叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《那个老派的孩子，(that Old-time Child,) 000001

2. 《那个老派的孩子，(that Old-time Child,) 000002

3. 《那个老派的孩子，(that Old-time Child,) 000003

4. 《那个老派的孩子，(that Old-time Child,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《那个老派的孩子，(That Old-Time Child,)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['deɪvɪd] ['gɑːʃjə] , [məˈlɪsə] [ɜː(r)] - - ,
E - text prepared by David Garcia , Melissa Er - Raqabi ,
E - 文本 准备 经过 大卫 加西亚 , 梅丽莎 呃 - - ,

电子文本由 David Garcia、Melissa Er-Raqabi 编写，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[frɒm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌkɛnˌtʌkiˈænə] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbrəri]
from page images generously made available by the Kentuckiana Digital Library
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过 这 肯塔基州 数字的 图书馆

页面图像由肯塔基州数字图书馆慷慨提供

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [keɪ ˈdiː ˈɛl] . - . [ɔːg] /)
(http : / / kdl . kyvl . org /)
(http : / / kdl . - . 组织 /)

(http://kdl.kyvl.org/)

['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌkɛnˌtʌkiˈænə] ['dɪdʒɪt(ə)l]
Images of the original pages are available through the Kentuckiana Digital
图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 肯塔基州 数字的
['laɪbrəri] , [ˌkɛnˌtʌkiˈænə] ['dɪdʒɪt(ə)l][teksts] [kəˈlekʃ(ə)n] .
Library , Kentuckiana Digital Texts Collection .
图书馆 , 肯塔基州 数字的 文本 收藏 .

可通过肯塔基州数字图书馆的肯塔基州数字文本收藏集获取原始页面的图像。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [keɪ ˈdiː ˈɛl] . - . [ɔːg] / [ˌsiː dʒiː ˈaɪ] / [tiː] / [tekst] / [tekst] - [ˌaɪˈdiːˈɛks] ? ;
See http : / / kdl . kyvl . org / cgi / t / text / text - idx ? ;
看 http : / / kdl . - . 组织 / 计算机图形图像 / t / 文本 / 文本 - 索引 ? ;
page=simpleext
page=simpleext
page=simpleext

请参阅 http://kdl.kyvl.org/cgi/t/text/text-idx?;page=simpleext

" [mʌst; məst][aɪ] [lʊk] [səʊ] [wen] [aɪ][daɪ] ?
" Must I look so when I die ?
" 必须 我 看 所以 什么时候 我 死 ?

“我死的时候一定要长这样吗？”

[buː] - [ˌuˈɜːr] ! "
Boo - oo ! "
嘘 - oo ! "

嘘！

" [aɪl] [krɒs] [maɪ] [hɑːt] , [lɪl] ['mɪsɪz] , - - [ˌdiː iː 'em] - [men] [dæt][ˌɛsˌiˈdiː] - [buː] - [ˌuˈɜːr] ! -
" I'll cross my heart , Lil Missus , ' twuz dem dreffful men dat sed ' Boo - oo ! '
" 患病的 叉 我的 心 , 莉莉 太太 , - - 民主 - 男人 数据 sed - 嘘 - oo ! -

“我发誓，小姑娘，就是那些讨厌的男人喊‘嘘！’”

" [vjuː] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪnˈlɑːdʒd]
" View Illustration Enlarged
" 看法 插图 放大

查看放大后的插图

" [ðæt] [əʊld] - [taɪm] [tʃaɪld] , [rəu'bə:tə]
" THAT OLD - TIME CHILD , ROBERTA
" 那 老的 - 时间 孩子 , 罗伯塔

“那个老派的孩子，罗伯塔”

" [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] - [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [fɑ:m]
" HER HOME - LIFE ON THE FARM
" 她 家 - 生活 在 这 农场

她在农场的家庭生活

[baɪ] ['səʊfi] [fɒks] [si:]
BY SOPHIE FOX SEA
经过 苏菲 狐狸 海

作者：索菲·福克斯·西

['lu:ivɪl]
Louisville
路易斯维尔

路易斯维尔

['prɪntɪd] [baɪ][dʒɒn][pi:] . ['mɔ:t(ə)n][ænd; ənd] Company1892
Printed by John P . Morton and Company1892
打印 经过 约翰 P . 莫顿 和 Company1892

由约翰·P·莫顿公司印刷，1892年

[tu:; tə][maɪ] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [frend] ,
TO MY REVERED AND BELOVED FRIEND ,
到 我的 受人尊敬的 和 心爱 朋友 ,

致我尊敬和挚爱的朋友：

['mɪsɪz] . ['prestən] [pəʊp] ,
Mrs . Preston Pope ,
太太 . 普雷斯顿 教皇 ,

普雷斯顿·波普夫人

[ai] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [tʃaɪldz] ['stɔ:ri] .
I DEDICATE THIS CHILD'S STORY .
我 奉献 这 孩子的 故事 .

我将这个孩子的故事献给……

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:z] [lʌv] [ɒv; əv]
IT WAS SHE WHOSE LOVE OF
它 曾是 她 谁 爱 的

是她爱着

['tʃɪldrən] [fɜ:st] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hu:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv]
CHILDREN FIRST SUGGESTED IT , AND WHOSE WORDS OF
孩子们 第一的 建议 它 , 和 谁 字 的

孩子们最先提出了这个建议，而他们的话语……

[kaɪnd] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [hæv; həv]
KIND APPRECIATION AND ENCOURAGEMENT HAVE
种类 欣赏 和 鼓励 有

衷心的赞赏和鼓励

[bi:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] " [æz; əz] ['æplz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn]
BEEN TO ME " AS APPLES OF GOLD IN
到过 到 我 " 作为 苹果 的 金子 在

对我来说，就像金苹果一样珍贵

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] . "
PICTURES OF SILVER . "
图片 的 银 . "

银器的图片。

" [ðæt] [əʊld] - [taɪm] [tʃaɪld] , [rəu'bə:tə] .
" **THAT** **OLD** **-** **TIME** **CHILD** **,** **ROBERTA** **.**
" 那 老的 - 时间 孩子 , 罗伯塔 .

“那个老派的孩子，罗伯塔。”

" [rəu'bə:tə] ['mɑ:rzdən] , [ɔ:(r)] [lɪl] ['mɪsɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ni:grəuz] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **Roberta** **Marsden** **,** **or** **Lil** **Missus** **,** **as** **the** **negroes** **called** **her** **,**
" 罗伯塔 马斯登 , 或者 莉莉 太太 , 作为 这 黑人 称为 她 ,

“罗伯塔·马斯登，或者像黑人称呼她的那样，小小姐，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] [deɪts] [bæk] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][bɪ'gæn]
for **the** **opening** **of** **my** **story** **dates** **back** **several** **years** **before** **the** **Civil** **War** **began**
为了 这 开幕 的 我的 故事 日期 后退 一些 年 前 这 民用 战争 开始

,
,
,

我的故事要追溯到内战爆发前几年。

[lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [ɪn] [ken'tʌki] .
lived **on** **a** **country** **place** **in** **Kentucky** **.**
居住地 在 一个 国家 地方 在 肯塔基州 .

住在肯塔基州的一个乡村庄园里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['fɔibl] [ðæt] [ɔ:l] [fleʃ] [ɪz][eə(r)][tu:; tə] ,
She **was** **a** **beautiful** **child** **,** **and** **despite** **a** **few** **foibles** **that** **all** **flesh** **is** **heir** **to** **,**
她 曾是 一个 美丽的 孩子 , 和 尽管 一个 很少 缺点 那 全部 肉 是 继承人 到 ,

她是个漂亮的孩子，尽管也像所有凡人一样有一些小缺点，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['lʌvəbl] [wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] ['wə:ʃip] [baɪ] ['mʌðə(r)] , [ɑ:nt] [ænd; ənd]
such **a** **really** **lovable** **one** **that** **she** **was** **fairly** **worshiped** **by** **mother** **,** **aunt** **and**
这样的 一个 真的 可爱的 一 那 她 曾是 相当 崇拜 经过 母亲 , 阿姨 和
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle **,**
叔叔 ,

她真是个讨人喜欢的孩子，深受母亲、姑姑和叔叔的喜爱。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] , [frɒm; frəm][əʊld]['keɪləb] , [ðə; ði] ['testi] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt]
and **every** **one** **of** **the** **negroes** **,** **from** **old** **Caleb** **,** **the** **testy** **and** **ancient**
和 每一个 一 的 这 黑人 , 从 老的 卡莱布 , 这 暴躁的 和 古老的
['kəʊtʃmən] ,
coachman **,**
马车夫 ,

从脾气暴躁的老马车夫迦勒开始，每一个黑人都是如此。

[tu:; tə][ðə; ði] ['veriɪst] [ˌpɪkə'nɪni] ,
to **the** **veriest** **pickaninny** **,**
到 这 最真实的 蕞 ,

致最纯洁的小黑孩，

[hu:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [fi:t] [tu:; tə] [kætʃ] [həʊld] [wɪð] ['graɪmi] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ]
who **thought** **it** **a** **great** **feat** **to** **catch** **hold** **with** **grimy** **fingers** **to** **the** **fluttering**
WHO 想法 它 一个 伟大的 特技 到 抓住 抓住 和 肮脏的 手指 到 这 飘动
[strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [waɪt] ['eɪprən] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['krɪsməs]
strings **of** **the** **little** **girl's** **white** **apron** **when** **she** **came** **among** **them** **at** **Christmas**
字符串 的 这 小的 女孩们 白色的 围裙 什么时候 她 来了 之中 他们 在 圣诞节
[ænd; ənd][ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [swi:ts] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['təukənz] .
and **on** **other** **occasions** **to** **distribute** **sweets** **and** **more** **substantial** **tokens** **.**
和 在 其他 场合 到 分发 糖果 和 更多的 重大的 代币 .

在圣诞节和其他场合，小女孩来到他们中间分发糖果和其他贵重礼物时，孩子们用脏兮兮的手指抓住小女孩白色围裙飘动的绳子，这让他们觉得是一件了不起的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt] ['ʌtəli] [spɔɪld] .

It	was	a	great	wonder	that	the	child	was	not	utterly	spoiled	.
它	曾是	一个	伟大的	想知道	那	这	孩子	曾是	不是	完全地	被宠坏了	.

令人惊奇的是，这孩子竟然没有被彻底宠坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['nɛɪtʃə(r)] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [lʌv] ['lævɪʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

But	it	seemed	that	her	nature	reflected	the	love	lavished	on	her	as
但	它	似乎	那	她	自然	反映	这	爱	慷慨的	在	她	作为

[ə; eɪ]['mɪrə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊks] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

a	mirror	the	face	that	looks	into	it	.
一个	镜子	这	脸	那	看起来	进入	它	.

但似乎她的本性反映了她所受到的爱，就像一面镜子，映照出照在镜子里的脸庞。

[ɑːnt] ['betsi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][wʌn] ['selfɪʃ] [bəʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] .

Aunt	Betsy	declared	she	did	not	have	one	selfish	bone	in	her	whole	body	.
阿姨	贝齐	声明	她	做过	不是	有	一	自私	骨	在	她	所有的	身体	.

贝齐阿姨宣称她身上没有一丝一毫的自私。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

I	think	the	reason	of	that	was	,
我	思考	这	原因	的	那	曾是	,

我认为原因在于：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ɪn]

there	were	so	many	about	her	looking	to	her	for	comfort	in
那里	是	所以	许多	关于	她	寻找	到	她	为了	舒适	在

[sʌm; səm] [wei] ,

some	way	,
一些	方式	,

她身边有那么多人，都想从她那里得到某种安慰。

[ðæt] [wen] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

that	when	little	more	than	a	baby	in	years	she	fell	into	the	habit	of	thinking
那	什么时候	小的	更多的	比	一个	婴儿	在	年	她	跌倒	进入	这	习惯	的	思维

[ɒv; əv][ænd; ənd]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z]['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] .

of	and	caring	for	others	almost	as	a	woman	would	.
的	和	关怀	为了	其他的	几乎	作为	一个	女士	会	.

她年纪轻轻就养成了像成年女性一样思考和关心他人的习惯。

[ɑːnt] ['betsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruˈmætɪk] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['eɪlɪŋ] ,

Aunt	Betsy	was	a	rheumatic	,	and	always	ailing	,
阿姨	贝齐	曾是	一个	风湿病	,	和	总是	生病	,

贝齐阿姨患有风湿病，总是体弱多病。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt]

and	the	child	could	not	remember	the	time	when	her	beautiful	,	patient
和	这	孩子	可以	不是	记住	这	时间	什么时候	她	美丽的	,	病人

['mæmə; məˈmɑː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ,

mamma	was	not	very	,
妈妈	曾是	不是	非常	,

孩子记不起她美丽、耐心、体贴的妈妈不太好的时候是什么时候了。

['veri] [sæd] .

very	sad	.
非常	伤心	.

非常难过。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɒf(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

Although	she	smiled	often	on	her	little	daughter	,
虽然	她	微笑	经常	在	她	小的	女儿	,

虽然她经常对着她的小女儿微笑，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [smaɪlz] ,

it	seemed	as	if	there	were	tears	right	behind	the	smiles	,
它	似乎	作为	如果	那里	是	眼泪	正确的	在后面	这	微笑	,

笑容背后似乎藏着泪水。

[dʒʌst] [laɪk] [reɪn] - [drɒps] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

just	like	rain	-	drops	shining	through	the	rays	of	the	sun	.
只是	喜欢	雨	-	滴	灼灼	通过	这	射线	的	这	太阳	.

就像雨滴穿过阳光闪闪发光一样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [krept] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz]

And	when	she	crept	close	to	her	at	night	she	could	feel	the	long	lashes
和	什么时候	她	悄悄地爬	关闭	到	她	在	夜晚	她	可以	感觉	这	长的	睫毛

[swiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

sweep	her	cheek	,
扫	她	脸颊	,

当她在夜里悄悄靠近她时，她能感觉到长长的睫毛拂过她的脸颊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔʊ] ['ɒf(ə)n] [wet] .

and	they	were	so	often	wet	.
和	他们	是	所以	经常	湿的	.

而且它们经常是湿的。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['əʊldə] [wʌnz] ,

The	negroes	on	the	place	,	especially	the	older	ones	,
这	黑人	在	这	地方	,	尤其	这	老	一个	,

那里的黑人，特别是年纪较大的黑人，

[wʊd] ['grʌmb(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

would	grumble	out	their	aches	and	pains	to	the	child	,
会	叽	出去	他们的	疼痛	和	疼痛	到	这	孩子	,

他们会向孩子抱怨自己的疼痛和不适，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .

as	if	they	thought	she	had	the	gift	of	healing	.
作为	如果	他们	想法	她	有	这	礼物	的	康复	.

仿佛他们认为她有治愈的天赋。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

And	indeed	she	had	,	in	her	way	.
和	的确	她	有	,	在	她	方式	.

事实上，她确实以自己的方式做到了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [əʊld] ['skwaɪə(r)] [splɪt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['əʊpən] [wɪð] [æn; ən] [æks] ,

For	when	old	Squire	split	his	foot	open	with	an	ax	,
为了	什么时候	老的	乡绅	分裂	他的	脚	打开	和	一个	斧头	,

当老乡绅用斧头劈开脚的时候，

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

they	lived	so	far	in	the	country	they	couldn't	get	a	physician	every	time	it
他们	居住地	所以	远的	在	这	国家	他们	不能	得到	一个	医生	每一个	时间	它

['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

needed	attention	,
需要	注意力	,

他们住在很偏远的乡下，每次需要看医生的时候都找不到人。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] , [breɪv] ['mæmə; mə'mɑː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [wuːnd] [hɜː'self] ['evri]

and	her	kind	,	brave	mamma	undertook	to	dress	the	wound	herself	every
和	她	种类	,	勇敢的	妈妈	承担	到	裙子	这	伤口	她自己	每一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她善良勇敢的妈妈每天早上都会亲自为她包扎伤口。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ðə; ði] [deft] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [skwiːz] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tepɪd] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

She	would	let	the	deft	little	fingers	squeeze	a	sponge	full	of	tepid	water	over	the
她	会	让	这	麻利	小的	手指	挤	一个	海绵	满的	的	温热	水	超过	这

[kʌt] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

cut	as	many	times	as	it	was	necessary	,
切	作为	许多	时代	作为	它	曾是	必要的	,

她会用灵巧的小手指蘸着温水，反复按压伤口，直到伤口愈合为止。

[ðen] [həʊld] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [help] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] .

then	hold	the	scissors	and	bandages	,	and	help	in	other	ways	.
然后	抓住	这	剪刀	和	绷带	,	和	帮助	在	其他	方式	.

然后拿着剪刀和绷带，并以其他方式提供帮助。

[ænd; ənd] [əʊld] ['skwaɪə(r)] [sed] [ðə; ði] ['tendə(r)] , [kəm'pæʃənət] ['lɪt(ə)l] [feɪs] " - - [ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ]

And	old	Squire	said	the	tender	,	compassionate	little	face	"	ho'ped	'	im	as	much
和	老的	乡绅	说	这	投标	,	富有同情心	小的	脸	"	-	-	我是	作为	很多

[æz; əz] [mɪs] [dʒʊ'laɪ] [dɪd] .

as	Miss	July	did	.
作为	错过	七月	做过	.

老乡绅说，那张温柔、充满同情心的小脸"和朱莉小姐一样希望他"。

" [ðəʊz] [ðæt] [niːd] ['sɪmpəθi] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Those	that	need	sympathy	intuitively	know	where	to	get	it	.
"	那些	那	需要	同情	直觉上	知道	在哪里	到	得到	它	.

"那些需要同情的人，凭直觉就知道去哪里寻求同情。"

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [djuː] .

It's	just	like	the	flowers	reaching	out	for	sun	and	dew	.
它是	只是	喜欢	这	花朵	到达	出去	为了	太阳	和	露	.

就像花朵伸向阳光和露水一样。

[aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [fiːl] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [rəu'bəːtə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	expect	the	city	children	who	read	this	story	feel	very	sorry	for	Roberta	because
我	预计	这	城市	孩子们	WHO	读	这	故事	感觉	非常	对不起	为了	罗伯塔	因为

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

she	lived	in	the	country	.
她	居住地	在	这	国家	.

我想城里的孩子们读到这个故事后，一定会很同情罗伯塔，因为她住在乡下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nidnt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['evə(r)] ['aɪd(ə)l] .

But	they	needn't	be	,	for	she	was	never	lonely	and	scarcely	ever	idle	.
但	他们	不必	是	,	为了	她	曾是	绝不	孤独	和	几乎	曾经	闲置的	.

但他们不必如此，因为她从不感到孤独，也几乎从不闲着。

[ðə; ði] ['əʊldə] ['niːgrəuz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] " [əʊl] ['mɪsɪz] " ([ðæt] [wɒz; wəz]

The	older	negroes	on	the	place	said	she	was	like	"	ole	missus	"	(	that	was
这	老	黑人	在	这	地方	说	她	曾是	喜欢	"	奥莱	太太	"	(	那	曾是

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)]) [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] .

her	grandmother	)	in	her	ways	.
她	祖母	)	在	她	方式	.

那里年纪较大的黑人说，她的行事方式就像"老太太"（那是她的祖母）一样。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ,

And	among	other	things	they	told	about	the	old	lady	,
和	之中	其他	事物	他们	讲述	关于	这	老的	女士	,

他们还讲述了关于那位老太太的事情，其中就包括.....

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['stɜːrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['mænɪdʒə(r)] ,

to	show	how	stirring	she	was	and	what	a	manager	,
到	展示	如何	搅拌	她	曾是	和	什么	一个	经理	,

为了展现她的魅力和她作为经理的才能，

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tuː; tə][ðeə(r)] ['djuːtiz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

was	her	method	of	arousing	the	household	to	their	duties	in	the	beginning
曾是	她	方法	的	唤起	这	家庭	到	他们的	职责	在	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] :

of	the	week	:
的	这	星期	:

这是她每周初唤醒全家人履行家务的方法：

" [weɪk] [ʌp] !

"	Wake	up	!
"	唤醒	向上	!

醒醒！

[weɪk] [ʌp] !

wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

[aɪ] [seɪ] .

I	say	.
我	说	.

我说。

[tuː; tə] - [deɪz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['tjuːzdeɪ] , [nekst] [deɪz] ['wenzdeɪ] , [nekst] [deɪz]

To	-	day's	Monday	,	to	-	morrow's	Tuesday	,	next	day's	Wednesday	,	next	day's
到	-	天	周一	,	到	-	明天	周二	,	下一个	天	周三	,	下一个	天

['θɜːzdeɪ] , [ðen] ['kɒmz] ['fraɪdeɪ] ,

Thursday	,	then	comes	Friday	,
周四	,	然后	来	星期五	,

今天是星期一，明天是星期二，后天是星期三，再后天是星期四，然后就是星期五了。

[ænd; ənd] ['sætədeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dʌn] .

and	Saturday	will	be	here	before	you	know	it	,	and	nothing	done	.
和	周六	将要	是	这里	前	你	知道	它	,	和	没有什么	完毕	.

转眼间星期六就到了，而事情却什么都没做成。

" [rəu'bɜːtə]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] " [maɪt] [sə'saɪəti] " [nɔː(r)][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['bɪzi] ['biːz] ,

"	Roberta	didn't	belong	to	any	"	mite	society	"	nor	the	"	little	busy	bees	,
"	罗伯塔	没有	属于	到	任何	"	螨虫	社会	"	也不	这	"	小的	忙碌的	蜜蜂	,

罗伯塔既不属于任何“螨虫协会”，也不属于任何“忙碌的小蜜蜂”组织。

" [weə(r)] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ænd; ənd] [help] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

"	where	city	children	are	trained	to	think	of	and	help	the	poor	,
"	在哪里	城市	孩子们	是	受过训练	到	思考	的	和	帮助	这	贫穷的	,

“在那里，城市儿童接受培训，思考并帮助穷人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][weə(r)][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti]

and	she	didn't	wear	the	badge	of	the	"	Society	for	Prevention	of	Cruelty
和	她	没有	穿	这	徽章	的	这	"	社会	为了	预防	的	残酷

[tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

to	Animals	,
到	动物	,

她没有佩戴“防止虐待动物协会”的徽章。

" [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [duː; də] ['naʊədeɪz] .

"	as	many	children	do	nowadays	.
"	作为	许多	孩子们	做	如今	.

就像现在很多孩子一样。

[ɪn'diːd] [ai][doʊnt][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] .

Indeed	I	don't	expect	she	ever	heard	there	was	such	a	society	.
的确	我	不	预计	她	曾经	听到	那里	曾是	这样的	一个	社会	.

事实上，我并不认为她听说过有这样一个社团。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ˌnevəðə'les] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['riːəl] ['præktɪkl]

But	she	was	instrumental	nevertheless	in	doing	a	great	deal	of	real	practical
但	她	曾是	乐器演奏	尽管如此	在	正在做	一个	伟大的	交易	的	真实的	实际的

[gʊd] .

good	.
好的	.

但尽管如此，她仍然在做了很多实际的好事方面发挥了重要作用。

[əʊ] , [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd] [flæʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ænɪmlz] [ˌmɪs'triːtɪd] .

O	,	how	her	eyes	did	flash	when	she	saw	animals	mistreated	.
哦	,	如何	她	眼睛	做过	闪光	什么时候	她	锯	动物	虐待	.

哦，当她看到动物受到虐待时，她的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [bedz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kæts] [ænd; ənd] [bedz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [dɒgz] ;

She	made	beds	for	the	cats	and	beds	for	the	dogs	;
她	制成	床	为了	这	猫	和	床	为了	这	狗	;

她给猫做了床，也给狗做了床；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪlkə(r)] [strʌk] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlkɪŋ]

and	when	any	of	the	milkers	struck	the	cows	while	they	were	milking
和	什么时候	任何	的	这	挤奶工	击	这	牛	尽管	他们	是	挤奶

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果挤奶工在挤奶时殴打奶牛，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

if	she	was	near	about	,	she	would	say	,
如果	她	曾是	靠近	关于	,	她	会	说	,

如果她在附近，她会说：

" ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [gʊd] ['mɪlkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kaʊz] ,

"	Mamma	says	good	milkers	are	always	gentle	with	the	cows	,
"	妈妈	说道	好的	挤奶工	是	总是	温和的	和	这	牛	,

妈妈说，好的挤奶工总是温柔地对待奶牛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [daʊn] [ðeə(r)] [mɪlk] [ən'les] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm]['kaɪndli] .

for	they	won't	give	down	their	milk	unless	you	treat	them	kindly	.
为了	他们	惯于	给	向下	他们的	牛奶	除非	你	对待	他们	亲切地	.

因为如果你不善待它们，它们就不会流出奶来。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [mɪlk] [juː; jʊ] [get] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

And	anybody	can	tell	by	the	quantity	of	milk	you	get	whether	you	are
和	任何人	能	告诉	经过	这	数量	的	牛奶	你	得到	无论	你	是

[gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)] [nɒt] .

good	to	them	or	not	.
好的	到	他们	或者	不是	.

任何人都能从你得到的牛奶量来判断你是否善待他们。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [daʊn] [maɪ] [mɪlk] [ɪf] [juː; jʊ] [strʌk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hɔlə]

If	I	was	a	cow	I	wouldn't	give	down	my	milk	if	you	struck	me	and	hollered
如果	我	曾是	一个	奶牛	我	不会	给	向下	我的	牛奶	如果	你	击	我	和	大声喊叫

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

如果我是一头奶牛，你打我、冲我大喊大叫，我也不会产奶的。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ]['kruːəl] ['mɪlkə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['ɒf(ə)n] .

"	So	she	made	the	cruel	milkers	ashamed	of	themselves	often	.
"	所以	她	制成	这	残忍的	挤奶工	羞愧	的	他们自己	经常	.

“所以她经常让那些残忍的挤奶工感到羞愧。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['præktɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] [læmz]

And	she	practically	established	a	foundling	asylum	for	little	motherless	lambs
和	她	几乎	已确立的	一个	弃儿	庇护所	为了	小的	无母	羔羊

[ænd; ənd] [kɑːvz] ;

and	calves	;
和	小牛	;

她实际上建立了一个收容失去母亲的小羊羔和小牛的孤儿院;

[reɪzd] [ðem; ðəm] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l][dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪbiz] .

raised	them	herself	on	the	bottle	just	like	they	were	babies	.
提高	他们	她自己	在	这	瓶子	只是	喜欢	他们	是	婴儿	.

她像养婴儿一样，用奶瓶把他们养大。

" [əʊ] , [juː; jʊ] - - ['dɑːrlɪn] - , " [aɪv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ,

"	O	,	you	tootsey	weetsy	darlin	'	,	"	I've	heard	her	say	to	a	bright	-	eyed	,
"	哦	,	你	-	-	亲爱的	-	,	"	我已经	听到	她	说	到	一个	明亮的	-	眼睛	,

['dʒent(ə)l] [læm] ,

gentle	lamb	,
温和的	羊肉	,

“哦，你这可爱的小甜心，”我曾听见她对一只眼神明亮、温柔的小羊羔说。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] .

her	especial	delight	.
她	特别的	喜	.

她格外高兴。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bliːt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

The	little	creature	would	run	to	her	and	bleat	by	way	of	telling	her
这	小的	生物	会	跑步	到	她	和	咩咩叫	经过	方式	的	讲述	她

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

it	was	hungry	,
它	曾是	饥饿的	,

小动物会跑到她身边，咩咩叫着告诉她它饿了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌb] [ɪts] ['prɪti] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [niː]

and	when	she	had	fed	it	it	would	rub	its	pretty	head	against	her	knee
和	什么时候	她	有	美联储	它	它	会	擦	它是	漂亮的	头	反对	她	膝盖

[ænd; ənd] [lʊk] [lʌv] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

and	look	love	at	her	,
和	看	爱	在	她	,

喂饱它之后，它会用漂亮的脑袋蹭她的膝盖，深情地望着她。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['beɪbiz] [lʊk] [lʌv] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðəz] .

just	as	I	have	seen	babies	look	love	at	their	mothers	.
只是	作为	我	有	已见	婴儿	看	爱	在	他们的	母亲们	.

就像我见过婴儿用充满爱意的眼神望着他们的母亲一样。

[ænd; ənd] , [maɪ] !

And	,	my	!
和	,	我的	!

我的天哪!

[haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [fʌs] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] !

how	she	did	fuss	over	the	little	negro	children	when	they	were	sick	!
如何	她	做过	大惊小怪	超过	这	小的	黑人	孩子们	什么时候	他们	是	生病的	!

她对生病的小黑人孩子是多么的细心体贴啊!

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [gɔːdz] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

It	just	kept	her	busy	bringing	them	gourds	of	fresh	water	from	the
它	只是	保留	她	忙碌的	带来	他们	葫芦	的	新鲜的	水	从	这

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wel] [wʌnz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pɜː'lɔɪn] [ðə; ði] ['deinti] [ʃiː; ʃi]

spring	and	watching	the	well	ones	to	see	that	they	didn't	purloin	the	dainties	she
春天	和	观看	这	出色地	一个	到	看	那	他们	没有	窃	这	精致小点心	她

[brɔːt] [ðə; ði] [sɪk] .

brought	the	sick	.
带来	这	生病的	.

她忙着从泉眼里打来葫芦清水给他们，还要看着井边的人，防止他们偷吃她给病人带去的美味佳肴。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [səʊ] , ['meɪkɪŋ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pikə,nini-] .

She	actually	learned	how	to	sew	,	making	clothes	for	the	pickaninnies	.
她	实际上	学习	如何	到	缝	,	制作	衣服	为了	这	小黑孩	.

她还学会了缝纫，给小黑孩们做衣服。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

And	you	just	ought	to	have	seen	her	when	any	of	the	fathers	and
和	你	只是	应该	到	有	已见	她	什么时候	任何	的	这	父亲们	和

['mʌðəz] [wɪpt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [sɪ'vɪəli] .

mothers	whipped	their	children	severely	.
母亲们	鞭打	他们的	孩子们	严重	.

你真应该看看当那些父母严厉鞭打孩子时，她是什么样子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

She	would	fly	down	to	the	cabin	,
她	会	飞	向下	到	这	舱	,

她会飞到小屋去，

[teə(r); tɪə][ðə; ði]['pikə,nini, ,pikə'ni-] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [trɒt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

tear	the	pickaninnies	away	and	trot	them	up	to	the	big	house	,
撕	这	小黑孩	离开	和	小跑	他们	向上	到	这	大的	房子	,

把那些小黑孩们赶走，押送到大房子那里去。

[ænd; ənd][pet][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['wɪpɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]

and	pet	them	until	they	were	willing	to	take	another	whipping	to	get	the
和	宠物	他们	直到	他们	是	愿意的	到	拿	其他	鞭打	到	得到	这

[gʊd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] .

good	things	she	gave	them	.
好的	事物	她	给予	他们	.

然后抚摸它们，直到它们愿意再挨一顿鞭子，以换取她给它们的好东西。

" [ʃiːz] [dʒes][diː] ['veri] - [ɔb][hɜː(r); hə(r)][pɑː(r)] , " [əʊld]['skwaɪə(r)] [wʊd] [seɪ] [ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] ;

"	She's	jes	de	very	spi't	ob	her	par	,	"	old	Squire	would	say	on	those	occasions	;
"	她是	杰斯	德	非常	-	奥布	她	帕	,	"	老的	乡绅	会	说	在	那些	场合	;

“她真是个十足的混蛋，”老乡绅在那种情况下会这样说；

" [dæts] [dʒest][diː] [wei] [hiːz] [aɪz] [flæʃ] [aʊt] [æt; ət][ˌem aɪ 'es] ['betsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] - [twɪks] -

"	Dat's	jest	de	way	hees	eyes	useter	flash	out	at	Mis	Betsy	when	she	cum	'	twix	'
"	数据	笑话	德	方式	希斯	眼睛	用户	闪光	出去	在	误	贝齐	什么时候	她	精液	-	特趣	-

[hɪm][æn; ən][ˌem aɪ 'es][dʒʊ'laɪ] .

him	an	Mis	July	.
他	一个	误	七月	.

“当贝齐小姐和朱莉小姐在一起时，他的眼睛就会闪现出来。”

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [siː] ,

"	O	,	I	wish	I	could	make	the	little	children	who	read	this	story	see	,
"	哦	,	我	希望	我	可以	制作	这	小的	孩子们	WHO	读	这	故事	看	,

“哦，我真希望我能让读这个故事的小孩子们明白……”

[æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kʌntri] [pleɪs] [weə(r)] [rəu'bəːtə]['mɑːrzdən][wɒz; wəz] [reɪzd] .

as	I	have	seen	it	,	the	country	place	where	Roberta	Marsden	was	raised	.
作为	我	有	已见	它	,	这	国家	地方	在哪里	罗伯塔	马斯登	曾是	提高	.

据我所见，那是罗伯塔·马斯登长大的乡村。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ['fiːldz] [ɒv; əv]['gəʊldən] - ['tæsəld] [kɔːn] , ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd]

On	either	side	fields	of	golden	-	tasseled	corn	,	rustling	in	the	breeze	and
在	任何一个	边	字段	的	金的	-	带流苏的	玉米	,	沙沙声	在	这	微风	和

['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

shimmering	in	the	sunlight	,
闪闪发光	在	这	阳光	,

两侧是金黄的玉米田，微风吹拂，阳光照耀，闪闪发光。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːks] [səʊ] [ɪn'twaɪn] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] , [pɪŋk] , [waɪt] , [bluː] , [ænd; ənd]

many	of	the	stalks	so	entwined	with	morning	-	glories	,	pink	,	white	,	blue	,	and
许多	的	这	茎	所以	交织	和	早晨	-	荣耀	,	粉色的	,	白色的	,	蓝色的	,	和

['veərɪəgeɪtɪd] ,

variegated	,
斑	,

许多茎秆上缠绕着牵牛花，有粉色的、白色的、蓝色的，还有各种颜色的。

[wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] ['fɛəriz] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['sɪlkən] -

one	could	almost	believe	fairies	had	been	there	and	arrayed	the	yellow	silken	-
一	可以	几乎	相信	仙女	有	到过	那里	和	排列	这	黄色的	丝	-

[heəd] [kɔːn] ['beɪbiz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['festɪvl; 'festəvəl] ,

haired	corn	babies	for	some	festival	,
头发	玉米	婴儿	为了	一些	节日	,

人们几乎会相信，是仙女们来过这里，为了某个节日而布置了这些有着丝滑金发的玉米娃娃。

[səʊ] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['gɑːlənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

so	crowned	and	garlanded	they	were	.
所以	加冕	和	挂满花环	他们	是	.

他们头戴皇冠，身披花环。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['wʊdɪd] [sləʊps] ,

In	front	of	the	house	were	wooded	slopes	,
在	正面	的	这	房子	是	树木繁茂的	连续下坡	,

房子前面是树木繁茂的山坡，

[weə(r)] [ðə; ði] [bɜ·dz] [sæŋ] [ðeə(r)] [lʌv] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['tʃætə] ['nɔɪzɪli] [ɪn][bɜːd] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði]

where	the	birds	sang	their	love	songs	and	chattered	noisily	in	bird	language	all	the
在哪里	这	鸟类	唱	他们的	爱	歌曲	和	喋喋不休	喧闹地	在	鸟	语言	全部	这

[deɪ] [lɒŋ] .

day	long	.
天	长的	.

鸟儿们整天唱着情歌，用鸟语叽叽喳喳地叫个不停。

[ðəʊz] ['wʊdləndz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] ,

Those	woodlands	might	have	been	called	a	primeval	forest	,
那些	林地	可能	有	到过	称为	一个	原始	森林	,

那些林地或许可以被称为原始森林。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]['truːli] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['lɪvɪŋ]

for	the	trees	were	truly	there	in	the	earliest	memory	of	the	oldest	living
为了	这	树木	是	真的	那里	在	这	最早	记忆	的	这	最老	活的

['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

resident	of	the	county	.
居民	的	这	县	.

因为在县里最年长的居民的最早记忆中，这些树木确实就在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [bɜːdz] [njuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]

It	used	to	puzzle	me	to	understand	how	the	birds	knew	when	it	was	time
它	用过的	到	谜	我	到	理解	如何	这	鸟类	知道	什么时候	它	曾是	时间

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)]['mætɪn] [sɔːŋz] ,

to	wake	up	and	begin	their	matin	songs	,
到	唤醒	向上	和	开始	他们的	晨间	歌曲	,

我一直很困惑，不明白鸟儿是如何知道何时该醒来开始晨鸣的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [naɪt] [ðeə(r)] .

for	it	was	so	like	night	there	.
为了	它	曾是	所以	喜欢	夜晚	那里	.

因为那里就像夜晚一样。

[rəu'bəːtə] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Roberta	,	who	was	an	early	riser	and	withal	a	child	of	poetic	imagination
罗伯塔	,	WHO	曾是	一个	早期的	立管	和	此外	一个	孩子	的	诗意的	想像力

,

,

,

罗伯塔是个早起的人，同时也是一个充满诗意想象力的孩子。

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] " [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wəʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

used	to	say	"	that	the	fairies	woke	them	up	.
用过的	到	说	"	那	这	仙女	觉醒	他们	向上	.

过去常说“是仙女把他们叫醒的”。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋ] , [wɪð] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wɒnd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

"	She	declared	she	saw	a	little	glittering	thing	,	with	wings	and	wand	of	silver	,
"	她	声明	她	锯	一个	小的	闪闪发光	事物	,	和	翅膀	和	魔杖	的	银	,

“她声称她看到一个闪闪发光的小东西，长着翅膀，拿着银色的魔杖，

[ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [piːp] [θruː] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrbiːz][ænd; ənd][dʒoʊnz]

alight	on	the	tops	of	the	trees	and	peep	through	at	the	Darbys	and	Joans
点燃	在	这	最高额	的	这	树木	和	窥视	通过	在	这	达比	和	琼斯

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [traɪb] .

of	the	bird	tribe	.
的	这	鸟	部落	.

落在树梢上，透过树梢窥视鸟类部落中的达比和琼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk]

And	she	was	sure	it	must	have	told	them	it	was	time	to	wake
和	她	曾是	当然	它	必须	有	讲述	他们	它	曾是	时间	到	唤醒

[ʌp] ;

up	;
向上	;

她确信那一定是告诉他们该起床了；

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['twɪtə(r)] [ðæt] [sweld] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,

for	soon	would	begin	a	low	twitter	that	swelled	louder	and	louder	,
为了	很快	会	开始	一个	低的	叽叽喳喳	那	肿胀	更大声	和	更大声	,

不久之后，推特上便开始出现低沉的声响，而且越来越大。

[æz; əz][bɜːd]['ɑːftə(r)][bɜːd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ʌn'tɪl] ['evri] ['fæməli][ɒv; əv] [bɜːdz] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

as	bird	after	bird	joined	in	until	every	family	of	birds	was	represented	.
作为	鸟	后	鸟	加入	在	直到	每一个	家庭	的	鸟类	曾是	代表	.

一只接一只的鸟儿加入进来，直到所有鸟类都有代表。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [bluː] ['mɪsti]

From	the	back	porch	of	the	house	could	be	seen	a	range	of	blue	misty
从	这	后退	门廊	的	这	房子	可以	是	已见	一个	范围	的	蓝色的	蒙蒙

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

从房子的后廊可以看到一片笼罩在薄雾中的蓝色山丘。

[ðæt] [rəu'bəːtə] [kɔːld] [braɪdz] .

that	Roberta	called	brides	.
那	罗伯塔	称为	新娘	.

罗伯塔称之为新娘。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪn'veləpt] [ɪn] [waɪt] ['fɪlmi] [fəʊldz] , [laɪk] ['braɪdl] [veɪlz] ,

They	were	often	enveloped	in	white	filmy	folds	,	like	bridal	veils	,
他们	是	经常	被包裹	在	白色的	电影	折叠	,	喜欢	新娘	面纱	,

她们常常被包裹在像新娘面纱一样的白色薄纱里，

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ]['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ]

and	one	might	catch	glimpses	of	the	river	from	there	also	gliding	along
和	一	可能	抓住	惊鸿一瞥	的	这	河	从	那里	还	滑翔	沿着

[bɪ'twiːn] [bæŋks][ɒv; əv] [griːn] .

between	banks	of	green	.
之间	银行	的	绿色的	.

从那里或许还能瞥见河流在绿树成荫的河岸间缓缓流淌。

[ə; eɪ]['dʒaɪənts] [greɪt] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðæt] ; [ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

A	giant's	great	glittering	eye	she	called	that	;	the	trees	on	the	hills	above	the
一个	巨人的	伟大的	闪闪发光	眼睛	她	称为	那	;	这	树木	在	这	丘陵	多于	这

['dʒaɪənts] [braʊz] ,

giant's	brows	,
巨人的	眉毛	,

她称之为巨人的闪亮大眼睛；巨人眉宇间山丘上的树木，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [græs] ['grəʊɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][bæŋk][wɜː(r); wə(r)] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)]

and	the	ferns	and	grasses	growing	on	either	bank	were	upper	and	lower
和	这	蕨类植物	和	草	生长	在	任何一个	银行	是	上	和	降低

['læʃɪz] .

lashes	.
睫毛	.

两岸生长的蕨类植物和草类，就像上睫毛和下睫毛。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [rəu'bəːtə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['pəʊɪt] .

With	a	little	encouragement	Roberta	would	have	been	a	genuine	poet	.
和	一个	小的	鼓励	罗伯塔	会	有	到过	一个	真的	诗人	.

只要稍加鼓励，罗伯塔就能成为一名真正的诗人。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['betsi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['seɪɪŋ]

But	Aunt	Betsy	took	such	a	literal	view	of	things	,	she	was	constantly	saying
但	阿姨	贝齐	采取	这样的	一个	文字	看法	的	事物	,	她	曾是	不断地	说

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən] :

to	Mrs	.	Marsden	:
到	太太	.	马斯登	:

但贝齐阿姨对事情的看法非常字面化，她总是对马斯登太太说：

" [ðæt] [tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʒuːljə] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	child's	imagination	will	get	away	with	her	,	Julia	,	if	you	don't	check	it	.
"	那	孩子的	想像力	将要	得到	离开	和	她	,	朱莉娅	,	如果	你	不	查看	它	.

“朱莉娅，如果你不加以制止，那孩子的想象力会让她无所适从。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪn'diːd] .

It	will	,	indeed	.
它	将要	,	的确	.

确实如此。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'piːt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen]

"	And	she	had	a	way	of	making	the	child	repeat	over	and	over	again
"	和	她	有	一个	方式	的	制作	这	孩子	重复	超过	和	超过	再次

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ,

descriptions	of	things	that	had	struck	her	fancy	,
描述	的	事物	那	有	击	她	想要	,

“她有办法让孩子一遍又一遍地重复描述那些让她心动的事物。”

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ə'plɪkəb(ə)l] [æt; ət][ɔːl]

and	cutting	here	and	there	until	the	description	didn't	seem	applicable	at	all
和	切割	这里	和	那里	直到	这	描述	没有	似乎	适用的	在	全部

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

to	the	places	she	had	seen	.
到	这	地方	她	有	已见	.

她不断地删改，直到描述完全不适用于她所见过的地方。

" [ai] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪn] ['mʌðə(r)] [guːs] , ['ɑːnti] , " [rəu'bəːtə] [wʊd] [seɪ] ,

"	I	feel	just	like	the	old	woman	in	Mother	Goose	,	Auntie	,	"	Roberta	would	say	,
"	我	感觉	只是	喜欢	这	老的	女士	在	母亲	鹅	,	阿姨	,	"	罗伯塔	会	说	,

“我觉得自己就像《鹅妈妈童谣》里的老太太一样，姨妈，”罗伯塔会这样说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [vekst] [tɪəz] ,

her	eyes	full	of	vexed	tears	,
她	眼睛	满的	的	烦恼	眼泪	,

她眼中充满了恼怒的泪水，

" [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] [wɜː(r); wə(r)]

"	when	she	woke	up	on	the	king's	highway	and	found	her	petticoats	were
"	什么时候	她	觉醒	向上	在	这	国王的	公路	和	成立	她	衬裙	是

[kʌt] [ɒf] . "

cut	off	.	"
切	离开	.	"

“当她在国王大道上醒来，发现自己的衬裙被剪掉了。”

" [bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] [truːθ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ɑːnt] ['betsi] .

"	But	truth	is	truth	,	child	,	"	said	Aunt	Betsy	.
"	但	真相	是	真相	,	孩子	,	"	说	阿姨	贝齐	.

“但是，孩子，真相就是真相，”贝齐阿姨说。

[ɑːnt] ['bɛtsiz] [ɪn'tensli] [ˌriːə'lɪstɪk] ['temprəmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [faɪn] ,

Aunt	Betsy's	intensely	realistic	temperament	could	not	understand	that	fine	,
阿姨	贝茜的	强烈地	实际的	气质	可以	不是	理解	那	美好的	,

贝齐阿姨极其现实的性格让她无法理解这一点。

[ɪk'skwɪzɪt] [pə'sepʃ(ə)n] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː]

exquisite	perception	God	had	given	the	little	girl	,	which	enabled	her	to	see
精美的	洞察力	上帝	有	给定	这	小的	女孩	,	哪个	已启用	她	到	看

['bjuːti] [ðæt] ['ʌðə(r)z] ,

beauty	that	others	,
美丽	那	其他的	,

上帝赋予这个小女孩敏锐的感知力，使她能够看到别人看不到的美。

['dɪfrəntli] ['ɔːgənaɪzd] , [wʊd] ['nevə(r)] [siː] , [nɔː(r)] , [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

differently	organized	,	would	never	see	,	nor	,	believe	was	there	.
不同	组织	,	会	绝不	看	,	也不	,	相信	曾是	那里	.

组织方式不同，既看不到，也不会相信它的存在。

[ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [fɔː(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrzdənz] [ˈfæməli][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] ,

The	house	,	where	four	generations	of	Mrs	.	Marsden's	family	had	lived	,
这	房子	,	在哪里	四	几代人	的	太太	.	马斯登	家庭	有	居住地	,

[wɒz; wəz] [həʊm] - [laɪk] , [bʌt; bət] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪˈtenʃəs] .

was	home	-	like	,	but	quaint	and	unpretentious	.
曾是	家	-	喜欢	,	但	古雅	和	朴实无华	.

这栋房子是马斯登太太一家四代人居住的地方，温馨舒适，但又古朴雅致，毫不矫揉造作。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɒlɪd] [lʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [ˈθʌrə] [rɪˈpeə(r)] ,

It	had	a	very	solid	look	and	was	in	thorough	repair	,
它	有	一个	非常	坚硬的	看	和	曾是	在	彻底	维修	,

它看起来非常结实，而且维修得很彻底。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['θrɪfti] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['ɔːlweɪz] .

for	the	family	were	thrifty	and	well	-	to	-	do	always	.
为了	这	家庭	是	节俭	和	出色地	-	到	-	做	总是	.

因为这个家庭一直都很节俭，而且生活富裕。

[lʌgˈʒʊəriənt] [vaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][vəˈdʒɪniə] ['kriːpə(r)] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

Luxuriant	vines	of	the	Virginia	creeper	grew	on	the	sides	of	the	house	and
茂盛的	藤蔓	的	这	弗吉尼亚州	苦力怕	生长	在	这	侧面	的	这	房子	和

[əˈraʊnd] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] .

around	the	pillars	of	the	porches	.
大约	这	柱子	的	这	门廊	.

茂盛的五叶地锦藤蔓爬满了房屋的墙壁和门廊的柱子。

['wɒndərɪŋ] ['tendrəlz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [krept] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndəʊz]

Wandering	tendrils	hung	from	the	eaves	and	crept	in	the	second	-	story	windows
漫游	卷须	悬挂	从	这	檐	和	悄悄地爬	在	这	第二	-	故事	视窗

.

:

.

蔓生的藤蔓从屋檐垂下，爬进了二楼的窗户。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] - ['braɪə(r)] [rəʊz] [ðeə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrzdənz]

There	was	a	wild	-	brier	rose	there	that	had	been	planted	by	Mrs	.	Marsden's
那里	曾是	一个	荒野	-	荆棘	玫瑰	那里	那	有	到过	已种植	经过	太太	.	马斯登

['grænmʌðə(r)] .

grandmother	.
祖母	.

那里有一株野蔷薇，是马斯登太太的祖母种的。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɑːˈtʊk] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ;

It	partook	somewhat	of	the	nature	of	the	old	lady	;
它	参与	有些	的	这	自然	的	这	老的	女士	;

它多少有些像那位老太太的性格；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ɪts]['djuːti] .

nothing	could	keep	it	from	doing	its	duty	.
没有什么	可以	保持	它	从	正在做	它是	责任	.

没有什么能阻止它履行职责。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['freɪgrəns] [ɪn][ɪts] ['siːz(ə)n] ,

It	filled	the	air	with	fragrance	in	its	season	,
它	已填	这	空气	和	香味	在	它是	季节	,

在它盛开的季节，空气中弥漫着芬芳。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['delɪkət] [pɪŋk] ['flaʊə(r)] [kʌps] .

and	was	a	mass	of	delicate	pink	flower	cups	.
和	曾是	一个	大量的	的	精美的	粉色的	花	杯子	.

那是一堆精致的粉红色花杯。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] [nuk] ,

Inside	of	the	old	house	were	many	little	nooks	,
里面	的	这	老的	房子	是	许多	小的	角落	,

老房子里有很多小角落，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nʊk] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ledʒəndri] ['stɔːri] .

and	each	nook	haunted	by	the	spirit	of	some	legendary	story	.
和	每个	角落	闹鬼的	经过	这	精神	的	一些	传奇	故事	.

每个角落都萦绕着某个传奇故事的气息。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔːl] ['haʊzɪz] [weə(r)] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][hæv; həv]

As	is	the	case	in	all	houses	where	successive	generations	of	the	same	family	have
作为	是	这	案件	在	全部	房屋	在哪里	连续	几代人	的	这	相同的	家庭	有

[lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] ,

lived	and	died	,
居住地	和	死亡	,

就像所有世代居住于此、同一家族的几代人都去世于此的房屋一样，

['gəʊstli] ['vɪzɪtənt] [keɪm] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [taɪmz] , [səʊ][ðə; ði] ['niːgrəuz] [sed] , [ræŋ] [belz] ['sɒftli] [æt; ət]

ghostly	visitants	came	at	certain	times	,	so	the	negroes	said	,	rang	bells	softly	at
幽灵般的	访客	来了	在	肯定	时代	,	所以	这	黑人	说	,	响铃	铃铛	轻轻	在

[ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,

dead	of	night	,
死的	的	夜晚	,

黑人说，鬼魂会在特定的时间出现，在深夜轻轻地摇响铃铛。

[tɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [bʌt; bət][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][step] ,

tipped	across	the	floor	with	but	the	echo	of	a	step	,
倾斜	穿过	这	地面	和	但	这	回声	的	一个	步	,

只发出轻微的脚步声，便被推倒在地。

['dʒɔsl] ['medsn; 'medɪsn] ['bɔtlz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][dɪd] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] .

jostled	medicine	bottles	together	and	did	many	curious	things	.
推搡	药品	瓶子	一起	和	做过	许多	好奇的	事物	.

把药瓶碰撞在一起，做了很多奇怪的事情。

[rəu'bəːtə] , [breɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Roberta	,	brave	as	she	was	and	sensible	as	she	was	,
罗伯塔	,	勇敢的	作为	她	曾是	和	明智的	作为	她	曾是	,

罗伯塔，她既勇敢又明智，

[wʊd] ['æktʃuəli] ['kʌvə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] ,

would	actually	cover	up	her	head	with	the	bedclothes	,
会	实际上	覆盖	向上	她	头	和	这	床上用品	,

她甚至会用被子盖住头。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['smʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] [belz] [ænd; ənd] ['gəʊstli] [steps] .

and	nearly	smother	for	fear	she	would	hear	the	bells	and	ghostly	steps	.
和	几乎	窒息	为了	害怕	她	会	听到	这	铃铛	和	幽灵般的	步骤	.

她几乎窒息而死，生怕听到钟声和幽灵般的脚步声。

[mæm] - ['særə][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] .

Mam	'	Sara	was	the	only	one	of	the	negroes	who	didn't	believe	in	ghosts	.
妈妈	-	萨拉	曾是	这	仅有的	一	的	这	黑人	WHO	没有	相信	在	鬼魂	.

在所有黑人中，只有萨拉妈妈不相信有鬼。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][rəu'bəːtə] , " [deɪd] - [dɒn] - ['nevə(r)] [kʌm] [bæk]

"	No	,	indeed	,	honey	,	"	she	would	say	to	Roberta	,	"	daid	fo'ks	don	'	never	cum	bak
"	不	,	的确	,	蜂蜜	,	"	她	会	说	到	罗伯塔	,	"	戴德	-	大学教师	-	绝不	精液	背

.

:

.

“不，亲爱的，”她会对罗伯塔说，“那些家伙从来不回来。”

[ɪf] [ðeɪ] [gɪts] [tɜː] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [dɒn] - [weɪnər] ,
If they gits ter Heaven , they don ' wan'er ,
如果 他们 git 特尔 天堂 , 他们 大学教师 - 万儿 ,

如果他们上了天堂，他们就不再需要了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɪts] [tɜː] [diː] ['ʌdə(r)] [pleɪs] [ðeɪ] [kænt] .
and if they gits ter de udder place they can't .
和 如果 他们 git 特尔 德 乳房 地方 他们 不能 .

如果他们去了另一个地方，他们就做不到了。

[ðə; ði]['devə(ə)l] [wʌn] - ['nevə(r)] [let] - [ɪm] [gɪt] [ə'weɪ] [fruːm] [hɪm] , [keɪs] [hiːz] [wʊk]
The devil won ' never let ' em git away frum him , kase he's wuk
这 魔鬼 韩元 - 绝不 让 - 呃 git 离开 弗鲁姆 他 , 卡塞 他是 wuk

魔鬼绝不会让他们从他身边逃脱，因为他很厉害。

[səʊ] [hɑːd] [tɜː] [gɪt] - [ɪm] .
so hard ter git ' em .
所以 难的 特尔 git - 呃 .

很难抓住他们。

" [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [məʊst] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [rəu'bəːtə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
" The part of the house of most interest to Roberta was the parlor ,
" 这 部分 的 这 房子 的 最多 兴趣 到 罗伯塔 曾是 这 客厅 ,

罗伯塔最感兴趣的是房子里的客厅。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ðə; ði] [eə(r)] - [luːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
where were stored the heir - looms of the family ,
在哪里 是 存储 这 继承人 - 织布机 的 这 家庭 ,

家族传家宝都存放在哪里?

[ə; eɪ] [spɪ'net] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪvəri] [wɔːn] [ɒf] [ðə; ði] [kiːz] , [tuː] [pɪə(r)] - ['glɑːsɪz] [wɪð] [brɑːs] [klɔːz]
a spinet with all the ivory worn off the keys , two pier - glasses with brass claws
一个 小型立式钢琴 和 全部 这 象牙 磨损 离开 这 钥匙 , 二 码头 - 眼镜 和 黄铜 爪子
[fɔː(r); fə(r)] [fiːt] ,
for feet ,
为了 脚 ,

一架琴键上的象牙全部磨损殆尽的小型立式钢琴，两台底座为黄铜爪的射灯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɒk] [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [bɪg] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [hɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
and a clock so tall and big she actually hid in it once when she was
和 一个 钟 所以 高的 和 大的 她 实际上 隐藏 在 它 一次 什么时候 她 曾是
['pleɪɪŋ] " [haɪd] [ænd; ənd] [gəʊ] [siːk] " [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtəz] ,
playing " hide and go seek " with some little visitors ,
玩耍 " 隐藏 和 去 寻找 " 和 一些 小的 访客 ,

还有一座又高又大的钟，有一次她和几个小朋友玩捉迷藏的时候，竟然躲进了里面。

[huː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [klɒk] " ['lɑːdʒə(r)] .
who said they had seen a clock " larger .
WHO 说 他们 有 已见 一个 钟 " 更大的 .

他们说他们见过一个“更大的”钟。

" [rəu'bəːtə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [əʊld] ['skwaɪə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] " [wəz] -
" Roberta was a very amiable child , but old Squire said she " wuz techus erbout
" 罗伯塔 曾是 一个 非常 可亲 孩子 , 但 老的 乡绅 说 她 " 伍兹 - erbout
[sʌm] [θɪŋz] .
sum things .
和 事物 .

“罗伯塔是个非常和蔼可亲的孩子，但老乡绅说她‘对某些事情很挑剔’。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [klɒk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] .
" And the old clock must have been one of the things .
" 和 这 老的 钟 必须 有 到过 一 的 这 事物 .

“而那座老钟肯定是其中之一。”

[ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] [vəˈdʒɪniə] [ɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [mjuːlz] ,

The	chairs	were	brought	from	Virginia	on	the	backs	of	mules	,
这	椅子	是	带来	从	弗吉尼亚州	在	这	背部	的	骡子	,

这些椅子是从弗吉尼亚州用骡子驮着运过来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ɒn] [ðem; ðəm] [imˈbrɔidəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrlz] [ˈgrænmʌðə(r)] .

and	the	covers	on	them	embroidered	by	the	little	girl's	grandmother	.
和	这	封面	在	他们	绣花	经过	这	小的	女孩们	祖母	.

它们的罩面是由小女孩的祖母绣制的。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪzi] [hændz] [ðæt] [ˌsjuːpərinˈtend] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [paɪlz] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪn]

The	same	busy	hands	that	superintended	the	manufacture	of	those	piles	of	linen
这	相同的	忙碌的	双手	那	督导	这	生产	的	那些	堆	的	亚麻布

[ʃiːts] [stɔː(r)d] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpresɪz] [əˈbʌv] [steəz] ,

sheets	stored	away	in	the	presses	above	stairs	,
纸张	存储	离开	在	这	出版社	多于	楼梯	,

正是这双忙碌的手，监督着楼上压榨机里堆积如山的亚麻床单的生产。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkauntəˌpein] [ˈwəʊv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈiːg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] ,

and	the	counterpanes	woven	with	the	American	eagle	in	the	center	,
和	这	床罩	编织	和	这	美国人	鹰	在	这	中心	,

还有中心织有美国鹰图案的床罩，

[ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈhɒlihɒk] [ænd; ənd] [swiːt] [piː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] , [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪt] [vaɪnz]

bunches	of	hollyhocks	and	sweet	pea	in	the	corners	,	and	trumpet	vines
成捆	的	蜀葵	和	甜的	豌豆	在	这	角落	,	和	喇叭	藤蔓

[ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] .

running	along	the	edges	.
跑步	沿着	这	边缘	.

角落里种着蜀葵和香豌豆，边缘长着凌霄花。

[ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

The	paper	on	the	walls	of	the	parlor	was	a	curiosity	.
这	纸	在	这	墙壁	的	这	客厅	曾是	一个	好奇心	.

客厅墙上的纸张很奇特。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] [ˈɪŋglənd] [ˈmeni] , [ˈmeni] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [roʊˈbɜːrtəz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz]

It	was	imported	from	England	many	,	many	years	before	Roberta's	mother	was
它	曾是	进口	从	英格兰	许多	,	许多	年	前	罗伯塔的	母亲	曾是

[bɔːn] ,

born	,
出生	,

它是在罗伯塔的母亲出生很多很多年前从英国进口的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [ruːm] [ˈsʌmweə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔː(r)] , [ðæt]

because	her	grandfather	saw	a	room	somewhere	,	I	think	in	Baltimore	,	that
因为	她	祖父	锯	一个	房间	某处	,	我	思考	在	巴尔的摩	,	那

[hæd; həd] [ˈsɪmələ(r)] [ˈpeɪpə(r)] ,

had	similar	paper	,
有	相似的	纸	,

因为她祖父曾在某个地方，好像是在巴尔的摩，看到过一个房间贴着类似的壁纸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [sʌm; səm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm]

and	he	took	such	a	fancy	to	it	he	ordered	some	from	the	same
和	他	采取	这样的	一个	想要	到	它	他	订购	一些	从	这	相同的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他非常喜欢，又从同一家店订购了一些。

[ðə; ðiː]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [rɔːt] [ɪn] [greɪt] ['pænəlz] , [wɪð] [laɪf] - [saɪz] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ˌɔːri'entəlz] [ɪn][ðə; ðiː]

The	paper	was	wrought	in	great	panels	,	with	life	-	size	figures	of	orientals	in	the
这	纸	曾是	锻	在	伟大的	面板	,	和	生活	-	尺寸	数据	的	东方人	在	这

['sentə(r)] .

center	.
中心	.

纸张被制成巨大的版画，中心是真人大小的东方人物形象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [men] , [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [θɔːt] .

They	were	terrible	looking	men	,	the	children	thought	.
他们	是	糟糕的	寻找	男人	,	这	孩子们	想法	.

孩子们心想，他们长相很可怕。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['swɔːðiː] [skɪnz] [ænd; ənd] [bɪrdz] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [weist] ,

They	had	swarthy	skins	and	beards	down	to	their	waists	,
他们	有	黝黑的	皮肤	和	胡须	向下	到	他们的	腰部	,

他们皮肤黝黑，胡须长及腰部。

[ænd; ənd] [fɪəs] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['tɜːbən] [wɪð] [ə; eɪ][ˌef 'iː] - [ˌef 'əʊ] - [fi] - ['fʌm]

and	fierce	eyes	that	flashed	out	beneath	their	turbans	with	a	fe	-	fo	-	fi	-	fum
和	凶猛的	眼睛	那	闪光灯	出去	下面	他们的	头巾	和	一个	费	-	fo	-	菲	-	烟雾

[lʊk] .

look	.
看	.

他们的头巾下闪现出凶狠的眼神，带着一种怒目圆睁的神情。

[ðəʊz] [fɪəs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː] [kɔːz] [ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːm] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

Those	fierce	eyes	were	the	cause	of	no	little	alarm	,	I	can	assure	you	,
那些	凶猛的	眼睛	是	这	原因	的	不	小的	警报	,	我	能	保证	你	,

我可以向你保证，那双凶狠的眼睛着实令人警觉。

[wen] ['dɑːknəs] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [rəu'bəːtə] [ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd] - ,

when	darkness	swooped	down	upon	Roberta	and	Polly	and	Dilsy	,
什么时候	黑暗	俯冲	向下	之上	罗伯塔	和	波莉	和	-	,

当黑暗笼罩罗伯塔、波莉和迪尔西时，

['pleɪɪŋ] ['leɪdi] - [kʌm] - [tuː; tə] - [siː] [ɪn][ðə; ðiː][əʊld]['pɑːlə(r)][ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

playing	Lady	-	come	-	to	-	see	in	the	old	parlor	in	childlike	unconsciousness	of	the
玩耍	女士	-	来	-	到	-	看	在	这	老的	客厅	在	孩子气	无意识	的	这

['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] .

passage	of	time	.
通道	的	时间	.

在老旧的客厅里玩“小姐来访”的游戏，像孩子一样懵懂无知，完全没有意识到时间的流逝。

['pɒli] , [ðə; ðiː][ɪmp] , [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['sɪŋɪŋ] " ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] ,

Polly	,	the	imp	,	would	always	insist	upon	singing	"	Lady	Jane	Grey	,
波莉	,	这	重要	,	会	总是	坚持	之上	歌唱	"	女士	简	灰色的	,

小淘气波莉总是坚持要唱《简·格雷夫人》，

" [æz; əz] [ðeɪ] ['tiptəu] ['bækwəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] .

"	as	they	tiptoed	backward	out	of	the	room	.
"	作为	他们	踮着脚尖	落后	出去	的	这	房间	.

他们蹑手蹑脚地倒退着走出了房间。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] ,

They	did	not	dare	to	look	away	,
他们	做过	不是	敢	到	看	离开	,

他们不敢移开视线，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [men] [wʊd] [flai][æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ]

for	fear	those	terrible	men	would	fly	at	them	when	they	were	not	looking
为了	害怕	那些	糟糕的	男人	会	飞	在	他们	什么时候	他们	是	不是	寻找

[ænd; ənd] ['θrɒtl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ,

and	throttle	them	with	their	long	,
和	风门	他们	和	他们的	长的	,

因为他们害怕那些可怕的人会在他们不注意的时候飞向他们，用他们长长的……勒死他们。

['bəʊni] ['fɪŋgəz] , [səʊ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [sʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['tiptəu] ['bækwəd] :

bony	fingers	,	so	they	joined	hands	and	sung	as	they	tiptoed	backward	:
骨质	手指	,	所以	他们	加入	双手	和	唱	作为	他们	踮着脚尖	落后	:

他们手指骨节分明，于是手拉着手，踮着脚尖向后走去，一边唱歌：

['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [preɪ] ;

Lady	Jane	Grey	,	she	went	to	church	for	to	pray	;
女士	简	灰色的	,	她	去	到	教会	为了	到	祈祷	;

简·格雷夫人去教堂祈祷；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['restɪd] [ə'waɪl] ;

She	went	to	the	stile	and	there	rested	awhile	;
她	去	到	这	风格	和	那里	休息	一会儿	;

她走到栅栏边，在那里休息了一会儿；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['restɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ;

She	went	to	the	door	and	there	rested	a	little	more	;
她	去	到	这	门	和	那里	休息	一个	小的	更多的	;

她走到门口，在那里又休息了一会儿；

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['restɪd] [ə'waɪl] ;

She	went	up	the	aisle	and	there	rested	awhile	;
她	去	向上	这	走道	和	那里	休息	一会儿	;

她沿着过道走去，在那里休息了一会儿；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ;

She	looked	up	;	she	looked	down	;
她	看起来	向上	;	她	看起来	向下	;

她抬头看了看；她低头看了看；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kɔːps] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

She	saw	a	corpse	lie	on	the	ground	;
她	锯	一个	尸体	说谎	在	这	地面	;

她看到地上躺着一具尸体；

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekstən] , [mʌst; məst] [ai] [lʊk] [səʊ]

She	said	to	the	sexton	,	must	I	look	so
她	说	到	这	教堂司事	,	必须	我	看	所以

她对教堂执事说，我一定要这样吗?

[wen] [ai] [daɪ] ?

When	I	die	?
什么时候	我	死	?

我什么时候会死?

[buː] , [buː] !

Boo	,	boo	!
嘘	,	嘘	!

嘘，嘘!

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɒli] [huː] [stretʃt] ['əʊpən]

Now	when	they	came	to	the	last	part	it	was	always	Polly	who	stretched	open
现在	什么时候	他们	来了	到	这	最后的	部分	它	曾是	总是	波莉	WHO	拉伸	打开

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [aʊlz] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] ,

her	eyes	till	they	looked	like	an	owl's	great	round	eyes	,
她	眼睛	直到	他们	看起来	喜欢	一个	猫头鹰的	伟大的	圆形的	眼睛	,

每当他们讲到最后一段时，总是波莉会把眼睛睁得老大，就像猫头鹰的大圆眼睛一样。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət][rəu'bɜːtə][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['hɔlə] " [buː] , [buː] !

and	jumped	at	Roberta	and	Dilsy	and	hollered	"	Boo	,	boo	!
和	跳了起来	在	罗伯塔	和	-	和	大声喊叫	"	嘘	,	嘘	!

然后跳起来扑向罗伯塔和迪尔西，大喊“嘘，嘘！”

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [skeəd] , [ænd; ənd] [wʊd]

"	Although	they	knew	it	was	coming	they	were	awfully	scared	,	and	would
"	虽然	他们	知道	它	曾是	未来	他们	是	非常	害怕的	,	和	会

[breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [rʌn] ,

break	loose	and	run	,
休息	松动的	和	跑步	,

“虽然他们知道即将发生什么，但他们非常害怕，会挣脱束缚逃跑。”

['skriːmɪŋ] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['riːəli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz]

screaming	like	mad	things	,	into	the	sitting	-	room	,	really	believing	the	orientals
尖叫	喜欢	疯狂的	事物	,	进入	这	坐着	-	房间	,	真的	相信	这	东方人

[wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

were	after	them	.
是	后	他们	.

他们像疯了一样尖叫着跑进客厅，真的以为东方人要追杀他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd] [sed] [səʊ] ['meni]

They	had	made	believe	it	so	many	times	,	and	Polly	had	said	so	many
他们	有	制成	相信	它	所以	许多	时代	,	和	波莉	有	说	所以	许多

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他们假装相信过很多次，波莉也说过很多次了。

" [aɪl] [krɒs] [maɪ] [hɑːt] , [lɪl] ['mɪsɪz] , - - [ˌdiː iː 'em] - [men] [dæt][ˌɛsˌi'diː] - [buː] - [ˌu'ɜːr] - ;

"	I'll	cross	my	heart	,	Lil	Missus	,	'	twuz	dem	dreffuI	men	dat	sed	'	boo	-	oo	'	;
"	患病的	叉	我的	心	,	莉莉	太太	,	-	-	民主	-	男人	数据	sed	-	嘘	-	oo	-	;

“我发誓，小姑娘，那些讨厌的男人说‘boo-oo’；

[aɪ] [siːd] [taː(r); taː(r), təː(r)][lɪps] - ; [juː; jʊ] [dɒn] - [ketʃ] [ˌem 'iː][ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)][nəʊ][məʊ] - ,

I	seed	thar	lips	muven	;	you	don	'	ketch	me	in	thar	no	mo	'	,
我	种子	那里	嘴唇	-	;	你	大学教师	-	双体帆船	我	在	那里	不	莫	-	,

我看见你的嘴唇在动；你再也抓不到我了，

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	they	had	come	to	really	believe	it	.
"	他们	有	来	到	真的	相信	它	.

他们真的相信了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [pleɪd] [wʊlf] ,

They	had	heard	the	story	of	the	children	who	played	wolf	,
他们	有	听到	这	故事	的	这	孩子们	WHO	玩	狼	,

他们听过孩子们玩“狼来了”游戏的故事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊlf] [dɪd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] .

and	a	wolf	did	sure	enough	come	and	devour	them	.
和	一个	狼	做过	当然	足够的	来	和	吞食	他们	.

果然，一只狼出现了，把它们都吃掉了。

[æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɜːs]

As	many	times	as	they	had	played	Lady	Jane	Grey	they	were	always	worse
作为	许多	时代	作为	他们	有	玩	女士	简	灰色的	他们	是	总是	更糟

[skeəd] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

scared	the	last	time	than	ever	before	.
害怕的	这	最后的	时间	比	曾经	前	.

尽管他们扮演过很多次简·格雷夫人，但每次最后一次都比之前更加害怕。

[ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ,

The	sitting	-	room	was	a	cozy	place	when	they	got	there	,
这	坐着	-	房间	曾是	一个	舒适	地方	什么时候	他们	得到	那里	,

他们到达时，客厅是一个舒适的地方。

['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [fraɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] .

panting	for	breath	after	their	fright	in	the	parlor	.
喘息	为了	气息	后	他们的	惊吓	在	这	客厅	.

他们在客厅里受到惊吓后，气喘吁吁。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [diːp] ['wɪndəʊ] [rɪ'sesɪz] [rəu'bəːtə] [hæd; həd] [set] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [dɒl]

In	one	of	the	deep	window	recesses	Roberta	had	set	up	her	entire	doll
在	一	的	这	深的	窗户	凹陷处	罗伯塔	有	放	向上	她	全部的	玩具娃娃

['fæməli] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] .

family	to	housekeeping	.
家庭	到	家政	.

在其中一个很深的窗户凹槽里，罗伯塔为她的整个娃娃家族布置了家务活。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] .

She	was	very	fond	of	her	dolls	.
她	曾是	非常	喜爱	的	她	娃娃	.

她非常喜欢她的娃娃。

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] ['veri] ['ɜːli] .

The	mother	instinct	in	her	was	developed	very	early	.
这	母亲	本能	在	她	曾是	发达	非常	早期的	.

她的母性本能很早就发展起来了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wæks] [dɒlz] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [dɒlz] [ænd; ənd] [ræg] [dɒlz] .

She	had	wax	dolls	and	china	dolls	and	rag	dolls	.
她	有	蜡	娃娃	和	中国	娃娃	和	抹布	娃娃	.

她有蜡像娃娃、瓷娃娃和布娃娃。

['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən] ['peɪntɪd] ['fiːtʃəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ræg] [dɒlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

Mrs	.	Marsden	painted	features	on	the	rag	dolls	,	and	they	looked	very	natural	.
太太	.	马斯登	绘	特征	在	这	抹布	娃娃	,	和	他们	看起来	非常	自然的	.

马斯登夫人给布娃娃画上了五官，看起来非常逼真。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] [prɪm] [ænd; ənd] [mɪs] [slɪm] , ['mɪsɪz] . ['dʒɒli] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['fɒli] , [mɪs] ['snæpi]

There	was	Miss	Prim	and	Miss	Slim	,	Mrs	.	Jolly	and	Mrs	.	Folly	,	Miss	Snappy
那里	曾是	错过	普里姆	和	错过	苗条的	,	太太	.	乔利	和	太太	.	蠢事	,	错过	轻快

[ænd; ənd] [mɪs] ['hæpi] ,

and	Miss	Happy	,
和	错过	快乐的	,

还有普里姆小姐和斯利姆小姐，乔利太太和弗利太太，斯纳皮小姐和哈皮小姐，

[nemd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

named	from	their	different	expressions	.
命名	从	他们的	不同的	表达式	.

因其不同的表情而得名。

[rəu'bəːtə] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['kweɪntɪst] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] .

Roberta	had	the	quaintest	way	of	talking	to	her	dolls	.
罗伯塔	有	这	最古怪的	方式	的	说	到	她	娃娃	.

罗伯塔和她的娃娃说话的方式非常奇特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ɑːnt] ['bɛtsiz] [əʊld] - [taɪm][aɪ'diəz] :

She	had	caught	some	of	Aunt	Betsy's	old	-	time	ideas	:
她	有	捕捉	一些	的	阿姨	贝茜的	老的	-	时间	想法	:

她继承了贝齐阿姨的一些老派想法：

" ['streɪtə(r)] , [maɪ] [dɪəz] , ['streɪtə(r)] .

"	Straighter	,	my	dears	,	straighter	.
"	更直	,	我的	亲爱的们	,	更直	.

“亲爱的们，往前走，往前走。”

[wʌnz] [spaɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , " [ænd; ənd] ,

One's	spine	should	never	touch	the	back	of	a	chair	,	"	and	,
一个人的	脊柱	应该	绝不	触碰	这	后退	的	一个	椅子	,	"	和	,

人的脊柱绝不应该接触椅背，“而且，

" [doʊnt] [rest] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] ;

"	Don't	rest	your	elbows	on	the	table	while	you	are	eating	;
"	不	休息	你的	肘部	在	这	桌子	尽管	你	是	吃	;

吃饭时不要把胳膊肘放在桌子上；

[maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] ['kʊʃnz] [stʌft] [wɪð] [pɪnz][tuː; tə][slɪp]['ʌndə(r)][ðə; ði]

my	great	-	grandmother	used	to	keep	cushions	stuffed	with	pins	to	slip	under	the
我的	伟大的	-	祖母	用过的	到	保持	靠垫	填充	和	别针	到	滑	在下面	这

['tʃɪldrənz] ['elbəʊz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

children's	elbows	,	"	etc	.
孩子们的	肘部	,	"	ETC	.

我的曾祖母过去常常在靠垫里塞满别针，以便垫在孩子们的胳膊肘下面，等等。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [ɒv; əv] -

Her	favorite	dolls	were	the	figures	cut	out	of	the	fashion	plates	of	Godey's
她	最喜欢的	娃娃	是	这	数据	切	出去	的	这	时尚	盘子	的	-

['leɪdiz] [bʊk] .

Lady's	Book	.
女士的	书	.

她最喜欢的玩偶是从《戈迪女士杂志》的时尚插图中剪下来的人物玩偶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] [ɪn]

She	was	an	artist	with	her	fingers	,	if	there	was	a	pair	of	scissors	in
她	曾是	一个	艺术家	和	她	手指	,	如果	那里	曾是	一个	一对	的	剪刀	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她是个用手指作画的艺术家，只要她的手指里有把剪刀。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləd] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] , [kʌt] [dresɪz] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd]

So	she	took	sheets	of	different	colored	tissue	-	paper	,	cut	dresses	,	and	fitted
所以	她	采取	纸张	的	不同的	有色	组织	-	纸	,	切	连衣裙	,	和	适配

[ðem; ðəm] ['naɪsli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] .

them	nicely	on	her	dolls	.
他们	很好	在	她	娃娃	.

于是她拿来不同颜色的薄纸，剪出裙子，然后把它们漂亮地套在她的娃娃身上。

[iːtʃ] [dɒl] [hæd; həd][ə; eɪ][və'raɪəti] .

Each	doll	had	a	variety	.
每个	玩具娃娃	有	一个	种类	.

每个娃娃都有不同的款式。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [lʊkt] ['kəʊzɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][ðæn; ðən]

I	believe	she	thought	her	dolls	looked	cosier	at	the	dinner	-	table	than
我	相信	她	想法	她	娃娃	看起来	更舒适	在	这	晚餐	-	桌子	比

['eniweə(r)] [els] ,

anywhere	else	,
任何地方	别的	,

我相信她觉得她的娃娃放在餐桌上比放在其他任何地方都更温馨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	she	kept	them	sitting	there	a	great	deal	.
和	她	保留	他们	坐着	那里	一个	伟大的	交易	.

她让它们长时间坐在那里。

['sʌmtaɪmz] ['pɒli] , [huː] [siːmd] [bɔːn] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [wʊd] [rəʊl][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət]

Sometimes	Polly	,	who	seemed	born	to	make	trouble	,	would	roll	her	eyes	at
有时	波莉	,	WHO	似乎	出生	到	制作	麻烦	,	会	卷	她	眼睛	在

[ðə; ði] [dɒlz] [ænd; ənd] [seɪ] ,

the	dolls	and	say	,
这	娃娃	和	说	,

有时，似乎天生爱惹麻烦的波莉会对着娃娃们翻白眼说：

" [juː; jʊ]['ɪz][diː] - - [θɪŋz] .

"	You	iz	de	greedes	'	things	.
"	你	iz	德	-	-	事物	.

“你是贪婪之物。”

[wɔːr] ['ɪz][juː; jʊ] - [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Whar	iz	you	gwiner	to	put	it	?
码头	iz	你	-	到	放	它	?

你打算把它放在哪里?

" [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Then	,	of	course	,
"	然后	,	的	课程	,

“然后，当然，

[rəu'bəːtə] [wʊd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][səʊ]

Roberta	would	feel	obliged	to	take	some	notice	of	their	sitting	at	the	table	so
罗伯塔	会	感觉	有义务	到	拿	一些	注意	的	他们的	坐着	在	这	桌子	所以

[lɒŋ] :

long	:
长的	:

罗伯塔会觉得有义务注意他们为何在桌边坐了这么久：

" [kʌm] , [get] [daʊn] [naʊ] , [dɪəz] .

"	Come	,	get	down	now	,	dears	.
"	来	,	得到	向下	现在	,	亲爱的们	.

“来吧，亲爱的们，快下来。”

['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['griːdi] .

Little	ladies	should	not	appear	greedy	.
小的	女士们	应该	不是	出现	贪婪的	.

小姑娘不应该显得贪婪。

" [rəu'bəːtə][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [sʌm; səm] ['mʌðəz] [ɒv; əv]['riːəl] ['tʃɪldrən] ,

"	Roberta	was	very	much	like	some	mothers	of	real	children	,
"	罗伯塔	曾是	非常	很多	喜欢	一些	母亲们	的	真实的	孩子们	,

“罗伯塔和一些现实生活中的母亲非常相似，

[huː] [wɪl] [wɪŋk] [æt; ət] [wɒt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [duː; də][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

who	will	wink	at	what	their	little	ones	do	at	one	time	,	and	,
WHO	将要	眨眼	在	什么	他们的	小的	一个	做	在	一	时间	,	和	,

他们有时会对自己的孩子做出的某些举动眨眨眼，并且

[ɪf] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [drɒps] [ɪn][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [huː] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

if	a	neighbor	drops	in	at	another	,	who	is	not	of	the	same	way	of	thinking	,
如果	一个	邻居	滴	在	在	其他	,	WHO	是	不是	的	这	相同的	方式	的	思维	,

如果一个邻居突然造访另一个邻居，而这两个邻居的想法却截然不同，

[skəʊld][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðəʊz] ['veri] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wiŋk] [æt; ət]

scold	the	poor	children	for	doing	those	very	things	they	had	winked	at
骂	这	贫穷的	孩子们	为了	正在做	那些	非常	事物	他们	有	眨眼	在

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

责骂这些可怜的孩子，因为他们做了以前他们睁一只眼闭一只眼看着的事情。

[bʌt; bət][rəu'bəːtə][dɪd][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][skəʊld] ['enibɒdi] [mʌtʃ] ,

But	Roberta	did	not	have	it	in	her	heart	to	scold	anybody	much	,
但	罗伯塔	做过	不是	有	它	在	她	心	到	骂	任何人	很多	,

但罗伯塔并不忍心责备任何人。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt] ['ɪmpɪʃ] ['pɒli] ,

not	even	that	impish	Polly	,
不是	甚至	那	顽皮的	波莉	,

就连那个淘气的波莉也不例外。

[huː] [wʊd] [gəʊ] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'vəʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [bɪ'jɒnd]

who	would	go	around	after	she	had	provoked	her	little	mistress	beyond
WHO	会	去	大约	后	她	有	挑衅	她	小的	情妇	超过

[ɪn'djʊərəns] ,

endurance	,
耐力	,

在她把她的小女主人惹得忍无可忍之后，谁还会去招惹她呢?

['snifl] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɒlərəs] [təʊn] ,

sniffling	and	singing	in	a	dolorous	tone	,
抽泣	和	歌唱	在	一个	悲伤的	语气	,

他抽泣着，用悲伤的语调哼唱着。

[wɔːr] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][fɑːrz] ,

Whar	she	goes	en	how	she	fars	,
码头	她	去	英文	如何	她	远方	,

她去了哪里，她走得怎么样?

['nəʊbədi] [nəʊz] [ɪn] ['nəʊbədi][kaɪ'ɑːrz] .

Nobody	knows	en	nobody	kyars	.
无人	知道	英文	无人	kyars	.

没人知道 en nobody kyars。

[ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [wɪnd] [ʌp][baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['pleɪˌθɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm][rəu'bəːtə]

and	invariably	wind	up	by	getting	the	very	playthings	she	wanted	from	Roberta
和	总是	风	向上	经过	获得	这	非常	玩具	她	通缉	从	罗伯塔

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] ['ɒfərɪŋ] .

as	a	peace	offering	.
作为	一个	和平	提供	.

结果，她总是能从罗伯塔那里得到自己想要的玩具作为和解礼物。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [roʊ'bɜːrtəz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ]

I	must	not	forget	to	tell	you	about	Roberta's	Sunday	School	for	little	negro
我	必须	不是	忘记	到	告诉	你	关于	罗伯塔的	星期日	学校	为了	小的	黑人

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我一定不能忘记告诉你罗伯塔为小黑人孩子开办的周日学校。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['hedweɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

If	the	child	didn't	always	keep	perfect	order	and	make	the	headway	she	would
如果	这	孩子	没有	总是	保持	完美的	命令	和	制作	这	进展	她	会

[hæv; həv] [laɪkt] ,

have	liked	,
有	喜欢	,

如果孩子不能始终保持完美秩序，也不能取得她希望取得的进步，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][traɪ] .

it	wasn't	because	she	didn't	try	.
它	不是	因为	她	没有	尝试	.

并不是因为她没有尝试。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

Her	whole	heart	was	in	the	work	.
她	所有的	心	曾是	在	这	工作	.

她全身心投入到工作中。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['betsi] [sed] ,

She	really	was	very	intelligent	,	and	Aunt	Betsy	said	,
她	真的	曾是	非常	聪明的	,	和	阿姨	贝齐	说	,

她真的很聪明，贝齐阿姨说：

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['enibɒdi] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

"	If	there	was	such	a	thing	as	anybody	being	born	in	this	world	a	Christian	,
"	如果	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	任何人	存在	出生	在	这	世界	一个	基督教	,

“如果世上真有人生来就是基督徒，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [rəu'bɜːtə] [wɒz; wəz] .

she	believed	Roberta	was	.
她	相信	罗伯塔	曾是	.

她相信罗伯塔是。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['tiːtʃɪŋ] — [ðæt] [ɪz]

"	I	think	she	must	have	had	the	germ	of	object	teaching	—	that	is
"	我	思考	她	必须	有	有	这	细菌	的	目的	教学	—	那	是

[ðə; ði][fæd] [naʊ] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

the	fad	now	—	in	her	nature	,
这	时尚	现在	—	在	她	自然	,

“我认为她天性中一定具备实物教学法的萌芽——那是现在很流行的教学方法——”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][peɪnt] [sʌtʃ] ['vɪvɪd]['ment(ə)l] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

she	could	paint	such	vivid	mental	pictures	to	convey	an	idea	.
她	可以	画	这样的	生动	精神的	图片	到	传达	一个	主意	.

她能用生动的画面来表达想法。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['pɒli] [ə'baʊt] [gɑːdz] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] ['pɒli] [sed] , "

Once	she	was	telling	Polly	about	God's	punishment	of	sinners	,	and	Polly	said	,	"
一次	她	曾是	讲述	波莉	关于	神的	惩罚	的	罪人	,	和	波莉	说	,	"

['lɔːdi] , [lɪl] ['mɪsɪz] ,

Lawdy	,	Lil	Missus	,
劳迪	,	莉莉	太太	,

有一次，她跟波莉讲上帝对罪人的惩罚，波莉说：“我的天哪，小太太，

[aɪ] [fiːl] [ˌdiː iː 'em] ['bleɪzɪz] - - [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][dɪs]['mɪnɪt] .

I	feel	dem	blazes	creepen	'	all	over	me	dis	minit	.
我	感觉	民主	火焰	-	-	全部	超过	我	迪斯	迷你	.

我感觉这几分钟里，烈火正从四面八方蔓延过来。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən]

"	She	had	a	great	deal	to	contend	with	,	almost	as	much	as	Mrs	.	Marsden
"	她	有	一个	伟大的	交易	到	抗衡	和	,	几乎	作为	很多	作为	太太	.	马斯登

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“她要面对的事情很多，几乎和马斯登夫人一样多。”

[ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['əʊldə] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [preə(r)z] .

in	getting	the	older	negroes	to	come	in	to	prayers	.
在	获得	这	老	黑人	到	来	在	到	祈祷	.

让年长的黑人来参加祈祷。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Nine	times	out	of	ten	,	when	she	rang	the	bell	for	them	Sunday	morning	,
九	时代	出去	的	十	,	什么时候	她	响铃	这	钟	为了	他们	星期日	早晨	,

十次里有九次，当她星期天早上为他们按门铃时，

['skwaɪə(r)] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [seɪ] :

Squire	would	put	his	head	in	the	door	and	say	:
乡绅	会	放	他的	头	在	这	门	和	说	:

乡绅会把头探进门里说：

" [ˌem aɪ 'es][dʒʊ'laɪ] , [dæt] - [hɒs] [dʌn] [pleɪd] [ˌem 'iː][dæt] [seɪm] [trɪk] ['əːdʒɪn] .

"	Mis	July	,	dat	deviles	hoss	dun	played	me	dat	same	trick	ergin	.
"	误	七月	,	数据	-	霍斯	逼债	玩	我	数据	相同的	诡计	艾尔金	.

“七月小姐，那个魔鬼霍斯给我玩了同样的把戏。

[hiː; hi] [dʌn] [leɪd] [daʊn] [ɪn][diː] [mʌd] [ɪn] [rəʊl]['oʊbər] [ɪn] ['oʊbər] .

He	dun	lade	down	in	de	mud	en	roll	ober	en	ober	.
他	逼债	装载	向下	在	德	泥	英文	卷	奥伯	英文	奥伯	.

他没有把泥巴装进泥里，滚到地上。

- [tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [klɑr] [ʌp] [tɜː] [diː] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [tɜː] [tʃɛtʃ] [tɜː] [gɪt][dæt] [mʌd] [ɔːf] [hɪm] ,

'	T	will	take	me	clar	up	ter	de	time	to	start	ter	chech	ter	git	dat	mud	orf	him	,
-	T	将要	拿	我	克拉尔	向上	特尔	德	时间	到	开始	特尔	检查	特尔	git	数据	泥	羊膜	他	,

我需要花点时间才能开始检查并把他身上的泥巴弄掉。

[ɪn] [hɑːd] [wɝːk] [æt; ət][dæt] . [dæt] [hɒs] [nəʊz] [ɛz] [wel] [wen] [sæd] - [deɪ] [naɪt] ['kɒmz] [ɛz][juː; jʊ] [dʌz] .

en	hard	wurk	at	dat	.	Dat	hoss	knows	ez	well	when	Sad	-	day	night	comes	ez	you	duz	.
英文	难的	工作	在	数据	.	数据	霍斯	知道	易	出色地	什么时候	伤心	-	天	夜晚	来	易	你	杜兹	.

努力工作。那家伙很清楚悲伤的夜晚何时来临。

[dʒes] - [diː] [wei] [hiː; hi] [dʌn] [læs] - [wiːk] [wen] [ai] [hɛtʃ] [hɪm] [ɪn][diː] [plaʊ] :

Jes	'	de	way	he	dun	las	'	week	when	I	hetch	him	in	de	plow	:
杰斯	-	德	方式	他	逼债	最后	-	星期	什么时候	我	赫奇	他	在	德	犁	:

上周我把他放在犁里时，他就是这样做的：

[leɪ] [daʊn] [ɪn] [grəʊn] [læk][hiː; hi] [sɪk] [ɪ'nʌf] [tɜː] [daɪ] , [tɜː] [kiːp] ['fʌm] [wɝːkən] - ;

lay	down	en	groan	lak	he	sick	enuff	ter	die	,	ter	keep	fum	worken	'	;
躺	向下	英文	呻吟	拉克	他	生病的	足够	特尔	死	,	特尔	保持	烟雾	工作	-	;

躺下呻吟，好像病得快要死了，却还要继续工作；

[ɪn] [hɑːf]['aʊə(r)] [ɑːrftɝ] [ai] [tɜːn] [hɪm] [luːz] - [læk][ɜː(r)][kəʊlt] — [dʒes] - ['kɪkən] - [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

en	half	hour	arfter	I	turn	him	luse	frolerken	lak	er	colt	—	jes	'	kicken	'	up	his	heels	,
英文	一半	小时	椽	我	转动	他	卢斯	-	拉克	呃	小马	—	杰斯	-	踢	-	向上	他的	高跟鞋	,

半小时后，我把他变成了 luse frolerken lak er colt——我踢起了他的脚后跟，

[ai] [kɪn] [tel] [juː; jʊ] . "

I	kin	tell	you	.	"
我	亲属	告诉	你	.	"

我可以告诉你。

" [waɪ] [nɒt] [draɪv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['ʌŋk(ə)l] ['skwaɪə(r)] , [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə]
" **Why not drive some of the others , Uncle Squire , so you can come in to**
" 为什么 不是 驾驶 一些 的 这 其他的 , 叔叔 乡绅 , 所以 你 能 来 在 到
[preə(r)z] ? "
prayers ? "
祈祷 ? "

“斯奎尔叔叔，您何不开车送其他人过来，这样您就可以一起参加祈祷了？”

" [aɪ] [dʌn] [tɜːn] [ɪm] [ɔːl] [aʊt] , [ɪn] [deɪz] [gɔːn] , [diː] [lɔːd] - [nəʊz] [wɔːr] .
" **I dun turn em all out , en dey's gorn , de Lord unly knows whar .**
" 我 逼债 转动 呃 全部 出去 , 英文 他们的 戈恩 , 德 主 - 知道 码头 .

“我把他们都赶出去了，然后他们就走了，只有上帝知道他们去了哪里。”

[ɪf] [aɪ'd] - [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] [naʊ] .
If I'd unly know'd it en time now .
如果 ID - 知道 它 英文 时间 现在 .

如果我早点知道就好了。

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] — [aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] .
But I'll show ' im — I'll show ' im .
但 患病的 展示 - 我是 — 患病的 展示 - 我是 .

但我会让他看看——我会让他看看。

[aɪ] - [biː; bi] ['maɪti] ['sɒlɪd] [wɪd] - [ɪm] ,
I gwiner be mity solid wid ' im ,
我 - 是 穆蒂 坚硬的 宽 - 我是 ,

我会和他保持紧密的联系，

[ɪn] [mɛ'bi] [hiːl] [lɑːn] [ɑːrftɚ] [waɪl] [dæt] [hiː; hi] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] .
en mebbe heel larn arfter while dat he aint his own master .
英文 也许 脚跟 学习 椽 尽管 数据 他 不是 他的 自己的 掌握 .

也许以后他就不是自己的主人了。

" [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mjuːl] .
" At other times it was a mule .
" 在 其他 时代 它 曾是 一个 骡子 .

“有时是一头骡子。”

" [ˌem aɪ 'es] [dʒʊ'laɪ] , [dæt] [mjuːl] [dʌn] [tɔː(r)] [daʊn] [dæt] [rɒk] [fens] ['əːdʒin] .
" Mis July , dat mule dun tore down dat rock fence ergin .
" 误 七月 , 数据 骡子 逼债 撕裂 向下 数据 岩石 栅栏 艾尔金 .

“七月，那头骡子撕毁了那块岩石栅栏。

[aɪ] - [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [diː] [stɒk] [wɪl] [gɪt] [aʊt] [ɪn] [gəʊ] [ɔːf] , [juː; jʊ] [nəʊz] [dæt] [ɛz]
I bounter fix it or de stock will git out en go orf , you knows dat ez
我 - 使固定 它 或者 德 库存 将要 git 出去 英文 去 羊膜 , 你 知道 数据 易

我得想办法解决这个问题，否则股票会暴跌，你知道的，这很容易。

[wel] [eɪ'ziː] [aɪ] [dʌz] .
well az I duz .
出色地 az 我 杜兹 .

好吧，我明白了。

[dæt] [mjuːlz] [jɔːz] , [ɪn] [juː; jʊ] [kɪn] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ef] [hiː; hi] - -
Dat mule's yours , en you kin do what you please wid him , but ef he ' longter
数据 骡子的 你的 , 英文 你 亲属 做 什么 你 请 宽 他 , 但 ef 他 - -
[ˌem 'iː]
me
我

那头骡子是你的，你可以随意处置它，但如果它不再属于我……

[aɪˈd] [sel] [hɪm] [diː][ɛfjuːˈɛs] [tʃɑːns] [aɪ][gɪt] .

I'd	sell	him	de	fus	chance	I	git	.
ID	卖	他	德	fus	机会	我	git	.

我一有机会就会把德福斯卖给他。

[dæt] [mjuːl] [nʌf] [tɜː] [mɛk] [ɜː(r)][mæn] [straɪk] [hiːz] [græn] - ['dædi] .

Dat	mule	nuff	ter	mek	er	man	strike	hees	gran	-	daddy	.
数据	骡子	足够	特尔	梅克	呃	男人	罢工	希斯	奶奶	-	爸爸	.

那头骡子不再是我的爷爷了。

" [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən][hæd; həd] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz]

"	Now	,	it	was	a	well	-	known	fact	that	Mrs	.	Marsden	had	tried	several	times
"	现在	,	它	曾是	一个	出色地	-	已知	事实	那	太太	.	马斯登	有	尝试	一些	时代

[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [mjuːl] ,

to	sell	the	mule	,
到	卖	这	骡子	,

“众所周知，马斯登太太曾多次试图卖掉这头骡子。”

[ænd; ənd][əʊld]['skwaɪə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] " [ðə; ði] [mjuːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]

and	old	Squire	had	always	declared	"	the	mule	was	the	most	valuable
和	老的	乡绅	有	总是	声明	"	这	骡子	曾是	这	最多	有价值的

['ænɪm(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,

animal	on	the	place	,
动物	在	这	地方	,

老乡绅总是宣称“骡子是这地方最值钱的牲畜”，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sel] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] ['ɒfəd] .

and	it	was	just	giving	him	away	to	sell	him	at	the	price	offered	.
和	它	曾是	只是	给予	他	离开	到	卖	他	在	这	价格	提供	.

他们简直就是白送他，然后以那个价格把他卖掉。

" ['pɒli] [wɒz; wəz]['skwaɪərz] ['grændɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['revərəns]

"	Polly	was	Squire's	granddaughter	,	and	inherited	his	want	of	reverence
"	波莉	曾是	乡绅的	孙女	,	和	遗传	他的	想	的	尊敬

[fɔː(r); fə(r)]['seɪkrɪd] [θɪŋz] .

for	sacred	things	.
为了	神圣	事物	.

“波莉是乡绅的孙女，继承了他对神圣事物缺乏敬畏之心的性格。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['traɪɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

She	was	very	,	very	trying	,	especially	on	one	occasion	I	will	tell	you	about	.
她	曾是	非常	,	非常	尝试	,	尤其	在	一	场合	我	将要	告诉	你	关于	.

她非常非常难搞，尤其是有一次，我稍后会跟你说说。

[rəu'bɜːtə] ['gæðəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd]['praɪmə(r)] ,

Roberta	gathered	the	children	together	,	took	her	Catechism	and	primer	,
罗伯塔	聚集	这	孩子们	一起	,	采取	她	教理问答	和	底漆	,

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .

and	went	down	to	the	summer	-	house	.
和	去	向下	到	这	夏天	-	房子	.

罗伯塔把孩子们召集起来，带上她的教理问答和启蒙读物，下到避暑别墅。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['pɑːliz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌlki] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ]

She	noticed	that	Polly's	expression	was	sulky	,	and	that	she	was	rolling
她	注意到	那	波莉的	表达	曾是	闷闷不乐的	,	和	那	她	曾是	滚动

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] - .

her	eyes	at	Dilsy	.
她	眼睛	在	-	.

她注意到波莉一脸不高兴，还冲着迪尔西翻白眼。

[bʌt; bət] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tɔː'mentɪŋ] - .

But	Polly	was	always	tormenting	Dilsy	.
但	波莉	曾是	总是	折磨	-	.

但波莉总是欺负迪尔西。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] ['niːgrəʊ] ,

Dilsy	was	a	little	hunchback	negro	,
-	曾是	一个	小的	偻	黑人	,

迪尔西是个有点驼背的小黑人，

[ðæt] ['evrɪbɒdi] [bʌt; bət] ['pɒli] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [sɒft] [saɪd] [ɒv; əv]

that	everybody	but	Polly	felt	sorry	for	and	tried	to	turn	the	soft	side	of
那	大家	但	波莉	毛毡	对不起	为了	和	尝试	到	转动	这	柔软的	边	的

[laɪf] [tuː; tə] .

life	to	.
生活	到	.

除了波莉之外，所有人都同情她，并试图让她看到生活中温柔的一面。

[rəu'bəːtə] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['pɑːliz] ['ækʃ(ə)nz] ,

Roberta	was	not	much	discouraged	by	Polly's	actions	,
罗伯塔	曾是	不是	很多	灰心	经过	波莉的	行动	,

罗伯塔并没有因为波莉的行为而感到沮丧。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['plezəntə] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

still	she	knew	it	was	a	great	deal	pleasanter	to	teach	her	when	she
仍然	她	知道	它	曾是	一个	伟大的	交易	更令人愉悦	到	教	她	什么时候	她

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

was	in	a	good	humor	,
曾是	在	一个	好的	幽默	,

不过她也知道，在她心情好的时候教她要愉快得多。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['strætədʒi][tuː; tə] ['mɒlɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	concluded	to	resort	to	a	strategy	to	mollify	her	.
和	结束	到	采取	到	一个	战略	到	缓和	她	.

于是决定采取安抚她的策略。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

The	child	was	a	close	observer	of	nature	,
这	孩子	曾是	一个	关闭	观察员	的	自然	,

这个孩子善于观察自然。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['dʒɜːmɪneɪt] [siːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meləʊ] , ['raɪtlɪ] [prɪ'peəd]

and	knew	how	indispensable	to	germinate	seed	was	a	mellow	,	rightly	prepared
和	知道	如何	必不可少	到	发芽	种子	曾是	一个	醇厚	,	没错	准备

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

他深知，对于种子发芽而言，肥沃、准备充分的土壤是必不可少的。

[ænd; ənd] [wɒt] ['sɜːvɪs] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['taɪmli] ['reinfɔːl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['grəʊɪŋ] [krɒps] .

and	what	service	sunshine	and	timely	rainfalls	were	to	growing	crops	.
和	什么	服务	阳光	和	及时	降雨	是	到	生长	农作物	.

阳光和及时的降雨对农作物生长是多么重要啊！

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [druː] [æn; ən][ə'nælədʒi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ðə; ðɪ] [plaʊ]

So	she	intuitively	drew	an	analogy	in	her	childish	way	between	the	soil	the	plow
所以	她	直觉上	画	一个	类比	在	她	幼稚	方式	之间	这	土壤	这	犁

- [mæn] [tɜːnz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [hɑːt] .

-	man	turns	over	and	the	human	heart	.
-	男人	转弯	超过	和	这	人类	心	.

于是，她以孩童般的直觉，将耕耘者翻动的土壤与人的心灵进行了类比。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pɒli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
if there was one thing that Polly delighted in more than another it was the
如果 那里 曾是 一 事物 那 波莉 高兴极了 在 更多的 比 其他 它 曾是 这
[geɪm] [ɒv; əv] " [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [ˌɛmˌaɪ'iː] ,
game of " Chick - a - mie ,
游戏 的 " 小鸡 - 一个 - 米 ,

如果说波莉最喜欢做什么，那就是玩“Chick-a-mie”游戏了。

[tʃɪk] - [ə; eɪ] - [ˌɛmˌaɪ'iː] , ['kreɪni] - [krəʊ] .
chick - a - mie , craney - crow .
小鸡 - 一个 - 米 , 克莱尼 - 乌鸦 .

chick-a-mie，craney-crow。

" [səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] ,
" So the children joined hands and moved around and around in a circle ,
" 所以 这 孩子们 加入 双手 和 已搬 大约 和 大约 在 一个 圆圈 ,
['sɪŋɪŋ] :
singing :
歌唱 :

于是孩子们手拉手围成一个圈，边走边唱：

" [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [ˌɛmˌaɪ'iː] , [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [ˌɛmˌaɪ'iː] , ['kreɪni] - [krəʊ] ,
" Chick - a - mie , chick - a - mie , craney - crow ,
" 小鸡 - 一个 - 米 , 小鸡 - 一个 - 米 , 克莱尼 - 乌鸦 ,

“小鸡仔，小鸡仔，鹤鸦，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] [təʊ] ,
Went to the well to wash my toe ,
去 到 这 出色地 到 洗 我的 脚趾 ,

我去井边洗脚趾头，

[wen] [ai] [gɒt] [bæk] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] [wɒz; wəz] [gɒn] .
When I got back my chickens was gone .
什么时候 我 得到 后退 我的 鸡 曾是 已消失 .

我回来的时候，我的鸡不见了。

[wɒt] [ə'klɑːk] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] ['bʌzəd] ?
What o'clock is it , old Buzzard ?
什么 点钟 是 它 , 老的 秃鹰 ?

老秃鹰，现在几点了？

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [flai] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
" Then they would fly around looking for the chickens .
" 然后 他们 会 飞 大约 寻找 为了 这 鸡 .

然后它们就会四处飞来寻找小鸡。

[æt; ət] [liːst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['pɒli] [wʊd] .
At least all of them but Polly would .
在 至少 全部 的 他们 但 波莉 会 .

除了波莉以外，其他人都会这么做。

['pɒli] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [əʊld] ['bʌzəd] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [flɒp] [daʊn] [ɪn] - [siːt] ,
Polly always took the part of old Buzzard , so she could flop down in Dilsy's seat ,
波莉 总是 采取 这 部分 的 老的 秃鹰 , 所以 她 可以 失败 向下 在 - 座位 ,

波莉总是扮演老秃鹰的角色，这样她就可以懒洋洋地坐在迪尔西的座位上。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [raɪt] [ʌp] .

although	she	knew	she	would	have	to	get	right	up	.
虽然	她	知道	她	会	有	到	得到	正确的	向上	.

尽管她知道自己必须马上起床。

['sʌmhaʊ] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] [roʊ'bɜːrtəz]['strætədʒi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪts]

Somehow	,	that	evening	Roberta's	strategy	did	not	seem	to	have	accomplished	its
不知何故	,	那	晚上	罗伯塔的	战略	做过	不是	似乎	到	有	完成	它是

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] ['pɑːliz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

object	,	judging	from	Polly's	expression	.
目的	,	评判	从	波莉的	表达	.

从波莉的表情来看，那天晚上罗伯塔的策略似乎并没有达到目的。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

Still	she	hoped	for	the	best	.
仍然	她	希望	为了	这	最好的	.

她仍然抱有最好的希望。

['pɒli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Polly	was	the	biggest	,	so	she	always	begun	with	her	.
波莉	曾是	这	最大	,	所以	她	总是	开始	和	她	.

波莉个头最大，所以她总是先从波莉开始。

" [huː] [meɪd] [juː; jʊ] , ['pɒli] ?

"	Who	made	you	,	Polly	?
"	WHO	制成	你	,	波莉	?

“波莉，是谁造就了你？”

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] ; [ðen] ,

"	No	answer	immediately	;	then	,
"	不	回答	立即地	;	然后	,

“没有立即回答；然后，

" [də'nəʊ] [fɜː(r)] , [spek] - - [tiː] [wəz] [gɔːrd] .

"	Dunno	fur	sarten	,	spec	'	'	t	wuz	Gord	.
"	不知道	毛皮	萨滕	,	规格	-	-	t	伍兹	戈尔德	.

"Dunno fur sarten, spec' 't wuz Gord.

" [ə; eɪ] [lʌmp] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [θrəʊt] .

"	A	lump	gathered	in	the	child's	throat	.
"	一个	块	聚集	在	这	孩子的	喉	.

孩子喉咙里哽咽了。

[hɜː(r); hə(r)] [bʌmp] [ɒv; əv] ['revərəns] [wɒz; wəz][səʊ] ['lɑːdʒli] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Her	bump	of	reverence	was	so	largely	developed	it	distressed	her	to
她	撞	的	尊敬	曾是	所以	很大程度上	发达	它	苦恼	她	到

[siː] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðə(r)z] ;

see	a	want	of	it	in	others	;
看	一个	想	的	它	在	其他的	;

她心中那股敬畏之情如此强烈，以至于看到别人缺乏这种情怀，她会感到难过；

[ʃiː; ʃi] [sed] " [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

she	said	"	it	hurt	her	feelings	.
她	说	"	它	伤害	她	情怀	.

她说“这伤害了她的感情”。

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['ventʃəd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .

"	She	passed	it	by	,	however	,	and	ventured	on	another	.
"	她	通过了	它	经过	,	然而	,	和	冒险	在	其他	.

然而，她却绕过了它，冒险走向了另一条路。

" [wɒt] [els] [dɪd] [gɒd] [meɪk] ? "
" What else did God make ? "
" 什么 别的 做过 上帝 制作 ? "

上帝还创造了什么?

" [də'nəʊ] [fɜː(r)] , ['nevə(r)] [siːd] - [ɪm] - - . "
" Dunno fur sarten , never seed ' im wuken ' . "
" 不知道 毛皮 萨滕 , 绝不 种子 - 我是 - - . "

“Dunno fur sarten, never see 'im wuken'.”

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['pɒli] !
" For shame , Polly ! "
" 为了 耻辱 , 波莉 ! "

“真丢人，波莉！”

[gɒd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] .
God made all things .
上帝 制成 全部 事物 .

上帝创造了万物。

[seɪ] - [gɒd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] . - "
Say ' God made all things . ' "
说 - 上帝 制成 全部 事物 . - "

说“上帝创造了万物”。

" [nəʊ] , ['nevə(r)] .
" No , never . "
" 不 , 绝不 . "

“不，绝不。”

['nevə(r)] [meɪd] - [taː(r); taː(r), təː(r)] .
Never made Dilsy thar .
绝不 制成 - 那里 .

从未在那里做过迪尔西。

- ['nʌfɪn] - [bʌt; bət] [ɜː(r)] [skræp] [hiː; hi] [θroʊd] [-] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['kʌtən] - [aʊt] [diː]
Dilsy nuffin ' but er scrap he throw'd erway when he got fru cutten ' out de
- 无事 - 但 呃 废料 他 扔 厄威 什么时候 他 得到 水果 切特 - 出去 德

[graʊd] - [ʌp] [wʌnz] . "
grow'd - up ones . "
长大 - 向上 一个 . "

Dilsy 什么也没做，只是把从大孩子手里抢来的碎屑扔了出去。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['pɒli] !
" For shame , Polly ! "
" 为了 耻辱 , 波莉 ! "

“真丢人，波莉！”

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['evrɪbɒdi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [graʊ] [ʌp] . "
Don't you know everybody has to be little and grow up . "
不 你 知道 大家 有 到 是 小的 和 生长 向上 . "

难道你不知道每个人都要经历童年和成长的过程吗?

" [nəʊ] , ['nevə(r)] !
" No , never ! "
" 不 , 绝不 ! "

“不，绝不！”

['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [wəz] - [graʊd] [ʌp] . "
Adam and Eve wuz born'd grow'd up . "
亚当 和 前夕 伍兹 - 长大 向上 . "

亚当和夏娃出生并长大。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ɜ:θ] ,

"	Well	,	that	was	because	they	were	the	first	people	on	earth	,
"	出色地	,	那	曾是	因为	他们	是	这	第一的	人们	在	地球	,

“那是因为他们是地球上的第一批人。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tu:; tə][bi:; bi][pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] ,

and	there	was	nobody	to	be	papa	and	mamma	for	'	em	,
和	那里	曾是	无人	到	是	爸爸	和	妈妈	为了	-	呃	,

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] ,

and	take	care	of	'	em	,
和	拿	关心	的	-	呃	,

而且没有人像爸爸妈妈一样照顾他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] . "

when	they	were	little	.	"
什么时候	他们	是	小的	.	"

他们小时候。”

" [dæts] [laɪk] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .

"	Dat's	like	Dilsy	thar	.
"	数据	喜欢	-	那里	.

“那就像迪尔西那样。”

- ['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['dædi] . "

Dilsy	never	had	no	daddy	.	"
-	绝不	有	不	爸爸	.	"

迪尔西从来没有父亲。

" [wel] , ['pɒli] , [ju:; jʊ] ['hævnt] ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] [jet] .

"	Well	,	Polly	,	you	haven't	answered	my	question	yet	.
"	出色地	,	波莉	,	你	还没有	回答	我的	问题	然而	.

“波莉，你还没有回答我的问题呢。”

[seɪ] - [gɒd] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] . - "

Say	'	God	made	all	things	.	'	"
说	-	上帝	制成	全部	事物	.	-	"

说“上帝创造了万物”。

" [nəʊ] , ['nevə(r)] !

"	No	,	never	!
"	不	,	绝不	!

“不，绝不！”

[gɒd] ['nevə(r)] [meɪd] ['mæmiz] [twɪnz] — [nəʊ][məʊ] - [dæn][hi:; hi] [meɪd] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .

God	never	made	mammy's	twins	—	no	mo	'	dan	he	made	Dilsy	thar	.
上帝	绝不	制成	妈妈的	双胞胎	—	不	莫	-	担	他	制成	-	那里	.

上帝从未创造过妈妈的双胞胎——就像他创造了迪尔西一样。

[deɪ] ['ɪz] - [laɪk] [ˌdi: i: 'em] ['mʌŋkiz] [ai] [si:d] [di:] [taɪm] [ai] [went] [ɪn] [taʊn] [tɜ:] [di:] ['sɜ:kəs] .

Dey	iz	prezak	like	dem	monkeys	I	seed	de	time	I	went	en	town	ter	de	circus	.
戴伊	iz	-	喜欢	民主	猴子	我	种子	德	时间	我	去	英文	镇	特尔	德	马戏团	.

他们就像我看到的那些猴子一样，我去镇上看马戏团的时候就看到了。

" [naʊ] ['pɒli] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][twɪnz] ,

"	Now	Polly	was	not	an	impartial	judge	of	the	twins	,
"	现在	波莉	曾是	不是	一个	公正	法官	的	这	双胞胎	,

“波莉对这对双胞胎的评判并不公正，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz][ðeə(r)] [nɜ:s] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [heit] [tu:; tə] [nɜ:s] .

for	she	had	been	installed	as	their	nurse	,	and	she	hated	to	nurse	.
为了	她	有	到过	已安装	作为	他们的	护士	,	和	她	憎恨	到	护士	.

因为她被安排做他们的护士，而她讨厌做护士。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['pɒli] !
" For shame , Polly !
" 为了 耻辱 , 波莉 !

“真丢人，波莉！”

[ðəʊz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] .
Those nice little babies .
那些 好的 小的 婴儿 .

这些可爱的小宝宝们。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [gɒd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi] [meɪd] ['mʌŋkiz] [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs]
And then , besides , as God made all things , he made monkeys too , of course
和 然后 , 除了 , 作为 上帝 制成 全部 事物 , 他 制成 猴子 也 , 的 课程
. "
: "
. "

而且，上帝创造万物，当然也包括猴子。

" [nəʊ] , ['nevə(r)] !
" No , never !
" 不 , 绝不 !

“不，绝不！”

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] - [dæt] .
You can't make me berleeve dat .
你 不能 制作 我 - 数据 .

你不能让我相信那件事。

[gɔːrd] ['nɜːrvər] [weiz] [hiːz] - [taɪm] ['meɪkən] - ['mʌŋkiz] .
Gord nerver wase hees valerbel time maken ' monkeys .
戈尔德 神经 是 希斯 - 时间 梅肯 - 猴子 .

戈德·神经纳（Gordnerner）曾是瓦勒贝尔（valerbel）时间创造的猴子。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " [lɑːst] [strɔː] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] .
" That was the " last straw that broke the camel's back .
" 那 曾是 这 " 最后的 稻草 那 打破 这 骆驼的 后退 .

“那是压垮骆驼的最后一根稻草。”

" ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ,
" After trying so hard to be patient ,
" 后 尝试 所以 难的 到 是 病人 ,

“在努力保持耐心之后，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊə(r)] [kən'treərinəs] [ɪn] ['pɒli] ,
and especially as she knew it was nothing but pure contrariness in Polly ,
和 尤其 作为 她 知道 它 曾是 没有什么 但 纯的 矛盾 在 波莉 ,

尤其因为她知道波莉的一切都只是纯粹的叛逆。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['evri] ['kwestʃən] [kə'rektli] ,
for only the Sunday before she had answered every question correctly ,
为了 仅有的 这 星期日 前 她 有 回答 每一个 问题 正确 ,

只有在前一个星期天，她才正确回答了所有问题。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['paɪəs] [ɪnˌtɜːpəʊ'leɪʃ(ə)nz] [ɪk'siːdɪŋli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]
and added some pious interpolations exceedingly gratifying to her young
和 额外 一些 虔诚的 插值 非常 可喜 到 她 年轻的
['tiːtʃə(r)] .
teacher .
老师 .

并添加了一些虔诚的插话，这让她的年轻老师非常满意。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] , [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈfræktəri] ['pjuːp(ə)l] ,

So	she	got	up	,	went	to	her	refractory	pupil	,
所以	她	得到	向上	,	去	到	她	耐火	瞳孔	,

于是她起身，走向她那不愿就医的学生。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

and	lifted	her	forefinger	by	way	of	giving	emphasis	to	her	words	.
和	抬起	她	食指	经过	方式	的	给予	强调	到	她	字	.

她抬起食指，以示强调。

[bʌt; bət] ['pɒli] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəsɪz] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] , [felt] [ə; eɪ]

But	Polly	,	recognizing	that	her	little	mistress's	temperature	was	rising	,	felt	a
但	波莉	,	识别	那	她	小的	情妇的	温度	曾是	上升	,	毛毡	一个

[prəˈpɔːʃənət] [raɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

proportionate	rise	in	her	own	,
成比例的	上升	在	她	自己的	,

但波莉察觉到小女主人体温升高，也感到自己的体温相应升高了。

[rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [stʌk]

rolled	her	eyes	till	nothing	but	the	whites	were	visible	,	and	stuck
滚动	她	眼睛	直到	没有什么	但	这	白人	是	可见的	,	和	卡住

[hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp] [aʊt] .

her	lower	lip	out	.
她	降低	唇	出去	.

她翻了个白眼，直到只剩下眼白，然后撅起了下嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['ʌglɪə] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['ægrəveɪtɪŋ]

It	would	be	impossible	to	conceive	of	a	creature	uglier	or	more	aggravating
它	会	是	不可能的	到	构想	的	一个	生物	更丑	或者	更多的	加重

['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['pɒli] ,

looking	than	Polly	,
寻找	比	波莉	,

很难想象还有比波莉更丑陋、更令人讨厌的生物。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [weɪ] .

when	she	did	that	way	.
什么时候	她	做过	那	方式	.

她那样做的时候。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [daʊn] [keɪm] [roʊˈbɜːrtəz] ['lɪt(ə)l] [sɒft] [pɪŋk] [pɑːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

In	a	flash	,	down	came	Roberta's	little	soft	pink	palm	on	her	cheek	.
在	一个	闪光	,	向下	来了	罗伯塔的	小的	柔软的	粉色的	棕榈	在	她	脸颊	.

转眼间，罗伯塔柔软的小粉手掌落在了她的脸颊上。

['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [tuː; tə]

Mrs	.	Marsden	happened	to	be	passing	on	her	way	to	the	quarters	to
太太	.	马斯登	发生	到	是	通过	在	她	方式	到	这	四分之一	到

['vɪzɪt][ə; eɪ] [sɪk] ['sɜːvənt] ,

visit	a	sick	servant	,
访问	一个	生病的	仆人	,

马斯登太太正好路过，要去探望一位生病的仆人。

[ænd; ənd] ['witnis] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] .

and	witnessed	the	performance	.
和	目击者	这	表现	.

并观看了演出。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈmjuːzd] , [bʌt; bət] [ˈwʌrid] [tuː] , [ðæt] [rəuˈbəːtə][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi]

She	was	amused	,	but	worried	too	,	that	Roberta	had	allowed	herself	to	be
她	曾是	觉得好笑	,	但	担心	也	,	那	罗伯塔	有	允许	她自己	到	是

[səʊ] [prəˈvoʊkt] ,

so	provoked	,
所以	挑衅	,

她觉得好笑，但也有些担心，罗伯塔怎么会让自己如此动怒。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ə; eɪ] [fɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ;

for	it	almost	made	a	farce	of	the	whole	thing	;
为了	它	几乎	制成	一个	闹剧	的	这	所有的	事物	;

因为这几乎把整件事变成了一场闹剧；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

and	she	knew	how	much	in	earnest	her	little	daughter	really	was	.
和	她	知道	如何	很多	在	认真	她	小的	女儿	真的	曾是	.

她知道她的小女儿是多么认真。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [brɔːt] [bæk] , [əʊ][səʊ] ['vɪvɪdli] !

The	child's	flushed	cheeks	and	flashing	eyes	brought	back	,	O	so	vividly	!
这	孩子的	酡	脸颊	和	闪烁	眼睛	带来	后退	,	哦	所以	生动地	!

孩子红扑扑的脸颊和闪闪发光的眼睛，哦，多么生动地唤起了我的记忆！

[əˈnʌðə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] [ɔːrbz][səʊ] [laɪk] [hɜːz] .

another	face	and	another	pair	of	flashing	orbs	so	like	hers	.
其他	脸	和	其他	一对	的	闪烁	球体	所以	喜欢	她的	.

另一张脸，另一双闪闪发光的眼睛，和她的眼睛一模一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɑːrzdənz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs]

There	were	tears	in	Mrs	.	Marsden's	eyes	when	she	went	in	the	summer	-	house
那里	是	眼泪	在	太太	.	马斯登	眼睛	什么时候	她	去	在	这	夏天	-	房子

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ðæt] ['sɜːkld] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	took	her	seat	on	the	bench	that	circled	around	it	.
和	采取	她	座位	在	这	长椅	那	圈起来	大约	它	.

马斯登太太走进避暑小屋，坐在环绕小屋的长椅上时，眼里噙满了泪水。

" [dɪd][juː; jʊ] [straɪk] ['pɒli] , ['dɔːtə(r)] ? "

"	Did	you	strike	Polly	,	daughter	?	"
"	做过	你	罢工	波莉	,	女儿	?	"

“女儿，你打波莉了吗？”

" [jes] - [ɪm] , ['mæmə; məˈmɑː] . "

"	Yes	'	em	,	Mamma	.	"
"	是的	-	呃	,	妈妈	.	"

“是的，妈妈。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ['dɔːtə(r)] ? "

"	What	did	you	strike	her	for	,	daughter	?	"
"	什么	做过	你	罢工	她	为了	,	女儿	?	"

“女儿，你为什么打她？”

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] , ['mæmə; məˈmɑː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	She	wouldn't	say	her	lesson	,	Mamma	,	and	she	knew	it	all	the	time	.
"	她	不会	说	她	课	,	妈妈	,	和	她	知道	它	全部	这	时间	.

“妈妈，她就是不肯说出她的教训，但她一直都知道。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][ˌem ˈiː][səʊ] , [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd]

And	she	rolled	her	eyes	at	me	so	,	and	stuck	out	her	lip	and
和	她	滚动	她	眼睛	在	我	所以	,	和	卡住	出去	她	唇	和

[lʊkt] [səʊ] ['ʌgli] ,

looked	so	ugly	,
看起来	所以	丑陋的	,

她朝我翻了个白眼，撅着嘴，一脸难看的样子。

[ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . "

I	just	couldn't	help	it	,	that's	all	.	"
我	只是	不能	帮助	它	,	那就是	全部	.	"

我就是控制不住自己，仅此而已。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)][səʊ] .

"	I	am	sorry	,	daughter	,	that	you	gave	way	to	your	temper	so	.
"	我	是	对不起	,	女儿	,	那	你	给予	方式	到	你的	脾气	所以	.

女儿，我很抱歉你那样发脾气。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['səʊə(r)] [ðæt] [plɑːnts][ðə; ði] [siːd] ,

For	remember	,	you	are	only	the	sower	that	plants	the	seed	,
为了	记住	,	你	是	仅有的	这	播种者	那	植物	这	种子	,

记住，你只是播下种子的播种者。

[ænd; ənd] [gɒd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

and	God	takes	care	of	all	the	rest	.
和	上帝	需要	关心	的	全部	这	休息	.

剩下的事情上帝会安排好的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] ['pɒli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] [tɔːt] ,

If	you	really	try	to	teach	Polly	,	and	she	won't	be	taught	,
如果	你	真的	尝试	到	教	波莉	,	和	她	惯于	是	教授	,

如果你真的想教波莉，但她就是学不会，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gɒd] .

you	mustn't	make	a	personal	thing	of	it	,	but	just	leave	it	with	God	.
你	不得	制作	一个	个人的	事物	的	它	,	但	只是	离开	它	和	上帝	.

你不应该把这件事个人化，而应该把它交给上帝。

[ðen] , [ə'gen] , ['dɔːtə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ] ['præktɪs] [self] - [kən'trəʊl] , ['tiːtʃɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ɪz][ə; eɪ] [fɑːs] .

Then	,	again	,	daughter	,	unless	you	practice	self	-	control	,	teaching	others	is	a	farce	.
然后	,	再次	,	女儿	,	除非	你	实践	自己	-	控制	,	教学	其他的	是	一个	闹剧	.

女儿，再说一遍，除非你学会自制，否则教导别人就是一场闹剧。

[ai] [nəʊ] ['pɒli] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['traɪɪŋ] , [ɪn'diːd] .

I	know	Polly	has	been	very	trying	,	indeed	.
我	知道	波莉	有	到过	非常	尝试	,	的确	.

我知道波莉确实很让人头疼。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] [fə'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] ,

But	I	want	you	to	show	a	real	forgiving	spirit	,
但	我	想	你	到	展示	一个	真实的	宽恕	精神	,

但我希望你们展现出真正的宽容精神。

[æz; əz][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊ] [wen] [wʌn][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

as	one	should	always	show	when	one	is	working	for	the	Master	.
作为	一	应该	总是	展示	什么时候	一	是	在职的	为了	这	掌握	.

为主人效力时，就应该始终表现出这种态度。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['pɒli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [juː; jʊ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

I	want	you	to	tell	Polly	you	are	sorry	you	struck	her	.
我	想	你	到	告诉	波莉	你	是	对不起	你	击	她	.

我希望你告诉波莉，你很抱歉打了她。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , [ai] [nəʊ] — [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

For	you	are	sorry	,	I	know	—	I	see	it	in	your	face	.
为了	你	是	对不起	,	我	知道	—	我	看	它	在	你的	脸	.

我知道你很后悔——我从你的脸上看出来了。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][stə'kɑːtəʊ] ['snʌfl] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɒli] .

"	A	kind	of	staccato	snuffle	was	heard	in	the	direction	of	Polly	.
"	一个	种类	的	断奏	哼哼	曾是	听到	在	这	方向	的	波莉	.

“从波莉的方向传来一阵断断续续的抽泣声。”

[rəu'bə:tə] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:li] , [ˌʌnˌpri:pə'zesɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ðen] [sed] , [ɪn]

Roberta	gave	another	look	at	the	surly	,	unprepossessing	countenance	,	then	said	,	in
罗伯塔	给予	其他	看	在	这	粗鲁	,	不讨人喜欢	面容	,	然后	说	,	在

[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

a	low	voice	:
一个	低的	嗓音	:

罗伯塔又看了一眼那张阴沉、不起眼的脸，然后低声说道：

" [aɪ] [wɪl] , ['mæmə; mə'mɑ:] ,

"	I	will	,	Mamma	,
"	我	将要	,	妈妈	,

“我会的，妈妈。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [haɪd] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [læp] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "

if	you	will	let	me	hide	my	face	in	your	lap	while	I	am	saying	it	.	"
如果	你	将要	让	我	隐藏	我的	脸	在	你的	膝	尽管	我	是	说	它	.	"

如果你允许我把脸埋在你腿上，听我这么说的话。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [haɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn] [maɪ] [læp] , ['dɔ:tə(r)] ? "

"	But	why	hide	your	face	in	my	lap	,	daughter	?	"
"	但	为什么	隐藏	你的	脸	在	我的	膝	,	女儿	?	"

“可是女儿，你为什么要把脸埋在我的腿上呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — ['mæmə; mə'mɑ:] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] — [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'i:] [æz; əz]

"	Because	—	because	—	Mamma	—	I	am	afraid	—	if	she	looks	at	me	as
"	因为	—	因为	—	妈妈	—	我	是	害怕的	—	如果	她	看起来	在	我	作为

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [slæp] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

she	did	before	,	that	I	will	slap	her	again	.
她	做过	前	,	那	我	将要	拍击	她	再次	.

“因为——因为——妈妈——我害怕——如果她像以前那样看着我，我会再打她。”

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔ:rts] .

I	don't	believe	I	could	keep	from	it	this	evening	;	I	am	all	out	of	sorts	.
我	不	相信	我	可以	保持	从	它	这	晚上	;	我	是	全部	出去	的	排序	.

我今晚恐怕无法抗拒它的诱惑；我心情很差。

" ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑ:liz] , " - ['nevə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['dædi] , " [kɔ:zd]

"	Afterwards	that	observation	of	Polly's	,	"	Dilsy	never	had	no	daddy	,	"	caused
"	然后	那	观察	的	波莉的	,	"	-	绝不	有	不	爸爸	,	"	导致

[rəu'bə:tə] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] .

Roberta	no	little	thought	.
罗伯塔	不	小的	想法	.

“波莉那句‘迪尔西从来没有爸爸’让罗伯塔陷入了沉思。”

['ri:əli] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] - , [ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] ,

Really	,	she	was	no	better	off	than	Dilsy	,	she	reasoned	,
真的	,	她	曾是	不	更好的	离开	比	-	,	她	有理智的	,

她心想，其实她的处境并不比迪尔西好多少。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmps]

for	of	course	the	child	did	not	take	in	the	full	significance	of	the	imp's
为了	的	课程	这	孩子	做过	不是	拿	在	这	满的	意义	的	这	小恶魔

['mi:nɪŋ] .

meaning	.
意义	.

当然，孩子并没有完全理解小精灵话里的意思。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'pɑ:] [wɒz; wəz] [ded] .

Nobody	ever	told	her	that	her	papa	was	dead	.
无人	曾经	讲述	她	那	她	爸爸	曾是	死的	.

从来没有人告诉过她，她的爸爸已经去世了。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['evri] [naɪt] .

Indeed	she	had	been	taught	to	pray	for	him	every	night	.
的确	她	有	到过	教授	到	祈祷	为了	他	每一个	夜晚	.

事实上，她从小就被教导每晚都要为他祈祷。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

She	felt	sure	he	was	living	.
她	毛毡	当然	他	曾是	活的	.

她确信他还活着。

[bʌt; bət] , [weə(r)] ?

But	,	where	?
但	,	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [pet] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] - ['pɑːpɑːs][ʃiː; ʃi]

Why	did	he	not	come	home	and	pet	her	,	like	other	little	girls	'	papas	she
为什么	做过	他	不是	来	家	和	宠物	她	,	喜欢	其他	小的	女孩们	-	爸爸	她

[njuː] — [pet] [hɜː(r); hə(r)] ,

knew	—	pet	her	,
知道	—	宠物	她	,

为什么他不回家像她认识的其他小女孩的爸爸那样抚摸她呢?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sæd] ['mʌðə(r)] [smaɪl] ['sʌmtaɪmz] .

and	make	her	beautiful	,	sad	mother	smile	sometimes	.
和	制作	她	美丽的	,	伤心	母亲	微笑	有时	.

并让她美丽而悲伤的母亲偶尔露出笑容。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['sædə(r)][ænd; ənd]['sædə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

For	it	seemed	to	the	child	that	she	grew	sadder	and	sadder	all	the	time	.
为了	它	似乎	到	这	孩子	那	她	生长	更悲伤	和	更悲伤	全部	这	时间	.

因为孩子觉得她越来越悲伤了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hɪm] ,

There	was	nobody	she	could	talk	to	about	him	,
那里	曾是	无人	她	可以	讲话	到	关于	他	,

她找不到人倾诉关于他的事。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æt; ət] ['eni] [tʃɑːns] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

for	her	mamma's	eyes	filled	with	tears	at	any	chance	allusion	to	him	.
为了	她	妈妈的	眼睛	已填	和	眼泪	在	任何	机会	典故	到	他	.

因为她妈妈一听到任何关于他的暗示，眼里就充满了泪水。

[ɑːnt] ['betsi] ['nɪəli] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒf] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Aunt	Betsy	nearly	snapped	her	head	off	when	she	asked	her	a	question	,
阿姨	贝齐	几乎	啪啪	她	头	离开	什么时候	她	问	她	一个	问题	,

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['skwaɪə(r)] ,

and	Uncle	Squire	,
和	叔叔	乡绅	,

贝齐阿姨问了她一个问题，差点没把头扭下来，斯奎尔叔叔也一样。

['tʃæti] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn] ['evri] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [wʊd] [skwɪnt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]

chatty	as	he	was	upon	every	other	subject	,	would	squint	his	eyes	in	a
健谈	作为	他	曾是	之上	每一个	其他	主题	,	会	眯	他的	眼睛	在	一个

['nəʊɪŋ] [wei] ,

knowing	way	,
会心	方式	,

他像对其他任何话题都滔滔不绝一样，会眯起眼睛，露出意味深长的表情。

[pʌf] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] , " [leɪ] - [tɜː] [ketʃ] ['medlə] .

puff	out	his	cheeks	,	and	answer	,	"	Lay	o'ers	ter	ketch	meddlers	.
噗	出去	他的	脸颊	,	和	回答	,	"	莱	-	特尔	双体帆船	爱管闲事的人	.

他鼓起腮帮子回答说：“Lay o'ers ter ketch meddlers.

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kəʊks] ['ɪntuː] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ]
there was one person she was sure she could coax into telling her why
那里 曾是 一 人 她 曾是 当然 她 可以 哄 进入 讲述 她 为什么
[hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] ['nevə(r)] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
her papa never came home to see them all ,
她 爸爸 绝不 来了 家 到 看 他们 全部 ,

她确信自己可以哄骗一个人告诉她，为什么她的爸爸从来没有回家来看望他们所有人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪə(r)] , [gʊd] [mæm] - ['seərə] , [ðə; ðiˌ] ['wiːvə(r)] .
and that was dear , good Mam ' Sarah , the weaver .
和 那 曾是 亲爱的 , 好的 妈妈 - 莎拉 , 这 织工 .

那位就是亲爱的、善良的织布工莎拉妈妈。

[wen] [ɑːnt] ['betsi] [skəuldid] [mæm] - ['seərə] ,
When Aunt Betsy scolded Mam ' Sarah ,
什么时候 阿姨 贝齐 责骂 妈妈 - 莎拉 ,

当贝茜阿姨责骂萨拉妈妈时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðiˌ] [flɔː(r)] [baɪ] [ɑːnt] ['betsi] [ænd; ənd] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ðiˌ]
she would get down on the floor by Aunt Betsy and hug her tight around the
她 会 得到 向下 在 这 地面 经过 阿姨 贝齐 和 拥抱 她 紧的 大约 这
[niːz] [ænd; ənd] [seɪ] ,
knees and say ,
膝盖 和 说 ,

她会跪在贝茜阿姨身边，紧紧地抱住她的膝盖，然后说：

" [gɒd] [lʌv] [juː; jʊ] , - , " [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [mæd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" God love you , Mistiss , " to show her she wasn't mad at her for
" 上帝 爱 你 , - , " 到 展示 她 她 不是 疯狂的 在 她 为了
['skəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
scolding her .
责骂 她 .

“上帝保佑你，小姐，”以此表示自己并没有因为她责骂她而生气。

[ðæt] [wɒz; wəz] " [rɪ'lɪdʒən] , " ['mæmə; mə'mɑː] [sed] .
That was " religion , " mamma said .
那 曾是 " 宗教 , " 妈妈 说 .

“那就是宗教，”妈妈说。

[ɑːnt] ['betsi] [wʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] :
Aunt Betsy would cry , and say :
阿姨 贝齐 会 哭 , 和 说 :

贝齐阿姨会哭着说：

" [get] [ʌp] , ['seərə] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ'self] .
" Get up , Sarah , you make me ashamed of myself .
" 得到 向上 , 莎拉 , 你 制作 我 羞愧 的 我 .

“莎拉，起来，你让我感到羞耻。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [mæm] - ['seərə] [æt; ət] [ðə; ðiˌ] [luːm] - [haʊs] .
" Yes , she would go to Mam ' Sarah at the loom - house .
" 是的 , 她 会 去 到 妈妈 - 莎拉 在 这 织布机 - 房子 .

“是的，她会去织布房找莎拉妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [baɪ][rəu'bəːtə][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [luːm] - [haʊs]

It	was	considered	a	great	treat	by	Roberta	to	go	down	to	the	loom	-	house
它	曾是	经过考虑的	一个	伟大的	对待	经过	罗伯塔	到	去	向下	到	这	织布机	-	房子

.

:

.

罗伯塔认为去织布房是一件非常愉快的事情。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊl] , ['kɒtn] , [ænd; ənd][flæks][wɒz; wəz] ['kɑːdɪd] , [spʌn] , [ænd; ənd] [wəʊv]

That	was	where	the	wool	,	cotton	,	and	flax	was	carded	,	spun	,	and	wove
那	曾是	在哪里	这	羊毛	,	棉布	,	和	亚麻	曾是	卡片	,	旋转	,	和	编织

,

,

,

那里是羊毛、棉花和亚麻被梳理、纺纱和织布的地方。

[ðen] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɪntuː]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɒn][ðə; ði]

then	manufactured	into	winter	and	summer	clothes	for	the	negroes	on	the
然后	制造	进入	冬天	和	夏天	衣服	为了	这	黑人	在	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

然后将其制成冬装和夏装，供当地的黑人穿着。

[jɑːd] [ə'pɒn] [jɑːd] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['flænl] , [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] ['linzis] ,

Yard	upon	yard	of	beautiful	red	and	black	flannel	,	blue	and	brown	linseys	,
院子	之上	院子	的	美丽的	红色的	和	黑色的	绒布	,	蓝色的	和	棕色的	林赛	,

一码又一码漂亮的红色和黑色法兰绒，蓝色和棕色的细布，

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [ˌkɔtə'neid] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [dʒiːnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	blue	and	white	striped	cottonades	,	for	the	women	,	jeans	for	the
和	蓝色的	和	白色的	有条纹的	棉布	,	为了	这	女性	,	牛仔裤	为了	这

[men] ,

men	,
男人	,

还有蓝白条纹的棉质运动衫（女款）和牛仔裤（男款）。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːs] ['fæbrɪk] [kɔːld] [təʊ] - ['lɪnɪn] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][flæks] .

and	that	coarse	fabric	called	tow	-	linen	made	from	the	refuse	of	flax	.
和	那	粗	织物	称为	拖	-	亚麻布	制成	从	这	拒绝	的	亚麻	.

还有一种用亚麻废料制成的粗糙织物，叫做粗麻布。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kauntə,pein] , [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [ðeə(r)]

The	wonderful	counterpanes	,	I	have	mentioned	before	,	were	manufactured	there
这	精彩的	床罩	,	我	有	提及	前	,	是	制造	那里

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['taʊəlz] .

and	the	linen	for	sheets	and	towels	.
和	这	亚麻布	为了	纸张	和	毛巾	.

我之前提到过的精美床罩就是在那里生产的，床单和毛巾用的亚麻布也是在那里生产的。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəs] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [luːm] - [haʊs]

Let	me	tell	you	something	curious	while	I	am	on	the	subject	of	the	loom	-	house
让	我	告诉	你	某物	好奇的	尽管	我	是	在	这	主题	的	这	织布机	-	房子

:

:

:

既然说到织布房，我就跟你说说一件有趣的事：

[roʊ'bɜːrtəz] ['grænmʌðə(r)] [reɪzd] [sɪlk] - [wərmz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

Roberta's	grandmother	raised	silk	-	worms	in	the	room	adjoining	.
罗伯塔的	祖母	提高	丝绸	-	蠕虫	在	这	房间	相邻的	.

罗伯塔的祖母在隔壁房间养蚕。

[ʃiː; ʃi] [fed] [ðem; ðəm][ɒn] ['mʌlbəri] [liːvz] .

She	fed	them	on	mulberry	leaves	.
她	美联储	他们	在	桑	树叶	.

她用桑叶喂它们。

[mæm] - ['seərə] [təʊld] [rəu'bəːtə] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [wɪnd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] .

Mam	'	Sarah	told	Roberta	they	made	a	noise	like	wind	while	they	were	feeding	.
妈妈	-	莎拉	讲述	罗伯塔	他们	制成	一个	噪音	喜欢	风	尽管	他们	是	喂养	.

莎拉妈妈告诉罗伯塔，它们吃东西的时候会发出像风一样的声音。

[ðəʊz] [wərmz] [spʌn] ['flʌfi] [bɔːlz] [ɒv; əv] [sɪlk] , [kɔːld] [kə'kuːnz] ,

Those	worms	spun	fluffy	balls	of	silk	,	called	cocoons	,
那些	蠕虫	旋转	蓬松的	球	的	丝绸	,	称为	茧	,

这些蠕虫吐丝结成蓬松的丝球，叫做茧。

[ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [riːld] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] [θred] [frɒm; frəm] .

that	the	old	lady	reeled	her	silk	thread	from	.
那	这	老的	女士	卷曲	她	丝绸	线	从	.

老太太用来卷丝线的那个卷线器。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪlk] [θred] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [flɒs] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

She	had	all	the	silk	thread	and	embroidery	floss	she	needed	.
她	有	全部	这	丝绸	线	和	刺绣	牙线	她	需要	.

她拥有所需的所有丝线和绣线。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [sɪlk] - [wərmz] [reɪzd] [ɪn] [roʊ'bɜːrtəz] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]

There	were	no	silk	-	worms	raised	in	Roberta's	time	,	and	the	room	was
那里	是	不	丝绸	-	蠕虫	提高	在	罗伯塔的	时间	,	和	这	房间	曾是

['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

given	up	to	other	uses	.
给定	向上	到	其他	用途	.

罗伯塔生活的年代并没有养蚕，这间房间也被挪作他用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kept] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['aɪən] ['mɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt]

There	was	kept	the	huge	iron	mortar	where	the	grains	of	corn	were	crushed
那里	曾是	保留	这	巨大的	铁	砂浆	在哪里	这	谷物	的	玉米	是	碎

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['hɒmɪni] [ken'tʌkiən] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] .

to	make	the	delicious	hominy	Kentuckians	are	so	fond	of	.
到	制作	这	可口的	玉米粥	肯塔基人	是	所以	喜爱	的	.

这里还保留着巨大的铁臼，用来碾碎玉米粒，制作肯塔基人非常喜爱的美味玉米粥。

[wen] ['raɪtli] [prɪ'peəd] [iːtʃ] [greɪn] [stændz] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] - [pluːmd] [kɔːn]

When	rightly	prepared	each	grain	stands	out	like	the	beautiful	white	-	plumed	corn
什么时候	没错	准备	每个	粮食	站立	出去	喜欢	这	美丽的	白色的	-	羽毛	玉米

['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['kəːnəl] [ðæt] [dɑːns] [ʌp] [səʊ] ['geɪli] ['əʊvə(r)] [bedz] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [kəʊl] .

captains	and	colonels	that	dance	up	so	gaily	over	beds	of	live	coals	.
队长	和	上校	那	舞蹈	向上	所以	兴高采烈地	超过	床	的	居住	煤炭	.

如果烹制得当，每一粒玉米都像美丽的白羽玉米队长和上校一样，在燃烧的煤炭上欢快地翩翩起舞。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['tæləʊ] [dɪps] ,

There	were	made	also	the	tallow	dips	,
那里	是	制成	还	这	脂	蘸酱	,

此外，还制作了牛油蘸酱。

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [laɪt] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːrmz] [ɪn] [ken'tʌki] .

almost	the	only	light	used	in	the	old	days	on	the	farms	in	Kentucky	.
几乎	这	仅有的	光	用过的	在	这	老的	天	在	这	农场	在	肯塔基州	.

在肯塔基州过去的农场里，这几乎是唯一使用的照明工具。

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wɪk] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [æt; ət]

Pieces	of	cotton	wick	were	cut	the	required	length	and	fastened	at
件	的	棉布	灯芯	是	切	这	必需的	长度	和	系紧	在

['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] .

regular	intervals	to	sticks	of	wood	.
常规的	间隔	到	棍子	的	木头	.

将棉芯剪成所需的长度，并按一定间隔固定在木棍上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [wɪks] [wɒz; wəz] [dip] [ɪn] [ðə; ði] ['meltɪd] ['tæləʊ] ,

One	of	the	rows	of	wicks	was	dipped	in	the	melted	tallow	,
一	的	这	行	的	灯芯	曾是	浸入	在	这	融化	脂	,

其中一排灯芯浸入了熔化的牛油中。

['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [drɪp] .

taken	out	and	suspended	over	a	vessel	to	drip	.
已采取	出去	和	暂停	超过	一个	血管	到	滴	.

取出后悬挂在容器上方滴水。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dip] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [gɒn]

Then	another	was	dipped	,	and	another	,	till	the	same	process	was	gone
然后	其他	曾是	浸入	,	和	其他	,	直到	这	相同的	过程	曾是	已消失

[θruː] [wɪð] [ɔːl] .

through	with	all	.
通过	和	全部	.

然后又浸入一个，再浸入一个，直到所有样品都经过同样的处理。

[ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪks] [held] [ɪ'nʌf] ['tæləʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst]

That	was	repeated	many	times	before	the	wicks	held	enough	tallow	to	be	used
那	曾是	重复	许多	时代	前	这	灯芯	握住	足够的	脂	到	是	用过的

[fɔː(r); fə(r)] ['kænd(ə)ls] .

for	candles	.
为了	蜡烛	.

这个过程重复了很多次，直到灯芯上积聚了足够的牛油才能用来制作蜡烛。

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['meθəd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [wɪks] [θruː] [tɪn] [məʊldz] , [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [saɪz]

An	improved	method	was	to	run	the	wicks	through	tin	molds	,	the	required	size
一个	改进	方法	曾是	到	跑步	这	灯芯	通过	锡	模具	,	这	必需的	尺寸

[ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

and	shape	,
和	形状	,

一种改进的方法是将灯芯穿过所需尺寸和形状的锡模具。

[ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌn] [end] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] ; [ðen] [pɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meltɪd] ['tæləʊ] ,

and	fasten	them	at	one	end	with	a	knot	;	then	pour	in	the	melted	tallow	,
和	系	他们	在	一	结尾	和	一个	结	;	然后	倒	在	这	融化	脂	,

将它们一端打结系好；然后倒入熔化的牛油，

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [məʊldz] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tæləʊ] [tuː; tə] ['hɑːd(ə)n] .

and	set	the	molds	aside	for	the	tallow	to	harden	.
和	放	这	模具	旁边	为了	这	脂	到	硬化	.

将模具放在一旁，让牛油凝固。

[ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [brɑːs] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [brɒnz] ['kændlˌstɪks] ,

The	candles	were	put	in	brass	,	silver	,	and	bronze	candlesticks	,
这	蜡烛	是	放	在	黄铜	,	银	,	和	青铜	烛台	,

蜡烛被放置在黄铜、银和青铜烛台上。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [weitə] [ðæt] [held] ['snʌfəz] , [juːst] [tuː; tə][nɪp] [ɒf] [ðə; ði] [tʃɑːd]

accompanied	by	quaint	little	waiters	that	held	snuffers	,	used	to	nip	off	the	charred
伴随	经过	古雅	小的	服务员	那	握住	熄灯器	,	用过的	到	掐	离开	这	烧焦的

[wɪk] ,

wick	,
灯芯	,

还有一些造型奇特的小侍者，他们拿着灭烛器，用来掐灭烧焦的烛芯。

[æz; əz][ðə; ði] ['tæləʊ] ['meltɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

as	the	tallow	melted	away	from	it	.
作为	这	脂	融化	离开	从	它	.

随着油脂从它上面融化掉。

['veri] ['prɪmətɪv] [ðæt] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['lʊməˌneri] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] .

Very	primitive	that	,	compared	with	the	brilliant	luminaries	we	have	now	.
非常	原始	那	,	比较的	和	这	杰出的	杰出人物	我们	有	现在	.

与我们现在拥有的这些璀璨夺目的产品相比，那真是非常原始。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋks] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [jɑːrnz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv] [red] ['pepəz]

there	were	hanks	of	different	colored	yarns	and	strings	of	red	peppers
那里	是	汉克斯	的	不同的	有色	纱线	和	字符串	的	红色的	辣椒

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːm] - [haʊs] .

hanging	from	the	ceiling	of	the	loom	-	house	.
绞刑	从	这	天花板	的	这	织布机	-	房子	.

织布房的天花板上挂着各种颜色的毛线和一串串红辣椒。

[greɪt] [biːmz] [ræn] [θruː] , [kɔːld] " ['wɔːpɪŋ] [bɑːrz] ,

Great	beams	ran	through	,	called	"	warping	bars	,
伟大的	光束	跑	通过	,	称为	"	变形	酒吧	,

巨大的横梁贯穿其中，被称为“矫直杆”。

" [weə(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] [wɔːp] [θredz] [wɜː(r); wə(r)] ['meʒəd] [ænd; ənd] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [luːm] .

"	where	the	various	warp	threads	were	measured	and	cut	for	the	loom	.
"	在哪里	这	各种各样的	经	线程	是	测量	和	切	为了	这	织布机	.

“在这里，各种经线被测量并裁剪成适合织布机的形状。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] ['dresɪŋ] [flæks] , ['kɑːdɪŋ] [kɒmz] , ['spɪnɪŋ] [wiːlz] ,

There	were	scutchens	for	dressing	flax	,	carding	combs	,	spinning	wheels	,
那里	是	-	为了	敷料	亚麻	,	卡片整理	梳子	,	旋转	车轮	,

有用来梳理亚麻的梳子、梳毛梳、纺车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['wʊdn] [luːm] [wɪð] [ʃɑːfts] ['riːtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	the	great	wooden	loom	with	shafts	reaching	almost	to	the	ceiling	.
和	这	伟大的	木制的	织布机	和	轴	到达	几乎	到	这	天花板	.

还有那台巨大的木制织布机，它的轴几乎直达天花板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [praɪm] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][rəu'bəːtə] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [luːm] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

It	was	prime	fun	for	Roberta	to	go	down	to	the	loom	-	house	in	the
它	曾是	主要的	乐趣	为了	罗伯塔	到	去	向下	到	这	织布机	-	房子	在	这

[lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ,

long	winter	evenings	,
长的	冬天	晚上	,

对罗伯塔来说，在漫长的冬夜里去织布房是莫大的乐趣。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] - [pleɪs] , [help] ['pɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kɑːd]

and	,	sitting	down	before	the	open	fire	-	place	,	help	Polly	and	the	others	card
和	,	坐着	向下	前	这	打开	火	-	地方	,	帮助	波莉	和	这	其他的	卡片

[ðə; ði] [wʊl] [ɪn] [lɒŋ] ,

the	wool	in	long	,
这	羊毛	在	长的	,

然后，他们坐在敞开的壁炉前，帮助波莉和其他人梳理长羊毛。

[smuːð] " [kɜːrlz] , " [ænd; ənd] [paɪl] [ðem; ðəm] [ɪn]['iːv(ə)n] ['leɪəz] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪnə(r)] .

smooth	"	curls	,	"	and	pile	them	in	even	layers	,	ready	for	the	spinner	.
光滑的	"	卷发	,	"	和	桩	他们	在	甚至	层	,	准备好	为了	这	旋转器	.

将头发抚平，卷成均匀的层次，然后堆放在一起，准备放入纺纱机。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [deft] ['fɪŋgəz] , [tuː] ,

It	required	deft	fingers	,	too	,
它	必需的	麻利	手指	,	也	,

这还需要灵巧的手指。

[tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [wʊl] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['meni] [ʃɑːp] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	gather	together	all	the	bits	of	wool	caught	on	the	many	sharp	teeth	of	the
到	收集	一起	全部	这	比特	的	羊毛	捕捉	在	这	许多	锋利的	牙齿	的	这

['kɑːdɪŋ] [kəʊm] ,

carding	comb	,
卡片整理	梳子	,

将梳毛梳上许多锋利齿钩住的所有羊毛碎片都收集起来，

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [siː] -

and	that	,	by	working	the	two	parts	of	the	comb	up	and	down	,	like	a	see	-
和	那	,	经过	在职的	这	二	部分	的	这	梳子	向上	和	向下	,	喜欢	一个	看	-

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

而要做到这一点，就是像跷跷板一样上下拨动梳子的两部分。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][rəʊlz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] .

then	turning	them	over	and	smoothing	the	rolls	with	the	back	.
然后	转弯	他们	超过	和	平滑	这	卷	和	这	后退	.

然后将它们翻过来，用背面将卷饼表面抹平。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][fɑːrmz][ɪn][əʊld] [ken'tʌki] , [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] , [bɪ'saɪdz] .

Those	were	busy	days	on	the	farms	in	old	Kentucky	,	and	happy	days	,	besides	.
那些	是	忙碌的	天	在	这	农场	在	老的	肯塔基州	,	和	快乐的	天	,	除了	.

在肯塔基州的老农场里，那些日子既忙碌又快乐。

[ðə; ði] ['veri] [best] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .

The	very	best	days	for	many	,	both	white	and	black	.
这	非常	最好的	天	为了	许多	,	两个都	白色的	和	黑色的	.

对于许多人来说，无论白人还是黑人，这都是最美好的日子。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪ'speʃəli] ,

That	afternoon	I	will	tell	you	about	especially	,
那	下午	我	将要	告诉	你	关于	尤其	,

那天下午我会特别跟你讲讲，

[mæm] - ['seərə] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlәd] [ræg] ['kɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði] [luːm] .

Mam	-	Sarah	had	a	bright	-	colored	rag	carpet	in	the	loom	.
妈妈	-	莎拉	有	一个	明亮的	-	有色	抹布	地毯	在	这	织布机	.

莎拉妈妈的织布机上正在织一块颜色鲜艳的碎布地毯。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [sæt] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɒn] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ʃʌt(ə)lz]

There	she	sat	,	her	eyes	fixed	intently	on	the	pattern	before	her	,	shuttles
那里	她	卫星	,	她	眼睛	固定的	专注地	在	这	图案	前	她	,	班车

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ,

carrying	the	black	,
携带	这	黑色的	,

她坐在那里，目光专注地盯着眼前的图案，梭子上挂着黑色的线。

[red] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['fɪlɪŋ] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deft] , ['bɪzi] ['fɪŋgəz] .

red	,	and	orange	filling	flying	in	and	out	under	her	deft	,	busy	fingers	.
红色的	,	和	橙子	填充	飞行	在	和	出去	在下面	她	麻利	,	忙碌的	手指	.

红色和橙色的馅料在她灵巧忙碌的手指下飞进飞出。

['meni] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪ] ['fɪlɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [kʌt] , [səʊd] , [ænd; ənd] [ræpt] .

Many	a	strip	of	that	gay	filling	had	the	little	girl	cut	,	sewed	,	and	wrapped	.
许多	一个	条	的	那	同性恋	填充	有	这	小的	女孩	切	,	缝制的	,	和	包装	.

许多条那种色彩鲜艳的馅料都被小女孩剪开、缝好、包起来。

[mæm] - ['seərə] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [stɒp]

Mam	'	Sarah	raised	her	eyes	and	smiled	at	the	child	,	but	didn't	stop
妈妈	-	莎拉	提高	她	眼睛	和	微笑	在	这	孩子	,	但	没有	停止

['wɜ:kɪŋ] .

working	.
在职的	.

萨拉妈妈抬起头，对着孩子笑了笑，但并没有停止工作。

" [doʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ['taɪə(r)] [ju:; jʊ] [mæm] - ['seərə] ?

"	Don't	it	tire	you	Mam	'	Sarah	?
"	不	它	胎	你	妈妈	-	莎拉	?

“莎拉妈妈，你不觉得累吗？”

" [rəu'bə:tə] [wʌns] [kəm'pæʃənətli] [ɑ:skt] .

"	Roberta	once	compassionately	asked	.
"	罗伯塔	一次	充满同情心	问	.

罗伯塔曾充满同情地问道。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , ['hʌni] !

"	No	,	indeed	,	honey	!
"	不	,	的确	,	蜂蜜	!

“不，亲爱的！”

[peə(r)] - [læk] [ai] [gɒt] [sʌmfɪn] - [ɪn] [maɪ] [ɛlbɔ-z] [ɪn] [sʌmfɪn] - [ɪn] [maɪ] [ni:z] [ðæt] [ki:ps] [ɒn] [goʊən] ,

Pear	-	lak	I	got	sumfin	'	in	my	elbers	en	sumfin	'	in	my	knees	that	keeps	on	goen	,
梨	-	拉克	我	得到	sumfin	-	在	我的	埃尔伯斯	英文	sumfin	-	在	我的	膝盖	那	保持	在	戈恩	,

Pear-lak，我的胳膊肘和膝盖里好像有什么东西一直疼，

[sʌmfɪn] - [laɪk] [sprɪŋz] .

sumfin	'	like	springs	.
sumfin	-	喜欢	弹簧	.

类似弹簧之类的东西。

[ai] ['nevə(r)] [gɪts] ['taɪəd] .

I	never	gits	tired	.
我	绝不	git	疲劳的	.

我从不觉得累。

[ai] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

I	likes	it	.
我	点赞	它	.

我喜欢。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] , [mæm] - ['seərə] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	was	the	secret	,	Mam	'	Sarah	liked	it	.
"	那	曾是	这	秘密	,	妈妈	-	莎拉	喜欢	它	.

“这就是秘诀，妈妈莎拉很喜欢。”

[wʌn] [kæn; kən] [kiːp] [ɒn][fər'evə(r)] [wen] [wʌn] " [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "

One	can	keep	on	forever	when	one	"	likes	it	.	"
一	能	保持	在	永远	什么时候	一	"	点赞	它	.	"

只要“喜欢”，就可以一直做下去。

" [ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] [gəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ][sæd][wʌn]['taɪə(r)z][ɪn][ə; eɪ] [maɪl] .

"	A	merry	heart	goes	all	the	day	,	a	sad	one	tires	in	a	mile	.
"	一个	欢乐	心	去	全部	这	天	,	一个	伤心	一	轮胎	在	一个	英里	.

“快乐的心走一整天，悲伤的心走一英里就累了。”

" [rəu'bəːtə] [klaɪmd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [mæm] - ['seərə] .

"	Roberta	climbed	upon	a	stool	and	sat	there	watching	Mam	'	Sarah	.
"	罗伯塔	攀登	之上	一个	凳子	和	卫星	那里	观看	妈妈	-	莎拉	.

罗伯塔爬上一张凳子，坐在那里看着莎拉妈妈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [wɒtʃ] .

She	was	a	nice	person	to	watch	.
她	曾是	一个	好的	人	到	手表	.

她是个很讨人喜欢的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [maʊθ] .

She	had	such	kind	eyes	and	such	a	pleasant	mouth	.
她	有	这样的	种类	眼睛	和	这样的	一个	令人愉快的	嘴	.

她有一双温柔的眼睛和一张和蔼的嘴。

[rəu'bəːtə] [θɔːt] [mæm] - ['sɛərəz] [maʊθ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] " ['hʌni] .

Roberta	thought	Mam	'	Sarah's	mouth	was	just	made	to	say	"	honey	.
罗伯塔	想法	妈妈	-	莎拉的	嘴	曾是	只是	制成	到	说	"	蜂蜜	.

罗伯塔觉得莎拉妈妈的嘴巴似乎只会说“亲爱的”。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] " [pruːn] " [ænd; ənd] " ['prɪzəm] " [maʊθ] [aɪv] [riːd] [ɒv; əv] ['sʌmweə(r)] .

"	Just	like	a	"	prune	"	and	"	prism	"	mouth	I've	read	of	somewhere	.
"	只是	喜欢	一个	"	修剪	"	和	"	棱镜	"	嘴	我已经	读	的	某处	.

“就像我之前在某处读到过的‘梅干’和‘棱镜’嘴一样。”

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['kɒfi] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Her	skin	was	the	color	of	coffee	,	with	a	little	cream	in	it	.
她	皮肤	曾是	这	颜色	的	咖啡	,	和	一个	小的	奶油	在	它	.

她的皮肤是咖啡色，带着一点奶油味。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [hed] - ['hæŋkətʃɪf] , ['dʒen(ə)rəli] [waɪt] , [ænd; ənd][wʌn]['sɪmələ(r)] , ['fəʊldɪd]

She	always	wore	a	head	-	handkerchief	,	generally	white	,	and	one	similar	,	folded
她	总是	穿着	一个	头	-	手帕	,	一般来说	白色的	,	和	一	相似的	,	折叠

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

over	the	bosom	of	her	dress	.
超过	这	怀	的	她	裙子	.

她总是戴着头巾，通常是白色的，胸前还叠着一条类似的头巾。

[mæm] - ['seərə] [wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] ,

Mam	'	Sarah	was	very	tall	,
妈妈	-	莎拉	曾是	非常	高的	,

莎拉妈妈个子很高，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [læp][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒd(ə)l] [daʊn] [ɪn] , [rəu'bəːtə] [θɔːt] .

and	she	had	the	best	lap	in	the	world	to	coddle	down	in	,	Roberta	thought	.
和	她	有	这	最好的	膝	在	这	世界	到	溺爱	向下	在	,	罗伯塔	想法	.

罗伯塔心想，她可以舒舒服服地窝在世界上最舒服的腿上。

[mæm] - ['seərə] .
MAM **'** **SARAH** **.**
MAM - 莎拉 .

莎拉妈妈。

" [sʌmfɪn] - [ɪn][maɪ] [ɛlbɜ-z] [ɪn] [niːz]
" **Sumfin** **'** **in** **my** **elbers** **en** **knees**
" sumfin - 在 我的 埃尔伯斯 英文 膝盖

“Sumfin'在我的膝盖上

[kiːps] [ɒn][goʊən] .
keeps **on** **goen** **.**
保持 在 戈恩 .

继续进行。

[ai]['nevə(r)] [gɪts] ['taɪəd] — [ai] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
I **never** **gits** **tired** **—** **I** **likes** **it** **.**
我 绝不 git 疲劳的 — 我 点赞 它 .

我从不觉得累——我喜欢这份工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《那个老派的孩子，(That Old-Time Child,)
第2/4页

"	[vjuː]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[ɪn'lɑːdʒd]
"	**View**	**Illustration**	**Enlarged**
"	看法	插图	放大

查看放大后的插图

['prez(ə)ntli]	[mæm]	-	['seərə]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊt]	[ɒf]	[ðə; ði]	['tredl]	,	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	-	[pleɪs]	,
Presently	**Mam**	**'**	**Sarah**	**took**	**her**	**foot**	**off**	**the**	**treadle**	**,**	**went**	**to**	**the**	**fire**	**-**	**place**	**,**
目前	妈妈	-	莎拉	采取	她	脚	离开	这	踏板	,	去	到	这	火	-	地方	,

[lɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[paɪp]	,
lit	**her**	**pipe**	**,**
点燃	她	管道	,

这时，莎拉妈妈把脚从踏板上拿开，走到壁炉旁，点燃了烟斗。

[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	[ænd; ənd]	[pʌft]	[ə'weɪ]	[ɪn]	['piːsf(ə)l]	['saɪləns]	.
returned	**to**	**her**	**seat**	**and**	**puffed**	**away**	**in**	**peaceful**	**silence**	**.**
返回	到	她	座位	和	膨胀的	离开	在	和平	沉默	.

她回到座位上，静静地抽着烟。

[rəu'bəːtə]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[get]	[θruː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[haʊ]	['dɪəli]	[ʃiː; ʃi]
Roberta	**waited**	**for**	**her**	**to**	**get**	**through**	**,**	**for**	**she**	**knew**	**how**	**dearly**	**she**
罗伯塔	等待	为了	她	到	得到	通过	,	为了	她	知道	如何	亲爱的	她

[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[paɪp]	.
loved	**her**	**pipe**	**.**
喜爱	她	管道	.

罗伯塔等着她打完电话，因为她知道她有多喜欢她的烟斗。

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mæm]	-	['seərə]	[leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[paɪp]	[ə'saɪd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	.
After	**a**	**little**	**Mam**	**'**	**Sarah**	**laid**	**her**	**pipe**	**aside**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**child**	**.**
后	一个	小的	妈妈	-	莎拉	铺设	她	管道	旁边	和	看起来	在	这	孩子	.

过了一会儿，莎拉妈妈放下烟斗，看向孩子。

"	[wʌts]	[diː]	['mætə(r)]	,	['hʌni]	?
"	**What's**	**de**	**matter**	**,**	**honey**	**?**
"	是什么	德	事情	,	蜂蜜	?

“怎么了，亲爱的？”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	.
"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

"	[jɔː(r); jə(r)]	['pʌti]	[aɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	.
"	**Your**	**putty**	**eyes**	**full**	**of**	**tears**	**.**
"	你的	油灰	眼睛	满的	的	眼泪	.

你那双泪眼朦胧的眼睛。

-	[hɜːt]	[jɔː(r); jə(r)]	-	?
Ennybody	**hurt**	**your**	**feelens**	**?**
-	伤害	你的	-	?

有人伤了你的心吗?

"	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	['sɪmpəθi]	['kʌmɪŋ]	[æt; ət]	[ðæt]	['tendə(r)]	['məʊmənt]	,
"	**The**	**touch**	**of**	**sympathy**	**coming**	**at**	**that**	**tender**	**moment**	**,**
"	这	触碰	的	同情	未来	在	那	投标	片刻	,

“在那温柔的时刻，一丝同情之情油然而生。”

[laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] - [liːf] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fʊl] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [pent] - [ʌp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [tuː; tə]

like	a	rose	-	leaf	upon	a	full	vessel	of	water	,	caused	the	pent	-	up	emotion	to
喜欢	一个	玫瑰	-	叶子	之上	一个	满的	血管	的	水	,	导致	这	五角星	-	向上	情感	到

[ˌəʊvə'fləʊ] .

overflow	.
溢出	.

就像一片玫瑰花瓣落在盛满水的容器上，激起了积压已久的情感，使其喷涌而出。

[rəu'bəːtə] [klaɪmd] [ɪn] [mæm] - ['sɛərəz] [læp] ,

Roberta	climbed	in	Mam	'	Sarah's	lap	,
罗伯塔	攀登	在	妈妈	-	莎拉的	膝	,

罗伯塔爬到莎拉妈妈的腿上，

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔb] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd]

put	her	head	down	on	her	shoulder	and	sobbed	like	her	heart	would
放	她	头	向下	在	她	肩膀	和	啜泣	喜欢	她	心	会

[bɜːst] .

burst	.
爆裂	.

她把头埋在肩膀上，放声痛哭，仿佛心都要碎了。

[ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] [kə'res] [ðə; ðɪ] ['gəʊldən] [hed] , [ænd; ənd] [drəʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lʌləbaɪ] ,

The	old	woman	caressed	the	golden	head	,	and	droned	out	a	quaint	lullaby	,
这	老的	女士	被爱抚	这	金的	头	,	和	无人机	出去	一个	古雅	催眠曲	,

老妇人抚摸着金色的头颅，哼唱着一首古雅的摇篮曲。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sweɪɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [æz; əz] [ðəʊ]

accompanying	it	with	a	kind	of	swaying	motion	of	her	body	as	though
随同	它	和	一个	种类	的	摇晃	运动	的	她	身体	作为	尽管

['suːðɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] :

soothing	an	infant	to	slumber	:
舒缓	一个	婴儿	到	睡眠	:

她一边说着，一边轻轻摇晃着身体，仿佛在哄婴儿入睡：

" [huz] [dɪs] , [huz] [dɪs] , [ɜː(r)] - [daʊn] [hɪə(r)] ?

"	Who's	dis	,	who's	dis	,	er	coddlen	down	here	?
"	谁是	迪斯	,	谁是	迪斯	,	呃	-	向下	这里	?

“这是谁，这是谁，呃，下面这个娇生惯养的人？”

[aɪ] [spek] [dɪs] ['ɪz] [blæk] ['mæmiz] - ;

I	spec	dis	iz	black	mammy's	gyurl	;
我	规格	迪斯	iz	黑色的	妈妈的	-	;

我猜这是黑人妈妈的女孩；

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [səʊ] [waɪt] ['ɪz] ['mæmiz] [dɪ'laɪt] .

Her	skin	so	white	iz	mammy's	delite	.
她	皮肤	所以	白色的	iz	妈妈的	德莱特	.

她的皮肤如此白皙，真是妈妈的最爱。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['gəʊldən] - [ɪn] - .

And	her	long	golden	ha'r	in	kyurl	.
和	她	长的	金的	-	在	-	.

还有她那金色的长发。

[ʃuː] - [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] , [ʃuː] - [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] —

Shoo	-	oo	-	oo	,	shoo	-	oo	-	oo	—
嘘	-	oo	-	oo	,	嘘	-	oo	-	oo	—

嘘嘘嘘，嘘嘘嘘——

[rest] , [waɪt] ['tʃɪli] , [rest] , [ɒn] [blæk] ['mæmiz] [brest] .

Rest	,	white	chile	,	rest	,	on	black	mammy's	breast	.
休息	,	白色的	智利	,	休息	,	在	黑色的	妈妈的	胸部	.

休息吧，白辣椒，休息吧，躺在黑妈妈的胸膛上。

" [huz] [dɪs] , [huː] - [es][dɪs] , [ɜː(r)] - [daʊn] [hɪə(r)] ,

"	Who's	dis	,	who	'	s	dis	,	er	coddlen	down	here	,
"	谁是	迪斯	,	WHO	-	s	迪斯	,	呃	-	向下	这里	,

“这是谁，这是谁，呃，下面这个娇生惯养的人，

[wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [griːvən] - [tɪəz] ?

Wid	her	eyes	full	of	greeven	'	tears	?
宽	她	眼睛	满的	的	格里文	-	眼泪	?

她双眼里充满了绿色的泪水吗?

[ˌɛfˌɑːrˈjuː][diː] [tʃɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][duː; də] - , [let][diː] [laɪt] [ˌpiː ˈəʊ] - ,

Fru	de	chink	of	the	do	'	,	let	de	lite	po	'	,
水果	德	裂缝	的	这	做	-	,	让	德	轻量版	波	-	,

Fru de chink of the do', let de lite po',

[diː] [ʃædɝz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - .

De	shadders	,	my	little	gyurl	skeers	.
德	阴影	,	我的	小的	-	斯基尔斯	.

De shaders，我的小 gyurl skeers。

[ʃuː] - [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] , [ʃuː] - [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] —

Shoo	-	oo	-	oo	,	shoo	-	oo	-	oo	—
嘘	-	oo	-	oo	,	嘘	-	oo	-	oo	—

嘘嘘嘘，嘘嘘嘘——

[rest] , [waɪt] ['tʃɪli] , [rest] , [ɒn] [blæk] ['mæmiz] [brest] .

Rest	,	white	chile	,	rest	,	on	black	mammy's	breast	.
休息	,	白色的	智利	,	休息	,	在	黑色的	妈妈的	胸部	.

休息吧，白辣椒，休息吧，躺在黑妈妈的胸膛上。

" [ðɪs] ['ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] [nʌs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wəz] [ɜː(r)]['beɪbi] .

"	This	iz	the	way	I	useter	nuss	you	when	you	wuz	er	baby	.
"	这	iz	这	方式	我	用户	努斯	你	什么时候	你	伍兹	呃	婴儿	.

“这就是你还是婴儿时我亲吻你的方式。”

[juː; jʊ] [wəz] [wɔrkən] - [ə'baʊt] [ˌef 'əʊ] -

You	wuz	warken	'	about	fo	'
你	伍兹	沃肯	-	关于	fo	-

你当时正在四处奔波

[juː; jʊ] [noʊd] [huː] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmi] [wəz] .

you	know'd	who	your	mammy	wuz	.
你	知道	WHO	你的	妈咪	伍兹	.

你知道你妈妈是谁。

[juː; jʊ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)][mɑː(r)] [wəz] [səʊ] ['trʌbld] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɑː(r)] [went] [-] ,

You	see	,	your	mar	wuz	so	troubled	after	your	par	went	erway	,
你	看	,	你的	马尔	伍兹	所以	麻烦	后	你的	帕	去	厄威	,

你看，你老公走后，你老公就一直很烦恼。

[ʃiː; ʃi] - - [teɪk] [nəʊ] [ɑntɝz] - [ɪn] ['ɛni] [θɪŋ] [mʌtʃ] ; [ˌpiː 'əʊ] - [θɪŋ] !

she	diden	'	take	no	entres	'	in	enny	thing	much	;	po	'	thing	!
她	-	-	拿	不	入口	-	在	尼	事物	很多	;	波	-	事物	!

她对任何事都不太上心；可怜的事!

[ˌpiː 'əʊ] - [θɪŋ] !

po	'	thing	!
波	-	事物	!

可怜的东西!

[jʊd] ['æksl] [kʌm] ['entə(r)] [ðɪs] - - [wɪð] [aʊt] [ə; eɪ][ræg] [tɜː] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,

You'd	axel	cum	enter	this	wurl	'	with	out	a	rag	ter	your	back	,
你会	轴	精液	进入	这	-	-	和	出去	一个	抹布	特尔	你的	后退	,

你进入这个世界时，背上不会有一块破布。

[ɪf] [aɪ]['heɪdən] - ['hʌntɪd] [ʌp] [sʌm] ['beɪbi] ['kləʊz] [jɔː(r); jə(r)][mɑː(r)][wəʊ] - , [ɪn] [gɪt] [ɪm] ['redi] . "

if	I	haden	'	hunted	up	sum	baby	cloze	your	mar	wo	'	,	en	git	em	ready	.	"
如果	我	哈登	-	猎杀	向上	和	婴儿	完形填空	你的	马尔	wo	-	,	英文	git	呃	准备好	.	"

如果我没找到一些婴儿衣服，就把它们准备好。

" [wɒt] [meɪd] [maɪ][pə'pɑː][gəʊ] [ə'weɪ] , [mæm] - ['seərə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['kwɪkli] .

"	What	made	my	papa	go	away	,	Mam	'	Sarah	?	"	asked	the	child	,	quickly	.
"	什么	制成	我的	爸爸	去	离开	,	妈妈	-	莎拉	?	"	问	这	孩子	,	迅速地	.

“莎拉妈妈，我爸爸为什么离开了？”孩子急切地问道。

" [aɪ] [də'nəʊ] [fɜː(r)] , ['hʌni] , [wɒt] [dɪd] [meɪk] [hɪm] [gəʊ] [-] .

"	I	dunno	fur	sarten	,	honey	,	wot	did	make	him	go	erway	.
"	我	不知道	毛皮	萨滕	,	蜂蜜	,	什么	做过	制作	他	去	厄威	.

“我不知道萨滕，亲爱的，是什么让他走了。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] - - [læk]['aʊə(r)] - .

You	see	,	he	wuzen	'	lak	our	fo'ks	.
你	看	,	他	-	-	拉克	我们的	-	.

你看，他像我们一样。

[kʌm] [fruːm][ðə; ði][nɔːrf] .

Cum	frum	the	Norf	.
精液	弗鲁姆	这	诺夫	.

来自诺夫。

[peə(r)] - [læk][hiː; hi][kjuːdən] - [teɪk] [tɜː] ['aʊə(r)] [weɪz] , - .

Pear	-	lak	he	cuden	'	take	ter	our	ways	,	sumhow	.
梨	-	拉克	他	库登	-	拿	特尔	我们的	方式	,	-	.

Pear-lak he cuden' take ter our ways, sumhow.

[mɑːz] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [taʊn] , [ɪn] [hiː; hi] - - [læk][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Mars	Robert	was	razed	in	town	,	en	he	diden	'	lak	it	out	here	in	the	country	.
火星	罗伯特	曾是	夷为平地	在	镇	,	英文	他	-	-	拉克	它	出去	这里	在	这	国家	.

罗伯特火星在城里被夷为平地，但他并不喜欢乡下的生活。

[aɪ] [hiːə] [hɪm] [seɪ] [hiː; hi] [wəz] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	heered	him	say	he	wuz	so	tired	of	the	country	,
我	听见	他	说	他	伍兹	所以	疲劳的	的	这	国家	,

我听他说他厌倦了这个国家。

[-] [biː; bi][glæd]['nevə(r)] [tɜː] [siː] [ə'nʌðə(r)] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [grəʊ] .

hee'd	be	glad	never	ter	see	another	blade	of	grass	grow	.
注意	是	高兴的	绝不	特尔	看	其他	刀刃	的	草	生长	.

他巴不得再也看不到一根草叶生长。

[ˌem aɪ 'es] ['betsi] [ðæt] [wɒz; wəz] .

Mis	Betsy	tho't	that	was	orful	.
误	贝齐	虽然	那	曾是	奥弗尔	.

贝齐小姐觉得那太糟糕了。

[hiː; hi] [wəz] ['ælərz] [ɑːrftɝ] [jɔː(r); jə(r)][mɑː(r)] [tɜː] [sel] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

He	wuz	allers	arfter	your	mar	ter	sell	all	of	us	,
他	伍兹	过敏	椽	你的	马尔	特尔	卖	全部	的	我们	,

他对你丈夫的过敏反应，把你的丈夫卖给了我们所有人。

[ɪn] [sel] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [gəʊ] [nɔːrf] [wɪð]

en	sell	the	place	en	go	Norf	with
英文	卖	这	地方	英文	去	诺夫	和

卖掉房子，然后去诺夫

[hɪm] [tɜː] [lɪv; laɪv] .

him	ter	live	.
他	特尔	居住	.

他活了下来。

- [hiː; hi] - - [læk] - [piːpəl] [tɜː] [wɑːt] [ɒn] [hɪm] .
Sumhow he diden ' lak culured peepel ter wate on him .
- 他 - - 拉克 - 窥视 特尔 水 在 他 .

总而言之，他没有在他身上沾上水。

[dʒes][læk] [hiːz] ['sɪstə(r)] , [huː] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem aɪ 'es][dʒʊ'laɪ] ,
Jes lak hees sister , who cum down here to visit Mis July ,
杰斯 拉克 希斯 姐姐 , WHO 精液 向下 这里 到 访问 误 七月 ,

Jes lak hees 的妹妹，她来这里探望 Miss July，

[ɪn] - [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gæl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
en bro't her little gal with her .
英文 - 她 小的 女孩 和 她 .

她把她的小女儿也带在身边。

[wen] ['ɛni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [gəʊ][ˌen 'aɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] , - [drɔː] [bæk] [ɪn] [seɪ] , - [ɒk; ɒx] - [waɪ] ,
When enny of us wud go ni the child , shee'd draw bak en say , ' och - y ,
什么时候 尼 的 我们 会 去 ni 这 孩子 , - 画 背 英文 说 , - 哦 - 是 ,

当我们中的任何一个人去接近孩子时，她会退后一步说："哦-y。"

- [dʒes][læk]['aʊə(r)] [blæk] [skɪnz]
' jes lak our black skins
- 杰斯 拉克 我们的 黑色的 皮肤

' jes lak 我们的黑皮肤

[wəz] ['nɑːsti] .
wuz nasty .
伍兹 可恶的 .

真恶心。

[ʃiː; ʃi] [siːd] ['dʒuːdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæns] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [duː; də] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - - [iːt] [ðə; ði]
She seed Judy with her hans en the biskit do ' , and she wuden ' eat the
她 种子 朱迪 和 她 汉斯 英文 这 饼干 做 - , 和 她 - - 吃 这
[bɪskɪts] .
biskits .
饼干 .

她用手摸着朱迪的饼干，然后她就吃掉了饼干。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][blæk] [rʌbd] [ɔːf] [ɪn] - [ɪm] .
She said the blak rubbed orf in ' em .
她 说 这 布莱克 摩擦 羊膜 在 - 呃 .

她说黑人把orf揉进了他们体内。

- ['nevə(r)] [hiːə] [ɒv; əv] - - [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , [ɪn] [ʃiː; ʃi] - -
Shee'd never heered of worfles ' til she cum out here , en she wuden '
- 绝不 听见 的 - - 直到 她 精液 出去 这里 , 英文 她 - -

她来到这里之前从未听说过沃弗尔斯，然后她就.....

[tek] - [ɪm] , [kɔːrz]
tech ' em , cors
技术 - 呃 , 科尔斯

技术他们，科尔斯

[ʃiː; ʃi] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [ɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] .
she tho't we made the holes in em with our fingers .
她 虽然 我们 制成 这 孔 在 呃 和 我们的 手指 .

她以为我们是用手指在上面戳了洞。

[jə(r)][mɑː(r)] [felt] ['maɪti][bæd][kɔːrz][diː] ['tʃɪli] - - [iːt] ['nʌfɪn] - ,
Yer mar felt mity bad cors de chile wuden ' eat nuffin ' ,
你的 马尔 毛毡 穆蒂 坏的 科尔斯 德 智利 - - 吃 无事 - ,

Yer mar felt mity bad cors de chile wuden' eat nuffin',

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ][ˌpiː ˈəʊ] - ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [feɪs] [θɪŋ] - .

for	she	wuz	a	po	'	little	wite	-	face	thing	ennyhow	.
为了	她	伍兹	一个	波	-	小的	白色	-	脸	事物	-	.

因为她本来就是个可怜的白脸小东西。

" [wel] , [juː; jʊ] ['wɒntə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][pɑː(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)][mɑː(r)] .

"	Well	,	you	wanter	know	erbout	your	par	en	your	mar	.
"	出色地	,	你	想要	知道	erbout	你的	帕	英文	你的	马尔	.

“嗯，你想知道你的父母和你的妻子。”

[ˌaɪ ˈtiː][eɪn; ˈɑːjɪn] - ['nʌfɪn] - [bʌt; bət] - , [ɪn] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ai] [nəʊ] [haʊ] .

It	ain	'	nuffin	'	but	natchel	,	en	I'll	tell	you	the	best	I	know	how	.
它	艾因	-	无事	-	但	-	,	英文	患病的	告诉	你	这	最好的	我	知道	如何	.

没什么大不了的，我会尽我所能告诉你。

[wʌn] [deɪ] [ai] [wəz] - - [jɔː(r); jə(r)] [mɑːrz] [ruːm] .

One	day	I	wuz	cleneen	'	your	mar's	room	.
一	天	我	伍兹	-	-	你的	火星	房间	.

有一天我在打扫你妻子的房间。

[jɔː(r); jə(r)][pɑː(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)][mɑː(r)] [wəz] [ɪn] [diː] - [ruːm] , [ɪn] [ai] [hiːə] [hɪm] [seɪ] :

Your	par	en	your	mar	wuz	en	de	setten	'	room	,	en	I	heered	him	say	:
你的	帕	英文	你的	马尔	伍兹	英文	德	塞滕	-	房间	,	英文	我	听见	他	说	:

你的朋友在你的房间里，我听到他说：

" - [ɪts] - [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ɜː(r)]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ɪn] [ðel] [ɔːl][biː; bi] [friː] .

"	'	It's	unly	a	queshun	of	er	little	time	,	en	they'll	all	be	free	.
"	-	它是	-	一个	-	的	呃	小的	时间	,	英文	他们会	全部	是	自由的	.

“这只是时间问题，他们很快就会获得自由。”

[sel] - [ɪm] [naʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [kɪn] [ɪn] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

Sell	'	em	now	wile	you	kin	en	put	the	money	en	your	pocket	.
卖	-	呃	现在	诡计	你	亲属	英文	放	这	钱	英文	你的	口袋	.

趁现在还能卖，赶紧卖掉，把钱装进口袋。

[ef][juː; jʊ] [wɑːt] , [ðel] [biː; bi][ɜː(r)] [ded] [lɒs] [tɜː] [juː; jʊ] .

Ef	you	wate	,	they'll	be	er	dead	loss	ter	you	.
ef	你	水	,	他们会	是	呃	死的	损失	特尔	你	.

如果你不听，他们对你来说将是巨大的损失。

[juː; jʊ] [meɪd] [wʌn] - [mis'teik] [ɪn] [nɒt] ['selɪŋ] ['skwaɪə(r)] ; [doʊnt] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] . -

You	made	one	fulis	mistake	en	not	selling	Squire	;	don't	make	another	.	'
你	制成	一	-	错误	英文	不是	销售	乡绅	;	不	制作	其他	.	-

你犯了一个大错，没把Squire卖掉；别再犯第二个了。

" ['lemi] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['hʌni] .

"	Lemme	tell	you	wot	he	mean	by	that	,	honey	.
"	让我	告诉	你	什么	他	意思是	经过	那	,	蜂蜜	.

让我来告诉你他这话是什么意思，亲爱的。

['skwaɪərz] ['mæmi] , [friː] ['fæni] , [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ['fʌm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Squire's	mammy	,	Free	Fanny	,	cum	down	here	fum	the	city	,
乡绅的	妈咪	,	自由的	舢	,	精液	向下	这里	烟雾	这	城市	,

乡绅的妈妈，自由芬妮，从城里下来，

[ɪn] [traɪd] [tɜː] [bai] ['skwaɪə(r)] ['fʌm] [jə(r)][mɑː(r)] .

en	tried	ter	buy	Squire	fum	yer	mar	.
英文	尝试	特尔	买	乡绅	烟雾	你的	马尔	.

en tried ter buy Squire fum yer mar。

[ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)][ɜː(r)][bɪg] [praɪs] [fɜː(r)]['skwaɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wəz] [rɪtʃ] , [ɪn]

She	orfered	her	er	big	price	fur	Squire	;	she	wuz	rich	,	en
她	-	她	呃	大的	价格	毛皮	乡绅	;	她	伍兹	富有的	,	英文

她为乡绅开出了高价；她很富有，

['maɪti] [kiːn] [tɜː] [gɪt][hɜː(r); hə(r)] - [sʌn] .

mity	**keen**	**ter**	**git**	**her**	**unly**	**son**	**.**
穆蒂	敏锐的	特尔	git	她	-	儿子	.

我热切地希望得到她不乖的儿子。

[bʌt; bət]['skwaɪə(r)] , [hiː; hi][dʒes] - [went] [ɒn][səʊ] ,

But	**Squire**	**,**	**he**	**jes**	**'**	**went**	**on**	**so**	**,**
但	乡绅	,	他	杰斯	-	去	在	所以	,

但是乡绅，他还是继续说下去了。

[gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [tɜː] [jɔː(r); jə(r)][mɑː(r)] [ɪn] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [sel] [hɪm] [tɜː] [hɪz; ɪz]

got	**down**	**on**	**his**	**knees**	**ter**	**your**	**mar**	**en**	**begged**	**her**	**not**	**to**	**sell**	**him**	**ter**	**his**
得到	向下	在	他的	膝盖	特尔	你的	马尔	英文	乞求	她	不是	到	卖	他	特尔	他的

['mæmi] .

mammy	**.**
妈咪	.

他跪在你妈妈面前，恳求她不要把他卖给他的妈妈。

['æksl] [kraɪd] , [ɪn] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)][mɑː(r)] [tɜː] - - , [ɪn] [ˌem aɪ 'es] ['betsi] [ɪn] [mɑːz] ['tʃɑːrli] .

Axel	**cried**	**,**	**en**	**got**	**your**	**mar**	**ter**	**cryen**	**'**	**,**	**en**	**Mis**	**Betsy**	**en**	**Mars**	**Charley**	**.**
阿克塞尔	哭	,	英文	得到	你的	马尔	特尔	-	-	,	英文	误	贝齐	英文	火星	查理	.

阿克塞尔哭了，你的丈夫也哭了，贝琪小姐和查理火星人也哭了。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siːd] ['ɛni] [θɪn] - [læk][et] .

You	**never**	**seed**	**enny**	**thin**	**'**	**lak**	**et**	**.**
你	绝不	种子	尼	薄的	-	拉克	等	.

你从不播种任何稀薄的湖泊。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)][mɑː(r)] [təʊl] [friː] ['fæni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['skwaɪə(r)] ,

En	**your**	**mar**	**tole**	**Free**	**Fanny**	**she**	**wud**	**leave**	**it**	**with**	**Squire**	**,**
恩	你的	马尔	托勒	自由的	舢	她	会	离开	它	和	乡绅	,

在你的婚姻中，自由的芬妮会把它留给乡绅。

[ɪn] [duː; də][dʒes] - [ɛz][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] .

en	**do**	**jes**	**'**	**ez**	**he**	**sed**	**.**
英文	做	杰斯	-	易	他	sed	.

en do jes' ez he sed。

[jə(r)][pɑː(r)] [wəz] [dʒes] - [aʊt] - [dʌn] .

Yer	**par**	**wuz**	**jes**	**'**	**out**	**-**	**dun**	**.**
你的	帕	伍兹	杰斯	-	出去	-	逼债	.

Yer par wuz jes' out-dun.

[peə(r)] - [læk][hiː; hi][kjuːdən] - [gɪt]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][mɑː(r)] [pə'jɛn] - [məʊ] - [tɛnʃən] [tɜː] ['skwaɪə(r)] [ðen] [tɜː]

Pear	**-**	**lak**	**he**	**cuden**	**'**	**git**	**over**	**your**	**mar**	**payen**	**'**	**mo**	**'**	**tenshun**	**ter**	**Squire**	**then**	**ter**
梨	-	拉克	他	库登	-	git	超过	你的	马尔	佩恩	-	莫	-	天顺	特尔	乡绅	然后	特尔

[hɪm] .

him	**.**
他	.

Pear-lak he cuden' git over your mar payen' mo' tenshun ter Squire then ter him.

" [aɪ]['nɜːrvər] [noʊd] [waɪ] ['skwaɪə(r)] - - [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][mɑː(r)] [tɜː] [sel] [hɪm] [tɜː] [hiːz] [əʊn]

"	**I**	**nerver**	**know'd**	**why**	**Squire**	**diden**	**'**	**want**	**your**	**mar**	**ter**	**sell**	**him**	**ter**	**hees**	**own**
"	我	神经	知道	为什么	乡绅	-	-	想	你的	马尔	特尔	卖	他	特尔	希斯	自己的

['mæmi] .

mammy	**.**
妈咪	.

“我始终不明白为什么乡绅不想让你的母亲把他卖给他自己的母亲。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] - .

It	**looked**	**unnatchel**	**.**
它	看起来	-	.

它看起来不像是偷来的。

[friː] ['fæni] , [ðæts] [hiːz] ['mæmi] , [wəz] ['maɪti] [rɪtʃ] , [ɪn] [əʊnd] [sɪks] ['kʌləd] ['piːpəl] - .
Free Fanny , that's hees mammy , wuz mity rich , en owned six colored peeple hersef .
自由的 舢 , 那就是 希斯 妈咪 , 伍兹 穆蒂 富有的 , 英文 拥有 六 有色 人 - .

释放芬妮，那是他的妈妈，非常富有，自己拥有六个有色人种。

- ['laɪvn] - [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪz] ['skwaɪə(r)] [wɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .
Shee's liven ' yet en the city , en when she dies Squire will get her money .
- 活 - 然而 英文 这 城市 , 英文 什么时候 她 死亡 乡绅 将要 得到 她 钱 .

她现在还活着，住在城里，等她死了，乡绅会得到她的钱。

" [wel] , [wen] [jə(r)] [pɑː(r)] [ˌɛsˌiˈdiː] [ðæt] , [jɔː(r); jə(r)] [mɑː(r)] [ˌɛsˌiˈdiː] :
" Well , when yer par sed that , your mar sed :
" 出色地 , 什么时候 你的 帕 sed 那 , 你的 马尔 sed :

“嗯，当你解析那个的时候，你的婚姻就结束了：”

" - [aɪ] [kjuːdən] - [sel] [ðem; ðəm] [ef] [aɪ] ['wɒntə] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['rɒbət] , [ɪn] [aɪ] [dɒn] - ['wɒntə] . -
" ' I cuden ' sell them ef I wanter ; you know that , Robert , en I don ' wanter . '
" - 我 库登 - 卖 他们 ef 我 想要 ; 你 知道 那 , 罗伯特 , 英文 我 大学教师 - 想要 . -

“如果我想卖，我可以卖；你知道的，罗伯特，而我不想卖。”

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː(r)] , [hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] [ʃɑːp] :
" Then your par , he spoke up sharp :
" 然后 你的 帕 , 他 辐 向上 锋利的 :

“然后是你的球杆，”他厉声说道：

" - [ɪts] ['nɒns(ə)ns] , [ɪts] [wʊs] [ðæn; ðən] ['nɒns(ə)ns] [fɜː(r)] [ðə; ði] ['laɪvn] - [tɜː] [biː; bi] [səʊ] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ded] .
" ' It's nonsense , it's wuss than nonsense fur the liven ' ter be so bound by the dead .
" - 它是 废话 , 它是 懦夫 比 废话 毛皮 这 活 - 特尔 是 所以 边界 经过 这 死的 .

“这简直是胡说八道，活人被死人束缚，比胡说八道还不如。”

- [ɑː(r); ə(r)] ['ælərz] - - .
Sarcumstances are allers changen ' .
- 是 过敏 - - .

讽刺是过敏反应。

[aɪ] [seɪ] [juːv] [gɒt] [nəʊ] [raɪt] [tɜː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɛvriˌbɑːdi] [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] [dʌz] [ˌem 'iː] .
I say you've got no rite ter think of everbody fo ' you duz me .
我 说 你已经 得到 不 仪式 特尔 思考 的 大家 fo - 你 杜兹 我 .

我说你没资格替我考虑所有人。

[ɪn] [ɪts] [dʒes] - [kʌm] [tɜː] [ðɪs] [pɑːs] , [juːv] [gɒt] [tɜː] [tʃuːz] [twɪkst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌem 'iː] .
En its jes ' cum ter this pass , you've got ter chuse twixt them en me .
恩 它是 杰斯 - 精液 特尔 这 经过 , 你已经 得到 特尔 选择 中间 他们 英文 我 .

En its jes' cum ter this pass, you've got ter chuse twixt them en me.

[juːv] [gɒt] [tɜː] [sel] - [ɪm] [ɪn] [sel] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
You've got ter sell ' em en sell this place en go with me ,
你已经 得到 特尔 卖 - 呃 英文 卖 这 地方 英文 去 和 我 ,

你得把它们卖掉，把这地方卖掉，然后跟我走。

[wɔː(r)] [aɪ] [kɪn] [meɪk] [ðə; ði] ['laɪvn] -
war I kin make the liven '
战争 我 亲属 制作 这 活 -

战争我亲属使生活

[aɪ] [wəz] - [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [breɪk] [luːz] [maɪsɛf] , [ɪn] [gəʊ] .
I wuz eddiketed for , or I'll brake luse mysef , en go .
我 伍兹 - 为了 , 或者 患病的 制动 卢斯 我自己 , 英文 去 .

我被要求这样做，否则我会崩溃，然后离开。

[ai] [kænt] [stæn] - [ðɪs] [laɪf] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] . -
I can't stan ' this life no longer . '
我 不能 斯坦 - 这 生活 不 更长 . -

我再也无法忍受这种生活了。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [mɑː(r)] [ˌɛsˌiˈdiː] :
" Then your mar sed :
" 然后 你的 马尔 sed :

然后你的婚姻：

" - [ai] [wʊd] [biː; bi] - , ['rɒbət] , [ef] [ai] [brəʊk] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɪl] .
" ' I wud be miserbel , Robert , ef I broke my father's will .
" - 我 会 是 - , 罗伯特 , ef 我 打破 我的 父亲的 将要 .

“罗伯特，如果我违背了我父亲的遗嘱，我就会变成一个吝啬鬼。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] .
It would kill me , I do believe .
它 会 杀 我 , 我 做 相信 .

我相信，这会要了我的命。

[bɪ'saɪdz] , [ai] - - [sel] [ɪm] ,
Besides , I wuden ' sell em ,
除了 , 我 - - 卖 呃 ,

此外，我还会卖掉它们。

[ef] [ai] - - [hæv; həv] [ɜː(r)] [sent] [tɜː] [bai] [ɜː(r)] [krʌst] [ɒv; əv] [breɪd] [wɪð] ,
ef I diden ' have er cent ter buy er crust of braid with ,
ef 我 - - 有 呃 中心 特尔 买 呃 地壳 的 编织 和 ,

ef 我没有 er cent ter 买家 er 辫子面包皮，

['iːv(ə)n] [ef] [ai] - - [buːn] - [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] .
even ef I wuzen ' boun ' by the will .
甚至 ef 我 - - 奖励 - 经过 这 将要 .

即使我被意志所感化。

[ɪn] [ɛz] [fɜː(r)] - - [ðɪs] [pleɪs] , [wɔː(r)] [ai] [wəz] - [ɪn] [reɪz] , [ai] ['nevə(r)] [spek] - [tɜː] .
En ez fur sellen ' this place , war I wuz born'd en raze , I never spec ' ter .
恩 易 毛皮 - - 这 地方 , 战争 我 伍兹 - 英文 夷 , 我 绝不 规格 - 特尔 .

En ez fur sellen' this place, war I wuz born'd en raze, I never spec' ter.

[ai] [weɪnər] [lɪv; laɪv] [ɪn] [daɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .
I wan'er live en die rite here .
我 万儿 居住 英文 死 仪式 这里 .

我愿儿死在这里。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ɑːnt] ['betsi] .
Besides , there's Aunt Betsy .
除了 , 有 阿姨 贝齐 .

此外，还有贝茜阿姨呢。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tɜː] [gəʊ] [ə'weɪ] ['fʌm] [hɪə(r)] , [ɪn] [ai] [kjuːdən] - [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] - . -
She wud never consent ter go away fum here , en I cuden ' leave her by hersef . '
她 会 绝不 同意 特尔 去 离开 烟雾 这里 , 英文 我 库登 - 离开 她 经过 - . -

她绝不会同意离开这里，而我却可以让她独自一人待着。

" [jə(r)] [pɑː(r)] [gɪt] [ʌp] [ðen] , [ɪn] [slæm] [ðə; ði] [duː; də] , - [ɪn] [ai] ['nevə(r)] [hɪd] [nəʊ] [məʊ] - .
" Yer par git up then , en slam the do , ' en I never heerd no mo ' .
" 你的 帕 git 向上 然后 , 英文 猛击 这 做 , - 英文 我 绝不 听见 不 莫 - .

“那么，你就站起来，猛击一下，‘我从来没有听到任何声音’。

- - [ðə; ði][ɛfju:'ɛs] - [aʊt] - [ɪn] - [aʊt] ['kwɒrəl] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɛni]

' Twuz the fus ' out - en - out quarrel they ever had ; but they had menny

- - 这 fus - 出去 - 英文 - 出去 争吵 他们 曾经 有 ; 但 他们 有 门尼

[ɜ:(r)][wʌn] [ɑ:rftɝ] [ðæt] .

er one arfter that .

呃 一 椽 那 .

这是他们之间最激烈的一次争吵；但此后他们又发生了很多次争吵。

[peə(r)] - [læk][wʌn] [led] [tɜ:] - ; [ɪn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wəz] ['nəʊbədi] [tɜ:] [teɪk] [həʊld] [ɪn] [help] .

Pear - lak one led ter ernuther ; en thar wuz nobody ter take hold en help .

梨 - 拉克 一 引领 特尔 - ; 英文 那里 伍兹 无人 特尔 拿 抓住 英文 帮助 .

Pear-lak one led ter ernuther; en thar wuz nobody ter take hold en help.

[ˌem aɪ 'es] ['betsi] [wʊd] [pɪtʃ] [ɪn] [ɪn] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] - [ɪm] ['mædə(r)] [ɪn] ['mædə(r)] .

Mis Betsy wud pitch in en say things that made ' em madder en madder .

误 贝齐 会 沥青 在 英文 说 事物 那 制成 - 呃 茜草 英文 茜草 .

贝齐小姐会插嘴说些话，让他们越来越生气。

[wel] , [wʌn] - - ['ɜ:li] , ['skwaɪə(r)] [went] [tɜ:] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [tɜ:] [fi:d] ,

Well , one mawnen ' early , Squire went ter the stable ter feed ,

出色地 , 一 - - 早期的 , 乡绅 去 特尔 这 稳定的 特尔 喂养 ,

那天清晨，乡绅去马厩喂马。

[ɪn] [hi:; hi][ˌɛsˌi'di:] [mɑ:z] ['rɒbət] [dʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɪn] ['bʌgi] , [ɪn] [ɜ:(r)]['weɪdʒɪn][fɜ:(r)] [hi:z] [trʌŋk] ,

en he sed Mars Robert dun took the horses en buggy , en er wagin fur hees trunk ,

英文 他 sed 火星 罗伯特 逼债 采取 这 马匹 英文 有缺陷的 , 英文 呃 wagin 毛皮 希斯 树干 ,

当他离开火星时，罗伯特·邓把马放在马车上，然后用马车装着行李箱，

[ɪn] [gɔ:n] .

en gorn .

英文 戈恩 .

恩戈恩。

['dɪnə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [men] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌgi] [ɪn] ['weɪdʒɪn] , [bʌt; bət][nəʊ] [mɑ:z] ['rɒbət]

Erbout dinner time the men cum bak with the buggy en wagin , but no Mars Robert

erbout 晚餐 时间 这 男人 精液 背 和 这 有缺陷的 英文 wagin , 但 不 火星 罗伯特

.

:

.

晚餐时间前后，男人们驾着马车回来了，但罗伯特·马尔斯却不见踪影。

['fʌm] [ðæt] [deɪ] [tɜ:] [ðɪs] [hi:; hi]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] . "

Fum that day ter this he never cum bak . "

烟雾 那 天 特尔 这 他 绝不 精液 背 . "

那天之后，他就再也没回来过。

" [dɪd][hi:; hi]['nevə(r)] [raɪt] [tu:; tə]['mæmə; mə'mɑ:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ['bɜ:nɪŋ] .

" Did he never write to mamma ? " asked the child , her cheeks burning .

" 做过 他 绝不 写 到 妈妈 ? " 问 这 孩子 , 她 脸颊 燃烧 .

“他从来没给妈妈写过信吗？”孩子问道，脸颊发烫。

" [ai] - [hi:; hi][dɪd] , [ʌŋkt] ; [sent][hɜ:(r); hə(r)] [sʌm] ['mʌni] [ɔ:(r)] [sʌmfɪn] - .

" I berleeve he did , unct ; sent her sum money or sumfin ' .

" 我 - 他 做过 , 安克 ; 发送 她 和 钱 或者 sumfin - .

“我相信他确实这么做了，叔叔；给她寄了些钱之类的东西。”

[ai] [hi:ə] [ˌem aɪ 'es] ['betsi] [seɪ] , - [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [bæŋk][fɜ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] - ['tʃɪli] ,

I heered Mis Betsy say , ' Put it en bank fur your unborn'd chile ,

我 听见 误 贝齐 说 , - 放 它 英文 银行 毛皮 你的 - 智利 ,

我听见贝茜小姐说：“把它存起来，为了你未出生的孩子。”

- [ɪn] [jɔː(r); jə(r)][mɑː(r)][ˌɛsˌi'diː] , - [aɪ] [dɒn] - [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] . -

| | | |

" [peə(r)] - [læk] , [tɜː] [ˌem ˈiː] , ['hʌni] , [ɪn] [aɪv] - [ɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɜː(r)] [hiːp] ,

"	Pear	-	lak	,	ter	me	,	honey	,	en	I've	stidded	on	it	er	heep	,
"	梨	-	拉克	,	特尔	我	,	蜂蜜	,	英文我已经		-	在	它	呃	希普	,

“Pear-lak，ter me，honey，en I’ve stidded on it er heep，

[ðə; ði][məʊ] - [juː; jʊ][duː; də][fɜː(r)] - [ðə; ði]['betə(r)][juː; jʊ]['læks] - [ɪm] .

the	mo	'	you	do	fur	fo'ks	the	better	you	laks	'	em	.
这	莫	-	你	做	毛皮	-	这	更好的	你	拉克斯	-	呃	.

你越是为那些家伙做毛茸茸的事，你就越喜欢他们。

- - [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][mɑː(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)][pɑː(r)] ,

'	Twud	bin	the	same	with	your	mar	en	your	par	,
-	-	垃圾桶	这	相同的	和	你的	马尔	英文	你的	帕	,

'Twud bin 和你的 mar 和你的 par 一样，

[ef][jɔː(r); jə(r)][pɑː(r)]['heɪdən] - [gɔːn] [səʊ][fɜː(r)] [ə'weɪ] .

ef	your	par	haden	'	gorn	so	fur	away	.
ef	你的	帕	哈登	-	戈恩	所以	毛皮	离开	.

ef your par haden' gorn so fur away.

[wen] [juː; jʊ] ['mæri] , ['hʌni] , [juː; jʊ] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪbɔːr] [bɔɪz] . "

When	you	marry	,	honey	,	you	marry	one	of	the	nabor	boys	.	"
什么时候	你	结婚	,	蜂蜜	,	你	结婚	一	的	这	纳博尔	男孩们	.	"

亲爱的，你结婚的时候，就嫁给邻居家的男孩吧。

" [ai]['nevə(r)] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] ['enibɒdi] , " [sed] [rəu'bəːtə] , ['getɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][mæm] -

"	I	never	mean	to	marry	anybody	,	"	said	Roberta	,	getting	down	from	Mam	'
"	我	绝不	意思是	到	结婚	任何人	,	"	说	罗伯塔	,	获得	向下	从	妈妈	-

['sɛərəz] [læp] ,

Sarah's	lap	,
莎拉的	膝	,

“我从没想过要结婚，”罗伯塔说着，从萨拉妈妈的腿上下来。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌzlɪn] [dres] .

and	shaking	out	the	creases	in	her	muslin	dress	.
和	摇晃	出去	这	褶皱	在	她	细棉布	裙子	.

她抖了抖薄纱连衣裙上的褶皱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['kriːtʃə(r)] .

She	was	a	dainty	creature	.
她	曾是	一个	纤巧	生物	.

她是个娇小玲珑的女子。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][meɪd][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː] .

"	I	am	going	to	be	an	old	maid	and	take	care	of	mamma	.
"	我	是	去	到	是	一个	老的	女佣	和	拿	关心	的	妈妈	.

“我要当个老处女，照顾妈妈。”

[meɪ] [biː; bi][ai][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

May	be	I	can	make	her	laugh	and	sing	,	after	a	while	,
可能	是	我	能	制作	她	笑	和	唱歌	,	后	一个	尽管	,

也许过一会儿，我能逗她笑，逗她唱歌。

[laɪk] [ɑːnt] ['betsi] [sez] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] .

like	Aunt	Betsy	says	she	used	to	.
喜欢	阿姨	贝齐	说道	她	用过的	到	.

就像贝茜阿姨说她以前那样。

[aɪl] ['nevə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] .

I'll	never	leave	her	,	never	,	never	.
患病的	绝不	离开	她	,	绝不	,	绝不	.

我永远不会离开她，永远不会，永远不会。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ɑːnt] ['betsi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒuːdi]

And	then	there's	Aunt	Betsy	to	take	care	of	,	and	you	,	and	Aunt	Judy
和	然后	有	阿姨	贝齐	到	拿	关心	的	,	和	你	,	和	阿姨	朱迪

[ænd; ənd][ɔːl] . "

and	all	.	"
和	全部	.	"

还有贝茜阿姨要照顾，还有你，朱迪阿姨，还有其他所有人。”

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [muːf] .

"	Bless	your	sweet	mouf	.
"	保佑	你的	甜的	口	.

祝福你甜美的嘴唇。

[bʌt; bət] [wɪv] ['gɒtə] [daɪ][ˌef 'əʊ] - [lɒŋ] , ['hʌni] ,

But	we've	gotter	die	fo	'	long	,	honey	,
但	我们已经	得到	死	fo	-	长的	,	蜂蜜	,

但是我们得死很久，亲爱的，

[ɪn] [biː; bi] [pʊt] [-] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [graʊn] - [fɜː(r)][ðə; ði] [wɝːmz] [tɜː] [meɪk] [miːlz] [ɒv; əv] ;

en	be	put	erway	in	the	cold	groun	'	fur	the	wurms	ter	make	meals	of	;
英文	是	放	厄威	在	这	寒冷的	地面	-	毛皮	这	蠕虫	特尔	制作	餐	的	;

被放在寒冷的地面上，供蠕虫食用；

[sʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] - - [ðə; ði] [greɪv] [raɪt] [naʊ] .

sum	of	us	cheaten	'	the	grave	rite	now	.
和	的	我们	-	-	这	严重	仪式	现在	.

现在我们中的一些人都在欺骗坟墓仪式。

[wɒt] ['ɪz][juː; jʊ] - [duː; də] [ðen] , ['hʌni] ? "

What	iz	you	gwiner	do	then	,	honey	?	"
什么	iz	你	-	做	然后	,	蜂蜜	?	"

那你打算怎么办，亲爱的?

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)] [ɪn'diːd] ,

"	Then	,	"	said	the	child	,	and	her	face	was	sober	indeed	,
"	然后	,	"	说	这	孩子	,	和	她	脸	曾是	清醒	的确	,

“然后，”孩子说道，她的表情确实很严肃。

" [wen] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

"	when	that	comes	to	pass	I	shall	be	very	,	very	sorry	for	a	long	time	;
"	什么时候	那	来	到	经过	我	将	是	非常	,	非常	对不起	为了	一个	长的	时间	;

“当那件事发生时，我会在很长一段时间内感到非常非常后悔；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] , [æz; əz]['mæmə; mə'mɑː] [dʌz] ,

but	I	will	try	to	make	others	happy	,	as	mamma	does	,
但	我	将要	尝试	到	制作	其他的	快乐的	,	作为	妈妈	做	,

但我会像妈妈一样，努力让别人开心。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wɪl] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	may	be	that	will	comfort	me	a	little	.
和	可能	是	那	将要	舒适	我	一个	小的	.

或许这能让我稍微感到安慰。

[aɪ] [wɪl] [get] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [tə'geðə(r)] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['pɑːpɑːs][ænd; ənd]

I	will	get	all	the	little	girls	together	,	like	me	,	that	haven't	got	any	papas	and
我	将要	得到	全部	这	小的	女孩们	一起	,	喜欢	我	,	那	还没有	得到	任何	爸爸	和

[mə'mɑː] ,

mammas	,
妈妈们	,

我会把所有像我一样没有爸爸妈妈的小女孩都聚集在一起。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] ['dɑ:ki] [laɪk] - , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['pi:p(ə)l] [laɪk]

and	all	the	little	hunchback	darkies	like	Dilsy	,	and	all	the	sorrowful	people	like
和	全部	这	小的	佝	黑人	喜欢	-	,	和	全部	这	悲伤	人们	喜欢

['mæmə; mə'mɑ:] ,

mamma	,
妈妈	,

还有像迪尔西那样驼背的小黑孩，以及像妈妈那样悲伤的人们，

[ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] - [ɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['kɒmz] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,

and	I'll	love	'	em	and	take	care	of	'	em	until	the	angel	comes	for	us	,
和	患病的	爱	-	呃	和	拿	关心	的	-	呃	直到	这	天使	来	为了	我们	,

我会爱他们，照顾他们，直到天使来接我们。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [gɒd] [sendz] .

the	angel	that	God	sends	.
这	天使	那	上帝	发送	.

上帝派来的天使。

" [ðʌs] [ðə; ði] [j'iəz] [rəʊld] [baɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔ:(r)] [keɪm] .

"	Thus	the	years	rolled	by	until	the	war	came	.
"	因此	这	年	滚动	经过	直到	这	战争	来了	.

“就这样，岁月流逝，直到战争爆发。”

['pi:sf(ə)l] , ['hæpi] [j'iəz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][rəu'bə:tə][ɒn][ðə; ði][əʊld] [fɑ:m] ; ['gəʊldən] [j'iəz] ,

Peaceful	,	happy	years	they	were	to	Roberta	on	the	old	farm	;	golden	years	,
和平	,	快乐的	年	他们	是	到	罗伯塔	在	这	老的	农场	;	金的	年	,

对罗伯塔来说，在老农场度过的那些年是平静而幸福的；是美好的岁月。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kærəktə(r)] [gru:] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] , [wɪð] [nəʊ] [ˌʌn'kaɪndli] ['ɪnfluəns]

in	which	the	child's	character	grew	and	strengthened	,	with	no	unkindly	influence
在	哪个	这	孩子的	特点	生长	和	加强	,	和	不	不友善的	影响

[tu:; tə] [wɔ:p] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	warp	it	,
到	经	它	,

在这个环境中，孩子的性格得以成长和完善，没有受到任何不良影响而扭曲。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

and	her	nature	,	it	seemed	,
和	她	自然	,	它	似乎	,

而她的本性，似乎.....

[bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [rɪ'spɒnsɪv] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lævɪʃ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

became	more	responsive	all	the	time	to	the	love	that	was	lavished	upon	her	.
成为	更多的	响应式设计	全部	这	时间	到	这	爱	那	曾是	慷慨的	之上	她	.

她对别人给予她的爱越来越有反应。

[mæm] - ['seərə][təʊld][rəu'bə:tə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][tə'bækəʊ] ['fi:ldz] , ['ɜ:li] [sæd]

Mam	'	Sarah	told	Roberta	that	she	was	going	down	to	the	tobacco	fields	,	early	Sad
妈妈	-	莎拉	讲述	罗伯塔	那	她	曾是	去	向下	到	这	烟草	字段	,	早期的	伤心

- [deɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,

-	day	morning	,
-	天	早晨	,

萨拉妈妈告诉罗伯塔，她要在悲伤的清晨去烟草地里。

[dʒʊ'laɪ][fɔ:r] , - - ,

July	4	,	'	63	,
七月	4	,	-	-	,

1963年7月4日

[ænd; ənd] [rəu'bə:tə] [kəuks] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [tu:; tə] [let] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd] - [gəʊ]

and	Roberta	coaxed	her	mamma	to	let	she	and	Polly	and	Dilsy	go
和	罗伯塔	哄骗	她	妈妈	到	让	她	和	波莉	和	-	去

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

罗伯塔哄着妈妈让她、波莉和迪尔西跟她一起走。

[ɔ:l'ðəʊ] ['fedərəl] ['kænən] [wɜ:(r); wə(r)] ['plɑ:ntɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blʌf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [gri:n] ['rɪvə(r)] , [ðeə(r)]

Although	Federal	cannon	were	planted	along	the	bluff	overlooking	Green	River	,	their
虽然	联邦	大炮	是	已种植	沿着	这	虚张声势	俯瞰	绿色的	河	,	他们的

['prez(ə)ns] [ə'keɪʒnd] [nəʊ] [ɪ'speʃl] [ʌn'izɪnɪs] ,

presence	occasioned	no	especial	uneasiness	,
在场	引发	不	特别的	不安	,

虽然联邦军的大炮架设在俯瞰格林河的悬崖边，但它们的存在并没有引起特别的不安。

[nɔ:(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['wɔ:feə(r)] .

nor	suspicion	of	impending	warfare	.
也不	怀疑	的	即将到来的	战争	.

也没有对即将爆发战争的怀疑。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rzdən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evribɒdi] [els] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Marsden	as	well	as	everybody	else	had	grown	accustomed	to	them	.
太太	.	马斯登	作为	出色地	作为	大家	别的	有	生长	习惯	到	他们	.

马斯登太太和其他人一样，都已经习惯了它们。

['ɔ:lməʊst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)] [ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɒn] [ə'kaʊnt]

Almost	during	the	entire	civil	war	that	point	was	thought	important	on	account
几乎	期间	这	全部的	民用	战争	那	观点	曾是	想法	重要的	在	帐户

[ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;

of	the	bridge	;
的	这	桥	;

几乎在整个内战期间，由于这座桥梁的存在，那个地点都被认为非常重要；

['ɑ:mi] [stɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ʃɪpt] [saʊθ] [ðæt] [weɪ] .

army	stores	were	constantly	shipped	South	that	way	.
军队	商店	是	不断地	已发货	南	那	方式	.

军需品经常通过这种方式运往南方。

[səʊ] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] ['stɑ:tɪd] [ɒf] , ['meri] [æz; əz] [lɑ:k] , [wɪð] [ðeə(r)] ['trʌsti] [kəm'pænjən] .

So	the	three	children	started	off	,	merry	as	larks	,	with	their	trusty	companion	.
所以	这	三	孩子们	开始	离开	,	欢乐	作为	云雀	,	和	他们的	可靠	伴侣	.

于是，三个孩子像云雀一样快乐地出发了，他们有自己忠实的伙伴陪伴。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [rəʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [gri:n] ['fi:ldz] [flʌʃt] [wɪð] [laɪt] .

On	either	side	of	the	turnpike	road	were	green	fields	flushed	with	light	.
在	任何一个	边	的	这	收费公路	路	是	绿色的	字段	酡	和	光	.

高速公路两旁是阳光照耀下的绿色田野。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)] [stɜ:d] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

The	morning	air	stirred	about	them	,
这	早晨	空气	搅拌	关于	他们	,

晨风在他们周围拂过。

['redələnt] [ɪn] [swi:t] [sents] [ænd; ənd] [ə'tju:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

redolent	in	sweet	scents	and	attuned	with	the	many	voices	of	summer	.
芬芳的	在	甜的	气味	和	协调的	和	这	许多	声音	的	夏天	.

弥漫着甜美的香气，与夏日里各种各样的声音和谐共鸣。

[ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ɒv; əv] ['bi:z] ; [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

They	heard	the	drowsy	hum	of	bees	;	and	butterflies	were	there	,
他们	听到	这	昏昏欲睡	哼	的	蜜蜂	;	和	蝴蝶	是	那里	,

他们听到蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声；蝴蝶也在那里。

[θɪk] [æz; əz] [məʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] .
thick as motes in the midday sun .
厚的 作为 微粒 在 这 正午 太阳 .

密密麻麻，像正午阳光下的尘埃一样。

[roʊ'bɜːrtəz] [əb'zɜːvənt] , ['neɪtʃə(r)] - ['lʌvɪŋ] [aɪz] [rəuv] [dɪ'laɪtɪdli] [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə]
Roberta's observant , nature - loving eyes roved delightedly from one point to
罗伯塔的 观察者 , 自然 - 爱 眼睛 漫游 欣喜地 从 一 观点 到
[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['lændskeɪp] ,
another of the sunny landscape ,
其他 的 这 阳光明媚 景观 ,

罗伯塔敏锐而热爱自然的目光欣喜地从阳光明媚的景色的一处移向另一处。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['geɪli] [tuː; tə][mæm] - ['seərə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌplət] .
while she repeated gaily to Mam ' Sarah a little couplet .
尽管 她 重复 兴高采烈地 到 妈妈 - 莎拉 一个 小的 对联 .

她兴高采烈地向莎拉妈妈重复了一小段对句。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['meməri] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [wɪð] [kweɪnt] [raɪmz] :
The child's memory was stored with quaint rhymes :
这 孩子的 记忆 曾是 存储 和 古雅 韵律 :

孩子的记忆里储存着古朴的韵律诗：

" [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] [bɪ'twiːn] ['fiːldz] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)]
" A country lane between fields of clover
" 一个 国家 车道 之间 字段 的 三叶草

一条乡村小路，两侧是三叶草田。

['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
Rippling in sunshine over and over .
涟漪 在 阳光 超过 和 超过 .

阳光下波光粼粼，一遍又一遍。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [geɪ] - ,
There the whirl of gay revelrie ,
那里 这 旋转 的 同性恋 - ,

那里洋溢着欢乐的气氛，

['bʌtəflaɪz] [wɔːlts] [mæd] [wɪð] [gliː] ,
Butterflies waltzing mad with glee ,
蝴蝶 华尔兹 疯狂的 和 高兴 ,

蝴蝶欢欣雀跃地翩翩起舞，

['hʌni] - ['biːz] , ['paʊdəd] [ɪn] [dʌst] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Honey - bees , powdered in dust of gold ,
蜂蜜 - 蜜蜂 , 粉末状 在 灰尘 的 金子 ,

蜜蜂，裹上金粉，

- [ə'raʊnd] [laɪk] [geɪ] [naɪts] [ɒv; əv][əʊld] ,
Chassezing around like gay knights of old ,
- 大约 喜欢 同性恋 骑士 的 老的 ,

像古代的同性恋骑士一样四处追逐，

[klæd][ɪn] ['sɪlkən] ['dʌblət] [ænd; ənd] [həʊz] ;
Clad in silken doublet and hose ;
覆膜 在 丝 双联体 和 软管 ;

身着丝绸紧身衣和长袜；

['lʊkaʊt] , ['lʊkaʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [tred] [ɒn][ðeə(r)] [təʊz] .
Lookout , lookout , if you tread on their toes .
瞭望台 , 瞭望台 , 如果 你 踏 在 他们的 脚趾 .

小心，小心，别踩到他们的脚趾头。

" ['sʌd(ə)nli] ['pɒli] [brəʊk] [ə'weɪ] , ['pʊld] [ʌp] [æn; ən] ['aɪən] - [wiːd] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] ,

"	Suddenly	Polly	broke	away	,	pulled	up	an	iron	-	weed	growing	on	the	road	-	side	,
"	突然	波莉	打破	离开	,	拉	向上	一个	铁	-	杂草	生长	在	这	路	-	边	,

“突然，波莉挣脱开来，拔起了一株生长在路边的铁线莲，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɜːp(ə)l] ['θɪs(ə)l] .

and	fell	to	whipping	a	large	purple	thistle	.
和	跌倒	到	鞭打	一个	大的	紫色的	蓟	.

结果却落得挥鞭打一株巨大的紫色蓟草的下场。

[hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] [gruː] ; [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [ræŋk] [grɑːs] .

Her	thirst	grew	;	she	left	the	thistle	and	fell	to	whipping	the	rank	grass	.
她	口渴	生长	;	她	左边	这	蓟	和	跌倒	到	鞭打	这	秩	草	.

她越来越渴，便离开蓟草，开始抽打茂盛的野草。

[ðen] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æn; ən] ['æŋgri] [bʌz] ,

Then	was	heard	an	angry	buzz	,
然后	曾是	听到	一个	生气的	嗡嗡声	,

接着传来一阵愤怒的嗡嗡声，

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪd] ['biːz] [swɔːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [stɔːm]

as	the	assaulted	bees	swarmed	out	of	their	defenses	and	literally	stormed
作为	这	袭击	蜜蜂	蜂拥而至	出去	的	他们的	防御	和	字面上地	暴风雨

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

受到攻击的蜜蜂蜂拥而出，冲向她。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

They	settled	all	over	her	.
他们	定居	全部	超过	她	.

它们在她身上到处安家落户。

[hed] , [feɪs] , [beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

Head	,	face	,	bare	feet	and	legs	were	attacked	all	at	once	.
头	,	脸	,	裸	脚	和	腿	是	遭到攻击	全部	在	一次	.

头部、面部、赤脚和腿部同时遭到攻击。

[ðeɪ] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['terəbli] .

They	stung	her	terribly	.
他们	被蜇了	她	可怕	.

它们狠狠地蜇了她。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] ['sʌmərəli] [ə'vendʒ] .

The	death	of	their	comrade	was	summarily	avenged	.
这	死亡	的	他们的	同志	曾是	简而言之	复仇	.

他们立即为战友报了仇。

[ʃiː; ʃi] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] , [ænd; ənd] [bækt] [tə'wɔːd] [mæm] - ['seərə] ,

She	rent	the	air	with	her	cries	,	and	backed	toward	Mam	'	Sarah	,
她	租	这	空气	和	她	哭泣	,	和	支持的	朝向	妈妈	-	莎拉	,

她哭喊着，声音撕裂空气，然后退向莎拉妈妈。

['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

fighting	them	off	as	she	went	from	different	parts	of	her	body	.
斗争	他们	离开	作为	她	去	从	不同的	部分	的	她	身体	.

她一边抵抗着攻击，一边从身体的不同部位发起攻击。

[mæm] - ['seərə] ['kʌvəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , ['seɪɪŋ] :

Mam	'	Sarah	covered	up	her	retreat	as	well	as	she	could	,	saying	:
妈妈	-	莎拉	涵盖	向上	她	撤退	作为	出色地	作为	她	可以	,	说	:

萨拉妈妈尽可能地掩饰了自己的退缩，说道：

" [ai] - [heɪt] [tɜː] [siː] - [ɪn] ['trʌbəl] , [bʌt; bət][ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [ɜː(r)][bɪt] ['sɒri] [fɜː(r)][juː; jʊ] .

"	I	natchel	hate	ter	see	fo'ks	in	trubble	,	but	I	ain	'	er	bit	sorry	fur	you	.
"	我	-	恨	特尔	看	-	在	麻烦	,	但	我	艾因	-	呃	少量	对不起	毛皮	你	.

“我讨厌看到人们陷入困境，但我一点也不同情你。”

[ai]['nevə(r)] [siːd] - [ˌef 'əʊ] - [ðæt] [wəz] ['ælərz][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pæf] .

I	never	seed	ennybody	fo	'	that	wuz	allers	on	the	war	-	paf	.
我	绝不	种子	-	fo	-	那	伍兹	过敏	在	这	战争	-	巴基斯坦空军	.

我从没见过任何人，因为那是战争中的过敏症患者。

[ðem; ðəm] ['biːz] ['heɪdən] - [dʌn] ['nʌfɪn] - [tɜː] [juː; jʊ] .

Them	bees	haden	'	dun	nuffin	'	ter	you	.
他们	蜜蜂	哈登	-	逼债	无事	-	特尔	你	.

那些蜜蜂什么也没对你做。

[ðeɪ] [ɪz] - [læk]['hjuːmənz] .

They	is	prezak	lak	humans	.
他们	是	-	拉克	人类	.

他们是人类。

[ef][juː; jʊ][let] - [ɪm] [ɜːloʊn] [juː; jʊ][woʊnt][hɪə(r)][frɒm; frəm] - [ɪm] ; [bʌt; bət][faɪt] - [ɪm]

Ef	you	let	'	em	erlone	you	won't	hear	from	'	em	;	but	fite	'	em
ef	你	让	-	呃	厄隆	你	惯于	听到	从	-	呃	;	但	战斗	-	呃

如果你放任他们不管，他们就不会联系你；但要反击他们。

[ɪn] [ðel] [faɪt][juː; jʊ] [bæk] , - [taɪm] .

en	they'll	fite	you	back	,	erver	time	.
英文	他们会	战斗	你	后退	,	-	时间	.

然后他们会一次又一次地把你拉回来。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [mæm] - ['seərə][ænd; ənd][rəu'bəːtə][wɜː(r); wə(r)] ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['pɒli] ,

"	At	the	same	time	that	Mam	'	Sarah	and	Roberta	were	fussing	over	Polly	,
"	在	这	相同的	时间	那	妈妈	-	莎拉	和	罗伯塔	是	唠叨	超过	波莉	,

“就在莎拉妈妈和罗伯塔忙着照顾波莉的时候，

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][raɪz][nɪə(r)][ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði]

a	line	of	glittering	points	were	coming	up	the	rise	near	the	bend	of	the
一个	线	的	闪闪发光	积分	是	未来	向上	这	上升	靠近	这	弯曲	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

河湾附近的坡上，一排闪闪发光的小点正向上延伸。

[ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz] [ə'pɪəd] , ['mɑːrtʃɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [ðeə(r)]

A	column	of	Confederate	soldiers	appeared	,	marching	shoulder	to	shoulder	,	their
一个	柱子	的	南方邦联	士兵	出现	,	行军	肩膀	到	肩膀	,	他们的

[ɑːmz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

arms	shining	in	the	morning	sun	.
武器	灼灼	在	这	早晨	太阳	.

一队南方邦联士兵出现了，他们肩并肩地行进着，手臂在晨光中闪闪发光。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] ,

On	they	came	,
在	他们	来了	,

他们来了，

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [step] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [step] [ɒv; əv] [haɪ]

crossing	the	fields	with	the	springing	step	of	hope	and	the	steady	step	of	high
过境	这	字段	和	这	弹簧	步	的	希望	和	这	稳定的	步	的	高的

, ['dɔːntləs] ['kʌrɪdʒ] ,

,	dauntless	courage	,
,	无畏	勇气	,

迈着充满希望的轻快步伐和坚定不移、无所畏惧的步伐穿越田野，

['meɪkɪŋ] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [prə'tektɪd]
making directly for the works the Federals had thrown up and protected
制作 直接地 为了 这 作品 这 联邦 有 抛掷 向上 和 受保护
[wɪð] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [feld] [triːz] .
with the bodies of felled trees .
和 这 身体 的 倒下 树木 .

直接前往联邦军建造并用砍倒的树木保护的工事。

[wel] - [naɪ] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [ðəʊz] [wɜːks] , [frɒm; frəm][ðeə(r)][vɑːst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Well - nigh impregnable , those works , from their vast advantage of position ,
出色地 - 夜 坚不可摧 , 那些 作品 , 从 他们的 广阔的 优势 的 位置 ,

由于地处优越位置，这些工程几乎坚不可摧。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdəz] [tuː; tə] [faɪt] ['evri]
but in their line of march it was the policy of their leaders to fight every
但 在 他们的 线 的 行进 它 曾是 这 政策 的 他们的 领导人 到 斗争 每一个
[θɪŋ] [ɒv; əv] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
thing of like nature that came in the way ,
事物 的 喜欢 自然 那 来了 在 这 方式 ,

但在他们的行军路线中，他们的领导人奉行的政策是与沿途遇到的所有同类事物作战。

[tuː; tə][haɪd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðeə(r)]['riːəl] ['wiːknəs] [ɪn] ['nʌmbəz] .
to hide , if possible , their real weakness in numbers .
到 隐藏 , 如果 可能的 , 他们的 真实的 弱点 在 数字 .

尽可能掩盖他们在人数上的真正劣势。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [wɜːks] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] .
So they were told to take those works , and take them they would .
所以 他们 是 讲述 到 拿 那些 作品 , 和 拿 他们 他们 会 .

所以他们被告知要带走那些作品，他们也照做了。

['nəʊɪŋ] [nɒt][ðə; ði] ['hezɪtənsi] [ɒv; əv] [daʊt] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
Knowing not the hesitancy of doubt , nor the trammels of fear ,
会心 不是 这 犹豫 的 怀疑 , 也不 这 束缚 的 害怕 ,

没有疑虑的犹豫，也没有恐惧的束缚，

[wɒt] [rek] [ðeɪ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] [deθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ?
what recked they of danger or of death , as they sprung to their work ?
什么 毁灭 他们 的 危险 或者 的 死亡 , 作为 他们 弹簧 到 他们的 工作 ?

他们奋不顾身地投入工作，丝毫不顾危险和死亡?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [deθ] - [træp] [ðæt] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [held] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðæt] ['dedli] [ˌfjuːzɪ'leɪd]
the awful death - trap that caught them , held them , while that deadly fusilade
这 可怕 死亡 - 陷阱 那 捕捉 他们 , 握住 他们 , 尽管 那 致命 飞艇
['əʊpənd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
opened upon them ,
打开 之上 他们 ,

那可怕的死亡陷阱困住了他们，困住了他们，而致命的枪林弹雨正向他们袭来。

['redən] [wɪð] [ðeə(r)] [wɔːm] , [jʌŋ] [blʌd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [steɪt] — [məʊd]
reddened with their warm , young blood the soil of their native State — mowed
发红 和 他们的 温暖的 , 年轻的 血 这 土壤 的 他们的 本国的 状态 — 割草
[ðem; ðəm] [daʊn] , ['ruːθləsli] ,
them down , ruthlessly ,
他们 向下 , 无情地 ,

他们温暖年轻的血液染红了故土——无情地将他们屠戮殆尽。

[ðəʊz] ['hæpləs] [ken'tʌkiən] .
those hapless Kentuckians .
那些 不幸的 肯塔基人 .

那些不幸的肯塔基人。

[fɔː(r); fə(r)] ['ruːθləs] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [siːm] , [wen] [juːθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['prɒmɪs]
For ruthless it ever seems , when youth and hope and glorious promise
为了 无情 它 曾经 似乎 , 什么时候 青年 和 希望 和 辉煌 承诺
[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ɪn] [veɪn] .
are offered in vain .
是 提供 在 徒劳 .

当青春、希望和美好的前程都付诸东流时，这似乎总是残酷无情的。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [fel] [bæk] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [wɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][duː; də] ['ʌðəwaɪz] ?
At last they fell back , the living ; what flesh and blood could do otherwise ?
在 最后的 他们 跌倒 后退 , 这 活的 ; 什么 肉 和 血 可以 做 否则 ?

最终，活人也退缩了；血肉之躯还能做什么呢?

[fel] [bæk] , [bʌt; bət] [ˌʌndɪs'meɪd] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['stʌbənli] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɔː(r)]
Fell back , but undismayed , and fighting stubbornly inch by inch , as they bore
费尔 后退 , 但 毫不气馁 , 和 斗争 固执地 英寸 经过 英寸 , 作为 他们 钻孔
[ɒf] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] .
off their wounded .
离开 他们的 受伤 .

他们节节败退，但毫不气馁，顽强地寸步不让，一边撤离伤员。

[əʊ] , [ðəʊz] ['dɑːliŋz] [ɒv; əv][əʊld] [ken'tʌki] !
O , those darlings of old Kentucky !
哦 , 那些 亲爱的们 的 老的 肯塔基州 !

哦，肯塔基州的那些宝贝们!

[huːz] [laɪt] [went] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [dʒʊ'laɪ] ['mɔːnɪŋ] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
whose light went out on that July morning nearly thirty years ago ,
谁 光 去 出去 在 那 七月 早晨 几乎 三十 年 前 ,

近三十年前的那个七月清晨，他的光芒熄灭了。

[ðəʊz] ['iːgə(r)] [səʊlz] [ðæt] [gɒd] [siːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] [eə(r)] [ɔːt] [hæd; həd] ['rʌfld]
those eager souls that God sealed with His eternal peace ere aught had ruffled
那些 渴望的 灵魂 那 上帝 密封 和 他的 永恒 和平 埃雷 零 有 褶皱的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那些渴望成长的灵魂，在没有任何事物扰乱他们之前，就被上帝赐予了永恒的平安。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːd(ə)l] - [reɪs] [ɔː(r)] [kweɪl] [hʌnt] [ɒn] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['bluːgrɑːs] ;
other than the zest of a hurdle - race or quail hunt on their native bluegrass ;
其他 比 这 热情 的 一个 栏 - 种族 或者 鹌鹑 打猎 在 他们的 本国的 蓝草音乐 ;

除了在原生草地上进行跨栏比赛或猎鹌鹑的乐趣之外；

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [skeəs] [pɑːst] [ðə; ði] [maɪl] - [stəʊnz] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
many of them scarce passed the mile - stones of boyhood , fresh from the
许多 的 他们 稀少 通过了 这 英里 - 石头 的 童年 , 新鲜的 从 这
['klɑːsruːm] [ænd; ənd]['tendə(r)] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] .
classroom and tender home circle .
课堂 和 投标 家 圆圈 .

他们中的许多人刚刚度过童年，刚刚离开学校和温馨的家庭环境。

[jet] , [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['niːdləs] ['sækrɪfaɪs] , [laɪk] ['vet(ə)rənz] ,
Yet , they plunged into the awful fire of that needless sacrifice , like veterans ,
然而 , 他们 暴跌 进入 这 可怕 火 的 那 不必要 牺牲 , 喜欢 退伍军人 ,

然而，他们却像老兵一样，义无反顾地投身于那场毫无必要的牺牲的烈火之中。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [kræʃ] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['skwɔdrən] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːstaɪm] .

to	whom	the	smoke	and	crash	of	charging	squadrons	is	a	pastime	.
到	谁	这	抽烟	和	碰撞	的	收费	中队	是	一个	消遣	.

对他们来说，观看冲锋陷阵的战机冒烟坠毁是一种消遣。

[nəʊ]['breɪvə(r)] [səʊlz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)] ['perɪʃt] ; [nʌn] [mɔː(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ðæt] [geɪv]

No	braver	souls	than	they	ever	perished	;	none	more	loyal	to	the	land	that	gave
不	更勇敢	灵魂	比	他们	曾经	遇难	;	没有任何	更多的	忠诚	到	这	土地	那	给予

[ðem; ðəm] [bɜːθ] .

them	birth	.
他们	出生	.

没有比他们更勇敢的灵魂牺牲了；没有比他们更忠于养育他们的土地的人了。

[wel] [meɪ] [ken'tʌki] [ɪm'bɑːm] [ðeə(r)] [wɜːθ] [ɪn] [ɪn'djʊərɪŋ] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] .

Well	may	Kentucky	embalm	their	worth	in	enduring	tablets	of	brass	and	marble	.
出色地	可能	肯塔基州	防腐剂	他们的	值得	在	持久	片剂	的	黄铜	和	大理石	.

肯塔基州最好将他们的价值镌刻在永恒的黄铜和大理石碑上。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðeə(r)] ['meməri] [griːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Let	her	see	to	it	that	she	keeps	their	memory	green	in	her	heart	,
让	她	看	到	它	那	她	保持	他们的	记忆	绿色的	在	她	心	,

让她永远将他们的记忆珍藏在心底。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

for	they	loved	her	with	a	love	passing	the	love	of	woman	.
为了	他们	喜爱	她	和	一个	爱	通过	这	爱	的	女士	.

因为他们爱她，那种爱超越了女人的爱。

[wen] [mæm] - ['seərə] [hɜːd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][roʊ'bɜːrtəz][hænd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

When	Mam	'	Sarah	heard	the	firing	she	caught	hold	of	Roberta's	hand	and	started
什么时候	妈妈	-	莎拉	听到	这	射击	她	捕捉	抓住	的	罗伯塔的	手	和	开始

[tuː; tə] [rʌn] ,

to	run	,
到	跑步	,

萨拉妈妈听到枪声后，一把抓住罗伯塔的手就跑。

['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

calling	on	the	others	to	follow	.
呼叫	在	这	其他的	到	跟随	.

号召其他人效仿。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	heard	voices	shouting	to	her	,
她	听到	声音	喊叫	到	她	,

她听到有人在对她喊叫，

[ɪn] [ri'ælətɪ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tə'bækəʊ] ['fiːldz] ,

in	reality	the	voices	of	the	negroes	who	had	gone	down	to	the	tobacco	fields	,
在	现实	这	声音	的	这	黑人	WHO	有	已消失	向下	到	这	烟草	字段	,

实际上，那是那些下到烟草地里的黑人的声音。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

calling	to	her	to	turn	back	.
呼叫	到	她	到	转动	后退	.

叫她回头。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wɔː(r)] [kraɪz] ,

But	,	in	her	excitement	she	thought	they	were	war	cries	,
但	,	在	她	激动	她	想法	他们	是	战争	哭泣	,

但她当时太过激动，以为那是战斗口号。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	ran	as	fast	as	she	could	away	from	them	.
和	跑	作为	快速地	作为	她	可以	离开	从	他们	.

她拼命地逃离了他们。

" [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] , [mæm] - ['seərə] , " [sed] [kwɪk] - ['wɪtɪd]

"	Let's	go	to	the	play	-	house	under	the	hill	,	Mam	'	Sarah	,	"	said	quick	-	witted
"	我们来吧	去	到	这	玩	-	房子	在下面	这	爬坡道	,	妈妈	-	莎拉	,	"	说	快的	-	机智的

[rəuˈbəːtə] .

Roberta	.
罗伯塔	.

“我们去山下的游乐场玩吧，莎拉妈妈，”机智的罗伯塔说道。

[ðæt] [pleɪ] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒki] ['riːses; rɪ'ses] , [wʌns][ðə; ðɪ][bed][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən]

That	play	-	house	was	a	rocky	recess	,	once	the	bed	of	some	subterranean
那	玩	-	房子	曾是	一个	岩石	凹陷处	,	一次	这	床	的	一些	地下

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

那间游戏屋原本是一个岩石凹陷处，曾经是某条地下溪流的河床。

[ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ] - [nɑːld] , ['nɒtɪd] ['brɑːntʃɪz] [ɪk'stendɪŋ]

and	protected	from	view	by	a	sycamore's	gnarled	,	knotted	branches	extending
和	受保护	从	看法	经过	一个	-	盘根错节的	,	打结的	分支	扩展

[daʊn] ,

down	,
向下	,

被垂落下来的梧桐树虬曲盘绕的枝干遮蔽，不被人看见。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['mætɪd] [waɪld] [greɪp] ['tendrəlz] .

and	hung	with	matted	wild	grape	tendrils	.
和	悬挂	和	哑光	荒野	葡萄	卷须	.

上面挂满了缠结的野生葡萄藤蔓。

[mæm] - ['seərə] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [gɒn] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs]

Mam	'	Sarah	had	often	gone	down	there	and	spread	her	linen	on	the	grass
妈妈	-	莎拉	有	经常	已消失	向下	那里	和	传播	她	亚麻布	在	这	草

[tuː; tə] [bliːtʃ] ,

to	bleach	,
到	漂白	,

萨拉妈妈经常到那里去，把亚麻布铺在草地上漂白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

and	she	generally	took	the	children	along	for	company	.
和	她	一般来说	采取	这	孩子们	沿着	为了	公司	.

她通常会带上孩子们作伴。

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['rɒki] ['riːses; rɪ'ses][ɔː(r)] [keɪv] ,

That's	how	they	happened	to	find	out	the	rocky	recess	or	cave	,
那就是	如何	他们	发生	到	寻找	出去	这	岩石	凹陷处	或者	洞穴	,

他们就是这样偶然发现了那个岩石凹陷处或洞穴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ræn]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [hɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

for	it	ran	under	the	hill	a	considerable	distance	.
为了	它	跑	在下面	这	爬坡道	一个	大量	距离	.

因为它沿着山坡延伸了相当长的距离。

[ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['daːkənd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	hadn't	been	in	there	long	before	a	shadow	darkened	the	entrance	to	the
他们	之前没有	到过	在	那里	长的	前	一个	阴影	变暗	这	入口	到	这

['riːses; rɪ'ses] .

recess	.
凹陷处	.

他们进去没多久，壁龛入口处就被阴影笼罩了。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [krept] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət]

A	figure	crept	toward	them	with	the	muzzle	of	a	gun	pointing	straight	at
一个	数字	悄悄地爬	朝向	他们	和	这	枪口	的	一个	枪	指向	直的	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一个身影悄悄地向他们走来，枪口直指他们。

" [əʊ] , [doʊnt] [ʃuːt] !

"	O	,	don't	shoot	!
"	哦	,	不	射击	!

“哦，别开枪！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['terə(r)] .

"	they	cried	in	terror	.
"	他们	哭	在	恐怖	.

他们惊恐地哭喊着。

" [aɪ] [woʊnt] , " [rɪ'spɒndɪd] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] ,

"	I	won't	,	"	responded	a	boyish	voice	,
"	我	惯于	,	"	回应	一个	男孩气	嗓音	,

“我不会，”一个稚嫩的声音回答道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [tɪəz] [səb'said] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [læd] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

and	when	their	tears	subsided	they	saw	it	was	a	mere	lad	,	wounded	and
和	什么时候	他们的	眼泪	平静下来	他们	锯	它	曾是	一个	仅仅	小伙子	,	受伤	和

['bliːdɪŋ] .

bleeding	.
出血	.

当他们止住眼泪时，才发现那只是一个受伤流血的小男孩。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] ? " [ɑːskt] [rəu'bəːtə] .

"	Are	you	much	hurt	?	"	asked	Roberta	.
"	是	你	很多	伤害	?	"	问	罗伯塔	.

“你伤得很重吗？”罗伯塔问道。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [dʒʌst] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

"	O	,	no	;	just	a	scratch	.
"	哦	,	不	;	只是	一个	划痕	.

“哦，不，只是擦伤而已。”

" [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	His	chin	fell	on	his	chest	.
"	他的	下巴	跌倒	在	他的	胸部	.

他的下巴垂到了胸前。

[ə; eɪ] [draɪ] [ˌes əʊ 'biː] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɪm] .

A	dry	sob	burst	from	him	.
一个	干燥	哭泣	爆裂	从	他	.

他发出了一声干涩的抽泣。

" [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] . "

"	I	wish	now	I	had	been	killed	with	the	rest	of	'	em	.	"
"	我	希望	现在	我	有	到过	被杀	和	这	休息	的	-	呃	.	"

“我现在真希望我和他们一起死了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ?

"	Have	you	got	a	mother	?
"	有	你	得到	一个	母亲	?

你有妈妈吗?

" [rəu'bəːtə] [ɑːskt] .

"	Roberta	asked	.
"	罗伯塔	问	.

罗伯塔问道。

" [jes] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ;

"	Yes	,	I've	got	a	mother	;
"	是的	,	我已经	得到	一个	母亲	;

“是的，我有一个母亲；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [left] [bɜːt] ['laɪɪŋ] ['jɒndə(r)][ɪn] [ðæt] [deθ] - [træp] ?

but	what	will	she	say	when	I	tell	her	I	left	Bert	lying	yonder	in	that	death	-	trap	?
但	什么	将要	她	说	什么时候	我	告诉	她	我	左边	伯特	说谎	远处	在	那	死亡	-	陷阱	?

?

?

但当我告诉她我把伯特留在那个死亡陷阱里时，她会怎么说呢?

[ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] .

That's	what's	the	matter	.
那就是	是什么	这	事情	.

这就是问题所在。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [bɜːt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	wanted	to	find	Bert	and	take	him	away	with	me	.
我	通缉	到	寻找	伯特	和	拿	他	离开	和	我	.

我想找到伯特，然后把他带走。

[ai] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [triːz] , [ænd; ənd][ai] [gɒt] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [bɔɪz] .

I	hunted	for	him	all	along	among	those	trees	,	and	I	got	cut	off	from	our	boys	.
我	猎杀	为了	他	全部	沿着	之中	那些	树木	,	和	我	得到	切	离开	从	我们的	男孩们	.

我一直在那些树林里寻找他，结果和我们的孩子们走散了。

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [fə'gɒt] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [went] . "

I	think	I	must	have	lost	my	head	,	for	I	forgot	which	way	they	went	.	"
我	思考	我	必须	有	丢失的	我的	头	,	为了	我	忘了	哪个	方式	他们	去	.	"

我当时一定是神志不清了，因为我忘了他们往哪个方向走了。

" [huː] [ɪz] [bɜːt] ? " [ɑːskt] [rəu'bəːtə] .

"	Who	is	Bert	?	"	asked	Roberta	.
"	WHO	是	伯特	?	"	问	罗伯塔	.

“伯特是谁？”罗伯塔问道。

" [bɜːt] [wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

"	Bert	was	my	brother	,	and	the	best	boy	that	ever	lived	.
"	伯特	曾是	我的	兄弟	,	和	这	最好的	男生	那	曾经	居住地	.

“伯特是我的弟弟，也是有史以来最好的孩子。”

[kɜːs] [ðem; ðəm] !

Curse	them	!
诅咒	他们	!

诅咒他们!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ; " [kɜːs] [ðə; ði] ['jæŋkiz] .

"	he	cried	,	shaking	his	clenched	fist	;	"	curse	the	Yankees	.
"	他	哭	,	摇晃	他的	紧握	拳头	;	"	诅咒	这	洋基队	.

他挥舞着紧握的拳头喊道："诅咒洋基队！"

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɒn] [ken'tʌki] [sɔɪl] , ['enihaʊ] ? "

What	right	have	they	on	Kentucky	soil	,	anyhow	?	"
什么	正确的	有	他们	在	肯塔基州	土壤	,	无论如何	?	"

他们凭什么有权踏上肯塔基州的土地?

" [əʊ] , [doʊnt] [kɜːs] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [maɪ] [pə'pɑː] [ɪz] [ə; eɪ] ['jæŋki] . "

"	O	,	don't	curse	them	,	"	said	the	child	;	"	my	papa	is	a	Yankee	.	"
"	哦	,	不	诅咒	他们	,	"	说	这	孩子	;	"	我的	爸爸	是	一个	扬基	.	"

"哦，别诅咒他们，"孩子说，"我爸爸是北方佬。"

" [ɪz] [hiː; hi] ?

"	Is	he	?
"	是	他	?

是吗?

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɪti] .

"	He	stopped	short	and	looked	at	her	with	a	kind	of	pity	.
"	他	停止	短的	和	看起来	在	她	和	一个	种类	的	遗憾	.

他突然停住脚步，带着怜悯的神情看着她。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] ; ['sɒri] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] .

"	I	am	sorry	for	you	,	that's	all	;	sorry	from	my	heart	.
"	我	是	对不起	为了	你	,	那就是	全部	;	对不起	从	我的	心	.

"我真心为你感到难过，仅此而已；我发自内心地感到难过。"

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] ['treɪdə(r)] . "

I'd	rather	be	a	negro	trader	.	"
ID	相当	是	一个	黑人	商	.	"

我宁愿当个黑人商人。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː] , " [sed] [rəu'bəːtə] .

"	I'm	sorry	too	,	"	said	Roberta	.
"	我是	对不起	也	,	"	说	罗伯塔	.

"我也很抱歉，"罗伯塔说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [druːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

There	was	a	droop	about	the	corners	of	her	mouth	.
那里	曾是	一个	下垂	关于	这	角落	的	她	嘴	.

她的嘴角有些下垂。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	But	don't	you	worry	about	your	brother	.
"	但	不	你	担心	关于	你的	兄弟	.

"但是你不用担心你哥哥。"

[mæm] - ['seərə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [duː; də] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

Mam	'	Sarah	and	me	will	find	him	and	do	all	we	can	for	him	.	"
妈妈	-	莎拉	和	我	将要	寻找	他	和	做	全部	我们	能	为了	他	.	"

"我和莎拉妈妈一定会找到他，尽我们所能帮助他。"

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [hɔɪ] ['iːgəli] ; " [wɪl] [juː; jʊ] , ['riːəli] ?

"	Will	you	?	"	said	the	hoy	eagerly	;	"	will	you	,	really	?
"	将要	你	?	"	说	这	霍伊	急切地	;	"	将要	你	,	真的	?

"你愿意吗？"水手急切地问道，"你真的愿意吗？"

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] .

that	will	be	too	kind	for	any	thing	.
那	将要	是	也	种类	为了	任何	事物	.

这未免也太客气了。

[ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] . "

I	can	never	forget	it	,	never	.	"
我	能	绝不	忘记	它	,	绝不	.	"

我永远也忘不了，永远也忘不了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ?

"	But	how	am	I	to	know	him	?
"	但	如何	是	我	到	知道	他	?

但我怎么可能认识他呢?

[ɪz] [hiː; hi] [laɪk] [juː; jʊ] ? "

Is	he	like	you	?	"
是	他	喜欢	你	?	"

他跟你一样吗?

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] ; [bʌt; bət] [ten] ['mɪljən] [taɪmz] ['betə(r)] ['lʊkɪŋ] .

"	Yes	,	he	is	like	me	;	we	were	twins	;	but	ten	million	times	better	looking	.
"	是的	,	他	是	喜欢	我	;	我们	是	双胞胎	;	但	十	百万	时代	更好的	寻找	.

“是的，他和我一样；我们是双胞胎；但他比我帅一千万倍。”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .

He	looked	like	an	angel	,	as	he	is	,	as	he	is	.
他	看起来	喜欢	一个	天使	,	作为	他	是	,	作为	他	是	.

他看起来像个天使，他本来就是，他本来就是。

" [greɪt] [θrəʊz] [kən'vʌls] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɪm'self] .

"	Great	throes	convulsed	his	chest	in	his	efforts	to	control	himself	.
"	伟大的	阵痛	抽搐	他的	胸部	在	他的	努力	到	控制	他自己	.

“他竭力控制自己，胸口剧烈抽搐。”

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

"	I	don't	want	to	be	a	baby	,
"	我	不	想	到	是	一个	婴儿	,

我不想当个小孩子，

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɜːt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

but	I	was	never	away	from	Bert	a	day	in	my	life	.
但	我	曾是	绝不	离开	从	伯特	一个	天	在	我的	生活	.

但我一生中从未离开过伯特一天。

[seɪ] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

Say	,	I	can	tell	you	how	to	know	him	.
说	,	我	能	告诉	你	如何	到	知道	他	.

我可以告诉你如何认识他。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['testəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

He	has	a	picture	of	mother	and	a	Testament	in	his	pocket	,
他	有	一个	图片	的	母亲	和	一个	遗嘱	在	他的	口袋	,

他口袋里装着母亲的照片和一本圣经。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [flai] - [liːf] , - ['ælbət] [kɜːrl] . - "

with	his	name	written	on	the	fly	-	leaf	,	'	Albert	Kurl	.	'	"
和	他的	姓名	书面	在	这	飞	-	叶子	,	-	阿尔伯特	库尔	.	-	"

扉页上写着他的名字：“阿尔伯特·库尔”。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] , " [sed] [rəu'bəːtə] .

"	Well	,	we	will	find	him	,	"	said	Roberta	.
"	出色地	,	我们	将要	寻找	他	,	"	说	罗伯塔	.

“我们会找到他的，”罗伯塔说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] , [mæm] - ['seərə] , [rəu'bə:tə]

There	was	a	whispered	consultation	between	the	three	,	Mam	'	Sarah	,	Roberta
那里	曾是	一个	低声说道	咨询	之间	这	三	,	妈妈	-	莎拉	,	罗伯塔

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

and	the	soldier	.
和	这	士兵	.

三人——萨拉妈妈、罗伯塔和士兵——低声商量着什么。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

It	seemed	entirely	satisfactory	.
它	似乎	完全	令人满意的	.

看起来完全令人满意。

[ænd; ənd] [ðen] [mæm] - ['seərə] [təʊld] [rəu'bə:tə] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

And	then	Mam	'	Sarah	told	Roberta	they	must	hurry	home	on	account	of
和	然后	妈妈	-	莎拉	讲述	罗伯塔	他们	必须	匆忙	家	在	帐户	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['mæmi] .

her	mammy	.
她	妈咪	.

然后，莎拉妈妈告诉罗伯塔，她们必须赶紧回家，因为她妈妈要出事了。

" [wi:; wi] [kɪn] [kʌm] [bæk] , ['hʌni] , [ɪn] [faɪnd] [hɪm] .

"	We	kin	cum	back	,	honey	,	en	find	him	.
"	我们	亲属	精液	后退	,	蜂蜜	,	英文	寻找	他	.

“我们还能回来，亲爱的，还能找到他。”

" [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [dɪd] .

"	And	come	back	they	did	.
"	和	来	后退	他们	做过	.

他们果然回来了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [blʌd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mæŋgld]

They	found	him	and	washed	the	blood	away	from	the	poor	mangled
他们	成立	他	和	洗过	这	血	离开	从	这	贫穷的	残缺不全

['fi:tʃəz] ,

features	,
特征	,

他们找到了他，并洗去了他那可怜的、残破脸上的血迹。

['streɪtnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [lɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

straightening	out	the	twisted	limbs	as	well	as	they	could	.
拉直	出去	这	扭曲	四肢	作为	出色地	作为	他们	可以	.

他们尽力将扭曲的四肢伸直。

[rəu'bə:tə] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] ['baɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [flaɪ] -

Roberta	took	charge	of	the	little	pocket	Bible	with	his	name	written	on	the	fly	-
罗伯塔	采取	收费	的	这	小的	口袋	圣经	和	他的	姓名	书面	在	这	飞	-

[li:f] ,

leaf	,
叶子	,

罗伯塔接过那本袖珍圣经，扉页上写着他的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtli] , ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] .

and	the	picture	of	his	mother	,	such	a	stately	,	beautiful	lady	.
和	这	图片	的	他的	母亲	,	这样的	一个	庄严	,	美丽的	女士	.

还有他母亲的照片，她是一位仪态端庄、美丽动人的女士。

['ælbət] - ['bɒdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] .

Albert	Kurl's	body	was	not	the	only	one	they	looked	for	.
阿尔伯特	-	身体	曾是	不是	这	仅有的	一	他们	看起来	为了	.

他们寻找的尸体并不只有阿尔伯特·库尔的尸体。

[mæm] - ['sɛərəz] [tɪəz] [fel] [laɪk] [reɪn] ,

Mam	'	Sarah's	tears	fell	like	rain	,
妈妈	-	莎拉的	眼泪	跌倒	喜欢	雨	,

萨拉妈妈的眼泪像雨点般落下，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːli] - [heəd] [mɑːz] ['tʃɑːrli] ,

as	she	went	from	one	to	another	searching	for	curly	-	haired	Mars	Charley	,
作为	她	去	从	一	到	其他	搜索	为了	卷曲	-	头发	火星	查理	,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [nəːs] .

the	little	boy	she	nursed	.
这	小的	男生	她	护理	.

她挨个寻找她曾经哺乳过的小男孩，那个有着卷发的马尔斯·查理。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] .

She	would	have	known	him	,	she	was	sure	,	no	matter	how	he	looked	.
她	会	有	已知	他	,	她	曾是	当然	,	不	事情	如何	他	看起来	.

她确信，无论他长什么样，她都能认出他。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

But	,	thank	God	,	he	was	not	there	.
但	,	感谢	上帝	,	他	曾是	不是	那里	.

但谢天谢地，他当时不在那里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['prɑːnsɪŋ] [hɔːs] ,

She	remembered	so	well	the	morning	he	rode	off	on	his	prancing	horse	,
她	记得	所以	出色地	这	早晨	他	骑	离开	在	他的	轻快地跳跃	马	,

她清楚地记得他骑着骏马扬长而去的那个早晨。

[wɪð] [ðə; ði][bændz] ['pleɪɪŋ] ['dɪksi] .

with	the	bands	playing	Dixie	.
和	这	乐队	玩耍	迪克西	.

乐队演奏着迪克西舞曲。

" ['tʃɑːli] , " [kɔːld] [ɑːnt] ['betsi] , " [teɪk] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	Charlie	,	"	called	Aunt	Betsy	,	"	take	this	Bible	with	you	.	"
"	查理	,	"	称为	阿姨	贝齐	,	"	拿	这	圣经	和	你	.	"

“查理，”贝齐阿姨喊道，“把这本圣经带走。”

" [əʊ] ['ɑːnti] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['meri] [jʌŋ] ['feləʊ] , " [aɪ] [kænt] , [bʌt; bət] [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	O	Auntie	,	"	laughed	the	merry	young	fellow	,	"	I	can't	,	but	I'll	promise	to	say	,
"	哦	阿姨	,	"	笑了	这	欢乐	年轻的	同伴	,	"	我	不能	,	但	患病的	承诺	到	说	,

“哦，阿姨，”这位快乐的年轻人笑着说，“我不能，但我保证会说的。”

- [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] - ['evri] [naɪt] . "

'	Now	I	lay	me	down	to	sleep	'	every	night	.	"
-	现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	-	每一个	夜晚	.	"

“现在我每晚都躺下睡觉。”

" [əʊ] , [wɒt] [dʌz] [meɪk] - [gɪt][səʊ][mæd] [wɪð] [ɛk] ['ʌðə(r)] ? " [sed] [mæm] - ['seərə] .

"	O	,	what	duz	make	fo'ks	git	so	mad	with	ech	other	?	"	said	Mam	'	Sarah	.
"	哦	,	什么	杜兹	制作	-	git	所以	疯狂的	和	科技	其他	?	"	说	妈妈	-	莎拉	.

“哎，是什么让人们彼此如此生气呢？”萨拉太太说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] , [ɪf] [ðel] ['əʊnli][hɔːl] - [bæk] [ɪn] [trʌst] [gɒd] .

"	It	will	all	cum	rite	,	if	they'll	only	hol	'	back	en	trust	God	.
"	它	将要	全部	精液	仪式	,	如果	他们会	仅有的	霍尔	-	后退	英文	相信	上帝	.

“如果他们能克制自己，信赖上帝，一切都会好起来的。”

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] , [rəu'bəːtə] [ræn] [daʊn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['skwaɪərz]['kæbɪn] , [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv]

"	Just	before	tea	,	Roberta	ran	down	to	uncle	Squire's	cabin	,	on	the	hill	back	of
"	只是	前	茶	,	罗伯塔	跑	向下	到	叔叔	乡绅的	舱	,	在	这	爬坡道	后退	的

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] .

the	spring	-	house	.
这	春天	-	房子	.

“就在喝茶之前，罗伯塔跑到斯奎尔叔叔的小屋，小屋在泉水房后面的山坡上。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə'ləʊn] , [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

She	told	him	she	had	a	secret	for	his	ears	alone	,	made	him	look	under	the
她	讲述	他	她	有	一个	秘密	为了	他的	耳朵	独自的	,	制成	他	看	在下面	这

[bed] ,

bed	,
床	,

她告诉他，她有一个只属于他的秘密，让他去床底下看。

[ðə; ði][kʌp] - [bɔːd] , [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [iːvz] -

the	cup	-	board	,	chairs	,	and	every	place	,	to	be	sure	there	were	no	eaves	-
这	杯子	-	木板	,	椅子	,	和	每一个	地方	,	到	是	当然	那里	是	不	檐	-

['drɔpəz] .

droppers	.
滴管	.

为了确保没有偷听者，他们检查了橱柜、椅子以及所有地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd]['slaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

Then	she	sat	down	on	a	stool	and	slided	it	along	towards	him	.
然后	她	卫星	向下	在	一个	凳子	和	滑动	它	沿着	向	他	.

然后她坐在凳子上，把凳子滑向他。

[hiː; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	edged	his	chair	a	little	closer	towards	her	,
他	边缘	他的	椅子	一个	小的	更近	向	她	,

他把椅子往她那边挪了挪，

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [hedz] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] .

so	by	the	time	she	began	her	communication	their	heads	almost	touched	.
所以	经过	这	时间	她	开始	她	沟通	他们的	头部	几乎	感动	.

所以当她开始和她交流时，她们的头几乎碰到了一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɒmɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['veəriəs] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld]

It	was	comical	to	see	the	old	man's	various	facial	expressions	while	the	child
它	曾是	滑稽	到	看	这	老的	男人的	各种各样的	面部的	表达式	尽管	这	孩子

[tɔːkt] .

talked	.
谈话	.

看着老人在孩子说话时做出的各种表情，真是滑稽可笑。

[hiː; hi] [wʊd] [skwɪnt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [ə'hed]

He	would	squint	his	eyes	like	he	was	trying	to	sight	something	away	ahead
他	会	眯	他的	眼睛	喜欢	他	曾是	尝试	到	视线	某物	离开	前方

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他会眯起眼睛，好像在看清前方的什么东西。

[pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] ['beləʊz] .

puffed	out	his	cheeks	till	they	resembled	an	inflated	bellows	.
膨胀的	出去	他的	脸颊	直到	他们	类似	一个	膨胀	风箱	.

他鼓起腮帮子，直到它们看起来像吹胀的风箱。

['faɪnəli] , [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ['vɪgərəsli] , [blə:t] [aʊt] , " [ju:; jʊ]['ɪz][ɜ:(r)] [ʃɑ:p] [wʌn] , [lɪl] - ,

Finally , slapped his thigh vigorously , blurting out , " You iz er sharp one , Lil Misus ,

最后 , 被掌掴 他的 大腿 大力 , 脱口而出 出去 , " 你 iz 呃 锋利的 一 , 莉莉 - ,

最后，他用力拍了一下自己的大腿，脱口而出：“你这小子真够机灵的，小太太。”

[ju:; jʊ] [wʌn] - ['nevə(r)] - [gəʊ][ˌɛfˌɑ:r'ju:][ɜ:(r)] ['θɪkɪt] [ɪn] [pɪk] [ʌp][ɜ:(r)] - [u:p] - [pəʊl] - , [hi:; hi] - [hi:; hi] - [hi:; hi]

you won ' never ' go fru er thicket en pick up er ' oop - pole ' , he - he - he

你 韩元 - 绝不 - 去 水果 呃 灌木丛 英文 挑选 向上 呃 - 哎呀 - 极 - , 他 - 他 - 他

. "

: "

. "

你永远不会“穿过灌木丛，捡起你的‘绳索’，呵呵呵呵。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['æŋkʃəsli] .

" Can you manage it for me , Uncle Squire ? " asked the child anxiously .

" 能 你 管理 它 为了 我 , 叔叔 乡绅 ? " 问 这 孩子 焦虑地 .

“斯奎尔叔叔，您能帮我办一下吗？”孩子焦急地问道。

" [ɔb] [kəʊz] [aɪ] [kɪn] , [lɪl] - , [ɔb] [kəʊz] [aɪ] [kɪn] .

" Ob cose I kin , Lil Misus , ob cose I kin .

" 奥布 案件 我 亲属 , 莉莉 - , 奥布 案件 我 亲属 .

“我就是这样，Lil Misus，我就是这样。

['skwaɪərz][jɔ:(r); jə(r)][mæn] . "

Squire's your man . "

乡绅的 你的 男人 . "

斯奎尔就是你要找的人。

" [əʊ] , [ju:; jʊ][dɪə(r)] , [gʊd] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪld] .

" O , you dear , good , Uncle Squire , " cried the delighted child .

" 哦 , 你 亲爱的 , 好的 , 叔叔 乡绅 , " 哭 这 高兴极了 孩子 .

“哦，你真是亲爱的、善良的乡绅叔叔！”孩子高兴地喊道。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['hʌgɪŋ] [ju:; jʊ] .

" I feel like hugging you .

" 我 感觉 喜欢 拥抱 你 .

我想抱抱你。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [went] [θru:] [hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] ['pæntəmaɪm] [ə'gen] ,

" The old man twisted around in his seat and went through his facial pantomimes again ,

" 这 老的 男人 扭曲 大约 在 他的 座位 和 去 通过 他的 面部的 哑剧 再次 ,

“老人在座位上扭了扭身子，又开始做起了面部表情。”

['prɪti] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [wen] [hi:; hi][ɪz] [fed] .

pretty much on the principle of a dog wagging his tail when he is fed .

漂亮的 很多 在 这 原则 的 一个 狗 摇尾巴 他的 尾巴 什么时候 他 是 美联储 .

原理大致和狗吃东西时摇尾巴一样。

[rəu'bə:tə][wɒz; wəz] ['fi:dɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ɒv; əv] [fu:d] ,

Roberta was feeding him with the daintiest of food ,

罗伯塔 曾是 喂养 他 和 这 最精致的 的 食物 ,

罗伯塔用最精致的食物喂他。

[ðə; ði]['nektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .

the nectar of the gods to all of us , old and young , high and low .

这 花蜜 的 这 神 到 全部 的 我们 , 老的 和 年轻的 , 高的 和 低的 .

对我们所有人来说，无论老幼、无论地位高低，这都是神仙的甘露。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʊˈlaɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [ˈgləʊɪŋ] [ˈembəz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn]

Although	**it**	**was**	**July**	**,**	**there**	**was**	**a**	**bed**	**of**	**glowing**	**embers**	**on**	**the**	**stone**
虽然	它	曾是	七月	,	那里	曾是	一个	床	的	发光	余烬	在	这	石头

[hɑːθ] ,

hearth	**,**
炉	,

虽然已是七月，但石砌壁炉上仍有一层炽热的余烬。

[weə(r)] [ˈʌŋk(ə)l][ˈskwaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] .

where	**Uncle**	**Squire**	**was**	**cooking**	**his**	**supper**	**.**
在哪里	叔叔	乡绅	曾是	烹饪	他的	晚餐	.

斯奎尔叔叔正在那里做晚饭。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	**liked**	**the**	**independence**	**of**	**it**	**.**
他	喜欢	这	独立	的	它	.

他喜欢这种独立性。

[ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɒfi] [stʊd] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

A	**pot**	**of**	**steaming**	**coffee**	**stood**	**close**	**beside**	**the**	**fire**	**,**
一个	锅	的	蒸煮	咖啡	站立	关闭	旁	这	火	,

一壶热气腾腾的咖啡放在火炉旁。

[ˈslaɪsɪz][ɒv; əv] [ˈmɪdlɪŋ] [miːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] , [ænd; ənd][æn; ən] [æʃ] [keɪk] [ˈsləʊli]

slices	**of**	**middling**	**meat**	**were**	**broiling**	**on**	**the**	**coals**	**,**	**and**	**an**	**ash**	**cake**	**slowly**
切片	的	中等	肉	是	烤制	在	这	煤炭	,	和	一个	灰	蛋糕	缓慢地

[ˈbraʊnɪŋ] .

browning	**.**
褐变	.

几片品质中等的肉在炭火上烤着，一块灰烬饼慢慢变成褐色。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [ɒn][hɒˈspɪtəb(ə)l] [θɔːts] [ɪnˈtent] .

He	**nodded**	**his**	**head**	**toward**	**them**	**,**	**on**	**hospitable**	**thoughts**	**intent**	**.**
他	点头	他的	头	朝向	他们	,	在	好客	想法	意图	.

他朝他们点了点头，心中充满热情好客之意。

" [ˈɪz] [juː; jʊ] - , [lɪl] [ˈmɪsɪz] ? "

"	**Iz**	**you**	**hongry**	**,**	**Lil**	**Missus**	**?**	**"**
"	伊兹	你	-	,	莉莉	太太	?	"

“小太太，你饿了吗？”

" [wel] , [ai] [bɪˈliːv] [ai][ˌeɪ ˈem] , [ˈrɑːðə(r)] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈskwaɪə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] [lʊks] [naɪs] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**believe**	**I**	**am**	**,**	**rather**	**,**	**Uncle**	**Squire**	**,**	**and**	**your**	**supper**	**looks**	**nice**	**,**
"	出色地	,	我	相信	我	是	,	相当	,	叔叔	乡绅	,	和	你的	晚餐	看起来	好的	,

“嗯，我想我的确是，斯奎尔叔叔，您的晚餐看起来不错。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [seɪv] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [ˈdʒuːdiz] [ˈwɔfəlz] .

but	**I**	**think**	**I**	**will**	**save**	**myself**	**for**	**Aunt**	**Judy's**	**waffles**	**.**
但	我	思考	我	将要	节省	我	为了	阿姨	朱迪的	华夫饼	.

但我认为我还是应该把精力留给朱迪阿姨的华夫饼。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈbɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] [freʃ] [egz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈiː][sʌm; səm]

I	**took**	**her**	**a**	**basketful**	**of**	**fresh**	**eggs**	**,**	**and**	**she**	**promised**	**me**	**some**
我	采取	她	一个	满篮	的	新鲜的	鸡蛋	,	和	她	承诺	我	一些

[ˈwɔfəlz] [ænd; ənd][ˈskræmb(ə)ld] [egz] .

waffles	**and**	**scrambled**	**eggs**	**.**
华夫饼	和	打乱	鸡蛋	.

我给她带了一篮子新鲜鸡蛋，她答应给我做一些华夫饼和炒鸡蛋。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][əˈdɔː(r)] [ˈwɔfəlz] [ænd; ənd][ˈskræmb(ə)ld] [egz] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈskwaɪə(r)] .

You	**know**	**I**	**adore**	**waffles**	**and**	**scrambled**	**eggs**	**,**	**Uncle**	**Squire**	**.**
你	知道	我	崇拜	华夫饼	和	打乱	鸡蛋	,	叔叔	乡绅	.

你知道我最爱吃华夫饼和炒鸡蛋，斯奎尔叔叔。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

"	Suddenly	the	child	burst	into	a	ringing	peal	of	laughter	.
"	突然	这	孩子	爆裂	进入	一个	铃声	皮尔	的	笑声	.

“突然，孩子爆发出一阵响亮的笑声。”

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [egz] .

Something	very	funny	was	evidently	suggested	by	the	eggs	.
某物	非常	有趣的	曾是	显然	建议	经过	这	鸡蛋	.

这些鸡蛋显然暗示了一些非常有趣的事情。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	O	,	Uncle	Squire	,	"	she	cried	,
"	哦	,	叔叔	乡绅	,	"	她	哭	,

“哦，乡绅叔叔，”她喊道。

" [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv] - [æt; ət][lɑːst] ? "

"	did	I	tell	you	how	I	got	the	best	of	Jemimy	at	last	?	"
"	做过	我	告诉	你	如何	我	得到	这	最好的	的	-	在	最后的	?	"

“我有没有告诉过你我最终是怎么打败杰米米的？”

" ['ɪz][dæt][diː][hen][dæts] [biːn] [səʊ] - , [juː; jʊ] [bɪn] ['tɛlən] - [ˌem 'iː] , [lɪl] ['mɪsɪz] ?

"	Iz	dat	de	hen	dat's	been	so	bobstreperous	,	you	bin	tellen	'	me	erbout	,	Lil	Missus	?
"	伊兹	数据	德	母鸡	数据	到过	所以	-	,	你	垃圾桶	特伦	-	我	erbout	,	莉莉	太太	?

"

"

"

“那真是太可怕了，你能告诉我吗，小太太？”

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪə(r)] .

"	The	very	same	,	Uncle	Squire	.
"	这	非常	相同的	,	叔叔	乡绅	.

“正是如此，斯奎尔叔叔。”

[əʊ] - [twɒz] [naɪs] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] .

O	'	twas	nice	,	the	way	I	managed	her	yesterday	.
哦	-	那是	好的	,	这	方式	我	管理	她	昨天	.

昨天我处理她的方式还不错。

[aɪ][let][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [henz] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - - , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .

I	let	all	of	the	good	hens	out	,	and	I	said	,	'	Jemimy	,	you've	got	to	stay	in	.
我	让	全部	的	这	好的	母鸡	出去	,	和	我	说	,	-	-	,	你已经	得到	到	停留	在	.

我把所有好母鸡都放了出去，然后对杰米米说：“你得待在屋里。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ['leɪtli] [æt; ət][ɔːl] .

You	haven't	been	doing	your	duty	lately	at	all	.
你	还没有	到过	正在做	你的	责任	最近	在	全部	.

你最近根本没有尽到你的职责。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	am	just	ashamed	of	you	.
我	是	只是	羞愧	的	你	.

我真为你感到羞耻。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

You	will	ruin	your	reputation	.
你	将要	废墟	你的	名声	.

你会毁了自己的名声。

['piːp(ə)l] [wɪl] [stɒp] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [egz] [tuː; tə][set] [wɪð] .

People	will	stop	coming	here	to	get	your	eggs	to	set	with	.
人们	将要	停止	未来	这里	到	得到	你的	鸡蛋	到	放	和	.

人们以后就不会再来这里买你的鸡蛋来做胚胎移植了。

" [ɑːnt] ['betsi] [sez] , " - , [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [kæn; kən] [sɪŋ] , [ænd; ənd][wəʊnt] [sɪŋ] ,
" Aunt Betsy says , " Jemimy , A bird that can sing , and wont sing ,
" 阿姨 贝齐 说道 , " - , 一个 鸟 那 能 唱歌 , 和 惯于 唱歌 ,

贝齐阿姨说："杰米米，一只会唱歌却不唱歌的鸟，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][baɪ][juː; jʊ] .
ought to be made to sing , and I am going to do my duty by you .
应该 到 是 制成 到 唱歌 , 和 我 是 去 到 做 我的 责任 经过 你 .

应该让你唱歌，我会尽我所能为你服务。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] ,
I am just going to keep you in here until you get in the habit ,
我 是 只是 去 到 保持 你 在 这里 直到 你 得到 在 这 习惯 ,

我这就把你关在这里，直到你养成习惯为止。

[ðə; ði]['hæbɪt] , [juː; jʊ][hɪə(r)] , - , [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [wʌn] [eg] [ə; eɪ] [deɪ] . -
the habit , you hear , Jemimy , of laying one egg a day . '
这 习惯 , 你 听到 , - , 的 躺下 一 蛋 一个 天 . -

杰米米，你听说过吗？他们有每天只下一颗蛋的习惯。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪə(r)] , ['hæbɪt][ɪz] ['evri] [θɪŋ] .
You know , Uncle Squire , habit is every thing .
你 知道 , 叔叔 乡绅 , 习惯 是 每一个 事物 .

你知道吗，斯奎尔叔叔，习惯就是一切。

- ['kæk(ə)ld] , [dʒʌst] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Jemimy cackled , just like she was going right at it .
- 咯咯笑 , 只是 喜欢 她 曾是 去 正确的 在 它 .

杰米米咯咯地笑了起来，就像她真的要这么做一样。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] , - [nəʊ] , - , [juːv] [fuːld] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] . -
But I said , ' No , Jemimy , you've fooled me before . '
但 我 说 , - 不 , - , 你已经 被骗了 我 前 . -

但我说："不，杰米米，你以前骗过我。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rʌfld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [ænd; ənd] [fluː] [ə'raʊnd] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get] [aʊt] .
Then she ruffled up her feathers and flew around , determined to get out .
然后 她 褶皱的 向上 她 羽毛 和 飞翔 大约 , 决定 到 得到 出去 .

然后她抖了抖羽毛，四处飞舞，决心要飞出去。

[aɪ][wɒz; wəz][fɜːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)][aʊt] .
I was firm with her , Uncle Squire , and wouldn't let her out .
我 曾是 公司 和 她 , 叔叔 乡绅 , 和 不会 让 她 出去 .

我对她态度很坚决，斯奎尔叔叔，不让她出去。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [egz] , [freʃ] [leɪd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nest] .
This evening I went there and found two beautiful eggs , fresh laid , in her nest .
这 晚上 我 去 那里 和 成立 二 美丽的 鸡蛋 , 新鲜的 铺设 , 在 她 巢 .
"
"
"

今天傍晚我去了那里，发现她的巢里有两枚漂亮的、刚下的蛋。

" [juː; jʊ]['ɪz][ɜː(r)] [ʃɑːp] [wʌn] , [lɪl] ['mɪsɪz] ; [aɪ]['ælərz][ˌɛsˌi'diː][ˌaɪ 'tiː] .
" You iz er sharp one , Lil Missus ; I allers sed it .
" 你 iz 呃 锋利的 一 , 莉莉 太太 ; 我 过敏 sed 它 .

"你真是个聪明人，小太太；我早就说过了。"

[huːd] - [naʊ] [juː; jʊ] [kʌd] [meɪk] [dæt] [hen] - - [læk][ɜː(r)]['hjuːmən] - ,
Who'd s'poze now you cud make dat hen underston ' lak er human creeter ,
谁会 - 现在 你 盘根错节 制作 数据 母鸡 - - 拉克 呃 人类 - ,

谁会相信现在你可以让那个家伙变成像人类一样的怪物，

[dæt][ʃiː; ʃi] ['gɒtə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɜː(r)] [njuː] [liːf] [ɪn] [duː; də]['betə(r)] .

dat	she	gotter	turn	over	er	new	leaf	en	do	better	.
数据	她	得到	转动	超过	呃	新的	叶子	英文	做	更好的	.

她必须改过自新，做得更好。

[peə(r)] - [læk] , [sʌm] - - [ɪn] [diː] - - [naʊ] - [ɜː(r)] - [deɪz] [wɪd] [ɛz] [mʌtʃ] [sens] [ɛz] [graʊd]

Pear	-	lak	,	sum	chillen's	born'd	en	de	wurl	'	now	-	er	-	days	wid	ez	much	sense	ez	grow'd
梨	-	拉克	,	和	-	-	英文	德	-	-	现在	-	呃	-	天	宽	易	很多	感觉	易	长大

- [ʌp] - .

-	up	fo'ks	.
-	向上	-	.

Pear-lak，现在世界上有些孩子出生了，但他们比成年人更有见识。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

"	As	they	sat	there	a	rumble	of	thunder	was	heard	.
"	作为	他们	卫星	那里	一个	隆隆	的	雷	曾是	听到	.

他们坐在那里，突然听到一声隆隆的雷声。

[rəu'bɜːtə] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] : " - ['teɪtə(r)] - , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪə(r)] , [bɪg] - ['teɪtə(r)] - , ['rʌmblɪŋ]

Roberta	listened	intently	:	"	'	Tater	wagens	,	Uncle	Squire	,	big	'	tater	wagens	,	rumbling
罗伯塔	听着	专注地	:	"	-	土豆	-	,	叔叔	乡绅	,	大的	-	土豆	-	,	隆隆声

['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] . "

over	the	bridge	.	"
超过	这	桥	.	"

罗伯塔认真地听着："土豆车，乡绅叔叔，大土豆车，隆隆地驶过桥。"

" [jes] , [lɪl] ['mɪsɪz] , [ɪts] ['koʊmən] - .

"	Yes	,	Lil	Missus	,	it's	comen	'	.
"	是的	,	莉莉	太太	,	它是	来	-	.

"是的，小夫人，它来了。"

[ɪn] [diː] ['stɔːmiːə] - [tɪz] , [ɪn] [diː] [dɑːkə] - [tɪz] , [diː] ['betə(r)] [fɜː(r)] [hɪm] [ɪn] [ˌem 'iː] .

En	de	stormier	'	tis	,	en	de	darker	'	tis	,	de	better	fur	him	en	me	.
恩	德	风暴	-	的	,	英文	德	较暗	-	的	,	德	更好的	毛皮	他	英文	我	.

在风雨更汹涌、更黑暗的时候，他对我来说更好。

" [ðæt] [naɪt] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [ræp][ɒn][ðə; ði]

"	That	night	about	nine	o'clock	Mrs	.	Marsden	heard	a	low	but	distinct	rap	on	the
"	那	夜晚	关于	九	点钟	太太	.	马斯登	听到	一个	低的	但	清楚的	说唱	在	这

['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

shutters	of	the	sitting	-	room	window	opening	on	the	porch	.
百叶窗	的	这	坐着	-	房间	窗户	开幕	在	这	门廊	.

"那天晚上大约九点钟，马斯登太太听到客厅窗户百叶窗上传来一声低沉但清晰的敲击声，窗户通向门廊。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

She	happened	to	be	there	alone	.
她	发生	到	是	那里	独自的	.

她当时碰巧独自一人在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [kəm'pəʊʒə(r)]

It	startled	her	for	an	instant	,	but	she	soon	recovered	composure
它	惊慌	她	为了	一个	立即的	,	但	她	很快	恢复	镇定

[ænd; ənd] [ɑːskt] :

and	asked	:
和	问	:

她吓了一跳，但很快恢复了镇定，问道：

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	is	it	?	"
"	WHO	是	它	?	"

"是谁？"

" [ə; eɪ] [frend] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	A	friend	,	"	was	the	reply	.
"	一个	朋友	,	"	曾是	这	回复	.

“一位朋友，”对方回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] "

"	What	do	you	want	"
"	什么	做	你	想	"

你想要什么?

" ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)]

"	Shelter	for	a	few	hours	,	a	bite	to	eat	,	and	—	I	will	tell	you	more
"	庇护所	为了	一个	很少	小时	,	一个	咬	到	吃	,	和	—	我	将要	告诉	你	更多的

[ə'nɒn] . "

anon	.	"
匿名	.	"

“可以在这里待几个小时，吃点东西，然后——稍后我会告诉你更多。”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] [taɪmz] ,

"	These	are	dreadful	times	,
"	这些	是	可怕	时代	,

“这是一个可怕的时代，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['strendʒər] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

and	I	am	not	in	the	habit	of	taking	strangers	in	at	this	hour	of	the	night
和	我	是	不是	在	这	习惯	的	采取	陌生人	在	在	这	小时	的	这	夜晚

. "

.	"
.	"

我这个时间没有收留陌生人的习惯。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;

"	All	right	,	"	said	he	on	the	outside	;
"	全部	正确的	,	"	说	他	在	这	外部	;

“好吧，”他表面上说道;

[ðen] ['ædɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['glɪbnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [stʌmp] ['spiːkə(r)] , " [ðæt] [ɪz] ,

then	added	with	the	glibness	of	a	Fourth	of	July	stump	speaker	,	"	that	is	,
然后	额外	和	这	油嘴滑舌	的	一个	第四	的	七月	树桩	扬声器	,	"	那	是	,

然后，他像七月四日竞选演说家那样油嘴滑舌地补充道：“也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] [ɒn]

if	you	can	reconcile	it	with	your	conscience	to	turn	the	cold	shoulder	on
如果	你	能	调和	它	和	你的	良心	到	转动	这	寒冷的	肩膀	在

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['despərət] [streɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] . "

a	fellow	being	in	the	desperate	strait	I	am	in	.	"
一个	同伴	存在	在	这	绝望的	海峡	我	是	在	.	"

如果你能心安理得地对像我这样处境艰难的人冷漠以待的话。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [wɒz; wəz][nekst] [ɑːskt] .

"	Where	did	you	come	from	?	"	was	next	asked	.
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"	曾是	下一个	问	.

接下来有人问：“你来自哪里？”

" [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [siːkɪŋ] [haʊ] [ðeɪ]

"	From	those	who	are	wandering	up	and	down	the	earth	,	seeking	how	they
"	从	那些	WHO	是	漫游	向上	和	向下	这	地球	,	寻求	如何	他们

[meɪ] [dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'iː] . "

may	devour	me	.	"
可能	吞食	我	.	"

“远离那些在地上游荡、寻找吞噬我方法的人。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ? "

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**to**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	去	到	?	"

你要去哪里?

" [ˌdestɪ'neɪʃn] [ˌʌn'nəʊn] .

"	**Destination**	**unknown**	**.**
"	目的地	未知	.

目的地未知。

[dɪ'pendz] ['sʌmwɒt] [ɒn] [jɔː'self] .

Depends	**somewhat**	**on**	**yourself**	**.**
取决于	有些	在	你自己	.

这在一定程度上取决于你自己。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən] [tɜːnd] [ðə; ði][læmp] [daʊn] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['hʌrid]

"	**Without**	**another**	**word**	**,**	**Mrs**	**.**	**Marsden**	**turned**	**the**	**lamp**	**down**	**low**	**,**	**and**	**hurried**
"	没有	其他	单词	,	太太	.	马斯登	转向	这	灯	向下	低的	,	和	慌忙

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [dɔː(r)] .

towards	**the**	**front**	**hall**	**door**	**.**
向	这	正面	大厅	门	.

“马斯登太太一言不发，把灯调暗，匆匆走向前厅门口。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dʒuːljə] , " [kɔːld] [ɑːnt] ['betsi] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] - [ruːm]

"	**Take**	**a**	**light**	**with**	**you**	**,**	**Julia**	**,**	**"**	**called**	**Aunt**	**Betsy**	**,**	**from**	**the**	**bed**	**-**	**room**
"	拿	一个	光	和	你	,	朱莉娅	,	"	称为	阿姨	贝齐	,	从	这	床	-	房间

[ə'dʒɔɪnɪŋ] .

adjoining	**.**
相邻的	.

“朱莉娅，带个灯去吧，”隔壁卧室的贝齐阿姨喊道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , ['ɑːnti] .

"	**Not**	**for**	**the**	**world**	**,**	**Auntie**	**.**
"	不是	为了	这	世界	,	阿姨	.

“不是为了全世界，阿姨。”

" [hɜː(r); hə(r)][ə'kjuːt][ɪə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

"	**Her**	**acute**	**ear**	**had**	**caught**	**the**	**tramp**	**of**	**horses**	**'**	**hoofs**	**coming**	**through**	**the**
"	她	急性	耳朵	有	捕捉	这	流浪汉	的	马匹	-	蹄子	未来	通过	这

['ævənjuː] .

avenue	**.**
大街	.

她敏锐的耳朵捕捉到了马蹄走过大道的脚步声。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['juːnɪfɔːm] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,

When	**she**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**a**	**tall**	**man**	**dressed**	**in**	**the**	**Federal**	**uniform**	**stood**	**outside**	**,**
什么时候	她	打开	这	门	,	一个	高的	男人	穿着	在	这	联邦	制服	站立	外部	,

她打开门，看到一个身穿联邦制服的高个男子站在门外。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [dɪ'ʃev(ə)ld] [baɪ][wɪnd] , [ænd; ənd] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['dæʃɪz] [ɒv; əv][reɪn] .

his	**hair**	**disheveled**	**by**	**wind**	**,**	**and**	**face**	**shining**	**with**	**dashes**	**of**	**rain**	**.**
他的	头发	蓬头垢面	经过	风	,	和	脸	灼灼	和	破折号	的	雨	.

他的头发被风吹乱，脸上被雨水淋湿，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

She	**locked**	**and**	**bolted**	**the**	**door**	**after**	**him**	**,**	**and**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**dining**	**-**
她	已锁定	和	螺栓连接	这	门	后	他	,	和	引领	这	方式	到	这	用餐	-

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

她在他身后锁好门并插上门闩，然后带头走向餐厅。

[weə(r)] [rəu'bə:tə] [sæt] ['pleɪɪŋ] " ['tʃekəz] " [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['səʊldʒə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] [drest] [ɪn]

where	Roberta	sat	playing	"	checkers	"	with	a	boyish	-	looking	soldier	,	also	dressed	in
在哪里	罗伯塔	卫星	玩耍	"	跳棋	"	和	一个	男孩气	-	寻找	士兵	,	还	穿着	在

['fedərəl] ['ju:nɪfɔ:m] .

Federal	uniform	.
联邦	制服	.

罗伯塔坐在那里，和一个看起来很年轻、穿着联邦军服的士兵下跳棋。

" [gɪv] [ðɪs] ['dʒentlmən] [sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] , [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [rəu'bə:tə] ,

"	Give	this	gentleman	some	cake	and	wine	,	dear	,	"	she	said	to	Roberta	,
"	给	这	绅士	一些	蛋糕	和	葡萄酒	,	亲爱的	,	"	她	说	到	罗伯塔	,

“亲爱的，给这位先生一些蛋糕和葡萄酒吧，”她对罗伯塔说。

" [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜ:n] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , " [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)] ,

"	and	entertain	him	until	I	return	;	and	you	,	"	to	the	other	soldier	,
"	和	招待	他	直到	我	返回	;	和	你	,	"	到	这	其他	士兵	,

“招待他直到我回来；还有你，”对另一个士兵说，“

" [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; ['skwaɪə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] .

"	go	outside	for	a	little	;	Squire	will	show	you	where	to	go	.
"	去	外部	为了	一个	小的	;	乡绅	将要	展示	你	在哪里	到	去	.

“出去走走；乡绅会告诉你该往哪里走。”

" [hɜ:(r); hə(r)] ['sə:maiz, sə:'maiz] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'rekt] .

"	Her	surmises	were	correct	.
"	她	推测	是	正确的	.

她的推测是正确的。

['hevi] [spɜ:d] [bu:t] - [hi:lz] [krɒst] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [flɔ:(r)] ;

Heavy	spurred	boot	-	heels	crossed	the	porch	floor	;
重的	受到刺激	启动	-	高跟鞋	交叉	这	门廊	地面	;

沉重的马刺靴跟掠过门廊的地板；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [nɒk] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] - [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ɒn] [ðə; ði]

there	was	a	thundering	knock	with	the	butt	-	end	of	a	riding	-	whip	on	the
那里	曾是	一个	雷鸣	敲	和	这	屁股	-	结尾	的	一个	骑术	-	鞭	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

outside	of	the	door	.
外部	的	这	门	.

门外传来一阵雷鸣般的敲击声，像是用马鞭的末端敲击的。

['ɪnwədli] ['kweɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [hɜ:'self] [wɪð] ['saɪlənt] [preə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)]

Inwardly	quaking	,	and	strengthening	herself	with	silent	prayer	,	she	opened	the	door
内心	震动	,	和	强化	她自己	和	沉默的	祷告	,	她	打开	这	门

.

:

.

她内心颤抖，默默祈祷着，鼓起勇气打开了门。

[ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['fedərəl] ['səʊldʒəz] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

A	squad	of	Federal	soldiers	stood	before	her	.
一个	队	的	联邦	士兵	站立	前	她	.

一队联邦士兵站在她面前。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [sed] ['kɜ:tiəsli] :

One	of	them	lifted	his	hat	,	and	said	courteously	:
一	的	他们	抬起	他的	帽子	,	和	说	礼貌地	:

其中一人脱帽致意，礼貌地说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ɔːˈθɒrəti] [frɒm; frəm] [ˌhedˈkwɔːtəz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

"	We	have	come	with	authority	from	headquarters	to	search	your	house	,
"	我们	有	来	和	权威	从	总部	到	搜索	你的	房子	,

['mædəm] ;

Madam	;
女士	;

“夫人，我们奉总部之命前来搜查您的住所；

[wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːrbərɪŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] . "

we	understand	you	are	harboring	rebels	.	"
我们	理解	你	是	窝藏	叛军	.	"

我们了解到你窝藏了叛军。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [maɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ,

"	You	are	at	liberty	to	search	my	house	,	"	she	answered	in	a	clear	,
"	你	是	在	自由	到	搜索	我的	房子	,	"	她	回答	在	一个	清除	,

['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] .

penetrating	voice	.
渗透	嗓音	.

“你可以搜查我的房子，”她用清晰而有力的声音回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klɒθ] , [hɪə(r)] .

"	You	will	find	some	women	and	children	,	and	one	of	your	cloth	,	here	.
"	你	将要	寻找	一些	女性	和	孩子们	,	和	一	的	你的	布	,	这里	.

“你会在这里找到一些妇女和儿童，还有你的一块布。”

" [ðeɪ] [sɜːrtʃt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [bed] - [ruːm] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

"	They	searched	sitting	-	room	,	bed	-	room	,	and	passed	into	the	dining	-	room	;
"	他们	搜索	坐着	-	房间	,	床	-	房间	,	和	通过了	进入	这	用餐	-	房间	;

他们搜查了客厅、卧室，然后又去了餐厅；

[sɔː] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['fedərəl] [ðeə(r)] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [rɪ'freʃmənts] ; [wɜː(r); wə(r)] ['plezntli]

saw	a	brother	Federal	there	partaking	of	light	refreshments	;	were	pleasantly
锯	一个	兄弟	联邦	那里	参与	的	光	茶点	;	是	愉快

[ə'kɒstɪd] [baɪ][hɪm] ,

accosted	by	him	,
被骚扰	经过	他	,

看到一位联邦弟兄在那里享用茶点；他热情地和我们攀谈起来。

[ænd; ənd][təʊld][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [dʒiː] , [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [em] . - [es] ['mɪʃɪgən] [ˌvɔlən'tiəz]

and	told	he	belonged	to	Company	G	,	of	Colonel	M	.	'	s	Michigan	volunteers
和	讲述	他	属于	到	公司	G	,	的	上校	M	.	-	s	密歇根州	志愿者

;

;
;

并被告知他隶属于M上校的密歇根州志愿军G连；

[hæd; həd] [biːn] [sɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] ['fɜːləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

had	been	sick	and	was	out	on	furlough	at	the	house	of	a	friend	.
有	到过	生病的	和	曾是	出去	在	休假	在	这	房子	的	一个	朋友	.

之前生病了，正在朋友家休假。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ] , ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

One	of	them	,	a	social	kind	of	fellow	,	lingered	on	the	threshold	,
一	的	他们	,	一个	社会的	种类	的	同伴	,	徘徊不去	在	这	临界点	,

其中一人，性格比较外向，在门口徘徊不去。

[əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bædɪnɑːʒ] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .

amused	at	the	badinage	passing	between	the	soldier	and	the	beautiful	child	.
觉得好笑	在	这	玩笑	通过	之间	这	士兵	和	这	美丽的	孩子	.

士兵和漂亮女孩之间的玩笑逗乐了他。

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , " [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Oh	,	no	,	you	are	not	a	rebel	,	"	the	soldier	was	saying	,
"	哦	,	不	,	你	是	不是	一个	反叛	,	"	这	士兵	曾是	说	,

“哦，不，你不是叛军，”士兵说道。

" [juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] ; [juːv] [gɒt] [tuː] ['ɒnɪst] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	you	can't	make	me	believe	that	;	you've	got	too	honest	a	face	to	be	a
"	你	不能	制作	我	相信	那	;	你已经	得到	也	诚实的	一个	脸	到	是	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel] .

rebel	.
反叛	.

“你不可能让我相信这一点；你长着一张诚实的脸，不可能是叛逆者。”

[naʊ] , [dʒʌst] [kən'fes] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌbɪŋ] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [geɪv] - [ɪm] [ðɪs]

Now	,	just	confess	you	are	glad	of	the	drubbing	our	boys	gave	'	em	this
现在	,	只是	承认	你	是	高兴的	的	这	痛击	我们的	男孩们	给予	-	呃	这

['mɔːnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

现在，你就承认你很高兴看到我们队员今天早上狠狠地揍了他们一顿吧。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt][glæd] ; " [sed] [rəu'bəːtə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd]

"	No	,	I'm	not	glad	;	"	said	Roberta	,	her	eyes	were	filling	with	tears	and
"	不	,	我是	不是	高兴的	;	"	说	罗伯塔	,	她	眼睛	是	填充	和	眼泪	和

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] ,

her	lips	quivering	,
她	嘴唇	颤抖	,

“不，我并不高兴，”罗伯塔说着，眼里噙满了泪水，嘴唇颤抖着。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] . "

"	I'm	just	as	sorry	as	I	can	be	.	"
"	我是	只是	作为	对不起	作为	我	能	是	.	"

“我感到非常抱歉。”

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][ɪk'spekt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .

"	Well	,	then	,	I'll	tell	you	what	I	expect	the	trouble	is	.
"	出色地	,	然后	,	患病的	告诉	你	什么	我	预计	这	麻烦	是	.

“那么，我就告诉你我认为问题出在哪里。”

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] ,

You've	got	a	sweetheart	among	them	;	and	if	I	was	you	,
你已经	得到	一个	亲爱的	之中	他们	;	和	如果	我	曾是	你	,

你身边有位心上人；如果我是你，

[aɪ'd] [treɪd] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['juːniən] ['swiːthɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] . "

I'd	trade	him	off	for	a	Union	sweetheart	right	away	.	"
ID	贸易	他	离开	为了	一个	联盟	亲爱的	正确的	离开	.	"

我宁愿立刻把他换成工会里的甜心。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] ['swiːthɑːt] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [wʌn][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]

"	I	don't	want	any	sweetheart	at	all	;	but	if	I	wanted	one	I	wouldn't	have	a
"	我	不	想	任何	亲爱的	在	全部	;	但	如果	我	通缉	一	我	不会	有	一个

['jæŋki] .

Yankee	.
扬基	.

“我根本不想要什么情人；但如果我想要一个，我就不会找个北方佬。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['krimzən] .

"	Her	eyes	flashed	and	her	cheeks	crimsoned	.
"	她	眼睛	闪光灯	和	她	脸颊	深红色	.

她双眼闪过一丝怒火，双颊绯红。

" [waɪ] [nɒt] ? " [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔː'mentə(r)] .

"	Why	not	?	"	continued	her	tormentor	.
"	为什么	不是	?	"	持续	她	折磨者	.

“为什么不行？”折磨她的人继续说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [naɪsə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ; [hæv; həv] [mɔː(r)] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['betə(r)] [kləʊðz] .

"	They	are	lots	nicer	than	the	rebels	;	have	more	to	eat	,	and	wear	better	clothes	.
"	他们	是	很多	更漂亮	比	这	叛军	;	有	更多的	到	吃	,	和	穿	更好的	衣服	.

“他们比叛军好得多；吃得更多，穿得也更好。”

[bɪ'saɪdz] , ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] [best] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [pɑːst] [ðɪs] [weɪ] ,

Besides	,	didn't	the	rebels	steal	your	mamma's	best	horses	,	the	last	time	they	passed	this	way	,
除了	,	没有	这	叛军	偷	你的	妈妈的	最好的	马匹	,	这	最后的	时间	他们	通过了	这	方式	,

此外，叛军上次经过这里的时候，不是还偷走了你妈妈最好的马吗?

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [stɑːvd] , ['brəʊkən] - [daʊn] [nægz] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] ?

and	leave	her	nothing	but	two	starved	,	broken	-	down	nags	in	their	place	?
和	离开	她	没有什么	但	二	饥饿	,	破碎的	-	向下	唠叨	在	他们的	地方	?

难道要给她留下两匹又饿又瘦的马吗?

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] , [naʊ] ? "

Didn't	they	,	now	?	"
没有	他们	,	现在	?	"

难道不是吗?

" [jes] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] .

"	Yes	,	"	the	child	was	reluctantly	forced	to	admit	.
"	是的	,	"	这	孩子	曾是	勉强	强制	到	承认	.

“是的，”孩子不情愿地承认道。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] ['trembld] [wɪð] ['iːgənəs] .

Suddenly	her	face	brightened	;	she	almost	trembled	with	eagerness	.
突然	她	脸	明亮	;	她	几乎	颤抖	和	渴望	.

她脸上突然绽放出笑容，激动得几乎颤抖起来。

" [huː] [stəʊl] [maɪ] ['mɑːməz] ['niːgrəuz] , [aɪ] ['wʌndə(r)] ; ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [mæm] - ['seərə] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ,

"	Who	stole	my	mamma's	negroes	,	I	wonder	;	every	one	of	them	but	Mam	'	Sarah	,	and	Aunt	Judy	,
"	WHO	偷窃	我的	妈妈的	黑人	,	我	想知道	;	每一个	一	的	他们	但	妈妈	-	莎拉	,	和	阿姨	朱迪	,

“我真想知道是谁偷走了我妈妈的黑奴；除了莎拉妈妈和朱迪阿姨，其他人都偷走了。”

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd] - — ['evri] [wʌn] ; [huː] [dɪd] [ðæt] ?

and	Uncle	Squire	,	and	Polly	and	Dilsy	—	every	one	;	who	did	that	?
和	叔叔	乡绅	,	和	波莉	和	-	—	每一个	一	;	WHO	做过	那	?

还有斯奎尔叔叔、波莉和迪尔西——所有人；是谁干的?

" [ðæt] ['sæli] [prə'vɒʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] ['evribɒdi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

"	That	sally	provoked	such	a	peal	of	laughter	and	put	everybody	in	such	a	good	humor	,
"	那	莎莉	挑衅	这样的	一个	皮尔	的	笑声	和	放	大家	在	这样的	一个	好的	幽默	,

“莎莉的举动引得大家哄堂大笑，让每个人都心情愉悦。”

['pɒsəbli] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɔsikjuːtid] [æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn]

possibly	the	search	was	not	prosecuted	as	vigorously	as	it	might	have	been
可能	这	搜索	曾是	不是	被起诉	作为	大力	作为	它	可能	有	到过

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

或许这次搜查并没有像原本可能的那样得到强有力的执行。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [tuː] ['fedərəl] ['səʊldʒəz] [sæt] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] .

The	next	morning	about	sunrise	two	Federal	soldiers	sat	on	their	horses	before	Mrs	.
这	下一个	早晨	关于	日出	二	联邦	士兵	卫星	在	他们的	马匹	前	太太	.

['mɑːrzdənz] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Marsden's	front	door	.
马斯登	正面	门	.

第二天清晨，日出时分，两名联邦士兵骑着马坐在马斯登太太家门前。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

The	family	were	assembled	on	the	porch	.
这	家庭	是	组装	在	这	门廊	.

一家人聚集在门廊上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɜːli] ['raizəz] ,

They	were	always	early	risers	,
他们	是	总是	早期的	立管	,

他们总是早起。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [nəʊ] ['kɒment] .

and	their	being	up	a	little	earlier	than	usual	would	have	caused	no	comment	.
和	他们的	存在	向上	一个	小的	早些时候	比	通常	会	有	导致	不	评论	.

他们比平时早起一会儿并不会引起任何议论。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪə(r)] [tuː; tə] ['praɪɪŋ] [aɪz] .

Possibly	the	leave	-	taking	might	have	seemed	a	little	queer	to	prying	eyes	.
可能	这	离开	-	采取	可能	有	似乎	一个	小的	酷儿	到	窥探	眼睛	.

或许，这种离别方式在旁人看来有点古怪。

" [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [gʌn] , " [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] - ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['wɪspəd] [tuː; tə]

"	Take	care	of	my	gun	,	"	the	youngest	-	looking	of	the	soldiers	whispered	to
"	拿	关心	的	我的	枪	,	"	这	最小的	-	寻找	的	这	士兵	低声说道	到

[rəu'bəːtə] ,

Roberta	,
罗伯塔	,

“保管好我的枪，”士兵中最年轻的那位低声对罗伯塔说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	if	I	live	,	I'll	come	back	before	long	and	get	it	.	"
"	和	如果	我	居住	,	患病的	来	后退	前	长的	和	得到	它	.	"

“如果我能活下来，我很快就会回来把它拿回来。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Will	you	?	"	said	the	child	,	delightedly	.
"	将要	你	?	"	说	这	孩子	,	欣喜地	.

“你愿意吗？”孩子高兴地问道。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] .

"	Then	I'll	take	care	of	it	,	sure	.
"	然后	患病的	拿	关心	的	它	,	当然	.

“那我一定处理好。”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftəwədz] ['ædɪd] , [wɪð] [ðə; ði]['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]

"	An	instant	afterwards	added	,	with	the	serio	-	comic	imitation	of	the	fire	of
"	一个	立即的	然后	额外	,	和	这	严肃	-	漫画	模仿	的	这	火	的

['əʊldə] [tʌŋz] ,

older	tongues	,
老	舌头	,

“紧接着，他用一种严肃又滑稽的语气模仿着老年人说话时的语气补充道：

[səʊ] ['kɒmən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

so	common	at	that	time	,
所以	常见的	在	那	时间	,

当时很常见

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][maɪ] [ded] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

"	They	will	have	to	walk	over	my	dead	body	before	they	take	it	from	me	.
"	他们	将要	有	到	走	超过	我的	死的	身体	前	他们	拿	它	从	我	.

“除非他们从我的尸体上走过，否则他们休想从我这里拿走任何东西。”

" [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði]['ævənjuː][ðə; ði] ['mɜːrkɪnɪs] [ˌəʊvə'hed] [klɪəd] ,

"	As	the	soldiers	rode	through	the	avenue	the	murkiness	overhead	cleared	,
"	作为	这	士兵	骑	通过	这	大街	这	浑浊	开销	已清除	,

“士兵们骑马穿过大道时，头顶的阴霾渐渐散去。”

[ænd; ənd] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][klɪə(r)][gəʊld] [fel] ['ɜːθwəd] ; [iːtʃ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ['spɑːkl] [laɪk] [ə; eɪ]

and	shafts	of	clear	gold	fell	earthward	;	each	blade	of	grass	sparkled	like	a
和	轴	的	清除	金子	跌倒	向地球	;	每个	刀刃	的	草	闪闪发光	喜欢	一个

['daɪmənd] ,

diamond	,
钻石	,

一道道晶莹剔透的金光洒向大地；每一根草叶都像钻石般闪闪发光。

[ænd; ənd]['taɪni] ['glɔbjuːl] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [rɪ'flektɪŋ] ['kaʊntləs]

and	tiny	globules	hung	from	the	leaves	of	the	trees	,	reflecting	countless
和	微小的	小球	悬挂	从	这	树叶	的	这	树木	,	反思	无数

['dæz(ə)lɪŋ] ['prɪzm] [ɒv; əv] [laɪt] .

dazzling	prisms	of	light	.
耀眼的	棱镜	的	光	.

树叶上挂满了细小的光球，反射出无数耀眼的光芒。

[ə; eɪ] [lɑːk] ['stɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [sɔːrd] [ə'lɒft] ,

A	lark	started	up	from	the	high	grass	of	the	meadow	,	and	soared	aloft	,
一个	云雀	开始	向上	从	这	高的	草	的	这	草地	,	和	飙升	高空	,

一只云雀从草地的高草丛中飞起，翱翔于天际。

['drɒpɪŋ] [sɒft] [trɪlz] [ænd; ənd]['kweɪvə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] , [freʃ] ['wɔːbl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]

dropping	soft	trills	and	quavers	and	clear	,	fresh	warbles	from	his	happy	little
下降	柔软的	颤音	和	颤音	和	清除	,	新鲜的	鸣啭	从	他的	快乐的	小的

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

他快乐的小喉咙里发出轻柔的颤音、颤音和清澈、清新的鸣啭。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] [geɪt] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['mɪltʃ] - [kaʊz] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)]

Just	outside	of	the	avenue	gate	they	met	a	line	of	milch	-	cows	en	route	for
只是	外部	的	这	大街	门	他们	遇见	一个	线	的	牛奶	-	牛	英文	路线	为了

[ðə; ði] " ['kʌpən] .

the	"	cuppen	.
这	"	杯彭	.

刚出大道大门，他们就遇到了一队正前往“奶牛场”的奶牛。

" [ðeɪ] [muːvd] ['swɪftli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːpəs] [ɪn][ðeə(r)] ['muːvmənts] , [ænd; ənd]

"	They	moved	swiftly	as	though	there	was	purpose	in	their	movements	,	and
"	他们	已搬	迅速地	作为	尽管	那里	曾是	目的	在	他们的	移动	,	和

[glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] .

glanced	about	with	eager	eyes	.
瞥了一眼	关于	和	渴望的	眼睛	.

“他们行动迅速，仿佛他们的行动有目的性，并带着渴望的眼神四处张望。

['slendə(r)] [striːmz] [ɒv; əv] [mɪlk] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['swəʊlən] [tiːts] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðeə(r)]

Slender	streams	of	milk	flowed	from	their	swollen	teats	,	and	marked	their
苗条	溪流	的	牛奶	流动	从	他们的	肿	乳头	,	和	标记	他们的

['pæsɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] .

passage	along	the	road	-	side	.
通道	沿着	这	路	-	边	.

细细的乳汁从它们肿胀的乳头中流出，沿着路边留下它们的痕迹。

[ɪn] ['bɑːnjɑːd] [nɪə(r)] [kɑːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] , ['fræntɪk][tuː; tə][get][æt; ət] [ðəʊz] [seɪm] ['swəʊlən] [tiːts]

In	barnyards	near	calves	were	waiting	,	frantic	to	get	at	those	same	swollen	teats
在	畜栏	靠近	小牛	是	等待	,	疯狂的	到	得到	在	那些	相同的	肿	乳头

.

:

.

在附近的畜栏里，小牛犊们正焦急地等待着，想要吮吸那些肿胀的乳头。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ævənjuː] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

The	black	boy	who	had	them	in	charge	opened	the	avenue	gate	for	them	,
这	黑色的	男生	WHO	有	他们	在	收费	打开	这	大街	门	为了	他们	,

负责看守他们的黑人男孩为他们打开了大道大门。

[ðen] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [ʃruːd] ,

then	stood	and	looked	after	the	soldiers	,	the	very	embodiment	of	shrewd	,
然后	站立	和	看起来	后	这	士兵	,	这	非常	实施例	的	精明	,

['ɪmpɪʃ] ['hjuːmə(r)] .

impish	humor	.
顽皮的	幽默	.

然后站着看着士兵们，真是机智顽皮幽默的化身。

[hændz] ['bɜːroʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp] , [θrəʊn] [bæk] ;

Hands	burrowing	in	his	pockets	;	his	body	,	from	the	waist	up	,	thrown	back	;
手	掘穴	在	他的	口袋	;	他的	身体	,	从	这	腰部	向上	,	抛掷	后退	;

双手插进口袋；腰部以上身体向后仰着；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [rɪ'pliːt] [wɪð] [fʌn] .

his	mouth	stretched	in	a	broad	grin	,	and	indeed	every	feature	replete	with	fun	.
他的	嘴	拉伸	在	一个	广阔	咧嘴笑	,	和	的确	每一个	特征	充足的	和	乐趣	.

他咧嘴一笑，脸上洋溢着欢乐的气氛。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ɪə(r)] - [ʃɒt] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz]

When	they	passed	out	of	ear	-	shot	,	he	put	his	thumb	on	the	end	of	his	nose
什么时候	他们	通过了	出去	的	耳朵	-	射击	,	他	放	他的	拇指	在	这	结尾	的	他的	鼻子

,

,

,

当他们走远，听不见他们说话的时候，他用拇指捏了捏鼻尖。

[ænd; ənd] [bɔːl] [aʊt] : " [ɪts] [ɔːl][ɪn][maɪ] [aɪ] , ['betɪ] ['mɑːtɪn] ,

and	bawled	out	:	"	It's	all	in	my	eye	,	Betty	Martin	,
和	嚎啕大哭	出去	:	"	它是	全部	在	我的	眼睛	,	贝蒂	马丁	,

然后她大喊：“都是我眼睛的问题，贝蒂·马丁。”

" [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['sʌməsɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

"	and	wound	up	by	turning	somersaults	on	the	grass	by	the	roadside	.
"	和	伤口	向上	经过	转弯	空翻	在	这	草	经过	这	路边	.

“最后，他们在路边的草地上翻起了跟头。”

['leɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] [glɛə] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [ɒv; əv] [brɑːs] .

Later	on	the	sun	glared	like	a	great	ball	of	brass	.
之后	在	这	太阳	怒目而视	喜欢	一个	伟大的	球	的	黄铜	.

后来，太阳像一个巨大的黄铜球一样耀眼。

[ə'nɒn] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Anon	a	light	breeze	sprung	up	with	a	breath	of	moisture	in	it	.
匿名	一个	光	微风	弹簧	向上	和	一个	气息	的	水分	在	它	.

不一会儿，一阵微风吹来，夹杂着些许湿气。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['səʊldʒə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	That's	good	,	"	said	the	oldest	soldier	,	taking	off	his	cap	and	baring	his
"	那就是	好的	,	"	说	这	最老	士兵	,	采取	离开	他的	帽	和	禁止	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

forehead	to	it	;
前额	到	它	;

“那很好，”年纪最大的士兵说着，摘下帽子，露出额头；

" [ðæts] [gʊd] .

"	that's	good	.
"	那就是	好的	.

“那挺好的。

- [twɪl] [meɪk] [mɔː(r)] ['beərəbl] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] ['hiːtə(r)] .

'	Twill	make	more	bearable	the	rays	of	yonder	heater	.
-	斜纹布	制作	更多的	可以忍受	这	射线	的	远处	加热器	.

它会让远处暖气片的光线更容易忍受。

" [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['həʊpf(ə)l] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

"	Their	bodies	were	refreshed	and	spirits	hopeful	in	proportion	.
"	他们的	身体	是	焕然一新	和	烈酒	充满希望	在	部分	.

他们的身体得到了恢复，精神也随之振奋起来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'vɜːs] [mʌtʃ] ; [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

They	did	not	converse	much	;	seemed	to	be	taken	up	with	noting	the	country	,
他们	做过	不是	交谈	很多	;	似乎	到	是	已采取	向上	和	注意到	这	国家	,

他们交谈不多，似乎都忙着观察这个国家。

[æz; əz] [ðəʊ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌmemə'rændə] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['əʊnli] .

as	though	comparing	it	with	some	memoranda	retained	in	recollection	only	.
作为	尽管	比较	它	和	一些	备忘录	保留	在	回忆	仅有的	.

仿佛是在将它与仅存于记忆中的一些备忘录进行比较。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['strendʒər] [tuː; tə] [ðæt] [ləʊ'kæləti] ,

They	were	evidently	strangers	to	that	locality	,
他们	是	显然	陌生人	到	那	地点	,

他们显然是当地人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [fɔː(r); fə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['maɪlˌstəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪn] - [pəʊsts] [ðæt]

for	they	relied	for	direction	upon	milestones	and	the	sign	-	posts	that
为了	他们	依赖	为了	方向	之上	里程碑	和	这	符号	-	帖子	那

[ə'pɪəd] [æt; ət] [ˌɪntə'sektɪŋ] [rəʊdz] .

appeared	at	intersecting	roads	.
出现	在	相交	道路	.

因为他们依靠里程碑和交叉路口的路标来辨别方向。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ,

At	last	,	when	they	had	passed	over	about	ten	miles	,
在	最后的	,	什么时候	他们	有	通过了	超过	关于	十	英里	,

最后，当他们行进了大约十英里后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['biːtɪŋ] [rɒk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] .

they	came	to	an	Irishman	beating	rock	by	the	roadside	.
他们	来了	到	一个	爱尔兰人	殴打	岩石	经过	这	路边	.

他们来到路边，看到一个爱尔兰人在敲打石头。

[ðə; ðɪ]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trævələz] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] , [fɔː(r); fə(r)]

The	oldest	of	the	travelers	was	accustomed	to	read	the	countenance	,	for
这	最老	的	这	旅行者	曾是	习惯	到	读	这	面容	,	为了

[hiː; hi][wɒz; wəz][bred][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

he	was	bred	a	lawyer	,
他	曾是	繁殖	一个	律师	,

旅伴中最年长的那位习惯于观察人脸，因为他从小就学习法律。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['præktɪs] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːts] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] .

and	gave	up	a	large	practice	in	criminal	courts	to	join	the	army	.
和	给予	向上	一个	大的	实践	在	刑事	法院	到	加入	这	军队	.

他放弃了在刑事法庭的大笔业务，加入了军队。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['ʃruːdnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmənz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt]

He	observed	a	shrewdness	in	the	Irishman's	countenance	that	he	thought	might
他	观察到	一个	城府	在	这	爱尔兰人的	面容	那	他	想法	可能

['pɒsəbli] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ;

possibly	be	of	service	;
可能	是	的	服务	;

他从爱尔兰人的脸上看出一丝精明，觉得这或许能派上用场；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætə(r)][tuː; tə][get][æt; ət][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ,

but	it	was	a	delicate	matter	to	get	at	in	those	times	,
但	它	曾是	一个	精美的	事情	到	得到	在	在	那些	时代	,

但当时这是一个难以启齿的问题。

[wen] [wʌn] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ə'freɪd] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['haʊshəʊld] .

when	one	might	well	be	afraid	often	of	the	members	of	one's	own	household	.
什么时候	一	可能	出色地	是	害怕的	经常	的	这	成员	的	一个人的	自己的	家庭	.

一个人有时甚至可能会害怕自己的家人。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .

"	Good	morning	,	"	he	finally	said	.
"	好的	早晨	,	"	他	最后	说	.

“早上好，”他终于开口说道。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][jiː; ji] , " [ðə; ðɪ]['aɪ(ə)rɪʃmən] [rɪ'spɒndɪd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm]

"	Good	morning	to	ye	,	"	the	Irishman	responded	without	raising	his	eyes	from
"	好的	早晨	到	是的	,	"	这	爱尔兰人	回应	没有	提高	他的	眼睛	从

[hɪz; ɪz] [rɒk] [paɪl] .

his	rock	pile	.
他的	岩石	桩	.

“早上好，”爱尔兰人头也不抬地看着他的石堆，回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [njuːz] ? " [wɒz; wəz][nekst] [ɑːskt] .

"	Have	you	heard	the	news	?	"	was	next	asked	.
"	有	你	听到	这	消息	?	"	曾是	下一个	问	.

“你听说了吗？”接着问道。

" [feɪθ] , [æn; ən] - [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

"	Faith	,	an	'	so	much	of	it	flies	here	and	there	,
"	信仰	,	一个	-	所以	很多	的	它	苍蝇	这里	和	那里	,

“信仰，它就像一阵风，飘忽不定。”

[ɪf] [ə; eɪ][məʊn] [lets] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ruːst] ,

if	a	mon	lets	all	of	it	roost	,
如果	一个	星期一	让我们	全部	的	它	栖息地	,

如果一只宝可梦让所有能量都栖息起来，

- [twɪl] [steɪl] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɒv; əv][maɪnd] [laɪk] [ðə; ði] - [krəʊz] [steɪl] [hɪz; ɪz] [kɔːn] . "

'	twill	stale	his	pace	of	mind	like	the	thaving	crows	stale	his	corn	.	"
-	斜纹布	陈旧	他的	步伐	的	头脑	喜欢	这	-	乌鸦	陈旧	他的	玉米	.	"

“它会像乌鸦使玉米变质一样，使他的思维节奏变得迟钝。”

" [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ðə; ði] [faɪt] ['jestədeɪ] [æt; ət] [griːn] ['rɪvə(r)] [brɪdʒ] .

"	What	I	mean	is	,	the	fight	yesterday	at	Green	River	bridge	.
"	什么	我	意思是	是	,	这	斗争	昨天	在	绿色的	河	桥	.

我的意思是，昨天在格林河桥发生的冲突。

['ɑːrənt][juː; jʊ][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌbɪŋ] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [geɪv] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ?

Ar'n't	you	glad	of	the	drubbing	our	boys	gave	the	rebels	?
不是	你	高兴的	的	这	痛击	我们的	男孩们	给予	这	叛军	?

难道你不为我们的战士们痛击叛军而感到高兴吗?

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [sʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [griːn] ['bɒtəm] [lændz] [ðeə(r)] ,

There's	many	a	mother's	son	of	them	lying	in	those	green	bottom	lands	there	,
有	许多	一个	母亲的	儿子	的	他们	说谎	在	那些	绿色的	底部	土地	那里	,

那片绿地上躺着许多他们的母亲的儿子。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [rɪ'væli] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'weɪkən] [mɔː(r)] .

that	the	morning's	reveille	will	never	awaken	more	.
那	这	早晨	起床号	将要	绝不	觉醒	更多的	.

清晨的起床号将不再响起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《那个老派的孩子，(That Old-Time Child,)
第3/4页

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	The	face	of	the	youngest	soldier	was	turned	away	.
"	这	脸	的	这	最小的	士兵	曾是	转向	离开	.

“最年轻的士兵背过脸去。”

[hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [nɔːd] [hɪz; ɪz]['ʌndə(r)][lɪp] .

His	eyelashes	were	wet	,	and	his	teeth	gnawed	his	under	lip	.
他的	睫毛	是	湿的	,	和	他的	牙齿	被啃咬	他的	在下面	唇	.

他的睫毛湿漉漉的，牙齿轻轻咬着下唇。

[wʌns] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Once	he	drew	his	coat	sleeve	across	his	eyes	,
一次	他	画	他的	外套	袖子	穿过	他的	眼睛	,

他用衣袖遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'beərəb(ə)l] , ['ɔːlməʊst] .

and	once	he	looked	as	if	the	conversation	had	become	unbearable	,	almost	.
和	一次	他	看起来	作为	如果	这	对话	有	变得	难以忍受	,	几乎	.

有一次，他看起来好像这场谈话已经变得令人难以忍受了。

" [wiːl] , [æn; ən] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] ,

"	Weel	,	an	'	when	it	comes	to	that	,
"	威尔	,	一个	-	什么时候	它	来	到	那	,

“嗯，说到那件事，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə][biː; bi][glæd][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,

I	am	the	last	man	to	be	glad	at	the	death	of	a	sinner	,
我	是	这	最后的	男人	到	是	高兴的	在	这	死亡	的	一个	罪人	,

我绝不会为罪人的死亡而感到高兴。

[æn; ən] - [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['meni] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] ['hændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] [ðeə(r)] .

an	'	I	take	it	,	many	a	sinner	handed	in	his	checks	there	yistiddy	.
一个	-	我	拿	它	,	许多	一个	罪人	递交	在	他的	检查	那里	yistiddy	.

我猜想，昨天有很多罪人把支票交到了那里。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [rəʊd] [ɒn] .

"	After	a	few	general	remarks	the	soldiers	rode	on	.
"	后	一个	很少	一般的	评论	这	士兵	骑	在	.

士兵们说了几句客套话后便继续前进。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ðeɪ] [stɒpt] , [held] [ə; eɪ] [briːf]

When	they	had	gone	about	three	hundred	yards	they	stopped	,	held	a	brief
什么时候	他们	有	已消失	关于	三	百	码	他们	停止	,	握住	一个	简短的

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːnd] .

consultation	,	and	finally	returned	.
咨询	,	和	最后	返回	.

他们走了大约三百码后停了下来，进行了短暂的商议，然后返回。

[ðə; ði]['əʊldɪst][mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [sed] :

The	oldest	man	,	who	seemed	to	be	the	speaker	,	said	:
这	最老	男人	,	WHO	似乎	到	是	这	扬声器	,	说	:

年纪最大的那位男士，似乎是发言者，说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kwestʃənz] ,

"	We	have	been	struck	with	your	answers	to	our	questions	,
"	我们	有	到过	击	和	你的	答案	到	我们的	问题	,

“我们对你们的回答感到非常惊讶，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][eɪd]

and	have	come	back	to	confide	to	you	our	situation	and	ask	your	aid
和	有	来	后退	到	信任	到	你	我们的	情况	和	问	你的	援助

.

:

.

我们回来是为了向您倾诉我们的处境并请求您的帮助。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɒt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] . "

We	are	not	,	"	he	continued	,	"	what	we	seem	to	be	.	"
我们	是	不是	,	"	他	持续	,	"	什么	我们	似乎	到	是	.	"

“我们并非表面看起来那样，”他继续说道。

" [ɪf] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [jiː; ji] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ? "

"	If	ye	are	not	what	ye	seem	to	be	,	what	are	ye	?	"
"	如果	是的	是	不是	什么	是的	似乎	到	是	,	什么	是	是的	?	"

“如果你们并非表面看起来那样，那你们究竟是什么？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɪznər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [saʊθ] .

"	We	are	escaped	rebel	prisoners	trying	to	make	our	way	south	.
"	我们	是	逃脱	反叛	囚犯	尝试	到	制作	我们的	方式	南	.

“我们是逃脱的叛军战俘，正试图一路向南逃亡。”

[æt; ət] [liːst] [ai][ˌeɪ 'em] ,

At	least	I	am	,
在	至少	我	是	,

至少我是这么认为的。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [faɪt] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][gɒt] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]

and	that	young	fellow	there	was	in	this	fight	yesterday	and	got	cut	off	from
和	那	年轻的	同伴	那里	曾是	在	这	斗争	昨天	和	得到	切	离开	从

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

his	command	.
他的	命令	.

昨天参加战斗的那个年轻人与他的指挥部失去了联系。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

We	believe	you	are	a	friend	to	our	cause	,	and	we	must	have
我们	相信	你	是	一个	朋友	到	我们的	原因	,	和	我们	必须	有

[jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][eɪd] ,

your	advice	and	aid	,
你的	建议	和	援助	,

我们相信您是我们事业的朋友，我们必须得到您的建议和帮助。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] ['kʌntri] . "

for	we	are	here	without	knowledge	of	people	or	country	.	"
为了	我们	是	这里	没有	知识	的	人们	或者	国家	.	"

因为我们来到这里，对人民和国家一无所知。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , " [ɪf] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] - [ˌem 'iː][ðə; ði][sɪn][ɪz][ɔːl][jə(r)] [əʊn] .

"	Well	,	"	said	the	Irishman	,	"	if	ye	are	decaving	me	the	sin	is	all	yer	own	.
"	出色地	,	"	说	这	爱尔兰人	,	"	如果	是的	是	-	我	这	罪	是	全部	你的	自己的	.

“好吧，”爱尔兰人说，“如果你要欺骗我，那罪过全在你身上。”

[ɪf] [jiː; ji][biː; bi] ['ɒnɪst] [æn; ən] - [truː] [men] , ['fɒləʊ] [maɪ]['əd'vaɪs][ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

If	ye	be	honest	an	'	true	men	,	follow	my	advice	and	all	will	be	well	.
如果	是的	是	诚实的	一个	-	真的	男人	,	跟随	我的	建议	和	全部	将要	是	出色地	.

如果你们是诚实正直的人，就听我的劝告，一切都会好起来的。

[ai][lɪv; laɪv][dʒʌst] [tuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,

I	live	just	two	miles	up	the	road	,
我	居住	只是	二	英里	向上	这	路	,

我就住在两英里外的路上，

[ðə; ði] [fɜːst] [waɪt] [freɪm] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

the	first	white	frame	house	on	the	left	hand	side	of	the	road	,
这	第一的	白色的	框架	房子	在	这	左边	手	边	的	这	路	,

路左侧第一栋白色木结构房屋，

[wɪð] [ə; eɪ] [bɑːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	barn	in	front	of	it	.
和	一个	谷仓	在	正面	的	它	.

前面有个谷仓。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [spaɪz] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

The	country	is	full	of	spies	,	an	'	you	must	be	careful	.
这	国家	是	满的	的	间谍	,	一个	-	你	必须	是	小心	.

这个国家到处都是间谍，你必须小心。

[dʒʌst] [jiː; ji] [raɪd] [ʌp] [weə(r)] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [get] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] .

Just	ye	ride	up	where	I	live	,	get	off	your	horses	and	go	in	.
只是	是的	骑	向上	在哪里	我	居住	,	得到	离开	你的	马匹	和	去	在	.

你们骑马到我住的地方，下马进去就行了。

[meɪk] [maɪ] [waɪf] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [fiːd] - [ɪm] .

Make	my	wife	take	the	horses	to	the	stable	and	feed	'	em	.
制作	我的	妻子	拿	这	马匹	到	这	稳定的	和	喂养	-	呃	.

让我妻子把马牵到马厩去喂它们。

[ðen] ['ɔːdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , [æn; ən] - [wen] [juːv] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	order	your	dinner	,	an	'	when	you've	eaten	it	,
然后	命令	你的	晚餐	,	一个	-	什么时候	你已经	吃	它	,

然后点餐，吃完后，

[draɪv] [ðə; ði] ['wɪmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] - .

drive	the	wimmen	and	children	out	of	the	house	and	raise	the	divil	ginerilly	.
驾驶	这	女人	和	孩子们	出去	的	这	房子	和	增加	这	魔鬼	-	.

把妇女儿童赶出家门，然后把魔鬼引到家中。

" [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

"	The	soldiers	went	on	,	and	the	Irishman	resumed	his	work	.
"	这	士兵	去	在	,	和	这	爱尔兰人	恢复	他的	工作	.

士兵们继续前进，爱尔兰人也继续工作。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [rəʊd] [ʌp] [ɪn] [hɒt] [heɪst] ,

In	less	than	an	hour	a	neighbor	rode	up	in	hot	haste	,
在	较少的	比	一个	小时	一个	邻居	骑	向上	在	热的	匆忙	,

不到一个小时，邻居就骑着马匆匆赶来。

[təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['drɪvn] [waɪf]

told	him	the	Yankees	had	taken	possession	of	his	house	and	driven	wife
讲述	他	这	洋基队	有	已采取	拥有	的	他的	房子	和	驱动	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	children	into	the	road	.
和	孩子们	进入	这	路	.

告诉他，洋基队已经占领了他的房子，并将他的妻子和孩子赶到了马路上。

" [jiː; ji] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ? " [rɪ'spɒndɪd] [hiː; hi] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [sə'riːnli]

"	Ye	say	they	have	?	"	responded	he	,	laying	down	his	hammer	and	serenely
"	叶	说	他们	有	?	"	回应	他	,	躺下	向下	他的	锤	和	平静地

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

lighting	his	pipe	.
灯光	他的	管道	.

“你说他们有？”他回答道，放下锤子，平静地点燃烟斗。

" [jes] , [jes] ! [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] . "

"	Yes	,	yes	!	come	on	and	do	something	for	your	family	.	"
"	是的	,	是的	!	来	在	和	做	某物	为了	你的	家庭	.	"

“是啊，是啊！快点为家人做点事吧。”

" ['həʊli] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] , [dɪ'fend] [ju: 'es] !

"	Holy	saints	and	angels	,	defend	us	!
"	圣	圣徒	和	天使	,	保卫	我们	!

“圣徒和天使们，保佑我们！”

[wɒt] [kɪn] [aɪ][du:; də] ?

What	kin	I	do	?
什么	亲属	我	做	?

我跟谁有亲戚关系?

[ɪts] [nɒt] [ˌem 'i:][ɔ:l][baɪ] [mi:'self] , ['neɪbə(r)] , [ðæt] [kɪn] [wɪp] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['jæŋki] ['ɑ:mi] .

It's	not	me	all	by	meself	,	neighbor	,	that	kin	whip	out	the	whole	Yankee	army	.
它是	不是	我	全部	经过	我自己	,	邻居	,	那	亲属	鞭	出去	这	所有的	扬基	军队	.

邻居，可不是我一个人就能把整个北方佬军队都打下来的。

- [li:] [æn; ən] - ['stəʊnwɔ:l] ['dʒæksən][hæv; həv] [bi:n] - [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

Gineril	Lee	an	'	Stonewall	Jackson	have	been	thrying	it	for	some	time	,
-	李	一个	-	石墙	杰克逊	有	到过	-	它	为了	一些	时间	,

[æn; ən] - [feɪθ] , [ɪf] [ðeɪ] [kænt] ,

an	'	faith	,	if	they	can't	,
一个	-	信仰	, 如果	他们	不能	,	

吉纳里尔·李和斯通沃尔·杰克逊已经尝试了一段时间，而且，如果他们都做不到，

[haʊ] [kɪn] [aɪ] ?

how	kin	I	?
如何	亲属	我	?

我跟他有多亲近?

" [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

"	The	dismayed	messenger	returned	to	report	to	the	excited	wife	and	children
"	这	沮丧	信使	返回	到	报告	到	这	兴奋的	妻子	和	孩子们

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

that	the	husband	and	father	would	do	nothing	for	them	.
那	这	丈夫	和	父亲	会	做	没有什么	为了	他们	.

“失望的信使返回去向兴奋的妻子和孩子们报告说，丈夫和父亲不会为他们做任何事。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [sent] , [bʌt; bət][tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] .

Again	and	again	was	a	messenger	sent	,	but	to	no	purpose	.
再次	和	再次	曾是	一个	信使	发送	,	但	到	不	目的	.

一次又一次地派人去传达信息，但都无济于事。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][sæt][ænd; ənd] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɒks] [ɪn] [sə'ri:n] ['kwaɪət] .

The	Irishman	sat	and	plied	his	hammer	to	his	rocks	in	serene	quiet	.
这	爱尔兰人	卫星	和	合拢	他的	锤	到	他的	岩石	在	安详	安静的	.

爱尔兰人静静地坐着，用锤子敲打着石头。

[ə'baʊt] [fɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə; eɪ] ['rɒkəˌweɪ] [drəʊv] [ʌp] , [stɒpt] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,

About	four	in	the	afternoon	a	rockaway	drove	up	,	stopped	a	few	yards	away	,
关于	四	在	这	下午	一个	洛克威	驾驶	向上	,	停止	一个	很少	码	离开	,

下午四点左右，一辆敞篷车开了过来，停在几码远的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [gɒt] [aʊt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][mæn]

and	a	lady	got	out	,	accompanied	by	a	little	girl	,	and	approached	the	man
和	一个	女士	得到	出去	,	伴随	经过	一个	小的	女孩	,	和	接近	这	男人

[æt; ət][ðə; ði] [rɒk] - [paɪl] .

at	the	rock	-	pile	.
在	这	岩石	-	桩	.

一位女士带着一个小女孩下了车，走向石堆旁的那个男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən][ænd; ənd][rəu'bəːtə] .

They	were	Mrs	.	Marsden	and	Roberta	.
他们	是	太太	.	马斯登	和	罗伯塔	.

她们是马斯登夫人和罗伯塔。

" [meɪ] [ai][ɑːsk] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['hezɪteɪtɪŋli] ,

"	May	I	ask	,	"	said	the	lady	hesitatingly	,
"	可能	我	问	,	"	说	这	女士	犹豫地	,

“请问，”女士犹豫地说道。

" [ɪf] [tuː] ['səʊldʒəz] [drest] [ɪn] ['fedərəl] ['juːnɪfɔːm][hæv; həv] [pɑːst] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd]

"	if	two	soldiers	dressed	in	Federal	uniform	have	passed	here	this	morning	;	and
"	如果	二	士兵	穿着	在	联邦	制服	有	通过了	这里	这	早晨	;	和

[haʊ] [lɒŋ] [sɪns] ?

how	long	since	?
如何	长的	自从	?

“如果今天早上有两名身穿联邦军服的士兵经过这里；那么，从那时到现在已经过了多久？”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai][ɑːsk][ɪz] [ðɪs] ,

The	reason	I	ask	is	this	,
这	原因	我	问	是	这	,

我这么问的原因是这样的：

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ruːmə(r)][hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː] ['səʊldʒəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['juːnɪfɔːm]

a	flying	rumor	has	reached	me	that	two	soldiers	wearing	the	Federal	uniform
一个	飞行	谣言	有	达到	我	那	二	士兵	穿着	这	联邦	制服

[wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [æz; əz]

were	arrested	not	far	from	here	and	carried	to	headquarters	as
是	被捕	不是	远的	从	这里	和	携带	到	总部	作为

[kən'fedərət] [spaɪz] . "

Confederate	spies	.	"
南方邦联	间谍	.	"

我听到一个传言，说有两名身穿联邦军制服的士兵在离这里不远的地方被捕，并被押送到总部，作为南方邦联的间谍。

" [feɪθ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ʃuː] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] [ɪntaɪɜ-li] , ['mædəm] .

"	Faith	,	an	'	the	shoe	is	on	the	other	foot	intirely	,	madam	.
"	信仰	,	一个	-	这	鞋	是	在	这	其他	脚	完全地	,	女士	.

“费丝，情况完全反过来了，夫人。”

[ɪts] [miː'self] [ðæts] [biːn] - , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

It's	meself	that's	been	arristed	,	or	it	amounts	to	about	the	same	thing	.
它是	我自己	那就是	到过	-	,	或者	它	金额	到	关于	这	相同的	事物	.

被逮捕的是我自己，或者说情况差不多就是这样。

[ðem; ðəm] [seɪm] ['səʊldʒəz][juː; jʊ][æks] [ə'baʊt] [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ,

Them	same	soldiers	you	ax	about	have	taken	possession	of	my	house	,
他们	相同的	士兵	你	斧头	关于	有	已采取	拥有	的	我的	房子	,

你口中那些士兵已经占领了我的房子。

[draɪv][maɪ] [waɪf] [æn; ən] - ['tʃɪldərz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] - . "

driv	my	wife	an	'	childers	out	of	doors	,	and	raised	the	divil	ginerilly	.	"
驾驶	我的	妻子	一个	-	孩子们	出去	的	门	,	和	提高	这	魔鬼	-	.	"

把我的妻子和孩子赶出家门，还把魔鬼养大了。

" [əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən] .

"	O	!	I	am	so	sorry	to	hear	it	,	"	answered	Mrs	.	Marsden	.
"	哦	!	我	是	所以	对不起	到	听到	它	,	"	回答	太太	.	马斯登	.

“哦！听到这个消息我感到非常难过，”马斯登太太回答道。

[ðen] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][mænz] [aɪz] , ['ʌtəli] [aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Then	noticing	a	sly	twinkle	in	the	man's	eyes	,	utterly	out	of	keeping	with	his
然后	注意到	一个	狡猾	闪烁	在	这	男人的	眼睛	,	完全地	出去	的	保持	和	他的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

然后，她注意到那男人眼中闪过一丝狡黠的光芒，这与他所说的话完全不符。

[ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['wʊmən] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] " [kjuː] . "

the	quick	-	witted	woman	instantly	caught	on	to	the	"	cue	.	"
这	快的	-	机智的	女士	即刻	捕捉	在	到	这	"	提示	.	"

这位机敏的女士立刻领会了其中的“暗示”。

" [əʊ] !

"	O	!
"	哦	!

“哦！

['mɪstə(r)] . - !

Mr	.	McGarvy	!
先生	.	-	!

麦加维先生！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . - , ['ɑːrənt][juː; jʊ] ?

"	she	cried	,	"	for	you	are	Mr	.	McGarvy	,	ar'n't	you	?
"	她	哭	,	"	为了	你	是	先生	.	-	,	不是	你	?

她喊道：“因为你就是麦加维先生，对吗？”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][blaɪnd] ,

I	might	have	known	you	would	have	helped	them	to	carry	out	the	blind	,
我	可能	有	已知	你	会	有	帮助	他们	到	携带	出去	这	瞎的	,

我本该知道你会帮助他们抬走盲人。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

if	they	came	anywhere	near	you	;	but	I	thought	they	were	going	a	different
如果	他们	来了	任何地方	靠近	你	;	但	我	想法	他们	是	去	一个	不同的

[weɪ] .

way	.
方式	.

如果他们靠近你；但我以为他们会走另一条路。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['kɪndlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

"	She	added	,	admiration	kindling	her	features	as	she	looked	at	him	,
"	她	额外	,	钦佩	引火物	她	特征	作为	她	看起来	在	他	,

她看着他，脸上带着钦佩的神情，补充道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪn] [ken'tʌki] , [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

"	I	don't	believe	there	is	another	man	in	Kentucky	,	sharp	enough	to	conceive	of	such
"	我	不	相信	那里	是	其他	男人	在	肯塔基州	,	锋利的	足够的	到	构想	的	这样的

[ə; eɪ][blaɪnd] ,

a	blind	,
一个	瞎的	,

“我不相信肯塔基州还有另一个人聪明到能想到这种盲目的做法。”

[ɔː(r)][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] .

or	self	-	sacrificing	enough	to	carry	it	out	,	and	may	God	bless	you	.
或者	自己	-	牺牲	足够的	到	携带	它	出去	,	和	可能	上帝	保佑	你	.

或者有足够的自我牺牲精神去完成它，愿上帝保佑你。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	She	turned	away	,	her	beautiful	eyes	filled	with	tears	.
"	她	转向	离开	,	她	美丽的	眼睛	已填	和	眼泪	.

她转过身去，美丽的眼睛里充满了泪水。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] ['mɪstə(r)] . - [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːt] , [lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] ,

At	sundown	Mr	.	McGarvy	hitched	his	horse	to	his	cart	,	lit	his	pipe	,
在	日落	先生	.	-	搭便车	他的	马	到	他的	大车	,	点燃	他的	管道	,

[ænd; ənd][dʒəult] ['sləʊli] ['həʊmwəd] .

and	jolted	slowly	homeward	.
和	猛然一震	缓慢地	回家	.

日落时分，麦加维先生把马拴在马车上，点燃烟斗，缓缓地朝家驶去。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

His	wife	and	children	were	still	in	the	road	,
他的	妻子	和	孩子们	是	仍然	在	这	路	,

他的妻子和孩子还在路上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [stɪl] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	soldiers	still	had	possession	of	the	house	.
和	这	士兵	仍然	有	拥有	的	这	房子	.

士兵们仍然占领着那栋房子。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] - , " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm]

"	I	would	not	have	believed	it	,	Jim	McGarvy	,	"	cried	his	wife	,	her	bosom
"	我	会	不是	有	相信	它	,	吉姆	-	,	"	哭	他的	妻子	,	她	怀

['pæntɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,

panting	with	rage	,
喘息	和	愤怒	,

“我简直不敢相信，吉姆·麦加维！”他的妻子喊道，胸口因愤怒而喘息。

" [nɒt] [ɪf] [ðə; ði]['həʊli]['maɪðə; 'mɪðə(r)][ɒv; əv][gɒd][hæd; həd] [tuːld] [ˌem 'iː] . "

"	not	if	the	Holy	Mither	of	God	had	tould	me	.	"
"	不是	如果	这	圣	母亲	的	上帝	有	可以	我	.	"

“就算上帝的圣母告诉我，我也不会这么想。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [hɜːt] [juː; jʊ] , ['rəʊzi] , ? "

"	Have	they	hurt	you	,	Rosy	,	darlint	?	"
"	有	他们	伤害	你	,	红润	,	达林特	?	"

“他们伤害你了吗，罗西，亲爱的？”

" [nɒt] [ðem; ðəm] , [dʒɪm] - .

"	Not	them	,	Jim	McGarvy	.
"	不是	他们	,	吉姆	-	.

“不是他们，吉姆·麦加维。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sɪv(ə)l] [spəʊk] [ɪ'nʌf] .

They	have	been	civil	spoke	enough	.
他们	有	到过	民用	辐	足够的	.

他们已经礼貌地交谈够多了。

[ɪts] [juː; jʊ] [ðæts] [hɜːt] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [ɒn][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm]

It's	you	that's	hurt	me	—	you	that	have	gone	back	on	the	wife	of	your	bosom
它是	你	那就是	伤害	我	—	你	那	有	已消失	后退	在	这	妻子	的	你的	怀

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] . "

an	'	your	own	flesh	an	'	blood	.	"
一个	-	你的	自己的	肉	一个	-	血	.	"

是你伤害了我——是你背叛了你的挚爱妻子，你的亲生骨肉。

" [hwɪʃt] , ['rəʊzi] , , [hwɪʃt] .

"	Whisht	,	Rosy	,	darlint	,	whisht	.
"	白色	,	红润	,	达林特	,	白色	.

“Whisht，Rosy，darlint，whisht。

" [hiː; hi][gɒt][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .

"	He	got	as	close	to	her	as	circumstances	would	allow	.
"	他	得到	作为	关闭	到	她	作为	情况	会	允许	.

“在条件允许的情况下，他尽可能地接近了她。”

" [ðem; ðəm]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [bɔɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [saʊθ] ,
" **Them soldiers are our own boys , who are trying to make their way south ,**
" 他们 士兵 是 我们的 自己的 男孩们 , WHO 是 尝试 到 制作 他们的 方式 南 ,

“这些士兵都是我们自己的孩子，他们正试图南下。”

[aɪv] [ˌdʒeɪ'aɪˈɛs] - [hæd; həd][ðem; ðəm][duː; də][ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][blaɪnd] , [ˌdʒeɪ'aɪˈɛs] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I've jis ' had them do all that for a blind , jis ' for a
我已经 jis - 有 他们 做 全部 那 为了 一个 瞎的 , jis - 为了 一个
[blaɪnd] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['felə] .
blind , the poor fellers .
瞎的 , 这 贫穷的 伙计们 .

我让他们为了一个盲人做了这么多，就为了一个盲人，可怜的家伙们。

[ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] , ['rəʊzi] , , [ðæt] [dʒɪm] - [ɪz][ə; eɪ] ['spɒtɪd] [mæn] ,
Sure , an ' you know , Rosy , darlint , that Jim McGarvy is a spotted man ,
当然 , 一个 - 你 知道 , 红润 , 达林特 , 那 吉姆 - 是 一个 斑 男人 ,

当然，你知道，罗西，亲爱的，吉姆·麦加维是个身上有斑点的人。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wʌn][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] .
an ' the very first one in these parts that the inimy would go for .
一个 - 这 非常 第一的 一 在 这些 部分 那 这 - 会 去 为了 .

而敌人会首先攻击的就是这片地区。

" ['wʌndrəs] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
" **Wondrous the transformation .**
" 奇妙的 这 转型 .

“真是奇妙的转变。”

" [ɪz] [ðæt] [θru] ?
" **Is that thrue ?**
" 是 那 穿过 ?

“这是真的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] ['biːmɪŋ] [feɪs] , [fər'get] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [deɪz] ['wʌri] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [rɑli]
" **she cried , with beaming face , forgetting already the day's worry , " are they raly**
" 她 哭 , 和 光芒四射 脸 , 遗忘 已经 这 天 担心 , " 是 他们 雷利
['aʊə(r)] [əʊn] [bɔɪz] ?
our own boys ?
我们的 自己的 男孩们 ?

她笑着喊道，脸上洋溢着笑容，已经忘记了白天的烦恼，“他们真的是我们自己的孩子吗？”

[ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ][dəʊlt][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Sure , an ' it's a dolt I am ,
当然 , 一个 - 它是 一个 笨蛋 我 是 ,

当然，我真是个笨蛋。

[nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [tɔlɪst] [wʌn] [ment] [wen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
not to know what the tallest one meant when he whispered to me :
不是 到 知道 什么 这 最高 一 意思是 什么时候 他 低声说道 到 我 :

我不知道个子最高的那个人低声跟我说话是什么意思：

" [wen] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [friː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] - [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɒfɪs] [hiː; hi] ['wɒnts] .
" **When the South is free , I am for Jim McGarvy for any office he wants .**
" 什么时候 这 南 是 自由的 , 我 是 为了 吉姆 - 为了 任何 办公室 他 想要 .
"
"
"

“当南方获得自由时，我支持吉姆·麦加维担任他想担任的任何职务。”

" [hwɪʃt] , ['rəʊzi] , , [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['kæri] ['taɪdɪŋz] ;
" **Whisht , Rosy , darlint , birds of the air carry tidings ;**
" 白色 , 红润 , 达林特 , 鸟类 的 这 空气 携带 消息 ;

“Whisht, Rosy, darlint, birds of the air bring tidings;

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌpə(r)] ,

but	come	along	now	and	get	us	a	hot	supper	,
但	来	沿着	现在	和	得到	我们	一个	热的	晚餐	,

快来给我们弄顿热乎乎的晚餐吧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] [tuː; tə] [steɪ] ['aʊə(r)] ['stʌməks] ,

and	a	good	one	too	to	stay	our	stomachs	,
和	一个	好的	一	也	到	停留	我们的	胃	,

而且它还能很好地保护我们的肠胃。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

for	I've	got	to	carry	the	boys	further	on	their	way	to	-	night	,
为了	我已经	得到	到	携带	这	男孩们	更远	在	他们的	方式	到	-	夜晚	,

因为今晚我得背着孩子们继续前行。

[ðə; ði] ['həʊli] ['maɪðə; 'mɪðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [bles] - [ɪm] !

the	holy	Mither	of	God	bless	'	em	!
这	圣	母亲	的	上帝	保佑	-	呃	!

愿上帝保佑他们!

" [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [rəu'bəːtə] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)]

"	Now	I	am	going	to	tell	you	how	Roberta	kept	her	promise	about	taking	care
"	现在	我	是	去	到	告诉	你	如何	罗伯塔	保留	她	承诺	关于	采取	关心

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] [gʌn] .

of	the	soldier	boy's	gun	.
的	这	士兵	男孩们	枪	.

“现在我要告诉你们罗伯塔是如何信守承诺，保管好那个士兵男孩的枪的。”

[nɒt] ['meni] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['memə… [fɔːθ] , ['skwaɪə(r)] [keɪm] [həʊm] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

Not	many	weeks	after	that	memorable	Fourth	,	Squire	came	home	in	great	excitement	,
不是	许多	周	后	那	难忘	第四	,	乡绅	来了	家	在	伟大的	激动	,

那场令人难忘的七月四日之后没过几周，斯奎尔就兴奋地回到了家。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ['evri] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrəbænd] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd]

saying	the	soldiers	were	searching	every	house	for	contraband	articles	,	and
说	这	士兵	是	搜索	每一个	房子	为了	违禁品	文章	,	和

[suːn] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðeəz] .

soon	would	be	at	theirs	.
很快	会	是	在	他们的	.

他们说士兵们正在搜查每家每户，寻找违禁品，很快就会到他们家来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən] ,

"	I	should	be	very	sorry	,	"	said	Mrs	.	Marsden	,
"	我	应该	是	非常	对不起	,	"	说	太太	.	马斯登	,

“我感到非常抱歉，”马斯登太太说。

" [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [suːt] [ɒv; əv] [greɪ] [dʒiːnz] [aɪv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [ænd; ənd]

"	to	have	to	give	up	the	suit	of	gray	jeans	I've	made	for	Charlie	and
"	到	有	到	给	向上	这	套装	的	灰色的	牛仔裤	我已经	制成	为了	查理	和

[ðə; ði] [dɪə(r)] [bɔɪz] [buːts] . "

the	dear	boy's	boots	.	"
这	亲爱的	男孩们	靴子	.	"

“我不得不放弃我为查理做的那套灰色牛仔裤和这宝贝孩子的靴子。”

" [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [rɪ'spɒndɪd] [rəu'bəːtə] ,

"	You	won't	have	to	give	them	up	,	mamma	,	"	responded	Roberta	,
"	你	惯于	有	到	给	他们	向上	,	妈妈	,	"	回应	罗伯塔	,

“妈妈，你不用放弃它们的，”罗伯塔回答道。

[huː] [hæd; həd] [leɪn] [ə'weɪk] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,

who	had	lain	awake	night	after	night	,
WHO	有	莱恩	醒	夜晚	后	夜晚	,

那些夜复一夜辗转难眠的人，

['plænɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

planning	what	she	should	do	in	the	event	the	soldiers	came	after	them	.
规划	什么	她	应该	做	在	这	事件	这	士兵	来了	后	他们	.

她正在计划如果士兵追来该怎么办。

[naʊ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ?

Now	what	do	you	suppose	she	did	?
现在	什么	做	你	认为	她	做过	?

你觉得她做了什么?

[pʊʃt] [buːts] [ænd; ənd] [kləʊðz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['bærəl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] .

Pushed	boots	and	clothes	to	the	very	bottom	of	the	flour	-	barrel	under	the	flour	.
推动	靴子	和	衣服	到	这	非常	底部	的	这	面粉	-	桶	在下面	这	面粉	.

把靴子和衣服推到面粉桶最底部的面粉下面。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] [əʊn] ['jæŋki] [blaɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðeə(r)] ['weərəbaʊts] .

Not	even	our	own	Yankee	Bligh	could	have	detected	their	whereabouts	.
不是	甚至	我们的	自己的	扬基	布莱	可以	有	检测到	他们的	下落	.

就连我们自己的扬基·布莱也无法发现他们的下落。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] [ɪn] ['beɪbi] [kləʊðz] ,

Then	she	dressed	the	gun	up	in	baby	clothes	,
然后	她	穿着	这	枪	向上	在	婴儿	衣服	,

然后她给枪穿上了婴儿的衣服。

[wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊb] [ænd; ənd] [kləʊk] [ænd; ənd] ['prɪti] ['beɪbi] [kæp] ; [taɪd] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kæp] .

with	long	white	robe	and	cloak	and	pretty	baby	cap	;	tied	a	veil	over	the	cap
和	长的	白色的	长袍	和	披风	和	漂亮的	婴儿	帽	;	系	一个	面纱	超过	这	帽

.

:

.

身穿白色长袍和斗篷，头戴漂亮的婴儿帽；帽子上系着面纱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

When	she	was	through	,	it	really	looked	very	much	like	a	baby	.
什么时候	她	曾是	通过	,	它	真的	看起来	非常	很多	喜欢	一个	婴儿	.

完成后，看起来真的很像个婴儿。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] ['pɒli] ,

She	gave	the	gun	to	Polly	,
她	给予	这	枪	到	波莉	,

她把枪给了波莉。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .

and	told	her	to	walk	up	and	down	the	porch	with	it	and	sing	a	lullaby	.
和	讲述	她	到	走	向上	和	向下	这	门廊	和	它	和	唱歌	一个	催眠曲	.

然后让她拿着它在门廊上走来走去，唱摇篮曲。

['pɒli] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['kaʊntəfɪt] ['beɪbiz] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['riːəl] ['beɪbiz] .

Polly	didn't	like	counterfeit	babies	any	more	than	she	liked	real	babies	.
波莉	没有	喜欢	伪造	婴儿	任何	更多的	比	她	喜欢	真实的	婴儿	.

波莉不喜欢假婴儿，就像她不喜欢真婴儿一样。

" ['lɔːdi] ! ['lɔːdi] !

"	Lawdy	!	Lawdy	!
"	劳迪	!	劳迪	!

“我的天哪！我的天哪！”

['lɔ:di] ! " [sed] ['pɒli] , " ['ɪz][ju:; jʊ][raɪt] [ʃəʊ] - , [lɪl] ['mɪsɪz] ,

Lawdy	!	"	said	Polly	,	"	iz	you	rite	sho	'	,	Lil	Missus	,
劳迪	!	"	说	波莉	,	"	iz	你	仪式	鞋子	-	,	莉莉	太太	,

“天哪！”波莉说，“你说得对吧，小太太？”

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][eɪn; 'ɑ:jɪn] - ['nʌfɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæts] - [blәʊ] [maɪ] [hed] [ɔ:f] ? "

thar	ain	'	nuffin	'	in	it	that's	gwiner	blow	my	head	orf	?	"
那里	艾因	-	无事	-	在	它	那就是	-	吹	我的	头	羊膜	?	"

里面什么都没有，不会让我头疼的吧?

" [raɪt] [ʃʊə(r)] , ['pɒli] .

"	Right	sure	,	Polly	.
"	正确的	当然	,	波莉	.

“当然可以，波莉。”

['ʌŋk(ə)l]['skwaɪə(r)] [kli:nd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['jestədeɪ] . "

Uncle	Squire	cleaned	it	out	yesterday	.	"
叔叔	乡绅	已清洗	它	出去	昨天	.	"

斯奎尔叔叔昨天把它清理干净了。

" [əʊ] , ['lɔ:di] , ['lɔ:di] , ['lɔ:di] !

"	O	,	Lawdy	,	Lawdy	,	Lawdy	!
"	哦	,	劳迪	,	劳迪	,	劳迪	!

“哦，老天爷，老天爷，老天爷！

[aɪ] [də'nəʊ] - [ketʃ] [ɒn] [tɜ:] [di:] - , ['nəʊhaʊ] .

I	dunno	howter	ketch	on	ter	de	creeter	,	nohow	.
我	不知道	-	双体帆船	在	特尔	德	-	,	无论如何	.

我不知道怎么把 ketch 带到 ter de creeter 上，不知道。

[aɪ'd] [redə(r)] [nʌs] ['ri:əl] [lɪv; laɪv] ['beɪbiz] , [aɪ] [wʊd] . "

I'd	redder	nuss	real	live	babies	,	I	wud	.	"
ID	更红	努斯	真实的	居住	婴儿	,	我	会	.	"

我宁愿给真正的婴儿涂上红色的指甲油，我愿意。”

" [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , ['pɒli] .

"	Be	a	good	girl	,	Polly	.
"	是	一个	好的	女孩	,	波莉	.

“做个乖女孩，波莉。”

[teɪk] [həʊld] [ðɪs] [weɪ] .

Take	hold	this	way	.
拿	抓住	这	方式	.

这边抓牢。

[naʊ] [sɪŋ] :

Now	sing	:
现在	唱歌	:

现在唱:

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,

"	Dear	little	baby	,	shut	your	eyes	,
"	亲爱的	小的	婴儿	,	关闭	你的	眼睛	,

“亲爱的小宝贝，闭上眼睛，

[stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ;

Stars	are	shining	in	the	skies	;
星星	是	灼灼	在	这	天空	;

繁星在夜空中闪耀;

[su:n] [æn; ən]['eɪndʒl] [wɪl] [æt; ət][ju:; jʊ] [pi:p] ,

Soon	an	angel	will	at	you	peep	,
很快	一个	天使	将要	在	你	窥视	,

很快，就会有天使向你窥视。

['wɪspə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [sliːp] .
Whisper to you while you sleep .
耳语 到 你 尽管 你 睡觉 .

在你睡着的时候轻声细语。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Dear little baby , what do you hear ?
亲爱的 小的 婴儿 , 什么 做 你 听到 ?

亲爱的小宝贝，你听到了什么?

['mɑːməz] [vɔɪs] , [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
Mamma's voice , sweet and clear .
妈妈的 嗓音 , 甜的 和 清除 .

妈妈的声音，甜美而清澈。

[waɪ] , ['mɑːməz] [ðə; ði]['eɪndʒl] , ['beɪbi][dɪə(r)] . "
Why , mamma's the angel , baby dear . "
为什么 , 妈妈的 这 天使 , 婴儿 亲爱的 . "

“哎呀，妈妈是天使，宝贝。”

" [aɪ] [də'nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ]['nevə(r)] [hiːə] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I dunno it ; I never heered it . "
" 我 不知道 它 ; 我 绝不 听见 它 . "

“我不知道；我从来没听说过。”

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ['pɒli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [njuː] ['tʃaɪnə] [tiː] - [set] . "
" Be a good girl , Polly , and I will give you my new China tea - set . "
" 是 一个 好的 女孩 , 波莉 , 和 我 将要 给 你 我的 新的 中国 茶 - 放 . "

“波莉，乖乖听话，我就把我的新瓷器茶具送给你。”

" [aɪ] [dɒn] - [laɪk] - ['dɪʃɪz] , [keɪz] [aɪ][hæv; həv] [tɜː] [wɒʃ] - [ɪm] [wen] [deɪ] [gets] ['dɜːti] .
" I don ' like cheeny dishes , caze I have ter wash ' em when dey gets dirty .
" 我 大学教师 - 喜欢 - 菜肴 , 卡兹 我 有 特尔 洗 - 呃 什么时候 戴 获得 肮脏的 .

我不喜欢廉价的餐具，因为它们脏了之后我得洗。

[aɪ'd] [redə(r)] [iːt] [ɔːf] [tʃɪps] [ɪn] [fraʊ] - [ɪm] [-] . "
I'd redder eat orf chips en frow ' em erway . "
ID 更红 吃 羊膜 芯片 英文 前排 - 呃 厄威 . "

我宁愿吃薯片，也不愿吃薯片。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] [dɒlz] [aɪ] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] -
" Well , then , I'll give you the pretty colored paper dolls I cut out of Godey's
" 出色地 , 然后 , 患病的 给 你 这 漂亮的 有色 纸 娃娃 我 切 出去 的 -
['leɪdiz] [bʊk] ;
Lady's Book ;
女士的 书 ;

“那么，我就把我从《戈迪女士杂志》上剪下来的漂亮彩色纸娃娃送给你；

['eni] [θɪŋ] , [dʒʌst][səʊ][juː; jʊ] [meɪk] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv]['beɪbi] .
any thing , just so you make believe it's a real live baby .
任何 事物 , 只是 所以 你 制作 相信 它是 一个 真实的 居住 婴儿 .

随便什么都行，只要能让你觉得它是个活生生的婴儿就行。

[sɪŋ] [ðɪs] , [ðen] :
Sing this , then :
唱歌 这 , 然后 :

那就唱这首歌吧:

" [fəʊks] , [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ?
" Folks , won't you go ?
" 各位 , 惯于 你 去 ?

各位，你们不去吗?

[fəʊks] , [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ?
Folks , won't you go ?
各位 , 惯于 你 去 ?

各位，你们不去吗?

[fəʊks] , [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ʃəʊ] ? "
Folks , won't you go to see the monkey show ? "
各位 , 惯于 你 去 到 看 这 猴 展示 ? "

各位，你们不去看猴子表演吗?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] ; [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] .
" You know it , Polly ; I heard you singing it yesterday .
" 你 知道 它 , 波莉 ; 我 听到 你 歌唱 它 昨天 .

“你知道的，波莉；我昨天听到你唱这首歌了。”

" ([ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː] .)
" (The soldiers were coming up the avenue .)
" (这 士兵 是 未来 向上 这 大街 .)

（士兵们正沿着大道走来。）

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪgə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ,
" The royal tiger will be there ,
" 这 皇家 老虎 将要 是 那里 ,

“皇家老虎也会在那里。”

[ðə; ði] [rɪŋ] - [teɪld] ['mʌŋki]
The ring - tailed monkey
这 戒指 - 有尾巴的 猴

环尾猴

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] ;
And the polar bear ;
和 这 极性 熊 ;

还有北极熊；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪgə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The royal tiger will be there , " etc .
这 皇家 老虎 将要 是 那里 , " ETC .

皇家老虎也会在那里，等等。

" [aɪl] [krɒs] [maɪ] [hɑːt] , [ai] [də'nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll cross my heart , I dunno it .
" 患病的 叉 我的 心 , 我 不知道 它 .

“我发誓，我真的不知道。”

[ai] - - - ['beɪbiz] , - .
I natchelly ' spize babies , ennyhow .
我 - - - 婴儿 , - .

无论如何，我天生就讨厌婴儿。

[ɪf] [ai] [wəz] [ɜː(r)] [bluː] - [gʌm] ['nɪgə(r)] , [aɪ'd] [baɪt] - [ɪm] , " [sed] ['pɒli] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ]
If I wuz er blue - gum nigger , I'd bite ' em , " said Polly , showing her teeth
如果 我 伍兹 呃 蓝色的 - 胶 黑鬼 , ID 咬 - 呃 , " 说 波莉 , 显示 她 牙齿
['vɪʃəsli] .
viciously .
恶毒地 .

“如果我是那个蓝桉树黑鬼，我就会咬他们，”波莉说着，露出了她那副凶狠的牙齿。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [rəu'bɜːtə][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,
" Well , then , " said Roberta in desperation ,
" 出色地 , 然后 , " 说 罗伯塔 在 绝望 ,

“好吧，”罗伯塔绝望地说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [red] [sæʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ['prɪti] ; [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] .

"	I'll	give	you	my	red	sash	that	you	think	so	pretty	;	I	will	indeed	.
"	患病的	给	你	我的	红色的	窗扇	那	你	思考	所以	漂亮的	;	我	将要	的确	.

“我会把你觉得很漂亮的那条红色腰带送给你；我真的会。”

" [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] ; ['pɑːliz] [lʌv] [ɒv; əv]['faɪnəri][wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

"	That	did	the	work	;	Polly's	love	of	finery	was	intense	.
"	那	做过	这	工作	;	波莉的	爱	的	服饰	曾是	激烈的	.

“这招奏效了；波莉对华丽服饰的喜爱非常强烈。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːli] [təʊn] ,

She	began	to	sing	in	a	surly	tone	,
她	开始	到	唱歌	在	一个	粗鲁	语气	,

她开始用一种不耐烦的语气唱歌，

[ðæt] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [æz; əz] ['vɪʒnz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [sɒŋ] [flit] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

that	straightened	out	as	visions	suggested	by	the	song	flitted	before	her	.
那	拉直	出去	作为	愿景	建议	经过	这	歌曲	飞掠	前	她	.

随着歌曲所描绘的景象在她眼前闪过，她的思绪也随之清晰起来。

[ðə; ði] ['sɜːkəs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .

The	circus	was	her	delight	.
这	马戏团	曾是	她	喜	.

她很喜欢马戏团。

[ɪf] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'kɒŋgruəs] ['lʌləbaɪ] , [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .

If	the	soldiers	,	in	passing	,	noticed	the	incongruous	lullaby	,	they	made	no	comment	.
如果	这	士兵	,	在	通过	,	注意到	这	不协调	催眠曲	,	他们	制成	不	评论	.

如果士兵们路过时注意到这首不合时宜的摇篮曲，他们也不会说什么。

['pɒsəbli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fæməli] [men] .

Possibly	,	they	were	not	family	men	.
可能	,	他们	是	不是	家庭	男人	.

或许，他们并非顾家之人。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ; [pʊʃt] [ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɪn][ðə; ði] ['mætrəsɪz] , ['lɪftɪd]

They	went	through	the	house	;	pushed	their	bayonets	in	the	mattresses	,	lifted
他们	去	通过	这	房子	;	推动	他们的	刺刀	在	这	床垫	,	抬起

[ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌʌndə'niːθ] ;

them	up	and	looked	underneath	;
他们	向上	和	看起来	下	;

他们搜遍了整栋房子；把刺刀插进床垫里，掀开床垫，往下面看；

[sɜːrtʃt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] [bɪ'ləʊ] [steəz] , [ðen] [træmp] [ʌp] .

searched	every	nook	and	corner	below	stairs	,	then	tramped	up	.
搜索	每一个	角落	和	角落	以下	楼梯	,	然后	践踏	向上	.

搜遍了楼梯下的每一个角落，然后爬了上去。

[rəu'bəːtə] [kɔːld] [tuː; tə] ['pɒli] :

Roberta	called	to	Polly	:
罗伯塔	称为	到	波莉	:

罗伯塔打电话给波莉：

" [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] [ə'sliːp] , ['pɒli] ? "

"	Is	the	baby	asleep	,	Polly	?	"
"	是	这	婴儿	睡着了	,	波莉	?	"

“波莉，宝宝睡着了吗？”

" [nəʊ] ; [jes] .

"	No	;	yes	.
"	不	;	是的	.

“不；是。”

['lɔ:di] , ['lɔ:di] !
Lawdy , Lawdy !
劳迪 , 劳迪 !

我的天哪!

- - [dræp][ˌaɪ 'ti:] , [ʃəʊ] - ; [ɪts] - - .
I'ze gwiner drap it , sho ' ; it's sliden ' .
- - 垂帘 它 , 鞋子 - ; 它是 - - .

我把它披上，嘘；它滑动了。

" [rəu'bə:tə] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ['beɪbi] ; [ʃi:; ʃi] [flu:] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
" Roberta looked through the window at the counterfeit baby ; she flew out on the
" 罗伯塔 看起来 通过 这 窗户 在 这 伪造 婴儿 ; 她 飞翔 出去 在 这
[pɔ:tʃ] ,
porch ,
门廊 ,

罗伯塔透过窗户看着那个假婴儿；她飞奔到门廊上，

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:kwəd] [nɜ:s] , ['seɪɪŋ] :
took it away from the awkward nurse , saying :
采取 它 离开 从 这 尴尬的 护士 , 说 :

他从那位尴尬的护士手中接过话筒，说道:

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [nɜ:s] , ['pɒli] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ;
" You will never make a nurse , Polly ; there's no use trying to teach you ;
" 你 将要 绝不 制作 一个 护士 , 波莉 ; 有 不 使用 尝试 到 教 你 ;

“波莉，你永远也当不了护士；教你也没用；

" ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [dɪs'mæntld] [bed] ,
" carried it in and laid it on the dismantled bed ,
" 携带 它 在 和 铺设 它 在 这 拆卸 床 ,

“把它搬进来，放在拆卸后的床上。”

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
just in time to prevent the drapery from slipping off and exposing the shining
只是 在 时间 到 防止 这 布料 从 滑倒 离开 和 暴露 这 灼灼
['met(ə)l] .
metal .
金属 .

及时阻止了窗帘滑落，露出闪亮的金属。

[ʃi:; ʃi] ['da:kənd] [ðə; ði] [ru:m] ,
She darkened the room ,
她 变暗 这 房间 ,

她调暗了房间的光线，

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
and sat there patting it and singing to it till the search was over
和 卫星 那里 轻拍 它 和 歌唱 到 它 直到 这 搜索 曾是 超过
[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [gɒn] .
and the soldiers gone .
和 这 士兵 已消失 .

然后就坐在那里，一边拍着它一边唱歌，直到搜寻结束，士兵们离开。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:məz] [læp] , [ænd; ənd] [sɔb] [frɒm; frəm]
Then the child put her head in her mamma's lap , and sobbed from
然后 这 孩子 放 她 头 在 她 妈妈的 膝 , 和 啜泣 从
[pjʊə(r)] ['nɜ:vəsnəs] .
pure nervousness .
纯的 紧张 .

然后孩子把头放在妈妈的腿上，紧张得哭了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [səʊl] .

But	she	had	kept	her	promise	,	the	loyal	little	soul	.
但	她	有	保留	她	承诺	,	这	忠诚	小的	灵魂	.

但她信守了承诺，这个忠诚的小天使。

[ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ænd; ənd] [kept] [ə'nʌðə(r)] ['prɒmɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [led] [tuː; tə]

In	years	to	come	,	she	made	and	kept	another	promise	,	that	the	first	one	led	to
在	年	到	来	,	她	制成	和	保留	其他	承诺	,	那	这	第一的	一	引领	到

,

,

,

在随后的几年里，她又做出了另一个承诺，并且信守了承诺，而第一个承诺正是由此而来。

[æz; əz] [lɪŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .

as	links	in	a	chain	.
作为	链接	在	一个	链	.

如同链条中的环节。

[ɪn] [ðə; ði] ['mʌdi] [bæk] [jɑːd] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['strʌtɪŋ] , [praʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːkɒk] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

In	the	muddy	back	yard	Polly	was	strutting	,	proud	as	a	peacock	,	in	her
在	这	浑	后退	院子	波莉	曾是	昂首阔步	,	自豪的	作为	一个	孔雀	,	在	她

['skɑːlət] [sæʃ] .

scarlet	sash	.
猩红	窗扇	.

在泥泞的后院里，波莉昂首阔步，像孔雀一样骄傲，腰间系着鲜红色的腰带。

[ðə; ði] [endz] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət]

The	ends	swept	the	ground	,	and	she	glanced	back	over	her	shoulder	at
这	结束	扫荡	这	地面	,	和	她	瞥了一眼	后退	超过	她	肩膀	在

[ðem; ðəm] ['evri] [step] .

them	every	step	.
他们	每一个	步	.

裙摆拖曳在地，她每走一步都会回头看一眼。

[rəu'bəːtə] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , ['pɒli] [lʊkt] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] .

Roberta	burst	out	laughing	,	Polly	looked	so	ridiculous	.
罗伯塔	爆裂	出去	笑	,	波莉	看起来	所以	荒谬的	.

罗伯塔哈哈大笑起来，波莉看起来太滑稽了。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

"	O	,	Mamma	!
"	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; də] [kɔːl] ['pɒli] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] —

"	she	said	,	"	do	call	Polly	in	and	sing	to	her	about	—
"	她	说	,	"	做	称呼	波莉	在	和	唱歌	到	她	关于	—

她说：“把波莉叫过来，给她唱首歌——”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [veɪn] ,

"	The	little	girl	that	was	so	vain	,
"	这	小的	女孩	那	曾是	所以	徒劳	,

“那个非常虚荣的小女孩，

['strʌtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɜːti] [leɪn] ,

Strutting	up	a	dirty	lane	,
昂首阔步	向上	一个	肮脏的	车道	,

昂首阔步地走在肮脏的小路上，

[wɪð] ['mɑːməz] [best] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪn] ,

With	mamma's	best	dress	for	a	train	,
和	妈妈的	最好的	裙子	为了	一个	火车	,

用妈妈最好的裙子做裙摆，

[əʊ] , [faɪ] , [faɪ] , [faɪ] ! [əʊ] , [faɪ] , [faɪ] , [faɪ] !

O	,	fie	,	fie	,	fie	!	O	,	fie	,	fie	,	fie	!
哦	,	菲	,	菲	,	菲	!	哦	,	菲	,	菲	,	菲	!

哦，呸，呸，呸！哦，呸，呸，呸！

[ʃɪd] ['betə(r)] [swi:p] [kɒb] - [wɛbs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ;

She'd	better	sweep	cob	-	webs	from	the	sky	;
棚	更好的	扫	玉米	-	网络	从	这	天空	;

她最好把天上的蜘蛛网扫掉；

[ʃɪd] ['betə(r)] [beɪk] , [ʃɪd] ['betə(r)] [stju:] ,

She'd	better	bake	,	she'd	better	stew	,
棚	更好的	烤	,	棚	更好的	炖	,

她最好烤点东西，她最好炖点东西，

[ʃɪd] ['betə(r)] [nɪt] , [ʃɪd] ['betə(r)] [səʊ] ;

She'd	better	knit	,	she'd	better	sew	;
棚	更好的	针织	,	棚	更好的	缝	;

她最好会织毛衣，她最好会缝纫；

[əʊ] , [faɪ] , [faɪ] , [faɪ] ! [əʊ] , [faɪ] , [faɪ] , [faɪ] !

O	,	fie	,	fie	,	fie	!	O	,	fie	,	fie	,	fie	!
哦	,	菲	,	菲	,	菲	!	哦	,	菲	,	菲	,	菲	!

哦，呸，呸，呸！哦，呸，呸，呸！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,

The	little	girl	put	her	finger	in	her	eye	,
这	小的	女孩	放	她	手指	在	她	眼睛	,

小女孩把手指伸进眼睛里，

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃu:] , [ænd; ənd] [sed] - [bu:] - [ˌu'ɜ:r] . -

Looked	down	at	her	shoe	,	and	said	'	boo	-	oo	.	'
看起来	向下	在	她	鞋	,	和	说	-	嘘	-	oo	.	-

她低头看了看自己的鞋子，然后“呜呜”一声。

" [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

"	Now	I	am	going	to	tell	you	how	the	soldier	boy	kept	his	promise	.
"	现在	我	是	去	到	告诉	你	如何	这	士兵	男生	保留	他的	承诺	.

现在我要告诉你们，这个士兵男孩是如何信守承诺的。

[əʊld] ['skwaɪə(r)] [hæd; həd] ['ləʊdɪd] [ə; eɪ] ['wægən] [wɪð] [p'ʌmpkɪnz] , ['gəʊldən] - [braʊn] ['rʌsɪt] ['æplz] ,

Old	Squire	had	loaded	a	wagon	with	pumpkins	,	golden	-	brown	russet	apples	,
老的	乡绅	有	已加载	一个	车皮	和	南瓜	,	金的	-	棕色的	赤褐色	苹果	,

老乡绅用马车装满了南瓜和金棕色的赤褐色苹果。

[ænd; ənd] ['splendɪd] [pə'teɪtəʊz] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:] [taʊn] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɒf] .

and	splendid	potatoes	to	take	into	town	,	a	few	miles	off	.
和	灿烂	土豆	到	拿	进入	镇	,	一个	很少	英里	离开	.

还有上好的土豆可以带到几英里外的镇上去吃。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [lɪft] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔ:rks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

He	promised	to	give	the	children	a	lift	as	far	as	the	forks	of	the	road	.
他	承诺	到	给	这	孩子们	一个	举起	作为	远的	作为	这	叉子	的	这	路	.

他答应送孩子们到岔路口。

[rəu'bə:tə] [kəuks] [ɑ:nt] ['dʒu:di] [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] .

Roberta	coaxed	Aunt	Judy	to	fix	her	a	nice	lunch	.
罗伯塔	哄骗	阿姨	朱迪	到	使固定	她	一个	好的	午餐	.

罗伯塔哄着朱迪阿姨给她做一顿丰盛的午餐。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['gæðə(r)][waɪld] [greɪps] [ænd; ənd] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː]

They	wanted	to	gather	wild	grapes	and	nuts	in	the	woods	and	have	a	tea
他们	通缉	到	收集	荒野	葡萄	和	坚果	在	这	树林	和	有	一个	茶

- ['pɑːti] [bɪ'saɪdz] .

-	party	besides	.
-	派对	除了	.

他们想在树林里采摘野葡萄和坚果，顺便办个茶会。

[ɑːnt] ['dʒuːdi] [fraɪd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [spaɪst] ['æp(ə)l] ['tɜːnəʊvəz] , [meɪd] ['biːt(ə)n] ['bɪskɪts] , [krɪsp]

Aunt	Judy	fried	her	some	spiced	apple	turnovers	,	made	beaten	biscuits	,	crisp
阿姨	朱迪	油煎	她	一些	加香料	苹果	失误	,	制成	被打败	饼干	,	脆

[ænd; ənd] [braʊn] ,

and	brown	,
和	棕色的	,

朱迪阿姨给她炸了一些香料苹果馅饼，还做了酥脆金黄的打发饼干。

[splɪt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɒt] , ['bʌtəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv]

split	them	while	they	were	hot	,	buttered	them	,	and	put	thin	slices	of
分裂	他们	尽管	他们	是	热的	,	涂黄油的	他们	,	和	放	薄的	切片	的

[pɪŋk] [hæm] [bɪ'twiːn] .

pink	ham	between	.
粉色的	火腿	之间	.

趁热将它们切开，涂上黄油，然后在中间放上薄薄的粉红色火腿片。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪst] [waɪt] ['maʊntən] [keɪk] , [left] [frɒm; frəm]

Then	she	got	at	least	one	half	of	an	iced	white	mountain	cake	,	left	from
然后	她	得到	在	至少	一	一半	的	一个	冰镇	白色的	山	蛋糕	,	左边	从

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

然后她至少得到了半个星期天剩下的冰霜白山蛋糕。

[ænd; ənd] [pækt] [ðæt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	packed	that	in	with	the	other	things	.
和	包装	那	在	和	这	其他	事物	.

然后把那些东西和其他东西一起打包放进去了。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [rəu'bɜːtə] [sə'spekt] [huː] [wʊd] [iːt] [ðæt] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [lʌntʃ]

Little	did	Roberta	suspect	who	would	eat	that	lunch	,	and	think	it	the	best	lunch
小的	做过	罗伯塔	怀疑	WHO	会	吃	那	午餐	,	和	思考	它	这	最好的	午餐

['evə(r)] ['iːt(ə)n] .

ever	eaten	.
曾经	吃	.

罗伯塔万万没想到，谁会吃下那顿午餐，并且认为这是她吃过的最好吃的午餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ; [ɑːnt] ['dʒuːdi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fɪksɪŋ] [lʌntʃiz] .

It	was	good	;	Aunt	Judy	knew	all	about	fixing	lunches	.
它	曾是	好的	;	阿姨	朱迪	知道	全部	关于	定影	午餐	.

很好；朱迪阿姨很会做午饭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] " [kæmp] - ['miːtɪŋ] " ['wʊmən] .

She	was	a	great	"	Camp	-	meeting	"	woman	.
她	曾是	一个	伟大的	"	营	-	会议	"	女士	.

她是一位非常优秀的“露天营会”主持人。

[rəu'bɜːtə] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [fluː] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l]['skweɪə(r)]

Roberta	took	up	the	basket	and	flew	out	to	the	wood	-	pile	,	where	Uncle	Squire
罗伯塔	采取	向上	这	篮子	和	飞翔	出去	到	这	木头	-	桩	,	在哪里	叔叔	乡绅

[wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [wʊd] .

was	cutting	wood	.
曾是	切割	木头	.

罗伯塔拿起篮子，飞奔到柴堆旁，斯奎尔叔叔正在那里砍柴。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

He	saw	her	coming	,	and	called	out	:
他	锯	她	未来	,	和	称为	出去	:

他看见她走过来，便喊道：

" [lʊk] [aʊt] , ['hʌni] !

"	Look	out	,	honey	!
"	看	出去	,	蜂蜜	!

“小心，宝贝！”

[tʃɪps] ['ɪz]['maɪti] - [θɪŋz] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] - [flaɪ][æt; ət][juː; jʊ] ,

chips	iz	mity	keerless	things	,	you	never	know	when	they	gwiner	fly	at	you	,
芯片	iz	穆蒂	-	事物	,	你	绝不	知道	什么时候	他们	-	飞	在	你	,

薯片是些危险的东西，你永远不知道它们什么时候会飞向你。

[laɪk] [sʌm; səm] - [aɪ] [nəʊz] . "

like	some	fo'ks	I	knows	.	"
喜欢	一些	-	我	知道	.	"

就像我认识的某些人一样。

" [əʊld][mæn] , " [kɔːld] ['dʒuːdi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [ðæt] [æʃ] - ['hɒpə(r)] [ɪz] [plʌm] [draɪ] .

"	Old	man	,	"	called	Judy	from	the	kitchen	,	"	that	ash	-	hopper	is	plum	dry	.
"	老的	男人	,	"	称为	朱迪	从	这	厨房	,	"	那	灰	-	料斗	是	李子	干燥	.

“老头，”朱迪从厨房喊道，“那个灰斗干透了。”

[dɒn] - [fɜ-dʒɪt] [tɜː] [pʊt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] [goʊz] . "

Don	'	forgit	ter	put	some	water	in	it	fo	'	you	goze	.	"
大学教师	-	忘记	特尔	放	一些	水	在	它	fo	-	你	戈泽	.	"

别忘了往里面加点水，给你喝水。

" [dæt] [æʃ] - ['hɒpə(r)] ['ælərz] ['ɪz][draɪ] .

"	Dat	ash	-	hopper	allers	iz	dry	.
"	数据	灰	-	料斗	过敏	iz	干燥	.

“灰斗过敏了。

[ɪts] [laɪk] [ˌem 'iː] [sɪns] [mɑːz] ['tʃɑːrliz] [bɪn] [gɔːn] .

It's	like	me	since	Mars	Charlie's	bin	gorn	.
它是	喜欢	我	自从	火星	查理的	垃圾桶	戈恩	.

自从火星查理被消灭后，我就一直这样。

['dʒuːdi] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [brə'vɑːdəʊ][ɒv; əv] [vɔɪs] ,

Judy	,	"	he	called	out	again	,	with	a	mighty	bravado	of	voice	,
朱迪	,	"	他	称为	出去	再次	,	和	一个	强大的	虚张声势	的	嗓音	,

“朱迪！”他再次喊道，声音里充满了自信和豪迈。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][gɒt][nəʊ][taɪm] [tɜː] [biː; bi] ['fɪl'ɪn] - [dæt] [æʃ] - ['hɒpə(r)] [ˌef 'əʊ] - [aɪ] [goʊz] , [juː; jʊ] [nəʊz] [dæt] . "

"	I	am	got	no	time	ter	be	fillin	'	dat	ash	-	hopper	fo	'	I	goze	,	you	knows	dat	.	"
"	我	是	得到	不	时间	特尔	是	填写	-	数据	灰	-	料斗	fo	-	我	戈泽	,	你	知道	数据	.	"

“我没时间在临走前去装满那个灰斗，你知道的。”

" [aɪ][kæn; kən] [weɪt] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	I	can	wait	,	Uncle	Squire	,	"	said	the	child	,
"	我	能	等待	,	叔叔	乡绅	,	"	说	这	孩子	,

“我可以等，斯奎尔叔叔，”孩子说。

['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [æt; ət] ['eni] [kɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'viːniəns] .

always	willing	to	make	peace	at	any	cost	to	her	own	convenience	.
总是	愿意的	到	制作	和平	在	任何	成本	到	她	自己的	方便	.

她总是愿意不惜一切代价达成和解，以求自身利益的满足。

" - [twɑːn] - [teɪk] [nəʊ][məʊ] - [dæn][ɜː(r)]['mɪnɪt][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['hʌni] , [aɪ][gɒt][diː]['wɔːtə(r)] ['redi] .

"	'	Twon	'	take	no	mo	'	dan	er	minit	to	fill	it	up	,	honey	,	I	got	de	water	ready	.
"	-	镇	-	拿	不	莫	-	担	呃	迷你	到	充满	它	向上	,	蜂蜜	,	我	得到	德	水	准备好	.

“‘Twon’ 不用再花一分钟就能把它装满，亲爱的，我已经准备好水了。

[ai][dʒes] - ['wɒntə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ai] - - - [biː; bi] ['bʊlid] [ɪn'tɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	jes	'	wanter	show	her	I	wuzen	'	gwiner	be	bullied	inter	it	.
我	杰斯	-	想要	展示	她	我	-	-	-	是	被欺凌	间	它	.

我只想让她看到我被欺负。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [praɪm] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɔsl] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [wɪð]

"	The	children	thought	it	was	prime	fun	to	be	jostled	along	in	the	wagon	with
"	这	孩子们	想法	它	曾是	主要的	乐趣	到	是	推搡	沿着	在	这	车皮	和

[ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .

the	pumpkins	and	potatoes	.
这	南瓜	和	土豆	.

孩子们觉得和南瓜、土豆一起坐在马车里颠簸前行非常有趣。

[ˌɪnkən'viːnjəns] [ɪn] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'vɜːrʒən] ['əʊnli] .

Inconveniences	in	youth	are	diversions	only	.
不便之处	在	青年	是	转移	仅有的	.

年轻时遇到的不便只是消遣而已。

[wʌn] [siːk] [ðem; ðəm] .

One	seeks	them	.
一	寻找	他们	.

人们都在寻找它们。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [ken'tʌki] [wʊdz] [ɪn]

If	the	children	who	read	this	story	have	never	seen	our	glorious	Kentucky	woods	in
如果	这	孩子们	WHO	读	这	故事	有	绝不	已见	我们的	辉煌	肯塔基州	树林	在

[ɒk'təʊbə(r)] ,

October	,
十月	,

如果读这个故事的孩子们从未见过我们肯塔基州十月里壮丽的森林，

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] .

they	can	have	but	faint	idea	of	its	beauty	.
他们	能	有	但	头晕的	主意	的	它是	美丽	.

他们只能对它的美丽略知一二。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm][vɑːst] [kə'θiːdrəl] — [aɪl] [ə'pɒn] [aɪl] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] , ['kɒləmd]

It	is	just	like	some	vast	cathedral	—	aisle	upon	aisle	opening	before	one	,	columned
它	是	只是	喜欢	一些	广阔的	大教堂	—	走道	之上	走道	开幕	前	一	,	列式

[ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

and	gorgeous	beyond	description	,
和	华丽的	超过	描述	,

它就像一座宏伟的大教堂——一条条走道通向同一个方向，柱廊林立，美轮美奂，难以用语言形容。

[ɪn] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv][tɪnt] , ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm] [blʌd] - [red] [tuː; tə] [pɪŋk] , [frɒm; frəm] ['ɒrɪndʒ]

in	infinite	variety	of	tint	,	shaded	from	blood	-	red	to	pink	,	from	orange
在	无限	种类	的	着色	,	阴影	从	血	-	红色的	到	粉色的	,	从	橙子

[tuː; tə] ['tɔːni] ['jeləʊ] ,

to	tawny	yellow	,
到	黄褐色	黄色的	,

色调变化无穷，从血红色到粉红色，从橙色到黄褐色，

[frɒm; frəm]['gəʊldən] ['rʌsɪt] - [braʊn] [tuː; tə][mɔː(r)] ['delɪkət] [wʊd] - [k'ʌləz] .

from	golden	russet	-	brown	to	more	delicate	wood	-	colors	.
从	金的	赤褐色	-	棕色的	到	更多的	精美的	木头	-	颜色	.

从金棕色到更柔和的木色。

['ʌndə(r)] [fʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['tɛsəˌleɪtɪd] [flɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['gɔːdʒəs] [k'ʌləz] .

Under	foot	is	a	tesselated	floor	,	mosaiced	with	the	same	gorgeous	colors	.
在下面	脚	是	一个	镶嵌式	地面	,	马赛克	和	这	相同的	华丽的	颜色	.

脚下是镶嵌式地板，由同样绚丽的色彩拼贴而成。

[frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɪz][wɑːft, wɔft, wæft] ['hɜːbi] ['əudəz] .

From	every	quarter	is	wafted	herby	odors	.
从	每一个	四分之一	是	飘散	赫比	气味	.

四面八方都飘来阵阵草本植物的香气。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [triːz] [huːz] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['gləʊɪŋ]

Here	and	there	one	comes	to	trees	whose	leaves	are	all	a	vivid	glowing
这里	和	那里	一	来	到	树木	谁	树叶	是	全部	一个	生动	发光

['krɪmz(ə)n] .

crimson	.
赤红	.

偶尔会看到一些树叶呈鲜艳的深红色。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ðə; ði] [lait] [ʃaɪnz] [θruː] [ðem; ðəm] .

You	can't	imagine	any	thing	more	beautiful	when	the	light	shines	through	them	.
你	不能	想象	任何	事物	更多的	美丽的	什么时候	这	光	闪耀	通过	他们	.

当阳光穿过它们时，你无法想象还有什么比这更美的景象。

[θruː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləmd] [aɪlz] [wʌn] [siːz] ['fiːldz] [stiːpt] [ɪn]['gəʊldən]['glæmə(r)] ,

Through	openings	in	the	columned	aisles	one	sees	fields	steeped	in	golden	glamour	,
通过	开口	在	这	列式	过道	一	看到	字段	浸泡	在	金的	魅力	,

透过柱廊间的缝隙，可以看到一片金碧辉煌的田野。

[weə(r)] [fləʊt] ['feðəri] [tʌfts] [ɒv; əv] [daʊn] .

where	float	feathery	tufts	of	down	.
在哪里	漂浮	羽毛状的	簇绒	的	向下	.

那里漂浮着蓬松的绒毛。

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ]['lɪŋgə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] ['gəʊldən] - [rɒdz] , [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [wɪð] [lɪmz] [tʃɪld] [baɪ]

There	also	linger	a	few	late	golden	-	rods	,	and	butterflies	with	limbs	chilled	by
那里	还	萦绕	一个	很少	晚的	金的	-	杆	,	和	蝴蝶	和	四肢	冷藏	经过

[ðə; ði][krɪsp][eə(r)] .

the	crisp	air	.
这	脆	空气	.

还有几株晚开的金鸡菊，以及被清冷空气冻得四肢冰凉的蝴蝶。

['leɪtə(r)][ɒn] [ðəʊz] [seɪm] [medəuz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veləpt] [mɔːn] [ænd; ənd] [iːv] [ɪn] [veɪlz] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ]

Later	on	those	same	meadows	are	enveloped	morn	and	eve	in	veils	of	floating
之后	在	那些	相同的	草地	是	被包裹	早晨	和	前夕	在	面纱	的	漂浮的

[waɪt] [mɪst] ;

white	mist	;
白色的	薄雾	;

后来，每逢清晨和傍晚，这些草地都会被一层薄薄的白色雾气笼罩；

[ðə; ði]['gəʊldən] - [rɒd][ɪz] [gɒn] ; [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [laɪ][ɪn][ðeə(r)] [ʃraʊd] ;

the	golden	-	rod	is	gone	;	the	butterflies	lie	in	their	shroud	;
这	金的	-	杆	是	已消失	;	这	蝴蝶	说谎	在	他们的	裹尸布	;

金鸡菊已逝，蝴蝶也已凋零。

[bʌt; bət] [greɪp] - [vaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [rɪtʃ] ['pɜːp(ə)l] ['klʌstəz] , ['raipən] [baɪ][ðə; ði] [frɒst] .

but	grape	-	vines	are	loaded	with	rich	purple	clusters	,	ripened	by	the	frost	.
但	葡萄	-	藤蔓	是	已加载	和	富有的	紫色的	集群	,	成熟的	经过	这	霜	.

但葡萄藤上挂满了饱经霜冻成熟的深紫色葡萄串。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'sɪmən] [triːz] [gləʊ] [wɪð] ['lʌʃəs] [fruːt] .

The	beautiful	persimmon	trees	glow	with	luscious	fruit	.
这	美丽的	柿子	树木	辉光	和	甜美	水果	.

美丽的柿子树上挂满了诱人的果实。

[roʊˈbɜːrtəz] [ˈmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˈgæðə(r)][ðə; ði] [pəˈsɪmən] [ˈæplz] [ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn]

Roberta's	**mother**	**used**	**to**	**gather**	**the**	**persimmon**	**apples**	**and**	**pack**	**them**	**away**	**in**
罗伯塔的	母亲	用过的	到	收集	这	柿子	苹果	和	盒	他们	离开	在

[glɑːs] [dʒˈɑːz] ,

glass	**jars**	**,**
玻璃	罐子	,

罗伯塔的母亲过去常常采摘柿子，然后把它们装进玻璃罐里保存起来。

[ɪn] [ɔːlˈtɜːnət] [ˈleɪəz] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd][ˈʃʊgə(r)] .

in	**alternate**	**layers**	**of**	**fruit**	**and**	**sugar**	**.**
在	备用	层	的	水果	和	糖	.

水果和糖交替分层。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [deɪts] .

They	**are**	**as**	**nice**	**as**	**dates**	**.**
他们	是	作为	好的	作为	日期	.

它们就像约会对象一样美好。

[weərˈevə(r)] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [nʌts] — [ˈhikəri] , [ˈwɔːlnʌts] , [ænd; ənd]

Wherever	**you**	**turn**	**the**	**ground**	**is**	**covered**	**with**	**nuts**	**—**	**hickories**	**,**	**walnuts**	**,**	**and**
无论	你	转动	这	地面	是	涵盖	和	坚果	—	山核桃	,	核桃	,	和

[ˈtʃesnʌts] .

chestnuts	**.**
栗子	.

无论走到哪里，地面上都铺满了坚果——山核桃、胡桃和栗子。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] " [drɒp] " [ˈevri] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .

You	**can**	**hear**	**them**	**"**	**drop**	**"**	**every**	**few**	**seconds**	**.**
你	能	听到	他们	"	降低	"	每一个	很少	秒	.

你可以听到它们每隔几秒钟就"掉落"一声。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)] [kenˈtʌki] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

Sometimes	**I**	**think**	**our**	**Kentucky**	**woods**	**were**	**made**	**for**	**children**	**.**
有时	我	思考	我们的	肯塔基州	树林	是	制成	为了	孩子们	.

有时我觉得肯塔基州的森林简直就是为孩子们而生的。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [wen] [ðə; ði][fɔːrks][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]

That	**afternoon**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**,**	**when**	**the**	**forks**	**of**	**the**	**road**
那	下午	我	是	去	到	告诉	你	关于	,	什么时候	这	叉子	的	这	路

[wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] ,

were	**reached**	**,**
是	达到	,

那天下午我要讲的是，当我们走到岔路口时发生的事：

[ˈskwaɪə(r)] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [daʊn] , [ˈkɔːʃən] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ˈlɪŋgərɪŋ] [tuː] [leɪt] ,

Squire	**lifted**	**the**	**children**	**down**	**,**	**cautioning**	**them**	**against**	**lingering**	**too**	**late**	**,**
乡绅	抬起	这	孩子们	向下	,	警告	他们	反对	挥之不去的	也	晚的	,

乡绅把孩子们抱了下来，叮嘱他们不要逗留太久。

[ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz][ˈwægən][ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈstɑrtɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed]

mounted	**his**	**wagon**	**and**	**was**	**about**	**starting**	**when**	**there**	**appeared**	**a**	**little**	**ahead**
安装	他的	车皮	和	曾是	关于	开始	什么时候	那里	出现	一个	小的	前方

[tuː] [ˈhɔːsmən] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbrest] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [dəˈrektli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

two	**horsemen**	**riding**	**abreast**	**and**	**coming**	**directly**	**toward**	**the**	**children**	**.**
二	骑兵	骑术	并排	和	未来	直接地	朝向	这	孩子们	.

他跨上马车，正要出发时，前方不远处出现了两个骑马的人，并排而行，径直朝孩子们走来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [greɪ] ,

They	**were**	**dressed**	**in**	**gray**	**,**
他们	是	穿着	在	灰色的	,

他们身穿灰色衣服。

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] " ['tʃɑːli] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'gen] ,

and	sat	their	horses	with	the	air	of	"	Charlie	has	come	to	his	own	again	,
和	卫星	他们的	马匹	和	这	空气	的	"	查理	有	来	到	他的	自己的	再次	,

他们骑在马上，一副“查理又恢复了往日的风采”的神态。

" ['sɒftli] ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] " [maɪ][əʊld] [ken'tʌki] [həʊm] .

"	softly	singing	snatches	of	"	My	Old	Kentucky	Home	.
"	轻轻	歌唱	抢夺	的	"	我的	老的	肯塔基州	家	.

“轻轻地哼唱着《我的肯塔基老家》的片段。

" [rəu'bɜːtə][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Roberta	could	hardly	believe	her	eyes	.
"	罗伯塔	可以	几乎	相信	她	眼睛	.

罗伯塔简直不敢相信自己的眼睛。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪə(r)] , [ɪts] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ɪts] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ! "

"	O	,	Uncle	Squire	,	it's	the	rebels	,	it's	the	rebels	!	"
"	哦	,	叔叔	乡绅	,	它是	这	叛军	,	它是	这	叛军	!	"

“哦，斯奎尔叔叔，是叛军，是叛军！”

" [jes] , [ɪts] - - [ˌdiː iː 'em] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ˌəuvə'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Yes	,	it's	'	pintly	dem	,	"	he	answered	,	a	broad	grin	overspreading	his	face	.
"	是的	,	它是	-	-	民主	,	"	他	回答	,	一个	广阔	咧嘴笑	过度传播	他的	脸	.

“是的，就是‘pintly dem’，”他回答道，脸上露出了灿烂的笑容。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [druː] [reɪn] ,

When	they	came	up	with	the	children	they	drew	rein	,
什么时候	他们	来了	向上	和	这	孩子们	他们	画	缰绳	,

当他们带着孩子们来到这里时，他们拉起了缰绳。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][rəu'bɜːtə] .

and	one	of	them	reached	out	his	hand	to	Roberta	.
和	一	的	他们	达到	出去	他的	手	到	罗伯塔	.

其中一人向罗伯塔伸出了手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] .

It	was	the	soldier	boy	.
它	曾是	这	士兵	男生	.

是那个士兵男孩。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

"	Have	you	come	for	your	gun	?	"	asked	she	.
"	有	你	来	为了	你的	枪	?	"	问	她	.

“你是来拿枪的吗？”她问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ?

"	Have	you	come	for	your	gun	?
"	有	你	来	为了	你的	枪	?

你是来拿枪的吗?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːskt] .

"	the	child	asked	.
"	这	孩子	问	.

孩子问道。

" [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	and	to	see	you	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	和	到	看	你	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，很高兴见到你。”对方回答道。

[vjuː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn'lɑːdʒd]

View	Illustration	Enlarged
看法	插图	放大

查看放大插图

" [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	and	to	see	you	.
"	是的	,	和	到	看	你	.

“是的，很高兴见到你。”

" [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][nəʊ] ['kɒkɪtri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

"	The	child	had	no	coquetry	in	her	nature	,
"	这	孩子	有	不	卖弄风情	在	她	自然	,

“这孩子天性中没有一丝娇媚，

[els] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid]

else	would	have	noticed	the	earnest	look	in	the	boy's	brown	eyes	that	accompanied
别的	会	有	注意到	这	认真	看	在	这	男孩们	棕色的	眼睛	那	伴随

[hɪz; ɪz] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['spəʊkən] [wɜːdz] .

his	significantly	spoken	words	.
他的	显著地	说	字	.

否则就会注意到男孩棕色眼睛里流露出的真挚神情，以及他郑重其事的话语。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

As	it	was	,	she	only	smiled	and	said	:
作为	它	曾是	,	她	仅有的	微笑	和	说	:

她只是微笑着说：

" [wel] , [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	Well	,	I	kept	it	for	you	;	and	are	you	as	hungry	as	you	were
"	出色地	,	我	保留	它	为了	你	;	和	是	你	作为	饥饿的	作为	你	是

[ðæt] [naɪt] ? "

that	night	?	"
那	夜晚	?	"

“嗯，我特意为你留着的；你现在还像那天晚上一样饿吗？”

" [wel] , [jes] , [aɪ] ['rekən] [səʊ] .

"	Well	,	yes	,	I	reckon	so	.
"	出色地	,	是的	,	我	估计	所以	.

“嗯，是的，我也这么认为。”

['səʊldʒəz]['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] ; [æt; ət] [liːst] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

Soldiers	generally	are	;	at	least	our	boys	are	.
士兵	一般来说	是	;	在	至少	我们的	男孩们	是	.

士兵通常都是如此；至少我们的士兵是这样的。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

But	why	do	you	ask	?
但	为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

[aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [haʊ] ['meni] [biːt] ['bɪskɪts] [aɪ][et; eɪt] . "

I	wanted	you	to	forget	how	many	beat	biscuits	I	ate	.	"
我	通缉	你	到	忘记	如何	许多	打	饼干	我	吃	.	"

我希望你忘记我吃了多少块甜饼干。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][naɪs] [lʌntʃ] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	Because	I've	got	a	nice	lunch	here	that	I	will	give	you	.
"	因为	我已经	得到	一个	好的	午餐	这里	那	我	将要	给	你	.

因为我这里有份不错的午餐，我会请你吃。

[ɑːnt] ['dʒuːdi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

Aunt	Judy	fixed	it	up	for	me	to	have	a	tea	party	in	the	woods	.	"
阿姨	朱迪	固定的	它	向上	为了	我	到	有	一个	茶	派对	在	这	树林	.	"

朱迪阿姨帮我安排好了在树林里举办茶会的事宜。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [tiː] ['pɑːti] — [breə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd]

"	Who	were	you	going	to	have	at	your	tea	party	—	Brer	Rabbit	and
"	WHO	是	你	去	到	有	在	你的	茶	派对	—	布雷尔	兔子	和

[breə(r)][fɒks] ? "

Brer	Fox	?	"
布雷尔	狐狸	?	"

“你打算邀请谁来参加你的茶会——兔兄弟和狐狸兄弟吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][faɪn] [skɔːn] ['kɪndlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ; " [nəʊ] , [ɪn'diːd]

"	No	,	indeed	,	"	said	the	child	,	a	fine	scorn	kindling	her	features	;	"	no	,	indeed
"	不	,	的确	,	"	说	这	孩子	,	一个	美好的	轻蔑	引火物	她	特征	;	"	不	,	的确

.

:

.

“不，的确如此，”孩子说道，脸上带着一丝轻蔑；“不，的确如此。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːgən] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][juː; jʊ] .

We	were	going	to	have	General	Morgan	and	Uncle	Charlie	and	you	.
我们	是	去	到	有	一般的	摩根	和	叔叔	查理	和	你	.

我们原本打算请摩根将军、查理叔叔还有你。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

Of	course	it	was	make	-	believe	.
的	课程	它	曾是	制作	-	相信	.

当然，那都是虚构的。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] [pleɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . "

That's	the	way	we	play	,	but	we	like	it	ever	so	much	.	"
那就是	这	方式	我们	玩	,	但	我们	喜欢	它	曾经	所以	很多	.	"

我们就是这么打球的，而且我们非常喜欢这种打法。

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪn] ['fɪksɪŋz] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['eni] [tiː] ['pɑːti] . "

"	Well	,	if	I	take	your	chicken	fixings	you	can't	have	any	tea	party	.	"
"	出色地	,	如果	我	拿	你的	鸡	固定装置	你	不能	有	任何	茶	派对	.	"

“好吧，如果我把你的鸡肉配料都拿走，你就没法举办茶会了。”

" [əʊ] [jes] , [aɪ][kæn; kən] .

"	O	yes	,	I	can	.
"	哦	是的	,	我	能	.

“哦，是的，我可以。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] - [bɪ'liːv] [sʌm; səm] ['hʌŋgri] ['səʊldʒə(r)][hæz; həz] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n]

I	can	just	make	-	believe	some	hungry	soldier	has	come	along	and	eaten
我	能	只是	制作	-	相信	一些	饥饿的	士兵	有	来	沿着	和	吃

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] . "

it	all	up	.	"
它	全部向上	.	"	

我可以假装有个饥饿的士兵过来把它们全吃光了。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [ðæt] , " [lɑːft] [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] ; " [ðæts] ['riːəl] .

"	There	is	no	make	-	believe	about	that	,	"	laughed	the	soldier	;	"	that's	real	.
"	那里	是	不	制作	-	相信	关于	那	,	"	笑了	这	士兵	;	"	那就是	真实的	.

“那可不是虚构的，”士兵笑着说；“那是真的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smʌðə] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɒli] .

"	There	was	a	smothered	sound	in	the	direction	of	Polly	.
"	那里	曾是	一个	窒息	声音	在	这	方向	的	波莉	.

“波莉那边传来一阵闷闷的声音。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['evɪdəntli] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] .

The	boy	turned	toward	her	,	evidently	seeing	her	for	the	first	time	.
这	男生	转向	朝向	她	,	显然	看到	她	为了	这	第一的	时间	.

男孩转过身看着她，显然是第一次见到她。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɑː(r)]['beɪbi] ? "

"	What's	the	matter	with	you	,	tar	baby	?	"
"	是什么	这	事情	和	你	,	焦油	婴儿	?	"

“你这焦油娃娃，怎么了？”

" [ai] [wəz] - [tel] [juː; jʊ] [diː] [taɪm] [diː]['juːniən][soʊdʒɚ] [stəʊl] [mɪs] ['bɛtsiz] [biː] - [haɪvz] ,

"	I	wuz	gwiner	tell	you	erbout	de	time	de	Union	sojer	stole	Miss	Betsy's	bee	-	hives	,
"	我	伍兹	-	告诉	你	erbout	德	时间	德	联盟	索杰	偷窃	错过	贝茜的	蜜蜂	-	麻疹	,

“我本来要告诉你联合军士兵偷走贝齐小姐的蜂箱的事的，

[ɪn] [hiː; hi] [wəz] [dæt]

en	he	wuz	dat
英文	他	伍兹	数据

他就在那

- [hiː; hi] [pɪtʃ] [ɪn] [tɜː] [diː] ['hʌni] [ˌef 'əʊ] - [diː] ['biːz] [gɒt] [aʊt] , [ɪn] [wʌn] [gɪt]

hongry	he	pitch	en	ter	de	honey	fo	'	de	bees	got	out	,	en	one	git
-	他	沥青	英文	特尔	德	蜂蜜	fo	-	德	蜜蜂	得到	出去	,	英文	一	git

他饿了，他把蜂蜜给了蜜蜂，然后出去了，然后一个家伙

[ɪn] [hiːz] [ɪn] [stʌŋ] [hɪm] ; ['lɔːdi] , [haʊ] [hiː; hi] ['hɔlə] !

en	hees	frote	en	stung	him	;	Lawdy	,	how	he	hollered	!
英文	希斯	冷冻	英文	被蜇了	他	;	劳迪	,	如何	他	大声喊叫	!

他被冻伤了；天哪，他叫得多么大声！

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt] , [kɔːrz][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][tɑː(r)]['beɪbi] . "

But	I	won't	,	cors	you	called	me	tar	baby	.	"
但	我	惯于	,	科尔斯	你	称为	我	焦油	婴儿	.	"

但我不会，因为你叫我焦油娃娃。

" [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [aɪ] [ment] [nəʊ] [ə'fens] .

"	I	beg	your	pardon	,	I	meant	no	offense	.
"	我	求	你的	赦免	,	我	意思是	不	罪行	.

请原谅，我并无冒犯之意。

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [θɪŋz] [baɪ][ðeə(r)] [nems] .

I	just	have	an	unfortunate	habit	of	calling	things	by	their	names	.
我	只是	有	一个	不幸	习惯	的	呼叫	事物	经过	他们的	姓名	.

我有个不太好的习惯，就是喜欢直呼事物的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [əʊld]['leɪdi] [huː] [sʌŋ] :

I	am	like	the	hungry	old	lady	who	sung	:
我	是	喜欢	这	饥饿的	老的	女士	WHO	唱	:

我就像那位唱歌的饥饿老妇人：

" - [ə'læk] - [ə'læk] , [ə'læk] - [ə'læk] !

"	'	Alack	-	alack	,	alack	-	alack	!
"	-	呜呼	-	呜呼	,	呜呼	-	呜呼	!

“‘哎呀哎呀，哎呀哎呀！

[ə; eɪ] ['dɪnərz] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , [ə; eɪ] [-] [ə; eɪ] [snæk] .

A	dinner's	a	dinner	,	a	snack's	a	snack	.
一个	晚餐的	一个	晚餐	,	一个	零食	一个	小吃	.

晚餐就是晚餐，零食就是零食。

[aɪ][kæn; kən][kɔːl][ðem; ðəm] [nʌn] ['ʌðə(r)] , [ə'læk] - [ə'læk] ! -

I	can	call	them	none	other	,	alack	-	alack	!	'
我	能	称呼	他们	没有任何	其他	,	呜呼	-	呜呼	!	-

我只能这么称呼他们了，唉！

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['priːæmb(ə)l] ;

"	But	I	think	I	have	gotten	the	gist	of	your	story	from	the	preamble	;
"	但	我	思考	我	有	获得	这	要旨	的	你的	故事	从	这	前言	;

“但我认为我已经从前言中了解了你故事的大概意思；

[səʊ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] .

so	am	not	inconsolable	.
所以	是	不是	无法安慰	.

所以，我并非悲痛欲绝。

['enihaʊ] , " [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rəu'bəːtə] ,

Anyhow	,	"	he	turned	to	Roberta	,
无论如何	,	"	他	转向	到	罗伯塔	,

总之，"他转向罗伯塔说，“

" [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːgən]

"	if	you	wait	here	a	little	you	can	have	a	sure	-	enough	General	Morgan
"	如果	你	等待	这里	一个	小的	你	能	有	一个	当然	-	足够的	一般的	摩根

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] ['pɑːti] .

and	Uncle	Charlie	at	your	tea	party	.
和	叔叔	查理	在	你的	茶	派对	.

“如果你在这里稍等片刻，你肯定能请到摩根将军和查理叔叔来参加你的茶会。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] .

They	are	just	behind	.
他们	是	只是	在后面	.

他们紧随其后。

['əʊnli] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

Only	,	if	they	are	as	hungry	as	I	am	,
仅有的	,	如果	他们	是	作为	饥饿的	作为	我	是	,

前提是，他们也和我一样饿。

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] [meɪk] - [bɪ'liːv] [pɑːt] .

I	don't	know	how	they	will	like	that	make	-	believe	part	.
我	不	知道	如何	他们	将要	喜欢	那	制作	-	相信	部分	.

我不知道他们会不会喜欢那个虚构的部分。

" [ə'weɪ] [ræn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['skwaɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [tel] [hɪm] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [dʒʌst]

"	Away	ran	the	child	to	Squire	that	she	might	tell	him	Uncle	Charlie	was	just
"	离开	跑	这	孩子	到	乡绅	那	她	可能	告诉	他	叔叔	查理	曾是	只是

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

“孩子跑去告诉乡绅，查理叔叔就在后面了。”

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [hɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	urge	him	forward	to	meet	him	.
和	敦促	他	向前	到	见面	他	.

并敦促他上前与他见面。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	soldier	looked	after	her	with	a	rueful	expression	.
这	士兵	看起来	后	她	和	一个	懊悔的	表达	.

士兵带着一丝惋惜的神情目送她离开。

" - [ˌel'iː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] [ˌiː es 'tiː] [mɔːt] ; [viːv] [ˌel'iː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] ! -

"	'	Le	roi	est	mort	;	vive	le	roi	!	'
"	-	乐	投资回报率	est	死亡	;	活力	勒	投资回报率	!	-

“'Le roi est mort；Vive le roi！'

" [hiː; hi] [sed] — (" - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] ; [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! -)

"	he	said	—	(	"	'	The	king	is	dead	;	live	the	king	!	'	)
"	他	说	—	(	"	-	这	国王	是	死的	;	居住	这	国王	!	-	)

他说——（“国王驾崩了；国王万岁！”）

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['swi:thɑ:t] [ɪz][ə; eɪ][dʒem] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][gəʊ] [bæk] [ɒn][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] .

My	little	sweetheart	is	a	gem	,	if	she	did	go	back	on	me	for	Uncle	Charlie	.
我的	小的	亲爱的	是	一个	宝石	,	如果	她	做过	去	后退	在	我	为了	叔叔	查理	.

我的小甜心真是个宝贝，如果她真的为了查理叔叔背叛我的话。

" [waɪl] ['lu:i] [kɜ:rl] [tɔ:kt] [wɪð] [rəu'bə:tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hi:; hi][rəʊd] [si:md] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	While	Lewie	Kurl	talked	with	Roberta	the	animal	he	rode	seemed	laboring	under	strange	excitement	.
"	尽管	路易	库尔	谈话	和	罗伯塔	这	动物	他	骑	似乎	劳动	在下面	奇怪的	激动	.

“当路易·库尔与罗伯塔交谈时，他骑的那匹马似乎兴奋得难以自持。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɪn][əʊld]['skwaɪərz]['wægən] , [nei] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [wɪð] ['spɪrɪt] .

She	looked	back	at	the	horses	in	old	Squire's	wagon	,	neighed	joyously	and	with	spirit	.
她	看起来	后退	在	这	马匹	在	老的	乡绅的	车皮	,	嘶鸣	欣喜地	和	和	精神	.

她回头望向老乡绅马车里的马匹，它们欢快而精神抖擞地嘶鸣着。

[əb'zɔ:bd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['lu:i] [let][ðə; ði][reɪnz] [fɔ:l] ['lu:sli] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɛrz] [nek] .

Absorbed	in	his	conversation	,	Lewie	let	the	reins	fall	loosely	about	the	mare's	neck	.
吸收	在	他的	对话	,	路易	让	这	缰绳	落下	松散地	关于	这	母马的	脖子	.

路易沉浸在谈话中，任由缰绳松松地挂在母马的脖子上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wægən] .

In	an	instant	she	turned	and	made	for	the	wagon	.
在	一个	立即的	她	转向	和	制成	为了	这	车皮	.

她瞬间转身，朝马车走去。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌpæntə'mɪmɪk] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [ˌdemən'streɪʃənz] .

Then	began	a	pantomimic	show	of	affectionate	demonstrations	.
然后	开始	一个	哑剧	展示	的	亲热	示威游行	.

然后，他们开始用肢体语言表演亲昵的举动。

[ðə; ði][əʊld] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['medəʊ] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'res] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['fɒndli] .

The	old	comrades	of	the	stable	and	meadow	kissed	and	caressed	each	other	fondly	.
这	老的	同志们	的	这	稳定的	和	草地	亲吻	和	被爱抚	每个	其他	深情地	.

马厩和草地上的老伙伴们深情地亲吻抚摸着彼此。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ][fɜ:m][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði][reɪnz][tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

It	required	a	firm	hold	upon	the	reins	to	separate	them	.
它	必需的	一个	公司	抓住	之上	这	缰绳	到	分离	他们	.

必须牢牢抓住缰绳才能将它们分开。

[wen] ['lu:i] [ˌri:'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hɪz; ɪz][meə(r)] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪn] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [tɜ:n] [ə'feəz] [hæd; həd]['teɪkən] .

When	Lewie	rejoined	his	companion	his	mare	tossed	her	mane	angrily	at	the	turn	affairs	had	taken	.
什么时候	路易	重新加入	他的	伴侣	他的	母马	抛掷	她	鬃毛	愤怒地	在	这	转动	事务	有	已采取	.

当路易回到同伴身边时，他的母马对事情的发展感到愤怒，甩了甩鬃毛。

['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəz] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ræn]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

Little	shivers	of	dissatisfaction	ran	over	her	.
小的	颤抖	的	不满	跑	超过	她	.

她感到一阵丝丝不满的颤栗。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [neɪ] , ['ɔːlməʊst] ['vɪʃəsli] ,

She	continued	to	look	back	and	neigh	,	almost	viciously	,
她	持续	到	看	后退	和	嘶	,	几乎	恶毒地	,

她不停地回头张望，发出近乎恶毒的嘶鸣声。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][əʊld]['skwaɪərz]['wægən] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .

and	one	of	the	horses	in	old	Squire's	wagon	responded	in	like	manner	.
和	一	的	这	马匹	在	老的	乡绅的	车皮	回应	在	喜欢	方式	.

老乡绅马车上的一匹马也做出了同样的反应。

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːgrɑːs] ,

Back	again	to	the	bluegrass	,
后退	再次	到	这	蓝草音乐	,

又回到了蓝草音乐，

[hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [tuː] ;

Horse	and	rider	too	;
马	和	骑士	也	;

马和骑手也包括在内；

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [hɔːnt] ,

Back	again	to	the	old	haunts	,
后退	再次	到	这	老的	闹鬼的地方	,

又回到了老地方，

['kɒmreɪdz] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] .

Comrades	tried	and	true	.
同志们	尝试	和	真的	.

久经考验的同志。

[fə'gɒt] , [ðə; ði] ['wɪəri] ['maːtʃɪz] ;

Forgot	,	the	weary	marches	;
忘了	,	这	厌倦	游行	;

被遗忘的疲惫行军；

[fə'gɒt] , [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .

Forgot	,	the	hunger	and	cold	.
忘了	,	这	饥饿	和	寒冷的	.

忘记了饥饿和寒冷。

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːgrɑːs] ,

Back	again	to	the	bluegrass	,
后退	再次	到	这	蓝草音乐	,

又回到了蓝草音乐，

[ænd; ənd] [hɑːts] [huːz] [wɜːθ] [ɪz][gəʊld] .

And	hearts	whose	worth	is	gold	.
和	心	谁	值得	是	金子	.

还有一颗如黄金般珍贵的心。

[æz; əz][əʊld]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [muːvd] [ɒn][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['maʊntɪd] [ðə; ði]

As	old	Squire	and	the	children	moved	on	a	squad	of	soldiers	mounted	the
作为	老的	乡绅	和	这	孩子们	已搬	在	一个	队	的	士兵	安装	这

[krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

crest	of	the	hill	,
波峰	的	这	爬坡道	,

老乡绅和孩子们继续前行时，一队士兵登上了山顶。

[ðen] ['hɔːltɪd] .

then	halted	.
然后	停止	.

然后停了下来。

[ðeɪ] [met] [raɪt] [ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['sɪtɪzənz] [kləʊðz] , [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
They met right there a man in citizen's clothes , on horseback ,
他们 遇见 正确的 那里 一个 男人 在 公民的 衣服 , 在 马背 ,

他们在那里遇到一个身穿平民服装、骑着马的男人。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][fæt]['sæd(ə)l] - [bægz] [swʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
with a pair of fat saddle - bags swung across the pommel of his saddle .
和 一个 一对 的 胖的 鞍 - 包 摇摆 穿过 这 柄头 的 他的 鞍 .

他的马鞍前鞍桥上挂着两个肥大的鞍袋。

[ðə; ði][men][ɪn] [greɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ['ɪnstəntli] ; [wʌn] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] - [reɪn] ,
The men in gray surrounded him instantly ; one seized hold of his bridle - rein ,
这 男人 在 灰色的 包围 他 即刻 ; 一 查获 抓住 的 他的 辔 - 缰绳 ,

几个穿灰色衣服的人立刻将他围住；其中一人抓住他的缰绳，

[ə'nʌðə(r)] [meɪd] ['θretnɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] .
another made threatening demonstrations toward his saddle - bags .
其他 制成 威胁 示威游行 朝向 他的 鞍 - 包 .

另一名男子则对他的马鞍袋做出了威胁性的举动。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪə(r)] , " [kraɪd] [rəu'bəːtə] , " [ðæts] ['mɪstə(r)] . ['ʃæŋks] , [ðæts] [-] [dɪə(r)]
" O , Uncle Squire , " cried Roberta , " that's Mr . Shanks , that's Sallie's dear
" 哦 , 叔叔 乡绅 , " 哭 罗伯塔 , " 那就是 先生 . 香克 , 那就是 萨莉的 亲爱的
['grænpəpɑː] !
grandpapa !
爷爷 !

“哦，斯奎尔叔叔，”罗伯塔喊道，“那是尚克斯先生，那是萨莉亲爱的爷爷！”

[əʊ] , [maɪ] [hɑːt] [dʒʌst] ['trembəlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
O , my heart just trembles for him .
哦 , 我的 心 只是 颤抖 为了 他 .

哦，我真为他感到心痛。

[aɪ][həʊp] [ðeɪ] [woʊnt][duː; də]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] . "
I hope they won't do any thing to him . "
我 希望 他们 惯于 做 任何 事物 到 他 . "

我希望他们不会对他做什么。

" [jes] , [dæts][hɪm] .
" Yes , dat's him .
" 是的 , 数据 他 .

“是的，就是他。”

[hiː; hi][dʌn] [kɒtʃ] [ʌp][wɪd][æt; ət][læs] - .
He dun kotch up wid at las ' .
他 逼债 科奇 向上 宽 在 最后 - .

他最后没睡着。

[hiː; hi] - [biː; bi] [peɪd] [bæk] [fɜː(r)][ɔːl] [hiːz] ['miːnnəs] [æt; ət][læs] - . "
He gwiner be paid back fur all hees meanness at las ' . "
他 - 是 有薪酬的 后退 毛皮 全部 希斯 卑鄙 在 最后 - . "

他终将为他所有的卑鄙行径付出代价。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] [huː] [held][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] .
" Where are you going ? " asked he who held the bridle - rein .
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 他 WHO 握住 这 辔 - 缰绳 .

“你要去哪里？”牵着缰绳的人问道。

" [həʊm] , [tuː; tə][maɪ]['fæməli] . "
" Home , to my family . "
" 家 , 到 我的 家庭 . "

“回家，回到家人身边。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sæd(ə)l] - [bægz] ? " [wɒz; wəz][nekst] [ɑːskt] .

"	What	have	you	got	in	your	saddle	-	bags	?	"	was	next	asked	.
"	什么	有	你	得到	在	你的	鞍	-	包	?	"	曾是	下一个	问	.

“你的鞍袋里装了什么？”接着有人问道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kælɪkəʊ] [dres] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] . "

"	Nothing	but	a	calico	dress	for	my	wife	.	"
"	没有什么	但	一个	印花布	裙子	为了	我的	妻子	.	"

“我妻子只能穿一件印花棉布连衣裙。”

" [wel] , [hænd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] - [prɪnt] - [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	hand	it	out	;	I	know	a	'	print	'	when	I	see	it	,
"	出色地	,	手	它	出去	;	我	知道	一个	-	打印	-	什么时候	我	看	它	,

“好吧，把它发出去吧；我一眼就能看出这是‘印刷品’。”

" [rɪ'spɒndɪd] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sæd(ə)l] -

"	responded	he	who	had	made	the	threatening	demonstrations	towards	the	saddle	-
"	回应	他	WHO	有	制成	这	威胁	示威游行	向	这	鞍	-

[bægz] — [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['daɪvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

bags	—	was	even	then	diving	in	them	.
包	—	曾是	甚至	然后	潜水	在	他们	.

“他回应道，那个曾对着马鞍袋做出威胁性举动的人，当时正往里面钻。”

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪə(r)] , " [kraɪd] [rəu'bəːtə] , " [woʊnt] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [dres] [bæk] [tuː; tə][hɪm]

"	O	,	Uncle	Squire	,	"	cried	Roberta	,	"	won't	they	give	the	calico	dress	back	to	him
"	哦	,	叔叔	乡绅	,	"	哭	罗伯塔	,	"	惯于	他们	给	这	印花布	裙子	后退	到	他

? ?

“哦，斯奎尔叔叔，”罗伯塔喊道，“他们难道不把那件印花布裙子还给他吗？”

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['ʃæŋks] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] .

Poor	Mrs	.	Shanks	needs	it	awfully	.
贫穷的	太太	.	香克	需求	它	非常	.

可怜的尚克斯太 ...需要它了。

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒn][ɪz][ɔːl]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɑː(r); ə(r)][aʊt] . "

The	one	she	has	on	is	all	faded	,	and	her	elbows	are	out	.	"
这	一	她	有	在	是	全部	褪色	,	和	她	肘部	是	出去	.	"

她穿的那件衣服已经褪色了，而且她的胳膊肘都露在外面。

" [ɪf] [hiːz] ['gɒtə] - [dres] [ɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)][fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [grʌnt] [əʊld]['skwaɪə(r)] , " -

"	If	he's	gotter	calicer	dress	en	thar	fur	her	,	"	grunted	old	Squire	,	"	'
"	如果	他是	得到	-	裙子	英文	那里	毛皮	她	,	"	哼哼	老的	乡绅	,	"	-

[twɪl] [biː; bi][diː][ɛfjuː'ɛs] - .

twill	be	de	fus	'	.
斜纹布	是	德	fus	-	.

“如果他给她穿上卡利瑟连衣裙，”老乡绅咕哝道，“那就糟了。”

[ai] [hiːə] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][diː] - [ɔb][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

I	heered	her	say	he	never	give	her	de	rappens	ob	her	finger	,
我	听见	她	说	他	绝不	给	她	德	-	奥布	她	手指	,

我听她说他从没给她戴过她的手指，

[ɪn] [dæt][ʃiː; ʃi] - [mɪn] - [hiːz] - [hɜː(r); hə(r)][ef] [-] - [prɪ'vaɪd] [fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

en	dat	she	wuden	min	'	hees	whippen	'	her	ef	hee'd	unly	previde	fur	her	.
英文	数据	她	-	最小	-	希斯	鞭打	-	她	ef	注意	-	先前	毛皮	她	.

因为她不愿意为她提供帮助，所以她会鞭打她。

" [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['daɪvɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['ʃæŋks] - ['sæd(ə)l] - [bægz] ,

"	He	who	was	diving	in	Mr	.	Shanks	'	saddle	-	bags	,
"	他	WHO	曾是	潜水	在	先生	.	香克	-	鞍	-	包	,

“那个在尚克斯先生的马鞍袋里潜水的人，

[druː] [ðens] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slɪp] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['prɪntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [blæk]

drew	thence	a	long	slip	of	white	paper	with	something	printed	on	it	in	black
画	因此	一个	长的	滑	的	白色的	纸	和	某物	打印	在	它	在	黑色的

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

然后抽出一张长长的白纸条，上面用黑色字母印着一些东西。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

He	cleared	his	throat	,	and	read	aloud	the	following	:
他	已清除	他的	喉	,	和	读	大声	这	下列的	:

他清了清嗓子，然后大声朗读了以下内容：

" ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - ,

"	Fellow	-	citizens	,	I	took	up	arms	for	my	country	in	the	War	of	1812	,
"	同伴	-	公民	,	我	采取	向上	武器	为了	我的	国家	在	这	战争	的	-	,

“各位同胞，我曾在1812年战争中为我的祖国拿起武器，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'fəːmətɪ] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði]

and	were	it	not	for	the	infirmities	of	age	,	would	be	again	in	the
和	是	它	不是	为了	这	弱点	的	年龄	,	会	是	再次	在	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

如果不是因为年老体衰，他本可以再次驰骋赛场。

[tuː; tə] [draɪv] [ðæt] [nəʊ'tɔːriəs] [hɔːs] - [θiːf] [ænd; ənd] ['skaʊndrəl] , [dʒɒn] ['mɔːgən] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]

to	drive	that	notorious	horse	-	thief	and	scoundrel	,	John	Morgan	,	from	the
到	驾驶	那	臭名昭著	马	-	贼	和	恶棍	,	约翰	摩根	,	从	这

[steɪt] . "

State	.	"
状态	.	"

将那个臭名昭著的偷马贼兼恶棍约翰·摩根驱逐出本州。

" [juː; jʊ] [wʊd] , [heɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .

"	You	would	,	hey	?	"	said	the	soldier	.
"	你	会	,	嘿	?	"	说	这	士兵	.

“你当然会这么做，是吗？”士兵说道。

" [wel] , [weɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːgən] [sez] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Well	,	wait	here	a	little	,	and	see	what	General	Morgan	says	about	that	.
"	出色地	,	等待	这里	一个	小的	,	和	看	什么	一般的	摩根	说道	关于	那	.

“好，你们在这里稍等片刻，看看摩根将军对此有何说法。”

" [ə; eɪ] [dʌst] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] [ə'raɪzɪŋ] [ə'hed] ,

"	A	dust	was	even	then	arising	ahead	,
"	一个	灰尘	曾是	甚至	然后	产生	前方	,

当时前方已经扬起了一阵尘土。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [kən'fedərɪts] [dæʃt] [ʌp] .

and	in	a	few	moments	a	squad	of	Confederates	dashed	up	.
和	在	一个	很少	时刻	一个	队	的	南方邦联	虚线	向上	.

片刻之后，一队南方邦联士兵冲了过来。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [wʌn] , [ə; eɪ] ['səʊldʒəli] ['lʊkɪŋ] - [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [kiːn] , ['hjuːmərəs] [aɪz]

The	foremost	one	,	a	soldierly	looking	-	man	,	with	a	pair	of	keen	,	humorous	eyes
这	首先	一	,	一个	军人	寻找	-	男人	,	和	一个	一对	的	敏锐的	,	幽默	眼睛

,

,
,

最前面的那位，外表像个军人，有一双锐利而幽默的眼睛。

['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

halted	**beside**	**the**	**group**	**on**	**the**	**hill**	**-**	**side**	**.**
停止	旁	这	团体	在	这	爬坡道	-	边	.

在山坡上，他停在了那群人旁边。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [di'tein] [ðɪs] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ,

"	**What**	**are**	**you**	**detaining**	**this**	**gentleman**	**for**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**clear**	**,**
"	什么	是	你	拘留	这	绅士	为了	?	"	他	问	,	在	一个	清除	,

['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ;

ringing	**voice**	**;**
铃声	嗓音	;

“你们拘留这位先生是为了什么？”他用清晰洪亮的声音问道；

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)][ɒn] ['sɪtəznz] . "

"	**we**	**are**	**not**	**making**	**war**	**on**	**citizens**	**.**	**"**
"	我们	是	不是	制作	战争	在	公民	.	"

“我们没有向公民发动战争。”

" [wel] ; [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] , [dʒʌst] [siː] [ðɪs] ['sɜːkjələ(r)] , " ['hændɪŋ] [hɪm] [wʌn] .

"	**Well**	**;**	**but**	**,**	**General**	**,**	**just**	**see**	**this**	**circular**	**,**	**"**	**handing**	**him**	**one**	**.**
"	出色地	;	但	,	一般的	,	只是	看	这	圆	,	"	处理	他	一	.

“好吧，将军，请看这份通告，”说着递给他一份。

['dʒen(ə)rəl] ['mɔːgən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

General	**Morgan**	**took**	**it**	**,**	**glanced**	**over**	**it**	**,**	**then**	**with**	**a**	**shrug**	**of**	**his**
一般的	摩根	采取	它	,	瞥了一眼	超过	它	,	然后	和	一个	耸肩	的	他的

['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [pʃɔː] !

shoulders	**and**	**a**	**"**	**pshaw**	**!**
肩膀	和	一个	"	呸	!

摩根将军接过信，扫了一眼，然后耸了耸肩，说道：“呸！”

" [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] .

"	**dropped**	**it**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**rode**	**on**	**.**
"	掉落	它	到	这	地面	,	和	骑	在	.

“把它扔到地上，然后继续骑行。”

[ðə; ði] [vɪ'det] ['fɒləʊd] [hɪm] .

The	**vidette**	**followed**	**him**	**.**
这	维德特	随后	他	.

女看台跟着他。

" [wel] ; [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] , [wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ? "

"	**Well**	**;**	**but**	**,**	**General**	**,**	**what**	**must**	**we**	**do**	**with**	**the**	**prisoner**	**?**	**"**
"	出色地	;	但	,	一般的	,	什么	必须	我们	做	和	这	囚犯	?	"

“好吧，将军，我们该如何处置这个俘虏呢？”

" [duː; də] ? " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [duː; də] ?

"	**Do**	**?**	**"**	**responded**	**the**	**General**	**,**	**"**	**Do**	**?**
"	做	?	"	回应	这	一般的	,	"	做	?

“做什么？”将军回答道，“做什么？”

[waɪ] , [tɜːn] [hɪm] [luːs] .

Why	**,**	**turn**	**him**	**loose**	**.**
为什么	,	转动	他	松动的	.

为什么？放了他。

[hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌnstəbl] .

He	**is**	**nothing**	**but**	**a**	**little**	**constable**	**.**
他	是	没有什么	但	一个	小的	警官	.

他不过是个小警员。

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][rəu'bəːtə] [hɜːd] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [riːd] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)]

"	Up	to	the	moment	Roberta	heard	the	circular	read	,	her	sympathies	were
"	向上	到	这	片刻	罗伯塔	听到	这	圆	读	,	她	同情	是

[ɔːl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ʃæŋks] ,

all	with	Mr	.	Shanks	,
全部	和	先生	.	香克	,

“直到罗伯塔听到通告宣读的那一刻，她都完全同情尚克斯先生。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [lʊkt] [səʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

the	poor	man	looked	so	terribly	frightened	.
这	贫穷的	男人	看起来	所以	可怕	害怕	.

那个可怜的人看起来非常害怕。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['səːkjələːs] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)]

He	had	started	out	with	his	circulars	,	not	knowing	the	Confederates	were
他	有	开始	出去	和	他的	通告	,	不是	会心	这	南方邦联	是

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ;

within	a	hundred	miles	;
之内	一个	百	英里	;

他最初只是散发传单，并不知道南方邦联军队就在百里之内；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pʊt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

and	he	expected	every	moment	to	have	a	bullet	put	through	his	brain	,
和	他	预期的	每一个	片刻	到	有	一个	子弹	放	通过	他的	脑	,

他时刻都担心会有一颗子弹穿过他的脑袋。

[ɔː(r)][biː; bi] [swʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [lɪm] .

or	be	swung	up	to	the	nearest	limb	.
或者	是	摇摆	向上	到	这	最近的	肢	.

或者被甩到最近的树枝上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [riːd] , [ðə; ði] [wɪnd] [viə] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)]

When	she	heard	the	circular	read	,	the	wind	veered	from	another	quarter	altogether
什么时候	她	听到	这	圆	读	,	这	风	转向	从	其他	四分之一	共

.

:
.

当她听到通告的内容时，风向突然转向了另一个方向。

[æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] [rəʊd] [ɒf] , [ðə; ði] [rɪ'liːst] ['prɪz(ə)nə(r)] [keɪm] ['swɪftli] [tə'wɔːdz] ['skwaɪə(r)][ænd; ənd]

As	the	soldiers	rode	off	,	the	released	prisoner	came	swiftly	towards	Squire	and
作为	这	士兵	骑	离开	,	这	发布	囚犯	来了	迅速地	向	乡绅	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

士兵们骑马离开后，获释的囚犯迅速走向乡绅和孩子们。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] ['empti] [ðiːz] - [θɪŋz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] - ['teɪtə(r)][æn; ən] -

"	I	wish	you	would	let	me	empty	these	drotted	things	under	them	'	taters	an	'
"	我	希望	你	会	让	我	空的	这些	-	事物	在下面	他们	-	土豆	一个	-

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

“我希望你能让我把这些脏东西倒在土豆和苹果下面，

[taː(r); taː(r), təː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

thar	,	"	he	said	.
那里	,	"	他	说	.

“就是这样，”他说。

[rəu'bə:tə] [keɪm] ['fɔ:wəd] [bɪ'fɔ:(r)] ['skwaɪə(r)][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

Roberta	**came**	**forward**	**before**	**Squire**	**could**	**reply**	**.**
罗伯塔	来了	向前	前	乡绅	可以	回复	.

罗伯塔抢在斯奎尔回答之前站了出来。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [kænt] [pʊt] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)]['wægən] .

"	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**you**	**can't**	**put**	**those**	**dreadful**	**things**	**in**	**our**	**wagon**	**.**
"	不	,	的确	,	你	不能	放	那些	可怕	事物	在	我们的	车皮	.

“不，当然，你不能把那些可怕的东西放进我们的马车里。”

[nəʊ] , [ɪn'di:d] .

No	**,**	**indeed**	**.**
不	,	的确	.

确实如此。

[aɪ] [hɜ:d] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] ,

I	**heard**	**what**	**you**	**said**	**about**	**my**	**Uncle**	**Charlie**	**,**
我	听到	什么	你	说	关于	我的	叔叔	查理	,

我听到了你说的关于我查理叔叔的事。

[dʒʌst][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] [best] [mæn][ɒn] [ðɪs] [ɜ:θ] . "

just	**the**	**dearest**	**and**	**best**	**man**	**on**	**this**	**earth**	**.**	**"**
只是	这	亲爱的	和	最好的	男人	在	这	地球	.	"

他是这世上最亲爱、最优秀的人。

" [aɪ]['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ʃæŋks] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	**I**	**never**	**said**	**nothing**	**about**	**your**	**Uncle**	**Charlie**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Shanks**	**,**	**recognizing**	**the**	**child**	**.**
"	我	绝不	说	没有什么	关于	你的	叔叔	查理	,	"	说	先生	.	香克	,	识别	这	孩子	.

“我从来没说过你查理叔叔的事，”尚克斯先生认出孩子后说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔ:gən] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**you**	**said**	**it**	**about**	**General**	**Morgan**	**,**	**and**	**that's**	**the**	**same**	**thing**	**.**
"	出色地	,	你	说	它	关于	一般的	摩根	,	和	那就是	这	相同的	事物	.

“嗯，你之前对摩根将军也说过同样的话，那也是一回事。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] ,

My	**Uncle**	**Charlie**	**is**	**one**	**of**	**his**	**captains**	**,**
我的	叔叔	查理	是	一	的	他的	队长	,

我的查理叔叔是他的其中一位船长，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔ:gən] [ɪz][ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] [tu:; tə][du:; də]

and	**I**	**think**	**General**	**Morgan**	**is**	**the**	**bestest**	**man**	**that**	**ever**	**lived**	**not**	**to**	**do**
和	我	思考	一般的	摩根	是	这	最佳	男人	那	曾经	居住地	不是	到	做

['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

something	**awful**	**to**	**you**	**.**
某物	可怕	到	你	.

而且我认为摩根将军是历史上最善良的人，他没有对你做出任何可怕的事情。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [nju:] [li:f] ,

If	**I**	**was**	**you**	**,**	**I**	**would**	**turn**	**over**	**a**	**new**	**leaf**	**,**
如果	我	曾是	你	,	我	会	转动	超过	一个	新的	叶子	,

如果我是你，我会重新开始。

[ænd; ənd] [stɒp] ['raɪtɪŋ] [bæd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] , [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbəz] , [tu:] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**stop**	**writing**	**bad**	**things**	**about**	**people**	**,**	**your**	**neighbors**	**,**	**too**	**;**	**and**	**the**
和	停止	写作	坏的	事物	关于	人们	,	你的	邻居	,	也	;	和	这

['baɪb(ə)l] [sez] ,

Bible	**says**	**,**
圣经	说道	,

不要再写关于别人的坏话，包括你的邻居；圣经上也说：

- [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [æz; əz] [jɔː'self] . -
' Love your neighbors as yourself . '
- 爱 你的 邻居 作为 你自己 . -

“爱人如己。”

['mæmə; mə'mɑː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] .
Mamma read it to me last night .
妈妈 读 它 到 我 最后的 夜晚 .

妈妈昨晚给我读了这本书。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dæʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ?
" Who was that dashing towards them in a cloud of dust ?
" WHO 曾是 那 帅气 向 他们 在 一个 云 的 灰尘 ?

“是谁在扬起的尘土中向他们冲来？”

[dʌst] ['waɪtənɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [ˌʌn'kempt] [bɪəd] ; ['waɪtənɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] , ['kɜːli] [lɒks] ;
Dust whitening his long , unkempt beard ; whitening his brown , curly locks ;
灰尘 美白 他的 长的 , 蓬头垢面 胡须 ; 美白 他的 棕色的 , 卷曲 锁 ;

尘土使他长长的、蓬乱的胡须变白；使他棕色的卷发变白；

['beltɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð] ['pistlz] [ænd; ənd] [naɪvz] ; [tiːθ] ['glɪsnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tɔːni]
belted all around with pistols and knives ; teeth glistening through his tawny
系带 全部 大约 和 手枪 和 刀具 ; 牙齿 闪闪发光 通过 他的 黄褐色
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ; ['reɪdiənt] ,
mustache ; radiant ,
胡子 ; 辐射状 ,

他腰间别满了手枪和匕首；黄褐色的胡须下露出闪亮的牙齿；容光焕发。

['pɒzətɪvli] ['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [hɔːs] ,
positively radiant with joy , as he leaped from his panting horse ,
积极地 辐射状 和 喜悦 , 作为 他 跳跃 从 他的 喘息 马 ,

他从喘息的马上跳下来，脸上洋溢着无比的喜悦。

[ænd; ənd] ['feəli] [krʌʃt] [ðə; ði] ['stɑːtld] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ?
and fairly crushed the startled child in his arms ?
和 相当 碎 这 惊慌 孩子 在 他的 武器 ?

他竟然毫不留情地将怀中受惊的孩子压扁了？

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə'laʊd] [ɪn] ['nɜːvəs] ['terə(r)] .
She screamed aloud in nervous terror .
她 尖叫 大声 在 紧张的 恐怖 .

她因紧张恐惧而发出尖叫。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['guːsi] ! " [sed] [hiː; hi] , " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ?
" O , you goosey ! " said he , " don't you know Uncle Charlie ?
" 哦 , 你 鹅 ! " 说 他 , " 不 你 知道 叔叔 查理 ?

“哦，你这傻瓜！”他说，“你不认识查理叔叔吗？”

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [wiːl] ,
" The next minute he had sprung on to the wagon wheel ,
" 这 下一个 分钟 他 有 弹簧 在 到 这 车皮 车轮 ,

“下一刻，他就跳上了车轮。”

[skwiːzd] [əʊld]['skwaɪərz][hænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊnz] [snæpt] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hætfʊl][ɒv; əv]
squeezed old Squire's hand until the bones snapped , and snatched up a hatful of
挤压 老的 乡绅的 手 直到 这 骨头 啪啪 , 和 抢夺 向上 一个 满 的
['rʌsɪt] ,
russets ,
赤褐色 ,

他紧紧握住老乡绅的手，直到骨头断裂，然后抓起一大把红褐色的浆果。

[krɔːntʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,

craunching	one	of	them	between	his	white	teeth	,
嘎吱作响	一	的	他们	之间	他的	白色的	牙齿	,

他用洁白的牙齿咬碎了其中一颗。

['stɒpɪŋ] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [baɪt] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['evrɪbɒdi] [æt; ət] [həʊm] .

stopping	after	each	bite	to	ask	questions	about	everybody	at	home	.
停止	后	每个	咬	到	问	问题	关于	大家	在	家	.

每吃一口都要停下来问问家里每个人的情况。

[wel] , [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [θriː] ['hæpɪə] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [huː]

Well	,	I	reckon	there	were	never	three	happier	children	than	the	three	who
出色地	,	我	估计	那里	是	绝不	三	更快乐	孩子们	比	这	三	WHO

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

returned	home	that	afternoon	,
返回	家	那	下午	,

我想，那天下午回家的三个孩子，大概是世界上最快乐的孩子了。

[wɪð] [ðə; ði][tɔːl]['səʊldʒə(r)] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

with	the	tall	soldier	walking	beside	them	,	leading	his	horse	,
和	这	高的	士兵	步行	旁	他们	,	领导	他的	马	,

高个士兵牵着马走在他们旁边。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['rʌsɪt] ['æplz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	eating	russet	apples	as	fast	as	ever	he	could	.
和	吃	赤褐色	苹果	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	.

他拼命地吃着红皮苹果。

[əʊld]['skwaɪə(r)][dʒəult] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] , ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .

Old	Squire	jolted	slowly	along	behind	,	grinning	from	ear	to	ear	.
老的	乡绅	猛然一震	缓慢地	沿着	在后面	,	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	.

老乡绅慢悠悠地跟在后面，咧嘴笑得合不拢嘴。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ˌwʊdnt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,

Uncle	Charlie	wouldn't	sleep	in	the	house	that	night	,
叔叔	查理	不会	睡觉	在	这	房子	那	夜晚	,

那天晚上，查理叔叔没敢在家睡觉。

[bʌt; bət] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

but	wrapped	himself	in	his	blanket	and	laid	down	on	the	ground	under	a	great
但	包装	他自己	在	他的	毯子	和	铺设	向下	在	这	地面	在下面	一个	伟大的

[elm] [triː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,

elm	tree	in	the	corner	of	the	yard	,
榆树	树	在	这	角落	的	这	院子	,

但他用毯子裹住自己，躺在院子角落里一棵大榆树下的地上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [hɔːs] [kləʊz] [baɪ] .

with	his	faithful	horse	close	by	.
和	他的	忠实	马	关闭	经过	.

他忠实的马儿就在身边。

['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən][ænd; ənd][rəu'bəːtə] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][əʊld]['skwaɪə(r)]

Mrs	.	Marsden	and	Roberta	watched	from	an	upper	porch	,	and	old	Squire
太太	.	马斯登	和	罗伯塔	观看	从	一个	上	门廊	,	和	老的	乡绅

[baɪ][ðə; ði]['ævənjuː] [geɪt] .

by	the	avenue	gate	.
经过	这	大街	门	.

马斯登太太和罗伯塔在楼上的门廊上观看，老乡绅则在大道大门旁观看。

[æt; ət] [liːst] [rəu'bəːtə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ,

At	least	Roberta	thought	she	watched	,
在	至少	罗伯塔	想法	她	观看	,

至少罗伯塔以为自己看到了。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['mæmə; mə'mɑ:][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]

but	next	morning	mamma	told	her	with	tears	in	her	eyes	that	Uncle
但	下一个	早晨	妈妈	讲述	她	和	眼泪	在	她	眼睛	那	叔叔

['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Charlie	was	gone	,
查理	曾是	已消失	,

但第二天早上，妈妈含着泪告诉她，查理叔叔去世了。

[ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ə'weɪ] .

that	somebody	had	given	him	away	.
那	某人	有	给定	他	离开	.

有人把他出卖了。

['ʌŋk(ə)l]['skwaɪə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] ['fedərəlz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['beəli] [hæd; həd]

Uncle	Squire	heard	the	Federals	coming	,	and	told	him	,	and	he	barely	had
叔叔	乡绅	听到	这	联邦	未来	,	和	讲述	他	,	和	他	仅仅	有

[taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

time	to	escape	.
时间	到	逃脱	.

斯奎尔叔叔听到联邦军来了，就告诉了他，他才勉强逃走。

[ɪn] ['februəri] [ɒv; əv] - - [əʊld]['skwaɪə(r)] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [taʊn] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['strʌtɪŋ] , [æz; əz]

In	February	of	'	64	old	Squire	came	out	from	town	one	afternoon	strutting	,	as
在	二月	的	-	-	老的	乡绅	来了	出去	从	镇	一	下午	昂首阔步	,	作为

[ɑ:nt] ['dʒu:di] [sed] ,

Aunt	Judy	said	,
阿姨	朱迪	说	,

正如朱迪阿姨所说，1964年2月的一个下午，老乡绅大摇大摆地从城里走了出来。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [dʒʌst] " [læk][ɜ:(r)] ['tɜ:ki] - .

for	all	the	world	just	"	lak	er	turkey	goberler	.
为了	全部	这	世界	只是	"	拉克	呃	火鸡	-	.

对于全世界来说，就像“火鸡戈伯勒”一样。

" [hi:; hi] [meɪd] [sɪks] [kən'sekjətɪv] [trɪps] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

"	He	made	six	consecutive	trips	to	the	sitting	-	room	,
"	他	制成	六	连续的	旅行	到	这	坐着	-	房间	,

他连续六次前往客厅，

['kærɪɪŋ] [wʌn] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [i:tʃ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['pri:tekst] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kɔ:t] [roʊ'bɜ:rtəz]

carrying	one	stick	of	wood	each	time	as	a	pretext	,	before	he	caught	Roberta's
携带	一	戳	的	木头	每个	时间	作为	一个	借口	,	前	他	捕捉	罗伯塔的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

他每次都以携带一根木棍为借口，直到引起了罗伯塔的注意。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [sək'si:dɪd] , [hi:; hi] ['bekən] [mɪ'stɪəriəsli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

When	he	finally	succeeded	,	he	beckoned	mysteriously	to	her	,
什么时候	他	最后	成功了	,	他	招手	神秘地	到	她	,

当他最终成功时，他神秘地向她招了招手。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gɒt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

and	she	got	right	up	and	followed	him	from	the	room	.
和	她	得到	正确的	向上	和	随后	他	从	这	房间	.

她立刻起身，跟着他离开了房间。

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪə(r)] - [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]

He	led	her	out	of	ear	-	shot	of	the	others	before	he	told	her	what
他	引领	她	出去	的	耳朵	-	射击	的	这	其他的	前	他	讲述	她	什么

[hiː; hi] ['wɒntɪd] .

he	wanted	.
他	通缉	.

他把她带到其他人听不到的地方，然后才告诉她他想要什么。

" [lɪl] ['mɪsɪz] , [haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [dæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] ['æksiːz] [ˌem 'iː] [nəʊ] [məʊ] - [wɔːr] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː(r)] [ɪz]

"	Lil	Missus	,	how's	it	happen	dat	you	never	axes	me	no	mo	'	whar	your	par	is
"	莉莉	太太	,	怎么样	它	发生	数据	你	绝不	轴	我	不	莫	-	码头	你的	帕	是

? "

?	"
?	"

“小太太，你怎么再也不告诉我你的派对在哪里了？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ʌŋk(ə)l] ['skwaɪə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] - [leɪ] - [tuː; tə] [kætʃ]

"	Because	,	Uncle	Squire	,	I	am	afraid	you	will	tell	me	'	lay	o'ers	to	catch
"	因为	,	叔叔	乡绅	,	我	是	害怕的	你	将要	告诉	我	-	躺	-	到	抓住

['medlə] . - "

meddlers	.	'	"
爱管闲事的人	.	-	"

“因为，斯奎尔叔叔，我怕你会告诉我‘要埋伏起来抓捕多管闲事的人’。”

" [aɪ] ['niːbər] [ˌɛsˌi'diː] - [wɪd] [dæt] , ['hʌni] , - [ɪn] [jʊd] [biː; bi] [diː] [ɛfjuː'ɛs] - [wʌn] [kɔːt] . -

"	I	neber	sed	erlong	wid	dat	,	honey	,	'	en	you'd	be	de	fus	'	one	caught	.	'
"	我	内伯	sed	-	宽	数据	,	蜂蜜	,	-	英文	你会	是	德	fus	-	一	捕捉	.	-

“我从没说过那么久，亲爱的，然后你就会是第一个被抓住的。”

[wel] , [ɪf] [aɪ] ['nevə(r)] [sekt] [dæt] ,

Well	,	if	I	never	sect	dat	,
出色地	,	如果	我	绝不	教派	数据	,

好吧，如果我从未见过那件事，

[θɑːrz] ['nʌfɪn] - ['sɑːrtɪn] [huː] [aɪ] [miːnz] [wen] [aɪ] [sez] - [leɪ] - [tɜː] [ketʃ] ['medlə] - ;

thar's	nuffin	'	sartin	erbout	who	I	means	when	I	sez	'	lay	o'ers	ter	ketch	meddlers	'	;
那里	无事	-	萨廷	erbout	WHO	我	方法	什么时候	我	sez	-	躺	-	特尔	双体帆船	爱管闲事的人	-	;

thar's nuffin' sartin erbout who I means when I ses 'lay o'ers ter ketch meddlers';

[juː; jʊ] ['mjuːzən] [dʒʌmp] [et] - , ['hʌni] .

you	musen	jump	et	conclugeons	,	honey	.
你	缪森	跳	等	-	,	蜂蜜	.

你一定会跳起来，亲爱的。

- , [juː; jʊ] [æks] [ˌem 'iː] ['əːdʒin] , [ɪn] [siː] [wɒt] [aɪl] [seɪ] [dɪs] [taɪm] .

Ennyhow	,	you	ax	me	ergin	,	en	see	what	I'll	say	dis	time	.
-	,	你	斧头	我	艾尔金	,	英文	看	什么	患病的	说	迪斯	时间	.

总之，你打我，看看我这次会怎么说。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz]

"	She	asked	him	,	her	eager	eyes	uplifted	to	his	face	,	her	small	hands
"	她	问	他	,	她	渴望的	眼睛	提升	到	他的	脸	,	她	小的	双手

[klɑːsp, klæsp] ,

clasped	,
紧握	,

她问他，渴望的眼神仰望着他的脸，小手紧紧地握在一起。

['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [həʊp] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] [fʊl] [dɔːn] .

wondering	and	hope	bursting	into	instant	full	dawn	.
好奇	和	希望	爆发	进入	立即的	满的	黎明	.

疑惑与希望瞬间迸发，化作黎明。

[ə; eɪ] [weɪ] [həʊp] [hæz; həz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn] [juːθ] .

A	way	hope	has	of	doing	in	youth	.
一个	方式	希望	有	的	正在做	在	青年	.

希望在青年人身上得以体现的一种方式。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['feɪʃ(ə)l] ['pæntəmaɪm] , [slæpt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [θaɪ] , [ænd; ənd] [blə:t] [aʊt] :

The	old	man	went	through	his	accustomed	facial	pantomime	,	slapped	himself	on	the	thigh	,	and	blurted	out	:
这	老的	男人	去	通过	他的	习惯	面部的	哑剧	,	被掌掴	他自己	在	这	大腿	,	和	脱口而出	出去	:

老人做了他惯常的面部表情，拍了拍自己的大腿，脱口而出：

" [ɪn] [taʊn] [wɪd] [diː] [j'uːniənz] .

"	In	town	wid	de	Unions	.
"	在	镇	宽	德	工会	.

“在城镇里，有工会。”

[hiː; hi] [ɪz] - ['rɒbət] ['mɑːrzdən] [naʊ] . "

He	is	Kyurnel	Robert	Marsden	now	.	"
他	是	-	罗伯特	马斯登	现在	.	"

他现在的名字是库尔内尔·罗伯特·马斯登。

" [huː] [təʊld] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['skwaɪə(r)] ?

"	Who	told	you	,	Uncle	Squire	?
"	WHO	讲述	你	,	叔叔	乡绅	?

“谁告诉你的，斯奎尔叔叔？”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['gæðəd] [tɪəz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] [lɪps] ['trembld] .

"	Her	eyes	were	filled	with	sudden	gathered	tears	,	and	her	scarlet	lips	trembled	.
"	她	眼睛	是	已填	和	突然	聚集	眼泪	,	和	她	猩红	嘴唇	颤抖	.

“她眼中突然涌出了泪水，鲜红的嘴唇颤抖着。”

" [dʒɪm] , [dæt] [ɪz] - - [mæn] , [tɛld] [ˌem 'iː] .

"	Jim	,	dat	is	Kyurnel	Tadlock's	man	,	telled	me	.
"	吉姆	,	数据	是	-	-	男人	,	告诉	我	.

“吉姆，那是库尔内尔·塔德洛克的人，”他告诉我。

[hiː; hi] [siːd] [hɪm] [ɪn] [noʊd] [hɪm] .

He	seed	him	en	know'd	him	.
他	种子	他	英文	知道	他	.

他认出了他，也认识了他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['maɪti] [sɪk] , ['hʌni] , ['maɪti] [sɪk] . "

But	he	is	mity	sick	,	honey	,	mity	sick	.	"
但	他	是	穆蒂	生病的	,	蜂蜜	,	穆蒂	生病的	.	"

但他病得很重，亲爱的，病得很重。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['skwaɪə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪld] ,

"	O	,	Uncle	Squire	,	"	cried	the	delighted	child	,
"	哦	,	叔叔	乡绅	,	"	哭	这	高兴极了	孩子	,

“哦，斯奎尔叔叔！”孩子高兴地喊道。

" [wəʊnt] ['mæmə; mə'mɑː] [gəʊ] [raɪt] [streɪt] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	won't	mamma	go	right	straight	in	town	and	take	me	?	"
"	惯于	妈妈	去	正确的	直的	在	镇	和	拿	我	?	"

“妈妈难道不能直接进城带我去吗？”

" [wel] , [naʊ] , [dæts] [ɜː(r)] [greɪ] [hɒs] [ɔb] - ['kʌlə(r)] .
" Well , now , dat's er gray hoss ob ernuther color .
" 出色地 , 现在 , 数据 呃 灰色的 霍斯 奥布 - 颜色 .

“嗯，现在，那是另一种颜色的灰色马。”

[mɛ'bi] [ʃiː; ʃi] ['maʊt] , [ɪn] [mɛ'bi] [ʃiː; ʃi] - .
Mebbe she mout , en mebbe she mouten .
也许 她 嘴 , 英文 也许 她 - .

也许她会说话，也许她会说话。

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kaʊntənəns] [fel] , [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] [tʌtʃt] .
" The child's countenance fell , her sensitive nature touched .
" 这 孩子的 面容 跌倒 , 她 敏感的 自然 感动 .

“孩子的脸色沉了下来，她敏感的天性受到了触动。”

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['wʊmənli] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [wʌn] [səʊ] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Already a womanly intuition , wonderful in one so childlike and ignorant of the
已经 一个 女性 直觉 , 精彩的 在 一 所以 孩子气 和 无知 的 这
[wɜːrldz] [weɪz] ,
world's ways ,
世界的 方式 ,

她已然拥有女性特有的直觉，这对于一个如此天真无邪、对世事一无所知的孩子来说，真是奇妙无比。

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [stɜː(r)] ['feɪntli] .
begun to stir faintly .
开始 到 搅拌 淡淡的 .

开始微微动了一下。

" [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [kænt] [liːv] [ɑːnt] ['betsi] ,
" If mamma can't leave Aunt Betsy ,
" 如果 妈妈 不能 离开 阿姨 贝齐 ,

“如果妈妈不能离开贝齐阿姨，

[doʊnt] [juː; jʊ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
don't you reckon she will let me go with you in town to see him ,
不 你 估计 她 将要 让 我 去 和 你 在 镇 到 看 他 ,

你不觉得她会让我跟你一起进城去看他吗?

['ʌŋk(ə)l] ['skwaɪə(r)] ? "
Uncle Squire ? "
叔叔 乡绅 ? "

斯奎尔叔叔?

" [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [mɑː(r)] [fɜː(r)] [dæt] , ['hʌni] .
" You en your mar fur dat , honey .
" 你 英文 你的 马尔 毛皮 数据 , 蜂蜜 .

“你和你的丈夫，亲爱的。”

[bʌt; bət] ['skwaɪərz] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] .
But Squire's your man .
但 乡绅的 你的 男人 .

但斯奎尔才是你要找的人。

" [ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ɑːnt] ['betsi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] [tʌkt]
" That night after Aunt Betsy had been given her medicine and tucked
" 那 夜晚 后 阿姨 贝齐 有 到过 给定 她 药品 和 塞进去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“那天晚上，贝齐阿姨吃完药，安顿好之后，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [klaɪmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] [læp] [ænd; ənd] ['kɔdl] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

the	child	climbed	to	her	mamma's	lap	and	coddled	down	to	her	.
这	孩子	攀登	到	她	妈妈的	膝	和	娇惯	向下	到	她	.

孩子爬到妈妈腿上，依偎在妈妈怀里。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mægnətɪzəm] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

Instinctively	she	wanted	the	magnetism	of	touch	to	help	her	.
本能地	她	通缉	这	磁性	的	触碰	到	帮助	她	.

她本能地希望借助触碰的力量来帮助自己。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [breθ] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] [tʃiːk] ,

And	then	,	with	her	warm	breath	playing	about	her	mamma's	cheek	,
和	然后	,	和	她	温暖的	气息	玩耍	关于	她	妈妈的	脸颊	,

然后，她温热的呼吸拂过妈妈的脸颊，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] ['nestlɪŋ] [ɪn] [hɜːz] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['skwaɪə(r)] [hæd; həd]

and	her	little	hand	nestling	in	hers	,	she	told	her	what	Squire	had
和	她	小的	手	雏鸟	在	她的	,	她	讲述	她	什么	乡绅	有

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

她把小手放在她的手上，告诉她乡绅听到的事。

['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] ['stɑːtld] .

Mrs	.	Marsden	was	not	especially	startled	.
太太	.	马斯登	曾是	不是	尤其	惊慌	.

马斯登夫人并没有感到特别惊讶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	suffered	so	much	it	seemed	to	her	sometimes	that	her
她	有	遭受	所以	很多	它	似乎	到	她	有时	那	她

['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] .

feelings	were	numb	.
情怀	是	麻木的	.

她遭受了太多苦难，以至于有时她觉得自己的感情已经麻木了。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	Aren't	you	going	in	town	to	see	him	,	Mamma	?
"	不是	你	去	在	镇	到	看	他	,	妈妈	?

“妈妈，你不去城里看他吗？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːskt] .

"	the	child	asked	.
"	这	孩子	问	.

孩子问道。

" [ˌem 'iː] !

"	Me	!
"	我	!

“我！

[əʊ] , [nəʊ] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

Oh	,	no	;	I	couldn't	.
哦	,	不	;	我	不能	.

哦，不，我做不到。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːsk] , ['dɑːlɪŋ] .

You	don't	know	what	you	ask	,	darling	.
你	不	知道	什么	你	问	,	亲爱的	.

亲爱的，你根本不知道自己在问什么。

" [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sæd] [aɪz] .
" Tears gathered in the beautiful sad eyes .
" 眼泪 聚集 在 这 美丽的 伤心 眼睛 .

泪水盈满了那双美丽而忧伤的眼睛。

" [ðen] , [meɪ] [ai][gəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
" Then , may I go , Mamma ?
" 然后 , 可能 我 去 , 妈妈 ?

“那么，妈妈，我可以走了吗？”

[meɪ] [ai] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以?

['skwaɪə(r)] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Squire will take good care of me .
乡绅 将要 拿 好的 关心 的 我 .

乡绅会好好照顾我的。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ɑːmz] ['taɪt(ə)nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔːm] .
" The mother - arms tightened around the childish form .
" 这 母亲 - 武器 收紧 大约 这 幼稚 形式 .

母亲的双臂紧紧地环抱着稚嫩的身躯。

[æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['dʒeləsi] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [hɑːt] .
An unwonted jealousy sprung up in the mother - heart .
一个 不寻常的 妒忌 弹簧 向上 在 这 母亲 - 心 .

母亲心中涌起一股莫名的嫉妒。

[ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] .
Hitherto she had had her all to herself .
迄今为止 她 有 有 她 全部 到 她自己 .

此前，她一直独占着她。

" [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [maɪ][wʌn] ['kʌmfət] ?
" Would you leave me , darling , " she asked , " my one comfort ?
" 会 你 离开 我 , 亲爱的 , " 她 问 , " 我的 一 舒适 ?

“亲爱的，”她问，“你会离开我吗？我唯一的慰藉？”

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Suppose he should take you away from me ,
认为 他 应该 拿 你 离开 从 我 ,

假设他把你从我身边带走，

[ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] ['seldəm] [siː] [juː; jʊ] , [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
and carry you off where I could seldom see you , what would become of me ?
和 携带 你 离开 在哪里 我 可以 很少 看 你 , 什么 会 变得 的 我 ?

把你带到我很少能见到你的地方，那我该怎么办?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [wɪð] [sə'praɪz] .
" The child looked up in the beautiful , agitated face with surprise .
" 这 孩子 看起来 向上 在 这 美丽的 , 激动 脸 和 惊喜 .

孩子惊讶地抬头望着那张美丽而激动的脸。

" [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] [ðæt] .
" He would never do that .
" 他 会 绝不 做 那 .

他绝不会那样做。

['mæmə; mə'mɑː] , ['nevə(r)] .
Mamma , never .
妈妈 , 绝不 .

妈妈，绝不。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['nəʊbədi][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['dɑːlɪŋ]

In	the	first	place	,	nobody	on	earth	could	take	me	away	from	my	darling
在	这	第一的	地方	,	无人	在	地球	可以	拿	我	离开	从	我的	亲爱的

['mæmə; mə'mɑː] .

mamma	.
妈妈	.

首先，世界上没有人能把我从我亲爱的妈妈身边带走。

[ðen] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Then	he	wouldn't	take	me	away	if	he	could	.
然后	他	不会	拿	我	离开	如果	他	可以	.

即使可以，他也不会带我走。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] [sez] [maɪ][pə'pɑː][ɪz][ə; eɪ]

That	would	be	too	mean	for	any	thing	,	and	Squire	says	my	papa	is	a
那	会	是	也	意思是	为了	任何	事物	,	和	乡绅	说道	我的	爸爸	是	一个

['splendɪd] ['dʒentlmən] .

splendid	gentleman	.
灿烂	绅士	.

那样做太卑鄙了，而且斯奎尔说我爸爸是一位非常优秀的绅士。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .

"	Mrs	.	Marsden	made	no	reply	to	this	.
"	太太	.	马斯登	制成	不	回复	到	这	.

“马斯登夫人对此没有作出回应。”

[ʃiː; ʃi][sæt] ['geɪzɪŋ] ['driːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] .

She	sat	gazing	dreamily	into	the	glowing	fire	.
她	卫星	凝视	梦幻般地	进入	这	发光	火	.

她呆呆地望着温暖的炉火，眼神迷离。

['splendɪd] ?

Splendid	?
灿烂	?

灿烂?

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːd] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Yes	,	that	was	what	she	thought	him	before	the	hard	feeling	came	between	them	.
是的	,	那	曾是	什么	她	想法	他	前	这	难的	感觉	来了	之间	他们	.

是的，在他们之间产生隔阂之前，她也是这么想他的。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['gləʊɪŋ] — ['tendə(r)] .

She	recalled	his	eyes	,	glowing	—	tender	.
她	召回	他的	眼睛	,	发光	—	投标	.

她回忆起他那双闪闪发光、温柔的眼睛。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] .

Her	little	daughter	had	them	exactly	.
她	小的	女儿	有	他们	确切地	.

她的小女儿也长得一模一样。

[ðəʊz] ['ɑːd(ə)nt] ['glɑːnsɪz] [hæd; həd][səʊ] [bɪ'wɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]

Those	ardent	glances	had	so	bewitched	her	she	could	have	followed	them
那些	热心	眼神	有	所以	着迷	她	她	可以	有	随后	他们

[tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

to	the	ends	of	the	earth	.
到	这	结束	的	这	地球	.

那些炽热的目光让她神魂颠倒，她甚至愿意追随它们到天涯海角。

" [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː] , [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ?

"	Suppose	he	should	die	,	poor	papa	,	all	by	himself	?
"	认为	他	应该	死	,	贫穷的	爸爸	,	全部	经过	他自己	?

“可怜的爸爸，万一他孤零零地死了怎么办？”

['skwaɪə(r)] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['veri] , ['veri] [sɪk] . "

Squire	says	he	is	very	,	very	sick	.	"
乡绅	说道	他	是	非常	,	非常	生病的	.	"

斯奎尔说他病得很重。

" [gɒd] [fə'bɪd] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən] , " [gɒd] [fə'bɪd] . "

"	God	forbid	!	"	cried	Mrs	.	Marsden	,	"	God	forbid	.	"
"	上帝	禁止	!	"	哭	太太	.	马斯登	,	"	上帝	禁止	.	"

“天哪！”马斯登太太喊道，“天哪！”

" [ɪf] [pə'pɑː][hæz; həz] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ken'tʌki] , " [kən'tɪnjuːd] [rəu'bəːtə] ,

"	If	papa	has	come	all	the	way	down	to	Kentucky	,	"	continued	Roberta	,
"	如果	爸爸	有	来	全部	这	方式	向下	到	肯塔基州	,	"	持续	罗伯塔	,

“如果爸爸真的一路来到肯塔基州，”罗伯塔继续说道，

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] , [aɪ][doʊnt] [ɪn'diːd] .

"	I	don't	believe	he	came	down	here	just	to	fight	us	,	I	don't	indeed	.
"	我	不	相信	他	来了	向下	这里	只是	到	斗争	我们	,	我	不	的确	.

“我不相信他来这里只是为了和我们打架，我真的不相信。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] [laɪk] [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .

It	looks	to	me	more	like	he	is	hunting	for	somebody	.
它	看起来	到	我	更多的	喜欢	他	是	打猎	为了	某人	.

我觉得他更像是在追捕某人。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['sʌmbədi] [biː; bi][bʌt; bət][maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] ? "

And	who	should	that	somebody	be	but	my	own	darling	mamma	?	"
和	WHO	应该	那	某人	是	但	我的	自己的	亲爱的	妈妈	?	"

而这个人还能是谁呢？当然是我亲爱的妈妈啦！

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['prɒbəb(ə)l][hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] .

"	It	isn't	probable	he	is	hunting	me	,	darling	.
"	它	不是	可能	他	是	打猎	我	,	亲爱的	.

“亲爱的，他不太可能是在追捕我。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ten] [lɒŋ] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

It	has	been	ten	long	years	since	he	went	away	.
它	有	到过	十	长的	年	自从	他	去	离开	.

他离开已经整整十年了。

[hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ɪz] .

He	knows	where	the	old	place	is	.
他	知道	在哪里	这	老的	地方	是	.

他知道老地方在哪儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] . "

He	could	have	found	me	easily	enough	.	"
他	可以	有	成立	我	容易地	足够的	.	"

他本来很容易就能找到我。

" [wel] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['wɒntɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] .

"	Well	,	but	may	be	he	wasn't	exactly	sure	about	you	wanting	him	to	come	.
"	出色地	,	但	可能	是	他	不是	确切地	当然	关于	你	想要	他	到	来	.

“嗯，但他可能不太确定你是否希望他来。”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['wɒntɪd] ['evə(r)][səʊ][bæd][tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] ,

He	might	have	wanted	ever	so	bad	to	come	himself	,
他	可能	有	通缉	曾经	所以	坏的	到	来	他自己	,

他或许非常渴望亲自前来，

[ænd; ənd] [jet] [biːn] [ə'freɪd] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] .

and	yet	been	afraid	you	didn't	want	him	.
和	然而	到过	害怕的	你	没有	想	他	.

然而，你却一直害怕自己并不想要他。

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [weə(r)] [ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

I	**wouldn't**	**go**	**where**	**I**	**wasn't**	**sure**	**I**	**was**	**wanted**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**child**	**,**
我	不会	去	在哪里	我	不是	当然	我	曾是	通缉	,	"	持续	这	孩子	,

“如果我不确定别人是否欢迎我，我是不会去的，”孩子继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《那个老派的孩子，(That Old-Time Child,)
第4/4页

[ə; eɪ] [faɪn] [skɔːn] [kɜːrvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , " [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] .

a	fine	scorn	curving	her	lips	,	"	no	,	not	for	any	thing	.
一个	美好的	轻蔑	弯曲	她	嘴唇	,	"	不	,	不是	为了	任何	事物	.

她嘴角勾起一丝轻蔑的笑意，“不，绝对不是因为任何事。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] .

"	How	much	she	looked	like	her	father	when	she	said	that	.
"	如何	很多	她	看起来	喜欢	她	父亲	什么时候	她	说	那	.

“她说这话的时候，看起来多么像她父亲啊。”

" [meɪ] [aiˈ] [gəʊ] , ['mæmə; məˈmɑː] ?

"	May	I	go	,	Mamma	?
"	可能	我	去	,	妈妈	?

“妈妈，我可以走了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kəuks] [əˈgen] .

"	she	coaxed	again	.
"	她	哄骗	再次	.

她再次哄骗道。

" [seɪ] [jes] , [dɪə(r)] ['mæmə; məˈmɑː] .

"	Say	yes	,	dear	Mamma	.
"	说	是的	,	亲爱的	妈妈	.

“答应我，亲爱的妈妈。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪv] [lɒŋd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pəˈpɑː] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] .

You	don't	know	how	I've	longed	to	have	a	papa	like	other	little	girls	.
你	不	知道	如何	我已经	渴望	到	有	一个	爸爸	喜欢	其他	小的	女孩们	.

你不知道我多么渴望像其他小女孩一样拥有一个爸爸。

" [ðen] [ðə; ði] ['sɔːli] [traɪd] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [ænd; ənd] [gɒt] [wei] [bɪˈjɒnd] [self] .

"	Then	the	sorely	tried	heart	gave	a	great	leap	and	got	way	beyond	self	.
"	然后	这	非常	尝试	心	给予	一个	伟大的	飞跃	和	得到	方式	超过	自己	.

“然后，饱经风霜的心灵猛然一跃，远远超越了自我。”

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

"	Yes	,	you	may	go	,	darling	,	"	she	cried	;
"	是的	,	你	可能	去	,	亲爱的	,	"	她	哭	;

“是的，你可以走了，亲爱的，”她喊道；

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ɪn] [hɑːt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ]

"	and	may	the	God	of	the	pure	in	heart	watch	over	you	and	bring	you
"	和	可能	这	上帝	的	这	纯的	在	心	手表	超过	你	和	带来	你

[bæk] ['seɪfli] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnli] ['mʌðə(r)] .

back	safely	to	your	lonely	mother	.
后退	安全	到	你的	孤独	母亲	.

愿纯洁之心的神保佑你，让你平安回到你孤苦伶仃的母亲身边。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈkɔdl] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	The	child	coddled	down	again	to	her	.
"	这	孩子	娇惯	向下	再次	到	她	.

她又哄着孩子走了。

" [wɒt] [mʌst; məst] [aiˈ] [tel] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mæmə; məˈmɑː] ?

"	What	must	I	tell	him	for	you	,	Mamma	?
"	什么	必须	我	告诉	他	为了	你	,	妈妈	?

“妈妈，我该怎么替你告诉他呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən] ['stɑːtɪd] .
Mrs . Marsden started .
太太 . 马斯登 开始 .

马斯登夫人开始了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .
She had not expected that .
她 有 不是 预期的 那 .

她没想到会这样。

" [send] [hɪm][kaɪnd] ['mesɪdʒ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [dʒʌst][laɪk][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [swiːt] [self] .
" Send him kind message , Mamma , just like your own sweet self .
" 发送 他 种类 信息 , 妈妈 , 只是 喜欢 你的 自己的 甜的 自己 .

“妈妈，给他发个暖心的信息，就像你自己一样温柔。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['evribɒdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] [pə'pɑː] ,
You are so good to everybody , and he is your little daughter's papa ,
你 是 所以 好的 到 大家 , 和 他 是 你的 小的 女儿的 爸爸 ,

你对每个人都很好，他是你小女儿的爸爸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ['dɪəli] , [doʊnt][juː; jʊ] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ?
and you love him dearly , don't you , dear Mamma ?
和 你 爱 他 亲爱的 , 不 你 , 亲爱的 妈妈 ?

亲爱的妈妈，您非常爱他，对吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] - [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] [hɑːt]
" Then the woman - heart gave a great leap and reached out to that other heart
" 然后 这 女士 - 心 给予 一个 伟大的 飞跃 和 达到 出去 到 那 其他 心
[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
the child was pleading for ,
这 孩子 曾是 恳求 为了 ,

“然后，女人的心猛地一跃，伸向了孩子所恳求的那颗心。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃt] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪlz] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
and it seemed as if they touched , although miles separated them , and
和 它 似乎 作为 如果 他们 感动 , 虽然 英里 分开 他们 , 和
[praɪd] [leɪ] ['prɒstreɪt] .
pride lay prostrate .
自豪 躺 前列腺 .

虽然相隔千里，但他们仿佛触碰到了彼此，骄傲也随之倒下。

" [ai][hæv; həv] [ə:] , " [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ['dʌmli] , " [ə:] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn] .
" I have erred , " she reasoned dumbly , " erred in the sight of God and man .
" 我 有 犯错 , " 她 有理智的 默默地 , " 犯错 在 这 视线 的 上帝 和 男人 .

“我犯了错，”她茫然地想，“在上帝和世人面前犯了错。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɑːd] , [hɑːd] .
I have been hard , hard .
我 有 到过 难的 , 难的 .

我一直很严格，非常严格。

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][həʊld][hɪm][tuː; tə][səʊ] [strɪkt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ?
What right have I to hold him to so strict an account ?
什么 正确的 有 我 到 抓住 他 到 所以 严格的 一个 帐户 ?

我有什么权利对他进行如此严格的追究?

[baɪ][maɪ] [əʊn] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪl] [aɪ] [dʒʌdʒ]
By my own contrition and unutterable yearning to behold his face , will I judge
经过 我的 自己的 忏悔 和 难以言喻 渴望 到 看哪 他的 脸 , 将要 我 法官
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我将凭着自己的悔恨和难以言喻的渴望，去评判他。

[ænd; ənd] [nɔːt] [els] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] , [wʌns] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] .
and naught else , the husband of my youth , once the delight of my eyes .
和 零 别的 , 这 丈夫 的 我的 青年 , 一次 这 喜 的 我的 眼睛 .

还有别的，我年轻时的丈夫，曾经让我眼中无比美好的事物。

" [ðen] , ['hævɪŋ] [gɒn] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
" Then , having gone thus far , she could stop at nothing .
" 然后 , 拥有 已消失 因此 远的 , 她 可以 停止 在 没有什么 .

“既然已经走到这一步，她就什么都做得出来了。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] , ['veərɪɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [tʃeɪst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)]
Her eyes shone , varying emotions chased over her beautiful face , her
她 眼睛 闪耀 , 变化 情绪 追逐 超过 她 美丽的 脸 , 她
[həʊl] ['neɪtʃə(r)] [ʌn'bent] , ['tendə(r)] ,
whole nature unbent , tender ,
所有的 自然 未弯曲 , 投标 ,

她双眸闪亮，美丽的脸上掠过各种情绪，她天性纯真温柔。

[æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt]
as when she stood in that room in the old days and heard the benediction that
作为 什么时候 她 站立 在 那 房间 在 这 老的 天 和 听到 这 祝福 那
[prə'naʊnst] [ðem; ðəm][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
pronounced them man and wife .
发音 他们 男人 和 妻子 .

就像当年她站在那个房间里，听到祝福他们结为夫妻的那一刻一样。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] [tʃaɪld] !
" O , you dear child !
" 哦 , 你 亲爱的 孩子 !

“哦，你这可爱的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒd] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hændz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .
" she cried , " surely God has put in your little hands the gift of healing .
" 她 哭 , " 一定 上帝 有 放 在 你的 小的 双手 这 礼物 的 康复 .

她哭着说：“上帝一定把治愈的恩赐放在了你稚嫩的手中。”

[tel] [hɪm] , [tel] [hɪm] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [lɒŋ] [j'iəz] ,
Tell him , tell him , your Father , that for ten long years ,
告诉 他 , 告诉 他 , 你的 父亲 , 那 为了 十 长的 年 ,

告诉他，告诉他，你的父亲，这十年来，

[ðə; ði] [strɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
the string has been on the outside of the latch for him .
这 细绳 有 到过 在 这 外部 的 这 闩锁 为了 他 .

对他来说，绳子一直挂在门闩外面。

[tel] [hɪm] " — [ðen] , ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wept]
Tell him " — then , utterly unable to say more , she bowed her head and wept
告诉 他 " — 然后 , 完全地 无法 到 说 更多的 , 她 鞠躬 她 头 和 哭泣
.
.
.

“告诉他”——然后，她再也说不出话来，低下头哭了起来。

[rəu'bə:tə] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kə'res] [hɜ:(r); hə(r)] .

Roberta	**clung**	**to**	**her**	**and**	**caressed**	**her**	**.**
罗伯塔	紧紧抓住	到	她	和	被爱抚	她	.

罗伯塔紧紧地抱着她，温柔地抚摸着她。

[ðæt] [feɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kærəktə(r)] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'spi:kəbli] , [jʌŋ] [æz; əz]

That	**phase**	**of**	**her**	**mother's**	**character**	**touched**	**her**	**unspeakably**	**,**	**young**	**as**
那	阶段	的	她	母亲的	特点	感动	她	难以言喻的	,	年轻的	作为

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

she	**was**	**.**
她	曾是	.

尽管她当时年纪尚小，但母亲的那个性格阶段深深触动了她。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] .

She	**never**	**forgot**	**it**	**.**
她	绝不	忘了	它	.

她从未忘记这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] ['blesɪd; blest][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [ɪz]

It	**was**	**a**	**revelation**	**of**	**how**	**blessed**	**a**	**possession**	**is**	**the**	**heart**	**that**	**is**
它	曾是	一个	启示	的	如何	蒙福	一个	拥有	是	这	心	那	是

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['tʃerɪʃɪŋ] [rɪ'zentmənt] .

incapable	**of**	**cherishing**	**resentment**	**.**
无法	的	珍惜	怨恨	.

它揭示了拥有一颗不会滋生怨恨的心是多么幸福的事情。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] ['dɑ:lɪŋ] ['mʌðə(r)] !

"	**O**	**,**	**you**	**darling**	**mother**	**!**
"	哦	,	你	亲爱的	母亲	!

“哦，亲爱的母亲！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [gɑ:dz] ['eɪndʒəls][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [s'wi:tər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**believe**	**God's**	**angels**	**are**	**any**	**sweeter**	**than**	**you**	**.**
"	她	哭	,	"	我	不	相信	神的	天使	是	任何	更甜	比	你	.

她哭着说：“我不相信上帝的天使会比你更温柔。”

" [wen] [rəu'bə:tə][ænd; ənd][əʊld]['skwaɪə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld]

"	**When**	**Roberta**	**and**	**old**	**Squire**	**reached**	**the**	**house**	**where**	**they**	**had**	**been**	**told**
"	什么时候	罗伯塔	和	老的	乡绅	达到	这	房子	在哪里	他们	有	到过	讲述

['kɜ:n(ə)l] ['mɑ:rzdən][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [sɪk] [ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ,

Colonel	**Marsden**	**was**	**lying**	**sick**	**they**	**saw**	**an**	**officer**	**sitting**	**in**	**the**	**front**	**room**	**,**
上校	马斯登	曾是	说谎	生病的	他们	锯	一个	官	坐着	在	这	正面	房间	,

“当罗伯塔和老乡绅到达他们听说马斯登上校生病卧床的房子时，他们看到一名军官坐在前厅里。”

['raɪtɪŋ] ['bɪzɪli] [baɪ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

writing	**busily**	**by**	**a**	**table**	**.**
写作	忙碌地	经过	一个	桌子	.

他正坐在桌旁埋头写作。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] , ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['bju:ti] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]

He	**looked**	**up**	**as**	**they**	**entered**	**,**	**startled**	**by**	**the**	**vision**	**of**	**childish**	**beauty**	**before**	**him**
他	看起来	向上	作为	他们	进入	,	惊慌	经过	这	想象	的	幼稚	美丽	前	他

.

:
.

他们进来时，他抬起头，被眼前稚嫩的美丽景象惊呆了。

[roʊ'bɜ:rtəz] ['skɑ:lət] [hʊd] , [edʒd] [wɪð] ['swɒnzdaʊn] , [wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ,

Roberta's	**scarlet**	**hood**	**,**	**edged**	**with**	**swansdown**	**,**	**was**	**pushed**	**back**	**,**
罗伯塔的	猩红	兜帽	,	边缘	和	天鹅绒	,	曾是	推动	后退	,

罗伯塔的猩红色兜帽，边缘饰以天鹅绒，被向后推去。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [leɪ] [ɪn] ['flʌfi] ['gəʊldən] [rɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	her	hair	lay	in	fluffy	golden	rings	on	her	white	forehead	.
和	她	头发	躺	在	蓬松的	金的	戒指	在	她	白色的	前额	.

她的头发像蓬松的金环一样散落在白皙的额头上。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hʊd] , [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['snəʊi] , ['feðəri] ['trɪmɪŋ] .

Her	cloak	,	the	color	of	her	hood	,	was	bordered	with	the	same	snowy	,	feathery	trimming	.
她	披风	,	这	颜色	的	她	兜帽	,	曾是	带边框	和	这	相同的	下雪的	,	羽毛状的	修剪	.

她的斗篷与兜帽颜色相同，边缘饰有同样的雪白羽毛状滚边。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['taɪni] , ['swɒnzdaʊn] [mʌf] .

She	carried	in	her	hand	a	tiny	,	swansdown	muff	.
她	携带	在	她	手	一个	微小的	,	天鹅绒	耳罩	.

她手里拿着一个小小的天鹅绒手筒。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [blʌd] [ɒv; əv] [helθ] ['mæntld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

The	rich	blood	of	health	mantled	her	cheek	.
这	富有的	血	的	健康	披风	她	脸颊	.

健康的红润气息映照在她脸颊上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [stɑːz] .

Her	eyes	were	like	stars	.
她	眼睛	是	喜欢	明星	.

她的眼睛像星星一样。

[weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊz] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ?

Where	had	he	seen	them	before	,	those	wondrously	beautiful	eyes	?
在哪里	有	他	已见	他们	前	,	那些	奇妙地	美丽的	眼睛	?

他以前在哪里见过那双美得令人惊叹的眼睛?

[ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['mænə(r)] [rəu'bɜːtə] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] .

In	person	and	manner	Roberta	was	like	her	mother	,	but	her	features	were	her	father's	.
在	人	和	方式	罗伯塔	曾是	喜欢	她	母亲	,	但	她	特征	是	她	父亲的	.

罗伯塔的性格和举止像她的母亲，但她的五官像她的父亲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ærɪstəkræt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

A	little	aristocrat	she	was	,
一个	小的	贵族	她	曾是	,

她是个小贵族，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prʊ'nelə] [buːts] .

from	the	poise	of	her	golden	head	to	the	tip	of	her	prunella	boots	.
从	这	沉着	的	她	金的	头	到	这	提示	的	她	夏枯草	靴子	.

从她优雅的金发到她那双浅褐色长靴的尖端。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , " [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	Well	,	"	said	the	officer	,	laying	down	his	pen	,	"	what	can	I	do	for	you	,
"	出色地	,	"	说	这	官	,	躺下	向下	他的	笔	,	"	什么	能	我	做	为了	你	,

“好吧，”警官放下笔说，“我能为你做些什么？”

['lɪt(ə)l]['leɪdi] ?

little	lady	?
小的	女士	?

小姑娘?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːnd] [tuː; tə] ['skwaɪə(r)] , [huː] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ɪm'bærəst] ['saɪləns]

"	The	child	turned	to	Squire	,	who	came	forward	and	stood	in	embarrassed	silence
"	这	孩子	转向	到	乡绅	,	WHO	来了	向前	和	站立	在	尴尬的	沉默

,

,

,

孩子转向斯奎尔，斯奎尔走上前去，尴尬地沉默不语。

[ʌn'iːzɪli] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

uneasily	shifting	his	position	from	one	foot	to	the	other	.
不安地	转变	他的	位置	从	一	脚	到	这	其他	.

他不安地来回挪动着身体，一会儿用一只脚站，一会儿又换到另一只脚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ədˈvaɪzd] [baɪ] ['sɔːsi] ['pɒli] " [nɒt] [tɜː] [skiː] - [tɜː] [def] [baɪ] [diː] [weɪ] [hiː; hi] [dʌn]

He	had	been	advised	by	saucy	Polly	"	not	ter	skeer	fo'ks	ter	def	by	de	way	he	dun
他	有	到过	建议	经过	风骚的	波莉	"	不是	特尔	斯基尔	-	特尔	定义	经过	德	方式	他	逼债

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他曾被泼辣的波莉建议“不要害怕那些讨厌的人，因为他正在处理他的脸”。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

"	and	he	was	a	little	out	of	his	moorings	.
"	和	他	曾是	一个	小的	出去	的	他的	系泊	.

他有点迷失了方向。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] :

But	finally	he	managed	to	say	:
但	最后	他	管理	到	说	:

但他最终还是说出了这句话:

" [ɪts] [mɑːz] ['rɒbət] ['mɑːrzdən] , ['sɑː] , [dæt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [lɪl] ['mɪsɪz] [weɪnər] [siː] . "

"	It's	Mars	Robert	Marsden	,	sah	,	dat	me	and	Lil	Missus	wan'er	see	.	"
"	它是	火星	罗伯特	马斯登	,	萨赫	,	数据	我	和	莉莉	太太	万儿	看	.	"

“是罗伯特·马斯登，先生，我和小太太想见见他。”

" [wel] , [huː] [ɪz] [lɪl] ['mɪsɪz] ?

"	Well	,	who	is	Lil	Missus	?
"	出色地	,	WHO	是	莉莉	太太	?

“那么，Lil Missus是谁呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrzdən] ?

and	what	is	she	to	Colonel	Marsden	?
和	什么	是	她	到	上校	马斯登	?

她对马斯登上校来说是什么身份?

" [hɪz; ɪz] [əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	His	admiring	gaze	was	directed	again	to	the	child	.
"	他的	钦佩	目光	曾是	指导	再次	到	这	孩子	.

“他赞赏的目光再次转向了那个孩子。”

" - [hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [ɪn] [blʌd] , ['sɑː] ; ['nʌfɪn] - [ʃɔːtə] ;

"	Shee's	his	own	flesh	en	blood	,	sah	;	nuffin	'	shorter	;
"	-	他的	自己的	肉	英文	血	,	萨赫	;	无事	-	较短	;

“她是他的亲生骨肉，萨；短一点；

[hiːz] [lɪl] [gæl] [dæt] [wəz] - [ɑːrftɝ] [hiː; hi] [wen] - [bæk] [tɜː] - . "

hees	lil	gal	dat	wuz	born'd	arfter	he	wen	'	back	ter	N'ark	.	"
希斯	小	女孩	数据	伍兹	-	椽	他	温	-	后退	特尔	-	.	"

他回到诺瓦克后生的那个小女孩。

" [hwjuː] , " [ˈhwisl] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] ; " [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈmɑːrzdən][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli]

"	Whew	,	"	whistled	the	officer	;	"	I	didn't	know	Colonel	Marsden	was	a	family
"	呼!	,	"	吹口哨	这	官	;	"	我	没有	知道	上校	马斯登	曾是	一个	家庭

[mæn] .

man	.
男人	.

“呼,”军官吹了声口哨；“我不知道马斯登上校是个顾家的男人。”

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [pɪˈkjuːliə(r)][ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

That	accounts	for	many	things	,	I	have	always	thought	peculiar	in	a	man	of
那	账户	为了	许多	事物	,	我	有	总是	想法	奇特	在	一个	男人	的

[hɪz; ɪz] [əˈtræktɪv] [ˌpɜːsəˈnæləti] .

his	attractive	personality	.
他的	吸引人的	性格	.

这可以解释很多事情，我一直觉得像他这样有魅力的人有这样的特质很奇怪。

[wel] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai] [ˈenvi] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈnjuːli] [faʊnd] [ˈdɔːtə(r)] .

Well	,	I	am	sure	I	envy	him	his	newly	found	daughter	.
出色地	,	我	是	当然	我	嫉妒	他	他的	新	成立	女儿	.

嗯，我肯定很羡慕他新认的女儿。

[weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ɪz] [əˈweɪk] .

Wait	here	a	little	,	and	I	will	see	if	the	Colonel	is	awake	.
等待	这里	一个	小的	,	和	我	将要	看	如果	这	上校	是	醒	.

您在这里稍等片刻，我去看看上校是否醒了。

[hiː; hi][ɪz] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] .

He	is	convalescent	now	,	and	will	doubtless	be	glad	to	see	you	both	.
他	是	康复期	现在	,	和	将要	毫无疑问	是	高兴的	到	看	你	两个都	.

他现在已经康复，想必会很高兴见到你们两位。

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [sed] , " [ˈkɜːn(ə)l] [ˈmɑːrzdən][ɪz] [əˈsliːp] ,

"	He	returned	in	a	moment	and	said	,	"	Colonel	Marsden	is	asleep	,
"	他	返回	在	一个	片刻	和	说	,	"	上校	马斯登	是	睡着了	,

他过了一会儿回来，说道：“马斯登上校睡着了。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [best] [nɒt][tuː; tə][əˈweɪkən] [hɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] ,

and	I	thought	best	not	to	awaken	him	;	but	you	shall	see	him	,
和	我	想法	最好的	不是	到	觉醒	他	;	但	你	将	看	他	,

我当时觉得最好不要吵醒他；但你终究会见到他。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][rəuˈbəːtə] , " [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əˈweik] .

"	he	said	to	Roberta	,	"	just	as	soon	as	he	awakes	.
"	他	说	到	罗伯塔	,	"	只是	作为	很快	作为	他	醒来	.

他对罗伯塔说：“他一醒来就……”

" [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈpres] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːgənəs] .

"	The	child	could	not	repress	her	eagerness	.
"	这	孩子	可以	不是	抑	她	渴望	.

孩子无法抑制自己的渴望。

" [ai][kænt] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] [hɪm][səʊ][bæd] .

"	I	can't	wait	,	"	she	cried	;	"	I	want	to	see	him	so	bad	.
"	我	不能	等待	,	"	她	哭	;	"	我	想	到	看	他	所以	坏的	.

“我等不及了,”她哭着说，“我太想见到他了。”

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [əˈsliːp] .

Let	me	go	in	and	look	at	him	while	he	is	asleep	.
让	我	去	在	和	看	在	他	尽管	他	是	睡着了	.

让我进去看看他睡着的样子。

[ai][woʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

I	won't	make	any	noise	.
我	惯于	制作	任何	噪音	.

我不会发出任何声音。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai][du:; də]['mæmə; mə'mɑ:] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['hedeɪk] . "

That's	the	way	I	do	mamma	when	she	has	headache	.	"
那就是	这	方式	我	做	妈妈	什么时候	她	有	头痛	.	"

我就是这样哄妈妈头疼的。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , " [gəʊ] [raɪt] [ɪn] .

"	Well	,	"	said	the	officer	,	smiling	,	"	go	right	in	.
"	出色地	,	"	说	这	官	,	微笑	,	"	去	正确的	在	.

“好的，”警官笑着说，“直接进去吧。”

" ['skwaɪə(r)] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

"	Squire	started	to	follow	.
"	乡绅	开始	到	跟随	.

乡绅开始跟了上去。

" [nəʊ] ; [ju:; jʊ] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

"	No	;	you	wait	outside	.
"	不	;	你	等待	外部	.

“不，你到外面等着。”

[tu:] [æt; ət] [wʌns] [mait] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:vəs] .

Two	at	once	might	make	him	a	little	nervous	.
二	在	一次	可能	制作	他	一个	小的	紧张的	.

同时有两个可能会让他有点紧张。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] .

He	has	been	a	very	sick	man	.
他	有	到过	一个	非常	生病的	男人	.

他一直病得很重。

" [rəu'bə:tə] [krept] ['sɒftli] [ɪn][ɒn] ['tɪptəʊ] .

"	Roberta	crept	softly	in	on	tiptoe	.
"	罗伯塔	悄悄地爬	轻轻	在	在	脚尖	.

罗伯塔踮着脚尖悄悄走了进来。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['da:kənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [seɪv] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	room	was	darkened	,	and	there	was	no	light	save	the	reflection	of
这	房间	曾是	变暗	,	和	那里	曾是	不	光	节省	这	反射	的

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

房间里一片昏暗，除了火光反射外，没有一丝光线。

['kɜ:n(ə)l] ['mɑ:rzdən][wɒz; wəz] , [ɪn] [helθ] , [ə; eɪ][su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] ['hænsəm] [mæn] .

Colonel	Marsden	was	,	in	health	,	a	superbly	handsome	man	.
上校	马斯登	曾是	,	在	健康	,	一个	极好	英俊的	男人	.

马斯登上校身体健康时，是一位非常英俊的男子。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd]['pælɪd] ,

But	,	as	he	lay	there	in	the	dim	light	,	emaciated	and	pallid	,
但	,	作为	他	躺	那里	在	这	暗淡	光	,	瘦弱	和	苍白	,

但是，当他躺在昏暗的灯光下，骨瘦如柴，脸色苍白时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dru:p] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

there	was	something	almost	touching	in	the	droop	of	his	shoulders	and	the
那里	曾是	某物	几乎	接触	在	这	下垂	的	他的	肩膀	和	这

[lʊk] [ɒv; əv] ['helpləs] ['wi:knəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] .

look	of	helpless	weakness	about	the	mouth	.
看	的	无助	弱点	关于	这	嘴	.

他耷拉着肩膀，嘴角露出无助的虚弱神色，这景象几乎令人动容。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [stɜ:d] [ʌn'i:zɪli] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	was	not	long	before	he	stirred	uneasily	and	opened	his	eyes	.
它	曾是	不是	长的	前	他	搅拌	不安地	和	打开	他的	眼睛	.

没过多久，他就不安地动了动，睁开了眼睛。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [də'rektli] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [hɑ:t] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

His	gaze	fell	directly	on	the	child	sitting	beside	him	and	looking	at	him	with	her	whole	heart	in	her	eyes	.
他的	目光	跌倒	直接地	在	这	孩子	坐着	旁	他	和	寻找	在	他	和	她	所有的	心	在	她	眼睛	.

他的目光直接落在了坐在他身边的孩子身上，孩子正用充满爱意的眼神望着他。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [rəu'bə:tə] ['mɑ:rzdən] .

"	I	am	Roberta	Marsden	.
"	我	是	罗伯塔	马斯登	.

我是罗伯塔·马斯登。

[maɪ] ['pɑ:pəz] [neɪm] [ɪz] ['rɒbət] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑ:] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [rəu'bə:tə] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] . "

My	papa's	name	is	Robert	,	and	my	mamma	called	me	Roberta	after	him	.	"
我的	爸爸的	姓名	是	罗伯特	,	和	我的	妈妈	称为	我	罗伯塔	后	他	.	"

我爸爸名叫罗伯特，我妈妈为了纪念他，给我取名叫罗伯塔。

" [maɪ] ['pɑ:pəz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɒbət] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑ:] [nemd] [ˌem 'i:] [rəu'bə:tə] , ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

"	My	Papa's	name	was	Robert	,	and	my	Mamma	named	me	Roberta	,	after	him	.
"	我的	爸爸的	姓名	曾是	罗伯特	,	和	我的	妈妈	命名	我	罗伯塔	,	后	他	.

“我爸爸的名字叫罗伯特，我妈妈给我取名叫罗伯塔，就是为了纪念他。”

" [vju:] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn'lɑ:dʒd]

"	View	Illustration	Enlarged
"	看法	插图	放大

查看放大后的插图

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [wʌn] ['elbəʊ] .

He	raised	himself	upon	one	elbow	.
他	提高	他自己	之上	一	弯头	.

他用一只胳膊肘撑起身子。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [bɜ:nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

A	flush	burned	in	his	cheeks	.
一个	冲洗	烧伤	在	他的	脸颊	.

他双颊泛起一阵红晕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [θruː] ['æləbɑːstə(r)] .

It	was	like	a	flame	through	alabaster	.
它	曾是	喜欢	一个	火焰	通过	雪花石膏	.

它就像火焰穿透雪花石膏一样。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

"	I	don't	understand	,	"	he	said	;	"	what	does	it	all	mean	?
"	我	不	理解	,	"	他	说	;	"	什么	做	它	全部	意思是	?

“我不明白，”他说，“这一切到底意味着什么？”

" [raɪt] [ðeə(r)] [əʊld]['skwaɪə(r)] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] .

"	Right	there	old	Squire	put	in	an	appearance	.
"	正确的	那里	老的	乡绅	放	在	一个	外貌	.

“就在这时，老乡绅露面了。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [mɑːz] ['rɒbət] ?

"	Don't	you	know	me	,	Mars	Robert	?
"	不	你	知道	我	,	火星	罗伯特	?

“你不认识我吗，罗伯特火星人？”

[ɪts] ['skwaɪə(r)][dæt] - [lɒŋ] [tɜː] [juː; jʊ] . "

It's	Squire	dat	useter	'	long	ter	you	.	"
它是	乡绅	数据	用户	-	长的	特尔	你	.	"

是 Squire dat useter 'long ter you。

" [jes] ; [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .

"	Yes	;	I	know	you	.
"	是的	;	我	知道	你	.

“是的，我认识你。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['skwaɪə(r)] ?

How	are	you	,	Squire	?
如何	是	你	,	乡绅	?

乡绅，你好吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪld] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

But	this	child	,	who	is	she	?	"
但	这	孩子	,	WHO	是	她	?	"

但这个孩子是谁呢?

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] , [mɑːz] ['rɒbət] , - ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [æn; ən] - [left]

"	Your	own	flesh	an	'	blood	,	Mars	Robert	,	born'd	after	you	went	away	an	'	left
"	你的	自己的	肉	一个	-	血	,	火星	罗伯特	,	-	后	你	去	离开	一个	-	左边

[mɪs] [dʒʊ'laɪ] .

Miss	July	.
错过	七月	.

“你的亲生骨肉，罗伯特·马尔斯，在你离开七月小姐之后出生的。

" ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrzdən][sæŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð]

"	Colonel	Marsden	sank	back	on	the	pillow	with	a	groan	and	covered	his	eyes	with
"	上校	马斯登	沉没	后退	在	这	枕头	和	一个	呻吟	和	涵盖	他的	眼睛	和

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

马斯登上校呻吟一声，瘫倒在枕头上，用手捂住了眼睛。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪə(r)] ! " [kraɪd] [rəu'bəːtə] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

"	O	,	Uncle	Squire	!	"	cried	Roberta	,	"	you	have	hurt	his	feelings	.
"	哦	,	叔叔	乡绅	!	"	哭	罗伯塔	,	"	你	有	伤害	他的	情怀	.

“哦，斯奎尔叔叔！”罗伯塔喊道，“你伤了他的心。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt][mæd][æt; ət][ju:; jʊ] , [pə'pɑ:] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .

But	she	isn't	mad	at	you	,	Papa	,	not	a	bit	.
但	她	不是	疯狂的	在	你	,	爸爸	,	不是	一个	少量	.

但她一点也不生你的气，爸爸。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

She	told	me	to	tell	you	,
她	讲述	我	到	告诉	你	,

她让我转告你，

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [lɒŋ] [j'iəz] [ðə; ði] [strɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lætʃ]

that	for	ten	long	years	the	string	has	been	on	the	outside	of	the	latch
那	为了	十	长的	年	这	细绳	有	到过	在	这	外部	的	这	闩锁

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

整整十年，那根绳子一直挂在门闩外面，等着你。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪn'di:d] , [pə'pɑ:] . "

She	did	indeed	,	Papa	.	"
她	做过	的确	,	爸爸	.	"

“她确实做到了，爸爸。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] , " [sed] ['kɜ:n(ə)l] ['mɑ:rzdən] .

"	She	is	an	angel	,	"	said	Colonel	Marsden	.
"	她	是	一个	天使	,	"	说	上校	马斯登	.

“她简直就是个天使，”马斯登上校说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] .

There	was	moisture	in	his	fine	eyes	.
那里	曾是	水分	在	他的	美好的	眼睛	.

他那双漂亮的眼睛里噙满了泪水。

" [ðæts] [wɒt] [mæm] - ['seərə] [sez] .

"	That's	what	Mam	'	Sarah	says	.
"	那就是	什么	妈妈	-	莎拉	说道	.

“莎拉妈妈就是这么说的。”

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd] ['mɑ:məz] [wɪŋz] ['spraʊtɪŋ] . "

She	says	she	is	afraid	every	morning	that	she	will	find	mamma's	wings	sprouting	.	"
她	说道	她	是	害怕的	每一个	早晨	那	她	将要	寻找	妈妈的	翅膀	发芽	.	"

她说她每天早上都害怕发现妈妈的翅膀长出来了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][aɪ] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ?

"	But	why	was	I	not	written	to	?
"	但	为什么	曾是	我	不是	书面	到	?

“但是为什么没有人给我写信呢？”

[waɪ] [wɒz; wəz][aɪ] [nɒt] [təʊld][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

Why	was	I	not	told	I	had	a	child	?
为什么	曾是	我	不是	讲述	我	有	一个	孩子	?

为什么我没有被告知我有一个孩子?

" [ə'gen] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

"	Again	a	groan	escaped	him	.
"	再次	一个	呻吟	逃脱	他	.

他又呻吟了一声。

" [maɪ] [gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [fə'gɒt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] .

"	he	cried	,	"	I	forgot	I	had	no	right	to	expect	that	.
"	他	哭	,	"	我	忘了	我	有	不	正确的	到	预计	那	.

他哭着说："我忘了我无权期待那样。"

[laɪk] [ə; eɪ][self] - ['wɪld] [tʃaɪld][aɪ] ['wɒntənli] [θruː] [ə'weɪ] [laɪfs] ['tʃɔɪsɪst] ['blesɪŋz] ,

Like	a	self	-	willed	child	I	wantonly	threw	away	life's	choicest	blessings	,
喜欢	一个	自己	-	意志	孩子	我	肆意妄为	扔	离开	生活的	精选	祝福	,

我像个任性的孩子一样，肆意挥霍了人生中最美好的事物。

[wɒz; wəz] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ɪts][məʊst]['seɪkrɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

was	unmindful	of	its	most	sacred	obligations	.
曾是	漫不经心	的	它是	最多	神圣	义务	.

它对自己最神圣的义务漠不关心。

" [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn]['saɪlənt] [preə(r)] ,

"	His	lips	moved	for	an	instant	in	silent	prayer	,
"	他的	嘴唇	已搬	为了	一个	立即的	在	沉默的	祷告	,

他的嘴唇微微翕动，默默祈祷着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] ['jɜːnɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [ɑːskt]

and	then	he	stretched	out	his	arms	yearningly	toward	the	child	and	asked
和	然后	他	拉伸	出去	他的	武器	渴望地	朝向	这	孩子	和	问

['ɔːlməʊst] ['hʌmbli] :

almost	humbly	:
几乎	谦卑地	:

然后他满怀渴望地向孩子伸出双臂，几乎是谦卑地问道：

" [wɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] ?

"	Will	my	little	daughter	give	me	a	kiss	?
"	将要	我的	小的	女儿	给	我	一个	吻	?

我的小女儿会亲我一下吗?

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [krept] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	The	child	crept	to	him	and	kissed	him	again	and	again	.
"	这	孩子	悄悄地爬	到	他	和	亲吻	他	再次	和	再次	.

孩子悄悄地爬到他身边，一遍又一遍地亲吻他。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ; [aɪ][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] ['dɑːlɪŋ]

"	I	do	not	deserve	this	blessing	from	Heaven	;	I	do	not	deserve	this	darling
"	我	做	不是	应得	这	祝福	从	天堂	;	我	做	不是	应得	这	亲爱的

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] . "

little	daughter	.	"
小的	女儿	.	"

"我不配得到上天的恩赐；我不配拥有我这个可爱的小女儿。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] !

"	And	you	have	the	darlingest	and	most	beautiful	wife	in	all	the	world	!
"	和	你	有	这	最亲爱的	和	最多	美丽的	妻子	在	全部	这	世界	!

"你拥有全世界最可爱、最美丽的妻子！"

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

"	cried	the	child	.
"	哭	这	孩子	.

"孩子哭了起来。"

" [lɔːd] , ['hʌni] ! " [sed] [əʊld]['skwaɪə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] — " [hiː; hi] [noʊd]

"	Lawd	,	honey	!	"	said	old	Squire	—	he	was	in	a	broad	grin	—	"	he	know'd
"	老天	,	蜂蜜	!	"	说	老的	乡绅	—	他	曾是	在	一个	广阔	咧嘴笑	—	"	他	知道

"老天爷啊，亲爱的！"老乡绅咧嘴一笑，"他知道……"

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ][dɪd] . "

her	long	fo	'	you	did	.	"
她	长的	fo	-	你	做过	.	"

她一直渴望你。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrzdən] .

"	Is	she	like	this	?	"	asked	Colonel	Marsden	.
"	是	她	喜欢	这	?	"	问	上校	马斯登	.

“她一直都是这样吗？”马斯登上校问道。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [druː] [ðens] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] [keɪs] [ænd; ənd]

He	reached	under	his	pillow	and	drew	thence	a	small	square	case	and
他	达到	在下面	他的	枕头	和	画	因此	一个	小的	正方形	案件	和

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rəu'bəːtə] .

handed	it	to	Roberta	.
递交	它	到	罗伯塔	.

他从枕头底下摸出一个小方盒，递给了罗伯塔。

[rəu'bəːtə] ['feəli] [skriːmd] : " [ɪts] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ; [ɪts] [maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] !

Roberta	fairly	screamed	:	"	It's	my	mamma	;	it's	my	own	darling	mamma	!
罗伯塔	相当	尖叫	:	"	它是	我的	妈妈	;	它是	我的	自己的	亲爱的	妈妈	!

罗伯塔几乎尖叫起来：“是我的妈妈；是我的亲妈妈！”

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)]

Now	I	know	how	much	you	love	her	,	or	you	wouldn't	carry	her	picture
现在	我	知道	如何	很多	你	爱	她	,	或者	你	不会	携带	她	图片

[ə'baʊt] [wɪð] [juː; jʊ] . "

about	with	you	.	"
关于	和	你	.	"

现在我知道你有多爱她了，否则你不会一直随身带着她的照片。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['nevə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] . "

"	It	has	never	been	away	from	me	an	instant	,	never	one	instant	.	"
"	它	有	绝不	到过	离开	从	我	一个	立即的	,	绝不	一	立即的	.	"

“它从未离开过我，哪怕一瞬间也没有。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['dɪəli] ?

"	Why	did	you	stay	away	from	her	so	long	if	you	loved	her	so	dearly	?
"	为什么	做过	你	停留	离开	从	她	所以	长的	如果	你	喜爱	她	所以	亲爱的	?

“如果你那么爱她，为什么远离她这么久？”

" [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ɪn]['wʌndə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Her	great	brown	eyes	were	lifted	in	wonder	to	his	face	.
"	她	伟大的	棕色的	眼睛	是	抬起	在	想知道	到	他的	脸	.

她那双棕色的大眼睛充满惊奇地望着他的脸。

" [aɪ] [kænt] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

"	I	can't	stay	away	from	her	a	single	day	.
"	我	不能	停留	离开	从	她	一个	单身的	天	.

“我一天都离不开她。”

['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪm][dʒʌst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ['pleɪɪŋ] ,

Sometimes	,	even	when	I'm	just	out	in	the	yard	playing	,
有时	,	甚至	什么时候	我是	只是	出去	在	这	院子	玩耍	,

有时候，即使我只是在院子里玩耍，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [piːp] [æt; ət]['mæmə; mə'mɑː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] .

I	have	to	come	back	and	peep	at	mamma	,	to	be	sure	she	is	there	.
我	有	到	来	后退	和	窥视	在	妈妈	,	到	是	当然	她	是	那里	.

我得回来看看妈妈，确认她是否在那里。

" [ə; eɪ] [red] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrzdənz] ['templz] .

"	A	red	flush	mounted	to	Colonel	Marsden's	temples	.
"	一个	红色的	冲洗	安装	到	上校	马斯登	寺庙	.

“马斯登上校的太阳穴上出现了一抹红色的腮红。”

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fə'giv] [ˌem 'iː] , [wɪl] [nɒt] [juː; jʊ] ? "

"	I	must	tell	her	first	,	little	daughter	;	and	if	she	forgives	me	,	will	not	you	?	"
"	我	必须	告诉	她	第一的	,	小的	女儿	;	和	如果	她	原谅	我	,	将要	不是	你	?	"

“我必须先告诉她，小女儿；如果她原谅我，你也会原谅我吗？”

" [əʊ] [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	O	yes	!	"	cried	the	child	delightedly	.
"	哦	是的	!	"	哭	这	孩子	欣喜地	.

“哦，是的！”孩子高兴地喊道。

" [aɪ][woʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

"	I	won't	wait	for	you	to	tell	me	.
"	我	惯于	等待	为了	你	到	告诉	我	.

“我不会等你告诉我。”

[aɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] ['mæmə; mə'mɑː] .

I'll	forgive	you	right	now	,	before	I	know	,	and	so	will	mamma	.
患病的	原谅	你	正确的	现在	,	前	我	知道	,	和	所以	将要	妈妈	.

我现在就原谅你，还没等我弄明白，妈妈也会原谅你的。

[mæm] - ['seərə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] [ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] ['piːp(ə)l] , - [ʃəʊ] - - [nʌf] .

Mam	'	Sarah	says	it	makes	you	feel	good	all	over	to	forgive	people	,	'	sho	'	'	nuff	.
妈妈	-	莎拉	说道	它	制作	你	感觉	好的	全部	超过	到	原谅	人们	,	-	鞋子	-	-	足够	.

-
'
-

莎拉妈妈说，原谅别人会让你感觉全身舒畅，真的。

" [ðen] , [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [hɑːt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [ɪn] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrzdənz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

"	Then	,	her	tender	heart	touched	by	the	appealing	look	in	Colonel	Marsden's	eyes	,	she	added	:
"	然后	,	她	投标	心	感动	经过	这	上诉	看	在	上校	马斯登	眼睛	,	她	额外	:

“然后，她被马斯登上校眼中那令人心动的神情所打动，又补充道：”

" ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [bleɪm] - [ɪm] ,

"	Mamma	says	we	must	have	faith	in	people	and	not	blame	'	em	,
"	妈妈	说道	我们	必须	有	信仰	在	人们	和	不是	责备	-	呃	,

妈妈说我们应该相信别人，不要责怪他们。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] [dʌz] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] .

but	believe	that	nearly	everybody	does	the	very	best	they	can	.
但	相信	那	几乎	大家	做	这	非常	最好的	他们	能	.

但要相信几乎每个人都尽了自己最大的努力。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [rɒŋ] , [wɒt] [meɪks] - [ɪm] .

And	we	don't	know	,	even	when	they	do	wrong	,	what	makes	'	em	.
和	我们	不	知道	,	甚至	什么时候	他们	做	错误的	,	什么	制作	-	呃	.

即使他们做错了事，我们也不知道是什么让他们做错了事。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [pə'pɑː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ['greɪvli] , " ['nəʊbədi]['evə(r)] [dʌz] [ɪg'zæktli]
You know , Papa , " continued the little theologian gravely , " nobody ever does exactly
你 知道 , 爸爸 , " 持续 这 小的 神学家 严重地 , " 无人 曾经 做 确切地
[raɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
right in this world .
正确的 在 这 世界 .

“你知道吗，爸爸，”小神学家严肃地继续说道，“在这个世界上，没有人能做到完全正确的事情。”

" [wen] [əʊld]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][rəu'bɜːtə] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːnt] ['betsi] ['veri] [sɪk] ,
" When old Squire and Roberta returned home they found Aunt Betsy very sick ,
" 什么时候 老的 乡绅 和 罗伯塔 返回 家 他们 成立 阿姨 贝齐 非常 生病的 ,

老乡绅和罗伯塔回到家时，发现贝齐姨妈病得很重。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bed] - [saɪd] .
and Mrs . Marsden entirely occupied at her bed - side .
和 太太 . 马斯登 完全 占领 在 她 床 - 边 .

马斯登夫人则全神贯注地守在床边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
It was a great disappointment to the child ,
它 曾是 一个 伟大的 失望 到 这 孩子 ,

这让孩子非常失望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən]
she was so eager to bring father and mother together , but Mrs . Marsden
她 曾是 所以 渴望的 到 带来 父亲 和 母亲 一起 , 但 太太 . 马斯登
[wɒz; wəz][fɜːm] .
was firm .
曾是 公司 .

她非常渴望促成父母和好，但马斯登太太态度坚决。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" Your father does not need me , darling ; but she does .
" 你的 父亲 做 不是 需要 我 , 亲爱的 ; 但 她 做 .

“亲爱的，你父亲不需要我；但她需要。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['djuːti] [ðæt] [ɪz] ['nɪərɪst] .
And it is right always to take up the duty that is nearest .
和 它 是 正确的 总是 到 拿 向上 这 责任 那 是 最近的 .

总是应该承担离自己最近的职责。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] ; [bʌt; bət] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [wɒz; wəz]
" It was an anxious night ; but when morning came the sick woman was
" 它 曾是 一个 焦虑的 夜晚 ; 但 什么时候 早晨 来了 这 生病的 女士 曾是
['betə(r)] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] ['iːzəli] .
better , and resting easily .
更好的 , 和 休息 容易地 .

“那是一个令人焦虑的夜晚；但到了早晨，生病的女人病情好转，睡得很安稳。”

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən][ænd; ənd][rəu'bɜːtə][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
Soon after breakfast , as Mrs . Marsden and Roberta were standing by the
很快 后 早餐 , 作为 太太 . 马斯登 和 罗伯塔 是 常设 经过 这
['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
window in the sitting - room ,
窗户 在 这 坐着 - 房间 ,

早餐后不久，马斯登太太和罗伯塔正站在起居室的窗边，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][jɑːd] , [beɪðd] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [djuː] ,
and looking out at the yard , bathed in light and sparkling with dew ,
和 寻找 出去 在 这 院子 , 洗澡 在 光 和 闪闪发光 和 露 ,

望向窗外，只见院子沐浴在阳光下，露珠闪闪发光。

[æn; ən] ['æmbjələns] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ævənjuː] .

an	ambulance	appeared	in	the	avenue	.
一个	救护车	出现	在	这	大街	.

一辆救护车出现在大街上。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ;

It	stopped	in	front	of	the	porch	;
它	停止	在	正面	的	这	门廊	;

它停在了门廊前；

[tuː] ['ɒfɪsəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [wʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

two	officers	descended	from	it	and	assisted	a	third	one	down	the	steps	,
二	警官	下降	从	它	和	协助	一个	第三	一	向下	这	步骤	,

两名警官从上面下来，并搀扶着第三名警官下了台阶。

[ðen] [ðeɪ] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

then	they	supported	him	to	the	door	.
然后	他们	有	他	到	这	门	.

然后他们把他搀扶到门口。

" [ɪts] [pə'pɑː] , " [kraɪd] [rəu'bəːtə] ; " [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] .

"	It's	papa	,	"	cried	Roberta	;	"	he	is	like	me	,	he	couldn't	wait	.
"	它是	爸爸	,	"	哭	罗伯塔	;	"	他	是	喜欢	我	,	他	不能	等待	.

“是爸爸！”罗伯塔喊道，“他和我一样，等不及了。”

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , ['biːmɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	She	ran	to	meet	him	,	beaming	with	joy	,	and	led	him	to	the	sitting	-	room	,
"	她	跑	到	见面	他	,	光芒四射	和	喜悦	,	和	引领	他	到	这	坐着	-	房间	,

她满脸喜悦地跑过去迎接他，并领着他去了客厅。

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [streɪndʒ] [tækt][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [səʊ] [jʌŋ] ,

opened	the	door	for	him	,	and	,	with	strange	tact	in	a	child	so	young	,
打开	这	门	为了	他	,	和	,	和	奇怪的	策略	在	一个	孩子	所以	年轻的	,

他为他打开了门，而且，以一个如此年幼的孩子特有的机智，

[left] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .

left	father	and	mother	alone	together	.
左边	父亲	和	母亲	独自的	一起	.

留下父母单独相处。

['rɒbət] ['mɑːrzdən][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][fɜːst] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

Robert	Marsden	was	once	more	in	the	quaint	old	room	where	he	first	courted	his
罗伯特	马斯登	曾是	一次	更多的	在	这	古雅	老的	房间	在哪里	他	第一的	求爱	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

罗伯特·马斯登再次回到了他第一次追求妻子的那间古色古香的房间里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['kɔːtɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

He	was	ready	to	do	the	courting	all	over	again	,
他	曾是	准备好	到	做	这	求爱	全部	超过	再次	,

他准备再次开始追求。

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [wʊd]

glad	of	the	opportunity	and	thankful	for	the	familiar	associations	that	would
高兴的	的	这	机会	和	感恩	为了	这	熟悉的	协会	那	会

['nætʃ(ə)rəli] [ə'piːl] [tuː; tə][bəuθ] .

naturally	appeal	to	both	.
自然	上诉	到	两个都	.

很高兴有这个机会，也很感谢这种熟悉的联想，这自然会吸引他们两人。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .

The	room	was	very	little	changed	.
这	房间	曾是	非常	小的	已更改	.

房间几乎没有变化。

[ðə; ði][weə(r)][ɪz] [les] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðen] [deɪm] ['fæʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] [kə'prɪʃəs] [kwiːn] ,

The	wear	is	less	in	the	country	,	and	then	Dame	Fashion	,	our	capricious	queen	,
这	穿	是	较少的	在	这	国家	,	和	然后	贵妇人	时尚	,	我们的	任性	女王	,

乡村地区的磨损较小，然后就是我们那位反复无常的时尚女王——时尚女士。

[ɪz] [nɒt] [səʊ] ['æbsəluːt] [ðeə(r)] .

is	not	so	absolute	there	.
是	不是	所以	绝对	那里	.

在那里，情况并非如此绝对。

[wen] [hiː; hi][lɑːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , - [twɒz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

When	he	last	saw	it	,	'	twas	in	the	early	morning	.
什么时候	他	最后的	锯	它	,	-	那是	在	这	早期的	早晨	.

他最后一次见到它时，是在清晨。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] [wɒt] [tʊk] [hɪm] [ðeə(r)] .

He	remembered	so	well	what	took	him	there	.
他	记得	所以	出色地	什么	采取	他	那里	.

他清楚地记得是什么把他带到那里的。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃən] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ðə; ði]

The	night	before	they	had	one	of	their	heated	discussions	about	selling	the
这	夜晚	前	他们	有	一	的	他们的	加热	讨论	关于	销售	这

['niːgrəuz] ,

negroes	,
黑人	,

前一天晚上，他们就贩卖黑奴一事进行了激烈的争论。

['selɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [nɔːθ] .

selling	the	old	place	,	and	moving	north	.
销售	这	老的	地方	,	和	移动	北	.

卖掉旧房子，搬到北方去。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)]

When	his	wife	turned	to	leave	the	room	there	was	something	in	her	figure
什么时候	他的	妻子	转向	到	离开	这	房间	那里	曾是	某物	在	她	数字

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðæt] [stɜːd] [hɪm] ['streɪndʒli] .

and	bearing	that	stirred	him	strangely	.
和	轴承	那	搅拌	他	奇怪的	.

当他的妻子转身离开房间时，她的身姿和举止中有一种奇怪的东西触动了他。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [kleɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Before	he	retired	,	feeling	that	he	had	a	strong	additional	claim	upon	her	,
前	他	退休	,	感觉	那	他	有	一个	强的	额外的	宣称	之上	她	,

在他退休之前，他觉得自己对她还有很强的额外要求，

[æz; əz][wʌn] [wʊd] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] , [ə'pɒn] [huːm] ['restɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ]

as	one	would	reasonably	have	,	upon	whom	rested	the	responsibility	of	providing
作为	一	会	合理	有	,	之上	谁	休息	这	责任	的	提供

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli] ,

for	a	family	,
为了	一个	家庭	,

就像一个肩负养家糊口重任的人理所当然会做的那样，

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

he	wrote	to	her	,
他	写道	到	她	,

他给她写信说：

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəfl] [wei] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]

and	of	course	in	his	masterful	way	urged	her	to	accede	to	his	request
和	的	课程	在	他的	精湛	方式	敦促	她	到	同意	到	他的	要求

.

:

.

当然，他用他那高超的手段劝说她答应了他的请求。

" [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,

"	Sleep	on	it	,	"	he	wrote	,
"	睡觉	在	它	,	"	他	写道	,

“好好想想，”他写道。

" [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] " ([hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [nɔːθ] [ɒn]

"	and	let	me	know	before	I	leave	in	the	morning	"	(	he	was	going	north	on
"	和	让	我	知道	前	我	离开	在	这	早晨	"	(	他	曾是	去	北	在

['bɪznəs]) .

business	)	.
商业	)	.

“明天早上我出发前请告诉我一声”(他要去北方出差)。

" [send][jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['əʊnli][ə; eɪ][laɪn] ,

"	Send	your	reply	to	the	sitting	-	room	,	only	a	line	,
"	发送	你的	回复	到	这	坐着	-	房间	,	仅有的	一个	线	,

“请将回复寄到客厅，只需一行字即可。”

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['bɪznəs] [ə'rendʒmənts] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]

telling	me	I	am	free	to	make	my	business	arrangements	in	New	York	,	and
讲述	我	我	是	自由的	到	制作	我的	商业	安排	在	新的	约克	,	和

[rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

return	for	you	.
返回	为了	你	.

告诉我我可以自由地在纽约安排我的业务，然后再回来见你。

" [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] , [ə; eɪ][kwɑːm][ɒv; əv] [ʃeɪm]

"	As	he	recalled	the	way	in	which	he	expressed	himself	,	a	qualm	of	shame
"	作为	他	召回	这	方式	在	哪个	他	表达	他自己	,	一个	疑虑	的	耻辱

[krɒst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

crossed	his	heart	.
交叉	他的	心	.

“当他回想起自己当时的表达方式时，一股羞愧之感涌上心头。

" [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bruːt] !

"	A	selfish	brute	!
"	一个	自私	蛮力	!

“一个自私的畜生！”

" [hiː; hi] [grəʊn] [ɪn]['spɪrɪt] : " ['nevə(r)] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [jiːld] , ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bend]

"	he	groaned	in	spirit	:	"	never	occurring	to	him	to	yield	,	always	trying	to	bend
"	他	呻吟	在	精神	:	"	绝不	发生	到	他	到	屈服	,	总是	尝试	到	弯曲

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他内心呻吟道：“他从未想过屈服，总是想方设法让她屈服。”

" [wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf]

"	Well	,	there	was	nothing	for	him	that	morning	,	and	he	had	gone	off
"	出色地	,	那里	曾是	没有什么	为了	他	那	早晨	,	和	他	有	已消失	离开

[wɪð] [ə; eɪ][hɒt] [hɑːt] ,

with	a	hot	heart	,
和	一个	热的	心	,

“那天早上他什么也没得到，他带着怒火离开了。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]

feeling	**that**	**any**	**thing**	**was**	**better**	**than**	**the**	**life**	**of**	**disinclination**	**he**	**was**
感觉	那	任何	事物	曾是	更好的	比	这	生活	的	不情愿	他	曾是

[fɔːst] [tuː; tə] [liːd] ,

forced	**to**	**lead**	**,**
强制	到	带领	,

他觉得任何事都比被迫过着那种百无聊赖的生活要好。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] .

if	**he**	**remained**	**.**
如果	他	剩余	.

如果他留下来的话。

[jes] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ðeə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð]

Yes	**,**	**the**	**room**	**was**	**as**	**little**	**changed**	**as**	**she**	**,**	**there**	**,**	**coming**	**toward**	**him**	**with**
是的	,	这	房间	曾是	作为	小的	已更改	作为	她	,	那里	,	未来	朝向	他	和

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

outstretched	**hands**	**.**
伸展	双手	.

是的，房间里的一切和她一样，都没有改变，她依然在那里，伸出双手向他走来。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] ['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd][hɒt] [blʌʃ] [sə'fjuːz]

Although	**her**	**eyes**	**fell**	**beneath**	**his**	**searching**	**glances**	**,**	**and**	**hot**	**blushes**	**suffused**
虽然	她	眼睛	跌倒	下面	他的	搜索	眼神	,	和	热的	脸红	弥漫

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ʃiː; ʃi] ,

her	**cheeks**	**,**	**she**	**,**
她	脸颊	,	她	,

尽管她的目光落在他的探寻之下，双颊也泛起了红晕，但她，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ænd; ənd] ['meni] [j'iəz] [gɒn] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

the	**mother**	**of**	**his**	**child**	**and**	**many**	**years**	**gone**	**his**	**wife**	**,**
这	母亲	的	他的	孩子	和	许多	年	已消失	他的	妻子	,

他孩子的母亲，也是他多年前去世的妻子，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] [wʌn] [step] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈvɑːnsɪz] .

he	**did**	**not**	**move**	**one**	**step**	**to**	**meet**	**her**	**advances**	**.**
他	做过	不是	移动	一	步	到	见面	她	进展	.

他没有对她的示好做出任何回应。

[əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiəbl] [kən'fjuːʒn] !

O	**,**	**her**	**pitiable**	**confusion**	**!**
哦	,	她	可怜的	困惑	!

哦，她真是可怜的困惑！

" ['aʊə(r)][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

"	**Our**	**child**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**the**	**beautiful**	**little**	**daughter**	**you**	**have**	**given**	**me**	**,**
"	我们的	孩子	,	"	他	说	,	"	这	美丽的	小的	女儿	你	有	给定	我	,

“我们的孩子，”他说，“你赐给我的漂亮小女儿，

[telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [stɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [gɒd] [nəʊz] , [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]

tells	**me**	**you**	**still**	**care**	**for**	**me**	**,**	**though**	**,**	**God**	**knows**	**,**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**you**
讲述	我	你	仍然	关心	为了	我	,	尽管	,	上帝	知道	,	我	不	看	如何	你

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

虽然你告诉我你仍然关心我，但说实话，我真不明白你怎么会这样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

except	**that**	**it**	**is**	**your**	**nature**	**and**	**you**	**can't**	**help**	**it**	**.**
除了	那	它	是	你的	自然	和	你	不能	帮助	它	.

但这是你的本性，你无法改变。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] ,

But	what	I	want	to	know	is	this	,
但	什么	我	想	到	知道	是	这	,

但我真正想知道的是：

[hæz; həz] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [aɪ] [pʊt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

has	the	outrage	I	put	upon	you	caused	the	fire	,
有	这	暴行	我	放	之上	你	导致	这	火	,

是我加诸于你的愤怒引发了这场火灾吗?

[ðæt] [wʌns] [bɜːnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] ['sməʊldə(r)] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

that	once	burned	in	your	heart	for	me	,	to	smoulder	to	ashes	,
那	一次	烧伤	在	你的	心	为了	我	,	到	闷烧	到	灰烬	,

那份曾经在你心中为我燃烧的感情，如今已化为灰烬。

[weə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːmθ] [rɪ'meɪnz] ,

where	only	a	pleasant	warmth	remains	,
在哪里	仅有的	一个	令人愉快的	温暖	遗迹	,

只剩下令人愉悦的温暖，

[ɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [stɪl] ['faɪə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˌriː'kɪnd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] [bleɪz] ,

or	is	there	still	fire	there	that	I	can	rekindle	to	the	old	-	time	blaze	,
或者	是	那里	仍然	火	那里	那	我	能	重燃	到	这	老的	-	时间	火焰	,

或者，我是否还能重新点燃那份昔日的激情?

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['efət] [rɪ'kwaɪəd] ?

no	matter	what	the	effort	required	?
不	事情	什么	这	努力	必需的	?

无论需要付出多大的努力?

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] , ['dʒuːljə] , [ɪz] [maɪ] [əʊld] [pleɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

What	I	want	,	Julia	,	is	my	old	place	in	your	heart	,	if	I	can	have	it	.
什么	我	想	,	朱莉娅	,	是	我的	老的	地方	在	你的	心	,	如果	我	能	有	它	.

朱莉娅，我想要的，是能重新回到你心中我原来的位置，如果我能做到的话。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [duː; də] [θɪŋz] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [gɒd] [help] [ˌem 'iː] ,

I	was	never	a	man	that	could	do	things	in	moderation	;	and	,	God	help	me	,
我	曾是	绝不	一个	男人	那	可以	做	事物	在	适度	;	和	,	上帝	帮助	我	,

我从来就不是一个能适度行事的人；而且，上帝保佑我，

[ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] . "

undeserving	as	I	am	,	that	and	that	alone	will	satisfy	me	.	"
不配	作为	我	是	,	那	和	那	独自的	将要	满足	我	.	"

尽管我并不配得上这份恩情，但仅此一点就足以让我感到满足。

" [ðə; ði] ['faɪə(r)] [stɪl] [bɜːnz] , [maɪ] ['hʌzbənd] ; [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	fire	still	burns	,	my	husband	;	O	,	how	can	you	doubt	it	?
"	这	火	仍然	烧伤	,	我的	丈夫	;	哦	,	如何	能	你	怀疑	它	?

“我的丈夫，火还在燃烧；哦，你怎么能怀疑呢？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ɑːmz] [kləʊzd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	And	then	the	hungry	arms	closed	about	her	.
"	和	然后	这	饥饿的	武器	关闭	关于	她	.

然后，饥饿的双臂将她紧紧地抱住了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪm]['kəʊzɪli][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

After	a	little	,	when	she	had	fixed	him	cosily	on	the	couch	and	was
后	一个	小的	,	什么时候	她	有	固定的	他	舒适地	在	这	长椅	和	曾是

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

kneeling	beside	him	,
跪着	旁	他	,

过了一会儿，当她把他安顿在沙发上后，跪在他身边时，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][baɪ]['neɪtʃə(r)][æn; ən]['hʌmb(ə)l][mæn] , [nɔː(r)][wʌn] [glɪb] [æt; ət] [kən'feʃ(ə)n] ;

"	I	am	not	by	nature	an	humble	man	,	nor	one	glib	at	confession	;
"	我	是	不是	经过	自然	一个	谦逊的	男人	,	也不	一	油嘴滑舌	在	忏悔	;

“我生性不谦逊，也不善于坦白；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [maɪ] [lʌv] ,

but	there	is	one	thing	I	will	say	,	my	love	,
但	那里	是	一	事物	我	将要	说	,	我的	爱	,

但我有一句话要说，我的爱人，

[ðɪs] ['kɒlərɪk] ['temprəmənt] [ɒv; əv][maɪn][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [si'viəə] [ˌflædʒə'leɪʃn] [ðæn; ðən]

this	choleric	temperament	of	mine	has	been	to	me	severer	flagellation	than
这	胆汁质	气质	的	矿	有	到过	到	我	更严重	鞭毛	比

[wɒz; wəz]['evə(r)] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ] ['priːstli] [hændz][ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['heɪnəs] [ə'fensɪz] .

was	ever	administered	by	priestly	hands	in	expiation	of	heinous	offenses	.
曾是	曾经	管理	经过	祭司	双手	在	赎罪	的	令人发指的	犯罪	.

我这种暴躁的性情对我来说，比神父用鞭笞刑罚赎罪还要严厉。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [maɪ] [lʌv] ; [gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

But	I	will	down	it	yet	,	my	love	;	God	helping	me	,	I	will	down	it	yet	.
但	我	将要	向下	它	然而	,	我的	爱	;	上帝	帮助	我	,	我	将要	向下	它	然而	.

但我会把它喝下去的，我的爱人；感谢上帝，我会把它喝下去的。

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] [hed] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

"	The	door	opened	and	a	golden	head	was	visible	.
"	这	门	打开	和	一个	金的	头	曾是	可见的	.

门开了，露出一颗金色的头颅。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ?

"	May	I	come	in	,	dear	Mamma	?
"	可能	我	来	在	,	亲爱的	妈妈	?

“亲爱的妈妈，我可以进来吗？”

" ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrzdən] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪm]

"	Colonel	Marsden	stretched	forth	his	disengaged	hand	and	drew	the	child	to	him
"	上校	马斯登	拉伸	前进	他的	脱离	手	和	画	这	孩子	到	他

.

:

.

“马斯登上校伸出他空着的那只手，把孩子拉到自己身边。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] ['fɒndli] .

"	She	is	like	you	,	love	,	"	he	said	fondly	.
"	她	是	喜欢	你	,	爱	,	"	他	说	深情地	.

“她和你很像，亲爱的，”他深情地说。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , ['rɒbət] .

"	Her	eyes	are	yours	,	Robert	.
"	她	眼睛	是	你的	,	罗伯特	.

“她的眼睛和你的眼睛一样，罗伯特。”

[ai] [rɪ'membə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [haʊ] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

I	remember	,	when	she	was	a	baby	,	how	I	used	to	hang	over	her	,
我	记住	,	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,	如何	我	用过的	到	悬挂	超过	她	,

我记得她还是婴儿的时候，我经常趴在她身上。

['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'weɪkən] , [ðæt] [ai] [mait] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

longing	for	her	to	awaken	,	that	I	might	see	her	eyes	.
渴望	为了	她	到	觉醒	,	那	我	可能	看	她	眼睛	.

渴望她醒来，好让我能看到她的眼睛。

" ['kɜ:n(ə)l] ['mɑ:rzdənz] [grɑ:sp] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['slendə(r)] [waɪt] ['fɪŋgəz] .

"	Colonel	Marsden's	grasp	tightened	on	his	wife's	slender	white	fingers	.
"	上校	马斯登	抓牢	收紧	在	他的	妻子的	苗条	白色的	手指	.

马斯登上校紧紧握住妻子纤细白皙的手指。

" [mæm] - ['seərə] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ai] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:vəs] .

"	Mam	'	Sarah	was	afraid	I	would	make	her	nervous	.
"	妈妈	-	莎拉	曾是	害怕的	我	会	制作	她	紧张的	.

“妈妈”莎拉担心我会让她紧张。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sti:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:m] - [haʊs] ,

She	would	steal	her	away	,	carry	her	down	to	the	loom	-	house	,
她	会	偷	她	离开	,	携带	她	向下	到	这	织布机	-	房子	,

她会把她偷走，带到织布房去。

[ænd; ənd] [rɒk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sli:p] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] . "

and	rock	her	to	sleep	on	her	lap	.	"
和	岩石	她	到	睡觉	在	她	膝	.	"

然后摇着她，让她在自己腿上睡着。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] [rəu'bə:tə] , [greɪv] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] .

"	I	remember	it	perfectly	,	Mamma	,	"	said	Roberta	,	grave	as	an	owl	.
"	我	记住	它	完美	,	妈妈	,	"	说	罗伯塔	,	严重	作为	一个	猫头鹰	.

“我记得很清楚，妈妈，”罗伯塔严肃地说，像只猫头鹰。

" [ai][wɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] [rəʊb][ænd; ənd] [kləʊk] [ænd; ənd][kæp] [ðæt] [ai] [drest] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

"	I	wore	the	same	robe	and	cloak	and	cap	that	I	dressed	the	gun	in	that	time	.
"	我	穿着	这	相同的	长袍	和	披风	和	帽	那	我	穿着	这	枪	在	那	时间	.

“我当时穿的长袍、斗篷和帽子，和我给枪穿戴的是一样的。”

" ['kɜ:n(ə)l] ['mɑ:rzdən] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] ; [hɜ:(r); hə(r)] [daɪ'vɜ:tɪŋ] [wɜ:dz] , ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt]

"	Colonel	Marsden	laughed	heartily	;	her	diverting	words	,	coming	just	at	that
"	上校	马斯登	笑了	衷心地	;	她	转移注意力	字	,	未来	只是	在	那

['məʊmənt] , [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][bəuθ] .

moment	,	were	a	relief	to	both	.
片刻	,	是	一个	宽慰	到	两个都	.

“马斯登上校开怀大笑；她这番恰逢其时的妙语，让两人都松了一口气。”

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] [ænd; ənd]

The	negroes	had	talked	to	the	child	so	much	about	her	birth	and
这	黑人	有	谈话	到	这	孩子	所以	很多	关于	她	出生	和

['beɪbihʊd] ,

babyhood	,
婴儿期	,

黑人跟孩子谈了很多关于她出生和婴儿时期的事情，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] [hɜ:'self] .

she	had	come	to	believe	that	she	remembered	them	herself	.
她	有	来	到	相信	那	她	记得	他们	她自己	.

她开始相信自己记得他们。

['evri] [deɪt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] " [ˌef 'əʊ] - [lɪl] ['mɪsɪz] [wəz] - ,

Every	date	of	late	years	went	back	to	the	time	"	fo	'	Lil	Missus	wuz	born'd	,
每一个	日期	的	晚的	年	去	后退	到	这	时间	"	fo	-	莉莉	太太	伍兹	-	,

近几年的每一个日期都追溯到“小太太出生的时候”。

" [ɔ:(r)][ðə; ði] [taɪm] " [sɛns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] - , " [ɔ:(r)][ðə; ði] [taɪm] " [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] - .

"	or	the	time	"	sence	she	was	born'd	,	"	or	the	time	"	when	she	was	born'd	.
"	或者	这	时间	"	感觉	她	曾是	-	,	"	或者	这	时间	"	什么时候	她	曾是	-	.

“或她出生的时间”，或“她出生的那个时间”。

" [əʊld]['skwaɪə(r)] [ɪ'speʃəli] ['hju:mə] [ðə; ði] [kən'si:t] :

"	Old	Squire	especially	humored	the	conceit	:
"	老的	乡绅	尤其	幽默	这	自负	:

老乡绅尤其喜欢这种自负的说法：

" ['lemi] [si:] , [lɪl] ['mɪsɪz] ; [wɒt] [ru:m] ? "

"	Lemme	see	,	Lil	Missus	;	what	room	?	"
"	让我	看	,	莉莉	太太	;	什么	房间	?	"

“让我看看，小太太，哪个房间？”

" [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ʌp] [steəz] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] - ['braɪə(r)]['rəʊzɪz] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	The	front	room	up	stairs	,	Uncle	Squire	,	with	the	sweet	-	brier	roses	climbing	in	the	window	,
"	这	正面	房间	向上	楼梯	,	叔叔	乡绅	,	和	这	甜的	-	荆棘	玫瑰	攀登	在	这	窗户	,

“楼上前面的房间，斯奎尔叔叔，窗户里爬满了野蔷薇花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ræg] ['kɑ:pɪt] [mæm] - ['seərə] [meɪd] . "

and	the	beautiful	red	and	black	rag	carpet	Mam	'	Sarah	made	.	"
和	这	美丽的	红色的	和	黑色的	抹布	地毯	妈妈	-	莎拉	制成	.	"

还有莎拉妈妈做的漂亮的红黑相间的碎布地毯。

" [dʒes] - [səʊ] , [lɪl] ['mɪsɪz] ; [wɒt] [bed] ? "

"	Jes	'	so	,	Lil	Missus	;	what	bed	?	"
"	杰斯	-	所以	,	莉莉	太太	;	什么	床	?	"

“耶稣啊，小太太；什么床？”

" [ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [bed] , [wɪð] [ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd]['testə(r)][ænd; ənd] ['mʌzlɪn] ['rʌf(ə)l] ,

"	The	great	high	bed	,	with	the	posts	and	tester	and	muslin	ruffle	,
"	这	伟大的	高的	床	,	和	这	帖子	和	测试员	和	细棉布	褶边	,

“那张高大的床，有床柱、床罩和薄纱褶边，

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɑ:nt] ['betsi] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][ɪn][maɪ][hænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

I	remember	Aunt	Betsy	put	a	little	Bible	in	my	hand	as	soon	as	I	was	born	,
我	记住	阿姨	贝齐	放	一个	小的	圣经	在	我的	手	作为	很快	作为	我	曾是	出生	,

我记得我刚出生时，贝齐阿姨就把一本小圣经放在我手里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [daʊn] [taɪt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l][fɜ:st] ,

and	shut	my	fingers	down	tight	on	it	,	because	she	wanted	me	to	love	the	Bible	first	,
和	关闭	我的	手指	向下	紧的	在	它	,	因为	她	通缉	我	到	爱	这	圣经	第一的	,

我紧紧地握住书页，因为她希望我先爱上《圣经》。

[bɪ'fɔ:(r)] ['evri] [θɪŋ] . "

before	every	thing	.	"
前	每一个	事物	.	"

在一切事情之前。”

" [dʒes] - [səʊ] , [lɪl] ['mɪsɪz] ; [dʒes] - [səʊ] .

"	Jes	'	so	,	Lil	Missus	;	jes	'	so	.
"	杰斯	-	所以	,	莉莉	太太	;	杰斯	-	所以	.

“是的，小太太；是的，是的。

[aɪ]['ælərz][ˌɛsˌi'diː][juː; jʊ] - [ʃɑːp] [wʌn] .

I	allers	sed	you	wuzer	sharp	one	.
我	过敏	sed	你	-	锋利的	一	.

我告诉你，你真是个聪明人。

[bʌt; bət] [huːd] - , [naʊ] , [juː; jʊ] [kʌd] - [səʊ][fɜː(r)] [bæk] ?

But	who'd	s'poze	,	now	,	you	cud	rikerlec	so	fur	back	?
但	谁会	-	,	现在	,	你	盘根错节	-	所以	毛皮	后退	?

但现在，谁会嘲笑你呢？你竟然能把 rikerlec 变成毛皮？

[hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] .

He	-	he	-	he	.
他	-	他	-	他	.

呵呵呵呵。

" [rəu'bəːtə] ['kʌdl] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ,

"	Roberta	cuddled	down	,	like	a	kitten	,	on	the	rug	before	the	blazing	fire	,
"	罗伯塔	依偎	向下	,	喜欢	一个	小猫	,	在	这	小地毯	前	这	炽烈	火	,

罗伯塔像只小猫一样蜷缩在熊熊燃烧的炉火前的地毯上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

and	looked	delightedly	at	her	mother	and	father	.
和	看起来	欣喜地	在	她	母亲	和	父亲	.

她欣喜地看着自己的父母。

" ['riːəl] ['pɑːpɑːs][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['pɑːpɑːs] .

"	Real	papas	are	so	much	nicer	than	make	-	believe	papas	.
"	真实的	爸爸	是	所以	很多	更漂亮	比	制作	-	相信	爸爸	.

“真正的爸爸比虚构的爸爸好得多。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [weɪ] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

I	don't	think	I	can	play	that	way	again	;	it	makes	me	hungry	to	see	the
我	不	思考	我	能	玩	那	方式	再次	;	它	制作	我	饥饿的	到	看	这

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

我觉得我再也无法那样打球了；这让我更加渴望看到改变。

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn] . "

O	,	I	wish	Uncle	Charlie	was	here	,	too	,	and	that	other	one	.	"
哦	,	我	希望	叔叔	查理	曾是	这里	,	也	,	和	那	其他	一	.	"

哦，我真希望查理叔叔也在这里，还有另一个叔叔。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [tuː] " (['kɜːn(ə)l] ['mɑːrzdən] [tɜːnd] ['lɑːfɪŋli] [tuː; tə]

"	I	would	like	to	see	Uncle	Charlie	,	too	"	(	Colonel	Marsden	turned	laughingly	to
"	我	会	喜欢	到	看	叔叔	查理	,	也	"	(	上校	马斯登	转向	笑着	到

[hɪz; ɪz][waɪf]) ,

his	wife	)	,
他的	妻子	)	,

“我也想见见查理叔叔。”（马斯登上校笑着转向妻子）

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

"	but	I	don't	wish	he	was	here	.
"	但	我	不	希望	他	曾是	这里	.

但我并不希望他在这里。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [pet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] , [lʌv] — [ðə; ði] ['kɜːli] -

I	remember	what	a	pet	he	was	of	yours	in	the	old	days	,	love	—	the	curly	-
我	记住	什么	一个	宠物	他	曾是	的	你的	在	这	老的	天	,	爱	—	这	卷曲	-

[heəd] [skæmp] .

haired	scamp	.
头发	恶棍	.

我记得以前他是你多么喜欢的宠物啊，亲爱的——那只卷毛小淘气。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['wiːd(ə)l] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['betsi] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

He	could	wheedle	you	and	Aunt	Betsy	out	of	any	thing	he	wanted	.
他	可以	哄骗	你	和	阿姨	贝齐	出去	的	任何	事物	他	通缉	.

他可以哄骗你和贝茜阿姨给他任何他想要的东西。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [hɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] — [mæd] [æz; əz] ['faɪə(r)] [wʌn] ['mɪnɪt] ,

Such	a	tender	heart	he	had	—	mad	as	fire	one	minute	,
这样的	一个	投标	心	他	有	—	疯狂的	作为	火	一	分钟	,

他有一颗如此温柔的心——前一秒还怒不可遏，

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [nekst] — [bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [səʊ] ['fɪələs] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd]

and	tears	in	his	eyes	the	next	—	but	withal	so	fearless	and	high	-	minded
和	眼泪	在	他的	眼睛	这	下一个	—	但	此外	所以	无畏	和	高的	-	有思想

[ænd; ənd] ['lʌvəbl] . "

and	lovable	.	"
和	可爱的	.	"

下一刻，他的眼中噙满了泪水——但他依然如此无畏、高尚、可爱。

" [gɒd] [bles] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , " ['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən] ['sɒftli] ['ædɪd] ,

"	God	bless	and	watch	over	him	,	"	Mrs	.	Marsden	softly	added	,
"	上帝	保佑	和	手表	超过	他	,	"	太太	.	马斯登	轻轻	额外	,

“愿上帝保佑他，”马斯登太太轻声补充道。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ['seɪfli] [tuː; tə] [juː 'es] [ɔːl] , [maɪ] [dɪə(r)] , [maɪ] ['əʊnli] ['brʌðə(r)] . "

"	and	bring	him	back	safely	to	us	all	,	my	dear	,	my	only	brother	.	"
"	和	带来	他	后退	安全	到	我们	全部	,	我的	亲爱的	,	我的	仅有的	兄弟	.	"

“请你平安地带他回到我们身边，我亲爱的，我唯一的弟弟。”

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [rɪ'spɒndɪd] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrzdən] .

"	Amen	,	"	responded	Colonel	Marsden	.
"	阿门	,	"	回应	上校	马斯登	.

“阿门，”马斯登上校回答道。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [rəu'bəːtə] ['mɑːrzdənz] [tʃaɪld] - [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [fɑːm] !

Good	-	bye	to	Roberta	Marsden's	child	-	life	on	the	old	farm	!
好的	-	再见	到	罗伯塔	马斯登	孩子	-	生活	在	这	老的	农场	!

罗伯塔·马斯登在老农场的童年生活就此告别！

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪnd] [ðæt] [θɔːt] [nəʊ] ['iːv(ə)l] ;

Good	-	bye	to	the	child	mind	that	thought	no	evil	;
好的	-	再见	到	这	孩子	头脑	那	想法	不	邪恶的	;

告别那颗无所畏惧的童心；

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [hɑːt] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [hɑːts] ,

to	the	child	-	heart	that	reached	out	to	all	other	hearts	,
到	这	孩子	-	心	那	达到	出去	到	全部	其他	心	,

致那颗渴望关爱所有人的赤子之心

[ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] !

and	drew	them	within	a	charmed	circle	of	affection	!
和	画	他们	之内	一个	迷住了	圆圈	的	感情	!

并将他们吸引到一个充满爱意的迷人圈子中！

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli] [blæk] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʌvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

Good	-	bye	to	the	kindly	black	faces	that	the	child	loved	,	and	the	simple	,
好的	-	再见	到	这	亲切地	黑色的	面孔	那	这	孩子	喜爱	,	和	这	简单的	,

再见了，孩子喜爱的那些和蔼的黑人面孔，还有那份纯朴……

['həʊmli] [laɪvz; lɪvz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ɪn] !

homely	lives	she	saw	so	much	beauty	in	!
家常的	生活	她	锯	所以	很多	美丽	在	!

她从平凡的生活中看到了许多美好！

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [wɪð] ['kɑːləʊ] , [ðə; ði] ['wɒtʃdɒg] ,

Good	-	bye	to	the	old	house	that	she	loved	,	with	Carlo	,	the	watchdog	,
好的	-	再见	到	这	老的	房子	那	她	喜爱	,	和	卡洛	,	这	监督机构	,

告别她深爱的老房子，还有看门狗卡洛。

['dəʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːfaʊl] [kləʊz] [baɪ] ,

dozing	on	the	porch	in	the	sunshine	;	and	the	peafowl	close	by	,
打盹	在	这	门廊	在	这	阳光	;	和	这	孔雀	关闭	经过	,

在阳光下的门廊上打盹；孔雀就在附近。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] - [hjuːd] [teɪl] [ænd; ənd] ['strʌtɪŋ] ; [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['pɑːlə(r)] ,

spreading	his	wondrous	-	hued	tail	and	strutting	;	to	the	old	parlor	,
传播	他的	奇妙的	-	有色	尾巴	和	昂首阔步	;	到	这	老的	客厅	,

他张开色彩斑斓的尾巴，昂首阔步地走向旧客厅。

[wɪð] [ɪts] [kweɪnt] ['peɪpərɪŋ] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['fɜːnɪʃɪŋ] [sə'dʒestɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [gɒn]

with	its	quaint	papering	and	quaint	furnishing	suggesting	dead	and	gone
和	它是	古雅	纸张	和	古雅	家具	建议	死的	和	已消失

[ˌdʒenə'reɪʃnz] !

generations	!
几代人	!

它古朴的墙纸和家具让人联想起逝去的几代人！

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] , [wɪð] [ɪts] ['piːsf(ə)l] , ['bɪzi] [deɪz] ; [ɪts][glæd] [deɪz] [ænd; ənd][ɪts] [sæd] [deɪz] ;

Good	-	bye	to	the	old	farm	,	with	its	peaceful	,	busy	days	;	its	glad	days	and	its	sad	days	;
好的	-	再见	到	这	老的	农场	,	和	它是	和平	,	忙碌的	天	;	它是	高兴的	天	和	它是	伤心	天	;

再见了，老农场，它有平静的日子，也有忙碌的日子；有快乐的日子，也有悲伤的日子；

[ɪts] ['meri] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-][ænd; ənd][ɪts] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪlz] ; [ɪts][əʊld] - [taɪm] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] [ɪts] ['hɑːti] [ˌhɔspi'tæləti] !

its	merry	songsters	and	its	whip	-	poor	-	wills	;	its	old	-	time	industries	and
它是	欢乐	歌手	和	它是	鞭	-	贫穷的	-	遗嘱	;	它是	老的	-	时间	行业	和

its	hearty	hospitalities	!
它是	爽朗	热情好客	!

它有快乐的歌者和夜鹰；它有古老的产业和热情好客的民风！

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神